叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 1861年春夏两季，(history Of Company F, 1st Regiment, R.i.) 000001

2. 1861年春夏两季，(history Of Company F, 1st Regiment, R.i.) 000002

3. 1861年春夏两季，(history Of Company F, 1st Regiment, R.i.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1861年春夏两季，(History of Company F, 1st Regiment, R.I.)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ʌv; əv]
OF
的

的

['kʌmpəni] [ef] , 1st ['redʒɪmənt] ,
COMPANY F , 1st REGIMENT ,
公司 F , 1st 团 ,

第一团F连

[ɑːr] . [aɪ] . [ˌvɔlən'tiəz] ,
R . I . VOLUNTEERS ,
拉 . 我 . 志愿者 ,

罗德岛志愿者

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .
During the Spring and Summer of 1861 .
期间 这 春天 和 夏天 的 - .

1861 年春夏两季。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['klɑːrk] ,
BY CHARLES H . CLARKE ,
经过 查尔斯 H . 克拉克 ,

作者：查尔斯·H·克拉克

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
A MEMBER OF THE COMPANY .
一个 成员 的 这 公司 .

公司成员。

['nuːpɔːrt] , [ɑːr] . [aɪ] . : [biː] . ['dʌbljuː] . ['pɪrs] , ['prɪntər] . - .
NEWPORT , R . I . : B . W . PEARCE , PRINTER . 1891 .
纽波特 , 拉 . 我 . : B . W . 梨 , 打印机 . - .

罗德岛州纽波特：BW PEARCE 印刷厂，1891 年。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [kə'rekt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

In	the	following	pages	I	have	endeavored	to	present	a	correct	description	of
在	这	下列的	页面	我	有	努力	到	展示	一个	正确的	描述	的

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['kʌmpəni] [ef] ,

the	service	performed	by	Company	F	,
这	服务	执行	经过	公司	F	,

在接下来的篇幅中，我力求对F公司提供的服务进行正确的描述。

1st ['redʒɪmənt][ɑːr] . [aɪ] . [ˌvɔlən'tiəz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

1st	Regiment	R	.	I	.	Volunteers	,	during	the	spring	and	summer	of	1861	.
1st	团	拉	.	我	.	志愿者	,	期间	这	春天	和	夏天	的	-	.

1861 年春夏之际，罗德岛第一志愿军团。

[waɪl] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] [huː] [sɜːrvd] [ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] [meɪ] ['dɪfər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn]

While	many	of	my	comrades	who	served	in	that	company	may	differ	with	me	in
尽管	许多	的	我的	同志们	WHO	服务	在	那	公司	可能	不同	和	我	在

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ,

some	of	the	statements	I	have	made	,
一些	的	这	声明	我	有	制成	,

虽然我在那家公司服役的许多战友可能不同意我的某些观点，

[stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ɪz][æz; əz] [kə'rekt] [æn; ən]

still	I	think	that	all	will	agree	that	what	I	have	presented	is	as	correct	an
仍然	我	思考	那	全部	将要	同意	那	什么	我	有	呈现	是	作为	正确的	一个

[ə'kaʊnt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɜːrvɪs] .

account	as	can	be	had	at	this	late	period	of	that	service	.
帐户	作为	能	是	有	在	这	晚的	时期	的	那	服务	.

但我认为大家都会同意，我所呈现的内容是目前为止该服务后期所能得到的最准确的描述。

['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][fɔːr; fər][men][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] ['eni] [ɪ'vent] ,

Thirty	years	is	a	long	time	for	men	to	remember	the	particulars	of	any	event	,
三十	年	是	一个	长的	时间	为了	男人	到	记住	这	细节	的	任何	事件	,

三十年对于男人来说，足以记住任何事件的细节。

[ən'les] [sʌm; səm][ˌmemə'rændə][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪz][æt; ət][hænd] .

unless	some	memoranda	of	the	same	is	at	hand	.
除非	一些	备忘录	的	这	相同的	是	在	手	.

除非手头有相关备忘录。

['dʊrɪŋ] [ðæt] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [en'devəd] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [kə'rekt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] ['deɪli]

During	that	service	I	endeavored	to	keep	as	correct	as	possible	a	daily
期间	那	服务	我	努力	到	保持	作为	正确的	作为	可能的	一个	日常的

['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

journal	of	events	,
杂志	的	活动	,

在那段服役期间，我努力做到尽可能准确地记录每天发生的事情。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒɜːrn(ə)l][aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [ðɪs] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

and	from	that	journal	I	have	prepared	this	brief	history	of	the
和	从	那	杂志	我	有	准备	这	简短的	历史	的	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

我根据那份日志整理了这份公司简史。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ðæt] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [huː] [meɪ] [riːd] [ðɪs] [wɪl] [ɪk'skjuːs] ['eni] [ɪn'ækjərəsiːz] [ðæt] [ɪn]

and	I	trust	that	my	comrades	who	may	read	this	will	excuse	any	inaccuracies	that	in
和	我	相信	那	我的	同志们	WHO	可能	读	这	将要	原谅	任何	不准确之处	那	在

[ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [meɪ] [ə'pɪr] ;

their	opinion	may	appear	;
他们的	观点	可能	出现	;

我希望读到这篇文章的同志们能够谅解文中可能存在的任何不准确之处；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kə'rekt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef]

for	it	is	my	desire	to	place	before	you	a	correct	history	of	Company	F
为了	它	是	我的	欲望	到	地方	前	你	一个	正确的	历史	的	公司	F

,

,

,

因为我希望向你们呈现F公司的真实历史，

[ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ðæt] [left] ['nuːpɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

the	first	company	of	volunteers	that	left	Newport	on	the	17th	of	April	,
这	第一的	公司	的	志愿者	那	左边	纽波特	在	这	17th	的	四月	,

4月17日，第一批志愿者从纽波特出发。

- , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]

1861	,	for	the	defence	of	the	Stars	and	Stripes	in	the	great	war	of	the
-	,	为了	这	防御	的	这	星星	和	条纹	在	这	伟大的	战争	的	这

[rɪ'beljən] .

rebellion	.
叛乱	.

1861年，为了在伟大的叛乱战争中保卫星条旗。

[tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['klɑːrk] .

CHARLES	H	.	CLARKE	.
查尔斯	H	.	克拉克	.

查尔斯·H·克拉克。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef] .

HISTORY	OF	COMPANY	F	.
历史	的	公司	F	.

F公司历史

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[kɔːl] [tuː; tə] [ɑːrmz] .

CALL	TO	ARMS	.
称呼	到	武器	.

号召大家拿起武器。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ['hævɪŋ]

Early	in	the	month	of	April	,	1861	,	several	of	the	Southern	States	having
早期的	在	这	月	的	四月	,	-	,	一些	的	这	南方	各州	拥有

[wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən] ,

withdrawn	from	the	Union	,
撤回	从	这	联盟	,

1861年4月初，南方几个州退出了联邦，

['fɔrts] ,

forts	,
堡垒	,

堡垒，

['ɑːsənəlz] [ænd; ənd]['neɪvi] [jaːdz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [ðoʊz] [steɪts] [wɜːr; wər]['teɪkən] [pə'zeʃn]

arsenals	and	navy	yards	within	the	limits	of	those	States	were	taken	possession
阿森纳	和	海军	码	之内	这	限制	的	那些	各州	是	已采取	拥有

[ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔːrsɪz] .

of	by	the	Confederate	forces	.
的	经过	这	南方邦联	力量	.

这些州境内的军火库和海军造船厂被南方邦联军队占领。

[ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv]['eɪprəl] , [fɔːrt] ['sʌmtə] , [æt; ət] ['tʃɑːrlstən] , [es] . [siː] . , [wʌz; wəz]['faɪərd][ə'pɑːn] ,

On	the	12th	of	April	,	Fort	Sumter	,	at	Charleston	,	S	.	C	.	,	was	fired	upon	,
在	这	12th	的	四月	,	堡	萨姆特	,	在	查尔斯顿	,	S	.	C	.	,	曾是	被解雇	之上	,

4月12日，位于南卡罗来纳州查尔斯顿的萨姆特堡遭到炮击。

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] [deɪz] - [bɑːm'bɑːrdmənt][baɪ][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , [kə'mɑːndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]

and	after	two	days	'	bombardment	by	the	rebels	,	commanded	by	General
和	后	二	天	-	轰击	经过	这	叛军	,	命令	经过	一般的

['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] , [ðə; ði] ['gærɪsn] ,

Beauregard	,	the	garrison	,
博雷加德	,	这	驻军	,

在博雷加德将军指挥的叛军进行了两天的炮击之后，守军.....

[kəm'praizɪŋ] ['sev(ə)nti][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['regjuləz] , [kə'mɑːndid] [baɪ]['meɪdʒər]['rɑːbərt] ['ændərsn] ,

comprising	seventy	United	States	Regulars	,	commanded	by	Major	Robert	Anderson	,
包括	七十	团结的	各州	常客	,	命令	经过	主要的	罗伯特	安德森	,

[sə'rendərd] [ðə; ði][fɔːrt] .

surrendered	the	fort	.
投降	这	堡	.

由罗伯特·安德森少校指挥的七十名美国正规军士兵投降了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] ,

Meanwhile	the	National	Capital	at	Washington	was	in	danger	,
同时	这	国家的	首都	在	华盛顿	曾是	在	危险	,

与此同时，位于华盛顿的国家首都也处于危险之中。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv]['eɪprəl]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,

and	on	the	15th	of	April	Abraham	Lincoln	issued	his	proclamation	,
和	在	这	15th	的	四月	亚伯拉罕	林肯	发布	他的	公告	,

4月15日，亚伯拉罕·林肯发表了他的公告，

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [truːps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]

calling	for	seventy	-	five	thousand	troops	for	the	defence	of	the	city	of
呼叫	为了	七十	-	五	千	军队	为了	这	防御	的	这	城市	的

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

征召七万五千名士兵保卫华盛顿市。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['gʌvərnər] ['spreɪg] , [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] , ['tendəd] [ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][wʌn]['redʒɪmənt][ʌv; əv]

Governor	Sprague	,	of	Rhode	Island	,	tendered	the	services	of	one	regiment	of
州长	斯普拉格	,	的	罗德岛	岛	,	已提交	这	服务	的	一	团	的

['ɪnfəntri] ,

Infantry	,
步兵	,

罗德岛州州长斯普拉格提供了一支步兵团的服务。

[ænd; ənd][wʌn] ['bætəri] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːr'tɪləri] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv]

and	one	battery	of	Light	Artillery	,	which	being	accepted	by	the	Secretary	of
和	一	电池	的	光	炮兵	,	哪个	存在	公认	经过	这	秘书	的

[wɔːr] ,

War	,
战争	,

以及一个轻型炮兵连，该连队已获陆军部长验收。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [æt; ət][wʌns][sent][ə; eɪ]['telɪgræm][tuː; tə]['kɜːrn(ə)l][dʒɔːrdʒ]['dʌbljuː] . [tjuː] ,

the	Governor	at	once	sent	a	telegram	to	Colonel	George	W	.	Tew	,
这	州长	在	一次	发送	一个	电报	到	上校	乔治	W	.	特尤	,

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['nuːpɔːrt] [ɑːr'tɪləri] ['kʌmpəni] ,

commanding	the	Newport	Artillery	company	,
指挥	这	纽波特	炮兵	公司	,

州长立即向纽波特炮兵连指挥官乔治·W·特尤上校发去电报，

['æskɪŋ] [haʊ] ['meni] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər][ðə; ði]

asking	how	many	men	of	his	command	would	go	to	Washington	for	the
问	如何	许多	男人	的	他的	命令	会	去	到	华盛顿	为了	这

[dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

defence	of	the	Capital	.
防御	的	这	首都	.

他询问他麾下有多少人会前往华盛顿保卫首都。

['kɜːrn(ə)l] [tjuː] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] , [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [men] .

Colonel	Tew	replied	that	he	would	go	,	with	fifty	men	.
上校	特尤	回复	那	他	会	去	,	和	五十	男人	.

特尤上校回答说他会带五十个人去。

['eɪprəl] 16th , ['kɜːrn(ə)l] [tjuː] [rɪ'siːvd] [ə'nʌðər] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

April	16th	,	Colonel	Tew	received	another	telegram	from	the	Governor	,
四月	16th	,	上校	特尤	已收到	其他	电报	从	这	州长	,

4月16日，特尤上校收到了州长的另一封电报。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'kruːt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə][wʌn]['hʌndrəd] , [ænd; ənd][tuː; tə]

directing	him	to	recruit	his	company	to	one	hundred	,	and	to
导演	他	到	招募	他的	公司	到	一	百	,	和	到

[rɪ'pɔːrt][æt; ət] ['prɑːvɪdəns] ,

report	at	Providence	,
报告	在	普罗维登斯	,

指示他将公司规模扩大到一百人，并向普罗维登斯汇报。

[ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] , [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] .

armed	and	equipped	,	upon	receipt	of	orders	.
武装	和	配备	,	之上	收据	的	订单	.

接到命令后，全副武装。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['nuːpɔːrt] [ɑːr'tɪləri] [wɜːr; wər][æz; əz] [wel] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz] ['eni] ['kʌmpəni] [ɪn]

At	that	time	the	Newport	Artillery	were	as	well	equipped	as	any	company	in
在	那	时间	这	纽波特	炮兵	是	作为	出色地	配备	作为	任何	公司	在

[ðə; ði] [steɪt] .

the	State	.
这	状态	.

当时，纽波特炮兵部队的装备水平不逊于州内任何一家公司。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪm'pruːvd] ['sprɪŋfiːld] ['raɪfəlz] .

They	were	armed	with	the	latest	improved	Springfield	rifles	.
他们	是	武装	和	这	最新的	改进	斯普林菲尔德	步枪	.

他们配备的是最新改进型的斯普林菲尔德步枪。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['pə:tʃəst] , [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spens] , ['fɪfti] [ɑ:r'tɪləri] ['seɪbərz][ʌv; əv][ðə; ði]

They	had	just	purchased	,	at	their	own	expense	,	fifty	artillery	sabres	of	the
他们	有	只是	购买	,	在	他们的	自己的	费用	,	五十	炮兵	军刀	的	这

['leɪtɪst] [frentʃ] ['pætərn] .

latest	French	pattern	.
最新的	法语	图案	.

他们刚刚自费购买了五十支最新款的法国炮兵军刀。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] , [ðə; ði] [jɪr] [prɪ'si:dɪŋ] , [hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə][ðer; ðər]['ɔ:rdər] [nu:]

They	had	likewise	,	the	year	preceding	,	had	made	to	their	order	new
他们	有	同样地	,	这	年	前	,	有	制成	到	他们的	命令	新的

['mɪlətəri] ['oʊvərkoʊt] ,

military	overcoats	,
军队	大衣	,

同样，在前一年，他们也订购了新的军用大衣。

[wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] .

which	no	other	company	in	the	State	was	at	that	time	provided	with	.
哪个	不	其他	公司	在	这	状态	曾是	在	那	时间	假如	和	.

当时州内其他任何公司都没有获得这种待遇。

[ði:z] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd]['seɪbərz][wɜ:r; wər] ['æftərwərdz] ['pə:tʃəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [steɪt]

These	overcoats	and	sabres	were	afterwards	purchased	of	them	by	the	State
这些	大衣	和	军刀	是	然后	购买	的	他们	经过	这	状态

[ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] ,

of	Rhode	Island	,
的	罗德岛	岛	,

后来，罗德岛州政府从他们手中购得了这些大衣和军刀。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ðə; ði] 1st ['bætəri] .

and	were	used	for	equipping	the	1st	Battery	.
和	是	用过的	为了	装备	这	1st	电池	.

这些武器被用于装备第一炮兵连。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ɑ:n]['eɪprəl] 16th ['kɜ:rn(ə)l] [tju:] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

On	April	16th	Colonel	Tew	called	a	meeting	of	the	company	,
在	四月	16th	上校	特尤	称为	一个	会议	的	这	公司	,

4月16日，特尤上校召集公司开会。

[ænd; ənd]['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðæt] [deɪ] , [meɪd]

and	after	reading	the	telegrams	received	from	the	Governor	that	day	,	made
和	后	阅读	这	电报	已收到	从	这	州长	那	天	,	制成

[ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [spi:tʃ] ,

a	patriotic	speech	,
一个	爱国	演讲	,

在阅读了当天收到的州长电报后，他发表了爱国演讲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['meɪər] ['krænstən] , [hu:] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

and	was	followed	by	Mayor	Cranston	,	who	was	present	.
和	曾是	随后	经过	市长	克兰斯顿	,	WHO	曾是	展示	.

随后，在场的克兰斯顿市长也发表了讲话。

['kɜːrn(ə)l] [tjuː] [ðen] [ri'kwestid] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [wʊd] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

Colonel	**Tew**	**then**	**requested**	**those**	**of**	**the**	**company**	**that**	**would**	**volunteer**	**to**	**go**	**to**
上校	特尤	然后	请求	那些	的	这	公司	那	会	志愿者	到	去	到

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	**,**
华盛顿	,

特尤上校随后询问公司里哪些人愿意自愿前往华盛顿。

[tuː; tə][step][tuː; tə][ðə; ði][frʌnt] , [wen] ['θɜːrti] - [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['θɜːrti] - [naɪn] ['æktɪv] ['membər]

to	**step**	**to**	**the**	**front**	**,**	**when**	**thirty**	**-**	**three**	**of**	**the**	**thirty**	**-**	**nine**	**active**	**members**
到	步	到	这	正面	,	什么时候	三十	-	三	的	这	三十	-	九	积极的	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ri'spɔndid] .

of	**the**	**company**	**responded**	**.**
的	这	公司	回应	.

当公司 39 名活跃成员中有 33 人响应时，他挺身而出。

[ə; eɪ][kɔːl][wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ðə; ði]

A	**call**	**was**	**then**	**made**	**for**	**volunteers**	**to**	**fill**	**up**	**the**	**company**	**to**	**the**
一个	称呼	曾是	然后	制成	为了	志愿者	到	充满	向上	这	公司	到	这

[rɪ'kwaɪərd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [men] ,

required	**number**	**of**	**one**	**hundred**	**men**	**,**
必需的	数字	的	一	百	男人	,

随后发出号召，招募志愿者将公司人数补足到所需的100人。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] [taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [men] [ə'plaɪd] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi]

and	**in**	**a**	**very**	**short**	**time**	**there**	**were**	**more**	**men**	**applied**	**than**	**could**	**be**
和	在	一个	非常	短的	时间	那里	是	更多的	男人	应用	比	可以	是

['teɪkən] .

taken	**.**
已采取	.

很短的时间内，报考人数就超过了能招到的人的数量。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [pə'reidid] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

That	**evening**	**the**	**company**	**paraded**	**through**	**the**	**streets**	**of**	**the**	**city**	**,**
那	晚上	这	公司	游行	通过	这	街道	的	这	城市	,

当晚，公司成员在城市街道上进行了游行。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪs'mɪst]

to	**the**	**inspiriting**	**music**	**of**	**a**	**fife**	**and**	**drum**	**,**	**and**	**were**	**dismissed**
到	这	鼓舞人心	音乐	的	一个	法夫郡	和	鼓	,	和	是	解雇

[æt; ət] - [piː] . [em] . ,

at	**10**	**P**	**.**	**M**	**.**	**,**
在	-	P	.	M	.	,

伴随着振奋人心的笛鼓乐声，晚上10点解散了。

[tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['prɑːvɪdəns] ,

to	**meet**	**again**	**on**	**the**	**receipt**	**of**	**orders**	**from**	**Providence**	**,**
到	见面	再次	在	这	收据	的	订单	从	普罗维登斯	,

接到天意指示后再次会面。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θriː] ['gʌnz][ɑːn][ðə; ði] [mɔːl] ,

to	**be**	**announced**	**by**	**the**	**discharge**	**of**	**three**	**guns**	**on**	**the**	**Mall**	**,**
到	是	宣布	经过	这	释放	的	三	枪支	在	这	购物中心	,

将在林荫大道上鸣放三响礼炮以示宣布。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] .

and	**by**	**the**	**ringing**	**of**	**the**	**church**	**bells**	**.**
和	经过	这	铃声	的	这	教会	铃铛	.

还有教堂的钟声。

[æt; ət]['sɛvən][ə; eɪ] . [em] . ， ['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] 17th ，

At	7	A	.	M	.	,	Wednesday	,	April	17th	,
在	7	一个	.	M	.	,	周三	,	四月	17th	,

4月17日星期三早上7点，

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['kəriər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['prɑ:vɪdəns] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər]['kɜ:rn(ə)l] [tju:] [tu:; tə]

a	mounted	courier	arrived	from	Providence	with	orders	for	Colonel	Tew	to
一个	安装	导游	到达的	从	普罗维登斯	和	订单	为了	上校	特尤	到

[rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [deɪ] [ɪn] ['prɑ:vɪdəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

report	that	day	in	Providence	with	his	company	.
报告	那	天	在	普罗维登斯	和	他的	公司	.

一名骑马的信使从普罗维登斯赶来，命令特尤上校当天率领他的连队到普罗维登斯报到。

['kɜ:rn(ə)l] [tju:] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] ,

Colonel	Tew	,	upon	the	receipt	of	the	order	,
上校	特尤	,	之上	这	收据	的	这	命令	,

特尤上校收到命令后，

[sent] [wɜ:rd] [baɪ] [rɪ'tɜ:rn] ['kəriər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] ['prɑ:vɪdəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]

sent	word	by	return	courier	that	he	would	be	in	Providence	with	his	company
发送	单词	经过	返回	导游	那	他	会	是	在	普罗维登斯	和	他的	公司

[æt; ət][ˌtu:'tu:][pi:] . [em] .

at	2	P	.	M	.
在	2	P	.	M	.

他派回的快递员发来消息，说他将于下午2点和他的公司一起抵达普罗维登斯。

[æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [bræs] ['gʌnz][wʌz; wəz]

At	8	A	.	M	.	,	one	of	the	company's	brass	guns	was
在	8	一个	.	M	.	,	一	的	这	公司的	黄铜	枪支	曾是

早上8点，公司的一门黄铜枪.....

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['drægd] [baɪ][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:l] [ænd; ənd]['faɪərd] [θri:] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði] [gʌn] [skwɑ:d] [ðæt]

dragged	by	hand	to	the	Mall	and	fired	three	times	by	the	gun	squad	that
拖拽	经过	手	到	这	购物中心	和	被解雇	三	时代	经过	这	枪	队	那

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rməri] [ɔ:l] [naɪt] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hænd] [wen] ['ɔ:rdərz]

had	remained	in	the	armory	all	night	so	as	to	be	on	hand	when	orders
有	剩余	在	这	军械库	全部	夜晚	所以	作为	到	是	在	手	什么时候	订单

[keɪm] .

came	.
来了	.

他被人拖到购物中心，然后被整夜待在军械库里随时准备执行命令的枪组开了三枪。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [noʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wʌz; wəz][ðer; ðər][soʊ] [mʌtʃ]

Never	before	in	the	known	history	of	the	city	was	there	so	much
绝不	前	在	这	已知	历史	的	这	城市	曾是	那里	所以	很多

[ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gʌnz] .

excitement	as	was	caused	by	the	firing	of	those	guns	.
激动	作为	曾是	导致	经过	这	射击	的	那些	枪支	.

在这座城市已知的历史上，从未发生过像枪声那样令人激动的事情。

['bɪznəs] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] ,

Business	of	all	kinds	was	suspended	for	the	time	being	,
商业	的	全部	种类	曾是	暂停	为了	这	时间	存在	,

各类商业活动暂时停摆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt][ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] .

and	the	people	began	to	realize	that	the	time	had	come	for	action	.
和	这	人们	开始	到	意识到	那	这	时间	有	来	为了	行动	.

人们开始意识到，采取行动的时机已经到来。

[wen] [ðə; ði]['ɔ:rdərz] [keɪm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , ['kɜ:rn(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . [tju:] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk]

When	the	orders	came	that	morning	,	Colonel	George	W	.	Tew	was	at	work
什么时候	这	订单	来了	那	早晨	,	上校	乔治	W	.	特尤	曾是	在	工作

[æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] ,

at	his	trade	,
在	他的	贸易	,

那天早上接到命令时，乔治·W·特尤上校正在工作。

[ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , [ɑ:n] ['welɪŋtən] ['ævənu:] .

a	mason	,	on	Wellington	Avenue	.
一个	石匠	,	在	惠灵顿	大街	.

惠灵顿大道上的一位泥瓦匠。

[ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rdər][hi:; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['traʊəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:lz] ,

On	receiving	the	order	he	laid	down	his	trowel	and	other	tools	,
在	接收	这	命令	他	铺设	向下	他的	镘	和	其他	工具	,

接到命令后，他放下泥刀和其他工具。

[ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

adopted	the	trade	of	a	soldier	,
已采用	这	贸易	的	一个	士兵	,

选择了从军这一职业，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fɔ:r] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]['kredɪt][tu:; tə][hɪm'self]

and	for	four	long	years	he	served	his	country	with	credit	to	himself
和	为了	四	长的	年	他	服务	他的	国家	和	信用	到	他自己

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] .

and	to	the	State	of	Rhode	Island	.
和	到	这	状态	的	罗德岛	岛	.

在长达四年的时间里，他为国家服务，为自己和罗德岛州赢得了荣誉。

[fɜ:rst]['sɑ:rdʒənt][ə; eɪ] . [pi:] . ['ʃə:mən] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz]['mɑ:rkɪt]['wægən] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə]

First	Sergeant	A	.	P	.	Sherman	was	driving	on	his	market	wagon	attending	to
第一的	军士	一个	.	P	.	谢尔曼	曾是	驾驶	在	他的	市场	车皮	参加	到

[hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [treɪd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['sɪgnəl]['gʌnz] .

his	morning	trade	when	he	heard	the	signal	guns	.
他的	早晨	贸易	什么时候	他	听到	这	信号	枪支	.

一等军士长AP Sherman当时正驾着他的市场马车进行早市交易，这时他听到了信号枪声。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:m] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , [hi:; hi]['stɑ:rtɪd][æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rməri][ɑ:n] ['klɑ:rk]

Leaving	his	team	on	the	street	,	he	started	at	once	for	the	armory	on	Clarke
离开	他的	团队	在	这	街道	,	他	开始	在	一次	为了	这	军械库	在	克拉克

[stri:t] ,

street	,
街道	,

他把队员们留在街上，立刻动身前往克拉克街的军械库。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	commenced	to	form	the	company	.
和	开始	到	形式	这	公司	.

于是开始筹建公司。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][wʌn]['aʊər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][ɪn][laɪn][ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] .

In	less	than	one	hour	the	company	were	in	line	and	ready	to	start	.
在	较少的	比	一	小时	这	公司	是	在	线	和	准备好	到	开始	.

不到一个小时，公司所有人员就都已排队准备就绪。

[laɪk] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [men] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [taɪmz] , [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [bentʃ] , [ðer; ðər] [desks] ,

Like	the	minute	men	of	Revolutionary	times	,	they	left	their	bench	,	their	desks	,
喜欢	这	分钟	男人	的	革命者	时代	,	他们	左边	他们的	长椅	,	他们的	桌子	,

就像美国独立战争时期的民兵一样，他们离开了自己的长椅和办公桌。

[ænd; ənd] [fɑːrm] , [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːrmz] .

and	farm	,	at	the	call	to	arms	.
和	农场	,	在	这	称呼	到	武器	.

响应号召，投身农耕。

[temz] [striːt] , ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] [ænd; ənd] ['klɑːrk]

Thames	street	,	Washington	square	and	Clarke
泰晤士河	街道	,	华盛顿	正方形	和	克拉克

泰晤士街、华盛顿广场和克拉克

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[striːt] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

street	were	thronged	with	people	.
街道	是	熙熙攘攘	和	人们	.

街上挤满了人。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æz; əz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] [ænd; ənd]

The	artillery	was	at	that	time	as	at	present	the	pride	of	Newport	and
这	炮兵	曾是	在	那	时间	作为	在	展示	这	自豪	的	纽波特	和

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] ,

it	is	not	strange	that	so	much	interest	was	manifested	,
它	是	不是	奇怪的	那	所以	很多	兴趣	曾是	表现出来	,

当时的炮兵和现在一样，是纽波特的骄傲，因此人们对它表现出如此浓厚的兴趣也就不足为奇了。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ]

and	,	besides	,	they	were	about	to	leave	home	and	friends	,	not	knowing
和	,	除了	,	他们	是	关于	到	离开	家	和	朋友们	,	不是	会心

['weðər] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [rɪ'tɜːrn] .

whether	they	would	ever	return	.
无论	他们	会	曾经	返回	.

而且，他们即将离开家乡和朋友，不知道是否还能回来。

[ðeɪ] [went] [frʌm; frəm] [pjʊr] ['peɪtrɪətɪzəm] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [flæg] ;

They	went	from	pure	patriotism	and	love	of	the	Old	Flag	;
他们	去	从	纯的	爱国主义	和	爱	的	这	老的	旗帜	;

他们最初是出于纯粹的爱国主义和对旧国旗的热爱；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [fækt] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	it	is	an	undisputed	fact	to	-	day	that	had	it	not	been	for	the
和	它	是	一个	无可争议	事实	到	-	天	那	有	它	不是	到过	为了	这

['prɔmptitjuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] [truːps] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt]

promptitude	with	which	the	first	troops	responded	to	the	call	of	the	President
迅速	和	哪个	这	第一的	军队	回应	到	这	称呼	的	这	总统

,

,

,

如今，无可争议的事实是，如果不是第一批部队迅速响应总统的号召，

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['fɔːrsɪz] .

the	city	of	Washington	would	have	been	taken	by	the	rebel	forces	.
这	城市	的	华盛顿	会	有	到过	已采取	经过	这	反叛	力量	.

华盛顿城本应被叛军攻占。

[æt; ət][ðə; ði]['ɑːrməri][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ə'sembld] ['meni]['prɑːmɪnənt]['sɪtəznz] ,

At	the	armory	there	were	there	assembled	many	prominent	citizens	,
在	这	军械库	那里	是	那里	组装	许多	著名的	公民	,

军械库里聚集了许多知名人士，

['meɪər]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['krænstən][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] .

Mayor	W	.	H	.	Cranston	and	several	of	the	clergy	.
市长	W	.	H	.	克兰斯顿	和	一些	的	这	牧师	.

市长 WH Cranston 和几位神职人员。

[spiːtʃ] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][hænd] ['ʃeɪkɪŋ] [wɜːr; wər] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

Speech	making	and	hand	shaking	were	indulged	in	for	some	time	,
演讲	制作	和	手	摇晃	是	沉溺其中	在	为了	一些	时间	,

他们进行了一段时间的演讲和握手。

[ænd; ənd][æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['seɪərz] [wɔːrf] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

and	at	11	.	30	A	.	M	.	the	company	marched	to	Sayer's	Wharf	by	way	of
和	在	-	.	-	一个	.	M	.	这	公司	行军	到	塞耶的	码头	经过	方式	的

['klɑːrk] ,

Clarke	,
克拉克	,

上午 11 点 30 分，公司经由克拉克街行军至塞耶斯码头。

['tuːroʊ][ænd; ənd] [temz] [striːts] , ['eskɔːtid] [baɪ][ə'baʊt] ['fɪfti] [pæst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Touro	and	Thames	streets	,	escorted	by	about	fifty	past	members	of	the	company	.
图罗	和	泰晤士河	街道	,	护送	经过	关于	五十	过去的	成员	的	这	公司	.

在约五十名公司前成员的陪同下，他们沿着图罗街和泰晤士街行进。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] , [rev] . ['sæmjuəl]['ædləm] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] , ['ɔːfərd] [prer] ,

On	the	wharf	,	Rev	.	Samuel	Adlam	,	of	the	First	Baptist	Church	,	offered	prayer	,
在	这	码头	,	牧师	.	塞缪尔	阿德拉姆	,	的	这	第一的	浸信会	教会	,	提供	祷告	,

在码头上，第一浸信会的塞缪尔·阿德拉姆牧师主持了祈祷仪式。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ]['meɪər]['krænstən][ænd; ənd] [ɑːn] .

and	was	followed	by	Mayor	Cranston	and	Hon	.
和	曾是	随后	经过	市长	克兰斯顿	和	尊敬的	.

随后是克兰斯顿市长和尊敬的议员。

[tʃɑːrlz] [siː] . [væn] ['zænt] , [ɪn] [briːf] [ə'dresiz] .

Charles	C	.	Van	Zandt	,	in	brief	addresses	.
查尔斯	C	.	范	赞特	,	在	简短的	地址	.

查尔斯·C·范赞特，简短演讲。

[rev] . ['θætʃər] ['θeɪɝ] , [huː] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪn] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri]

Rev	.	Thatcher	Thayer	,	who	had	for	many	years	been	chaplain	of	the	Artillery
牧师	.	撒切尔夫人	泰耶	,	WHO	有	为了	许多	年	到过	牧师	的	这	炮兵

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

多年来一直担任炮兵连队牧师的撒切尔·塞耶牧师

[ænd; ənd] [stɪl] [hoʊldz] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	still	holds	that	position	,
和	仍然	持有	那	位置	,

并且至今仍担任该职位。

(-) ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [prer] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz]

(	1891	)	offered	a	touching	prayer	in	behalf	of	the	company	and	the	cause
(	-	)	提供	一个	接触	祷告	在	代表	的	这	公司	和	这	原因

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

for	the	support	and	defence	of	which	they	were
为了	这	支持	和	防御	的	哪个	他们	是

（1891年）代表公司及其所支持和捍卫的事业，献上了一段感人的祈祷。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [hoʊm] , [ˈkɪndrəd] [ænd; ənd] [frendz] ,
now about to leave home , kindred and friends ,
现在 关于 到 离开 家 , 亲属 和 朋友们 ,

即将离开家乡、亲人和朋友，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [baɪ] [rev] . [ˈhenri] [ˈdʒæksən] ,
after which the benediction was pronounced by Rev . Henry Jackson ,
后 哪个 这 祝福 曾是 发音 经过 牧师 . 亨利 杰克逊 ,

随后由亨利·杰克逊牧师主持祝祷仪式。

[diː] . [diː] . [ə; eɪ] [briːf] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðen] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [liːv] - [ˈteɪkɪŋz] ,
D . D . A brief season was then allowed for individual leave - takings ,
D . D . 一个 简短的 季节 曾是 然后 允许 为了 个人 离开 - 收入 ,

随后，允许员工短暂休假。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌn] [piː] . [em] . [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈmɑːtʃt] [ɑːn] [bɔːrd] [ˈstiːmər] [ˈperi] [fɔːr; fər]
and at 1 P . M . the company marched on board steamer Perry for
和 在 1 P . M . 这 公司 行军 在 木板 汽船 佩里 为了
[ˈprɑːvɪdəns] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈroʊd] [ˈaɪləndz] [fɜːrst] [ˈredʒɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Providence to form a part of Rhode Island's first regiment in the war of the
普罗维登斯 到 形式 一个 部分 的 罗德岛 岛屿 第一的 团 在 这 战争 的 这
[rɪˈbeljən] .
rebellion .
叛乱 .

下午 1 点，该公司登上"佩里"号汽船前往普罗维登斯，成为罗德岛州第一团参加叛乱战争的一部分。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [kəˈrekt] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [æz; əz] [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmʌstər] - [aʊt]
Following is a correct roll of the company , as copied from the muster - out
下列的 是 一个 正确的 卷 的 这 公司 , 作为 复制 从 这 鼓起 - 出去
[roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] :
roll of the regiment :
卷 的 这 团 :

以下是该公司的正确名册，摘自该团的退伍名册：

[ˈkʌmpəni] [ˈrɑːstər] .
COMPANY ROSTER .
公司 名册 .

公司名册。

[ˈkæptɪn] , — [dʒɔːrdʒ] [ˈdʌbljuː] . [tjuː] .
Captain , — George W . Tew .
队长 , — 乔治 W . 特尤 .

船长，——乔治·W·图。

1st [luːˈtenənt] , — [ˈwɪljəm] [ə; eɪ] . [ˈstɛdmən] .
1st Lieutenant , — William A . Steadman .
1st 中尉 , — 威廉 一个 . 斯特德曼 .

中尉——威廉·A·斯特德曼。

2d " [ˈbendʒəmɪn] [el] . [ˈsləukəm] .
2d " Benjamin L . Slocum .
2d " 本杰明 L . 斯洛克姆 .

2d"本杰明·L·斯洛克姆。

[ˈensən] , — [dʒeɪmz] [eɪtʃ] . [ˈtʃæpəl] .
Ensign , — James H . Chappell .
军旗 , — 詹姆斯 H . 查佩尔 .

少尉，——詹姆斯·H·查佩尔。

1st ['sɑːrdʒənt] , — [ɔː'gʌstəs] [piː] . ['ʃəːmən] .
1st Sergeant , — Augustus P . Sherman .
1st 军士 , — 奥古斯都 P . 谢尔曼 .

一级军士长——奥古斯都·P·谢尔曼。

2d " ['tɔməs] [es] . ['bɜ˞ːdɪk] .
2d " Thomas S . Burdick .
2d " 托马斯 S . 伯迪克 .

2d"托马斯·S·伯迪克。

3d " [dʒɑːn][es] . ['kɔ^zɔːl] .
3d " John S . Coggeshall .
3d " 约翰 S . 科格斯霍尔 .

3d"约翰·S·科格斯霍尔。

4th " ['edwərd][es] . ['hæmənd] .
4th " Edward S . Hammond .
4th " 爱德华 S . 哈蒙德 .

第四位"爱德华·S·哈蒙德。

1st ['kɔːrpərəl] , — [dʒɑːn][diː] . ['wɔʃˌbɜ˞ːn] .
1st Corporal , — John D . Washburne .
1st 下士 , — 约翰 D . 沃什伯恩 .

一等兵——约翰·D·沃什伯恩。

2d " ['benədɪkt][ef] . [smɪθ] .
2d " Benedict F . Smith .
2d " 本尼迪克特 F . 史密斯 .

2d"本尼迪克特·F·史密斯。

3d " [reɪ] [biː] . ['teɪər] .
3d " Ray B . Tayer .
3d " 射线 B . 泰勒 .

3d"雷·B·泰尔。

4th " ['henri] [el] . ['niːkoʊˌlaɪ] .
4th " Henry L . Nicolai .
4th " 亨利 L . 尼古拉 .

第四位"亨利·L·尼科莱。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['praɪvəts] .
PRIVATES .
私人 .

士兵。

[dʒɑːn][ə; eɪ] . ['æbət] .
John A . Abbott .
约翰 一个 . 雅培 .

约翰·A·阿博特。

[tʃɑːrlz] [biː] . ['bɑːləu] .
Charles B . Barlow .
查尔斯 B . 巴洛 .

查尔斯·B·巴洛。

['ælbərt][en] . ['bɜ˞ːdɪk] .
Albert N . Burdick .
阿尔伯特 N . 伯迪克 .

阿尔伯特·N·伯迪克。

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [ˈɔmi] .
George C . Almy .
乔治 C . 阿尔米 .

乔治·C·阿尔米。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . [ˈbɑːkəlɚ] .
John H . Bacheller .
约翰 H . 巴切勒 .

约翰·H·巴切勒。

[ˈkrɪstəfər] [iː] . [ˈbɑːrkər] .
Christopher E . Barker .
克里斯托弗 E . 巴克 .

克里斯托弗·E·巴克。

[tʃɑːrlz] [ˈbɑːrkər] , [ˈdʒunjɚ] .
Charles Barker , Jr .
查尔斯 巴克 , 小 .

小查尔斯·巴克

[ˈændruː] [piː] . [ˈbæʃfɚd] .
Andrew P . Bashford .
安德鲁 P . 巴什福德 .

安德鲁·P·巴什福德。

[ˈwɪljəm] [buːθ] .
William Booth .
威廉 展位 .

威廉·布斯。

[ˈdænjəl] [bɔːs] .
Daniel Boss .
丹尼尔 老板 .

丹尼尔·博斯。

[ˌdʒerəˈmaɪə] [braʊn] .
Jeremiah Brown .
耶利米 棕色的 .

杰里迈亚·布朗。

[əˈdɛlbɝt] [piː] . [ˈbraɪənt] .
Adelbert P . Bryant .
阿德尔伯特 P . 布莱恩特 .

阿德尔伯特·P·布莱恩特。

[ˈtɔməs] [braʊˈnɛl] .
Thomas Brownell .
托马斯 布朗内尔 .

托马斯·布朗内尔。

[ˈhenri] [bʊl] , [ˈdʒunjɚ] .
Henry Bull , Jr .
亨利 公牛 , 小 .

小亨利·布尔

[ˈbendʒəmɪn][diː] . [kɑːˈlail] .
Benjamin D . Carlisle .
本杰明 D . 卡莱尔 .

本杰明·D·卡莱尔。

[ˈrɑːbərt] [kɑːˈlail] .
Robert Carlisle .
罗伯特 卡莱尔 .

罗伯特·卡莱尔。

['ælən] ['kæzˌwɛl] .
Allen Caswell .
艾伦 卡斯韦尔 .

艾伦·卡斯韦尔。

[tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . ['klɑ:rk] .
Charles H . Clarke .
查尔斯 H . 克拉克 .

查尔斯·H·克拉克。

['edwərd] [ef] . ['klɑ:rk] .
Edward F . Clarke .
爱德华 F . 克拉克 .

爱德华·F·克拉克。

['fredrɪk] [ə; eɪ] . ['klɑ:rk] .
Frederic A . Clarke .
弗雷德里克 一个 . 克拉克 .

弗雷德里克·A·克拉克。

['gustɑ:vəs][ə; eɪ] . ['klɑ:rk] .
Gustavus A . Clarke .
古斯塔夫 一个 . 克拉克 .

古斯塔夫·A·克拉克。

['dʒɔʃwə][pi:] . ['klɑ:rk] .
Joshua P . Clarke .
约书亚 P . 克拉克 .

约书亚·P·克拉克。

['deɪvɪd][em] . ['kɔ^zɔ:l] , ['dʒunjɚ] .
David M . Coggeshall , Jr .
大卫 M . 科格斯霍尔 , 小 .

小戴维·M·科格斯霍尔

['lɔ:tn] ['kɔ^zɔ:l] .
Lawton Coggeshall .
劳顿 科格斯霍尔 .

劳顿·科格斯霍尔。

['rɑ:bərt][di:] . ['kɔ^zɔ:l] .
Robert D . Coggeshall .
罗伯特 D . 科格斯霍尔 .

罗伯特·D·科格斯霍尔。

['rɑ:bərt] [kreɪn] .
Robert Crane .
罗伯特 起重机 .

罗伯特·克莱恩。

['peri] [bi:] . ['dɔli] .
Perry B . Dawley .
佩里 B . 道利 .

佩里·B·道利。

['bendʒəmɪn][ef] . ['deivis] .
Benjamin F . Davis .
本杰明 F . 戴维斯 .

本杰明·F·戴维斯。

['wɪljəm] [pi:] . ['dɛnmən] .
William P . Denman .
威廉 P . 丹曼 .

威廉·P·丹曼。

[læns] [də'dʒɔŋ] .
Lance **DeJongh** **.**
槊 德容 .

兰斯·德容。

['sailəs][di:] . [ˌdɛ'blu:] .
Silas **D** **.** **DeBlois** **.**
西拉斯 D . 德布洛伊斯 .

西拉斯·D·德布洛伊斯。

['sti:vən] [ˌdɛ'blu:] .
Stephen **DeBlois** **.**
史蒂芬 德布洛伊斯 .

斯蒂芬·德布洛伊斯。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['dɝ:fi] .
William **H** **.** **Durfee** **.**
威廉 H . 杜菲 .

威廉·H·杜菲。

['henri] [ti:] . ['i:stən] .
Henry **T** **.** **Easton** **.**
亨利 T . 伊斯顿 .

亨利·T·伊斯顿。

['bendʒəmɪn] ['i:stən] , ['dʒunjɝ] .
Benjamin **Easton** **,** **Jr** **.**
本杰明 伊斯顿 , 小 .

本杰明·伊斯顿，小

[dʒɑ:n][ef] . ['i:stən] .
John **F** **.** **Easton** **.**
约翰 F . 伊斯顿 .

约翰·F·伊斯顿。

['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['eldridʒ] .
William **J** **.** **Eldridge** **.**
威廉 J . 埃尔德里奇 .

威廉·J·埃尔德里奇。

['edmənd] ['dʌblju:] . ['feɪlz] .
Edmund **W** **.** **Fales** **.**
埃德蒙 W . 法莱斯 .

埃德蒙·W·费尔斯。

[dʒɑ:n] - .
John **Fludder** **.**
约翰 - .

约翰·弗拉德。

[ɔ:'gʌstəs] [frentʃ] .
Augustus **French** **.**
奥古斯都 法语 .

奥古斯都·弗伦奇。

['tɔməs] [dʒeɪ] . ['hɛrɪŋtən] .
Thomas **J** **.** **Harrington** **.**
托马斯 J . 哈灵顿 .

托马斯·J·哈灵顿。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒeɪ] . ['gu:ld] .
Joseph **J** **.** **Gould** **.**
约瑟夫 J . 古尔德 .

约瑟夫·J·古尔德。

['rəulənd] [ɑ:r] . ['hæzərd] .
Rowland **R** **.** **Hazard** **.**
罗兰 拉 . 冒险 .

罗兰·R·哈扎德。

['wɪljəm] ['hæmɪltən] .
William **Hamilton** **.**
威廉 汉密尔顿 .

威廉·汉密尔顿。

['sæmjuəl] ['hɪltən] .
Samuel **Hilton** **.**
塞缪尔 希尔顿酒店 .

塞缪尔·希尔顿。

['bendʒəmɪn][si:] . ['hʌbərd] .
Benjamin **C** **.** **Hubbard** **.**
本杰明 C . 哈伯德 .

本杰明·C·哈伯德。

[dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] . ['hʌdsn] .
George **A** **.** **Hudson** **.**
乔治 一个 . 哈德逊 .

乔治·A·哈德森。

['hærɪs] - .
Harris **Keables** **.**
哈里斯 - .

哈里斯·基布尔斯。

['wɪljəm] ['ki:tɪŋ] .
William **Keating** **.**
威廉 基廷 .

威廉·基廷。

['edwɪn][ə; eɪ] . ['keli] .
Edwin **A** **.** **Kelley** **.**
埃德温 一个 . 凯利 .

埃德温·A·凯利。

['θiədɔ:] ['dʌblju:] . [kɪŋ] .
Theodore **W** **.** **King** **.**
西奥多 W . 国王 .

西奥多·W·金。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [kɪŋ] .
William **H** **.** **King** **.**
威廉 H . 国王 .

威廉·H·金。

['ɪzrɪəl] [ef] . [leɪk] , ['dʒunjɚ] .
Israel **F** **.** **Lake** **,** **Jr** **.**
以色列 F . 湖 , 小 .

以色列·F·莱克，小

['tɔməs] [oʊ] . [leɪk] .
Thomas **O** **.** **Lake** **.**
托马斯 哦 . 湖 .

托马斯·O·莱克。

['henri] [bi:] . ['lændɚz] .
Henry **B** **.** **Landers** **.**
亨利 B . 兰德斯 .

亨利·B·兰德斯。

[dʒɑ:n][bi:] . ['lændɝz] .

John	B	.	Landers	.
约翰	B	.	兰德斯	.

约翰·B·兰德斯。

['oʊvɝtən] [dʒi:] . ['læŋli] .

Overton	G	.	Langley	.
奥弗顿	G	.	兰利	.

奥弗顿·G·兰利。

[tʃɑ:rlz] [i:] . ['lɔ:tn] .

Charles	E	.	Lawton	.
查尔斯	E	.	劳顿	.

查尔斯·E·劳顿。

[dʒɔ:rdʒ] [pi:] . ['lɔ:tn] .

George	P	.	Lawton	.
乔治	P	.	劳顿	.

乔治·P·劳顿。

['tɔməs] [eɪtʃ] . ['lɔ:tn] .

Thomas	H	.	Lawton	.
托马斯	H	.	劳顿	.

托马斯·H·劳顿。

['deɪvɪd] ['lɪt(ə)l] .

David	Little	.
大卫	小的	.

大卫·利特尔。

[tʃɑ:rlz] [el] . ['lɪtəlˌfi:ld] .

Charles	L	.	Littlefield	.
查尔斯	L	.	利特菲尔德	.

查尔斯·L·利特菲尔德。

[dʒɑ:n][bi:] . ['meɪs(ə)n] .

John	B	.	Mason	.
约翰	B	.	石匠	.

约翰·B·梅森。

[dʒeɪmz] ['mɑ:rkəm] .

James	Markham	.
詹姆斯	马卡姆	.

詹姆斯·马克姆。

['dænjəl][ə; eɪ] . [mə'kæn] .

Daniel	A	.	McCann	.
丹尼尔	一个	.	麦肯	.

丹尼尔·A·麦肯。

['wɪljəm] [em] . ['mɪŋklɝ] .

William	M	.	Minkler	.
威廉	M	.	明克勒	.

威廉·M·明克勒。

['wɔldən] [eɪtʃ] . ['meɪs(ə)n] .

Walden	H	.	Mason	.
瓦尔登湖	H	.	石匠	.

沃尔登·H·梅森。

['maɪk(ə)l][ə; eɪ] . ['noʊlən] .

Michael	A	.	Nolan	.
迈克尔	一个	.	诺兰	.

迈克尔·A·诺兰。

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['pɑːmər] .
George H . Palmer .
乔治 H . 帕尔默 .

乔治·H·帕尔默。

['fredrɪk] [dʒeɪ] . ['piːˌbɑːdi] .
Frederic J . Peabody .
弗雷德里克 J . 皮博迪 .

弗雷德里克·J·皮博迪。

['edwɪn][eɪtʃ] . ['piːˌbɑːdi] .
Edwin H . Peabody .
埃德温 H . 皮博迪 .

埃德温·H·皮博迪。

[dʒɑːn][piː] . ['pɛkəm] .
John P . Peckham .
约翰 P . 佩卡姆 .

约翰·P·佩克汉姆。

['peitən] [eɪtʃ] . ['rændɔlf] .
Peyton H . Randolph .
佩顿 H . 兰道夫 .

佩顿·H·兰道夫。

[dʒɑːn]['rɔdʒəz] .
John Rogers .
约翰 罗杰斯 .

约翰·罗杰斯。

['bendʒəmɪn][eɪtʃ] . ['rɔdʒəz] .
Benjamin H . Rogers .
本杰明 H . 罗杰斯 .

本杰明·H·罗杰斯。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . ['rɔbinsn] .
John H . Robinson .
约翰 H . 罗宾逊 .

约翰·H·罗宾逊。

[dʒɑːn][ef] . [skɔt] .
John F . Scott .
约翰 F . 斯科特 .

约翰·F·斯科特。

['tɔməs] [skɔt] .
Thomas Scott .
托马斯 斯科特 .

托马斯·斯科特。

['tɔməs] ['ʃaːp] .
Thomas Sharpe .
托马斯 夏普 .

托马斯·夏普。

['bɑːrtlət] [el] . ['sɪmənz] .
Bartlett L . Simmons .
巴特利特 L . 西蒙斯 .

巴特利特·L·西蒙斯。

[dʒɑːn][biː] . [ef] . [smɪθ] .
John B . F . Smith .
约翰 B . F . 史密斯 .

约翰·BF·史密斯。

[dʒɔ:rdʒ] [bi:] . [smɪθ] .
George **B** . **Smith** .
乔治 B . 史密斯 .

乔治·B·史密斯。

[tʃɑ:rlz] ['saʊθwɪk] .
Charles **Southwick** .
查尔斯 南威克 .

查尔斯·索斯威克。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[dʒɑ:n][stɑ:rk] .
John **Stark** .
约翰 斯塔克 .

约翰·斯塔克。

[dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['teibə] .
George **W** . **Taber** .
乔治 W . 塔伯 .

乔治·W·塔伯。

['edwərd] ['terəl] .
Edward **Terrell** .
爱德华 特雷尔 .

爱德华·特雷尔。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['θeɪɝ] .
William **H** . **Thayer** .
威廉 H . 泰耶 .

威廉·H·泰耶。

['wɪljəm] ['taʊl] .
William **Towle** .
威廉 托尔 .

威廉·托尔。

['ɑ:rθər] [ɑ:r] . ['tu:l] .
Arthur **R** . **Tuell** .
亚瑟 拉 . 图埃尔 .

亚瑟·R·图埃尔。

[dʒeɪmz][pi:] . ['voʊz] .
James **P** . **Vose** .
詹姆斯 P . 沃斯 .

詹姆斯·P·沃斯。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['wɔldrən] .
William **H** . **Waldron** .
威廉 H . 沃尔德伦 .

威廉·H·沃尔德伦。

[dʒɔ:rdʒ] [es] . [wɔ:rd] .
George **S** . **Ward** .
乔治 S . 沃德 .

乔治·S·沃德。

[tʃɑ:rlz] [es] . ['wi:vər] .
Charles **S** . **Weaver** .
查尔斯 S . 织工 .

查尔斯·S·韦弗。

[dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . [waɪt] .
George **R** **.** **White** **.**
乔治 拉 . 白色的 .

乔治·R·怀特。

['edwərd] ['wɪlsn] .
Edward **Wilson** **.**
爱德华 威尔逊 .

爱德华·威尔逊。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [jʌŋ] .
William **H** **.** **Young** **.**
威廉 H . 年轻的 .

威廉·H·杨。

[tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [roʊl] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['teilə] ,
To **be** **added** **to** **this** **roll** **,** **should** **be** **the** **names** **of** **James** **H** **.** **Taylor** **,**
到 是 额外 到 这 卷 , 应该 是 这 姓名 的 詹姆斯 H . 泰勒 ,

詹姆斯·H·泰勒的名字也应添加到这份名单中。

[dʒɑːn][es] . [ˌiː en 'dʒiː] , [ænd; ənd][dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['laɪən] , ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][nɑːn] -
John **S** **.** **Engs** **,** **and** **James** **W** **.** **Lyon** **,** **members** **of** **the** **regimental** **non** **-**
约翰 S . 工程师 , 和 詹姆斯 W . 里昂 , 成员 的 这 团级 非 -
[kə'mɪʃnd] [stɑːf] ,
commissioned **staff** **,**
委托 职员 ,

约翰·S·恩格斯和詹姆斯·W·里昂，均为团士官人员

[huː] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] ['nuːpɔːrt] ,
who **were** **members** **of** **the** **company** **from** **Newport** **,**
WHO 是 成员 的 这 公司 从 纽波特 ,

他们是来自纽波特的公司成员，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [neɪmz] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌstər] - [aʊt][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
but **their** **names** **do** **not** **appear** **on** **the** **muster** **-** **out** **roll** **of** **the** **company** **.**
但 他们的 姓名 做 不是 出现 在 这 鼓起 - 出去 卷 的 这 公司 .

但他们的名字没有出现在公司的退伍名册上。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['prɑːvɪdəns] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['reɪlroʊd] [hɔːl] , [ɑːn] [ɪks'tʃeɪndʒ]
On **arriving** **at** **Providence** **,** **the** **company** **marched** **to** **Railroad** **Hall** **,** **on** **Exchange**
在 抵达 在 普罗维登斯 , 这 公司 行军 到 铁路 大厅 , 在 交换
[pleɪs] ,
Place **,**
地方 ,

抵达普罗维登斯后，公司列队前往位于交易所广场的铁路大厅。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['kwɔːrtərd] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmənt][kʊd; kəd][biː; bi]
where **they** **were** **to** **be** **quartered** **until** **such** **time** **as** **the** **regiment** **could** **be**
在哪里 他们 是 到 是 四分 直到 这样的 时间 作为 这 团 可以 是
['juːnɪfɔːrmd][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] .
uniformed **and** **equipped** **.**
制服 和 配备 .

他们将驻扎在那里，直到该团能够穿戴制服和装备为止。

[ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [kə'menst] [æt; ət][wʌns] .
The **organization** **of** **the** **regiment** **commenced** **at** **once** **.**
这 组织 的 这 团 开始 在 一次 .

该团的组织工作立即展开。

['æmˌbroʊz][iː] . ['bɜːrnˌsaɪd][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kɜːrn(ə)l] ; ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][es] . ['pɪtmən] , [luː'tenənt]

Ambrose	**E**	**.**	**Burnside**	**was**	**appointed**	**colonel**	**;**	**Joseph**	**S**	**.**	**Pitman**	**,**	**lieutenant**
安布罗斯	E	.	伯恩赛德	曾是	任命	上校	;	约瑟夫	S	.	皮特曼	,	中尉

['kɜːrn(ə)l] ; [dʒɑːn][es] . ['sləukəm] ,

colonel	**;**	**John**	**S**	**.**	**Slocum**	**,**
上校	;	约翰	S	.	斯洛克姆	,

安布罗斯·E·伯恩赛德被任命为上校；约瑟夫·S·皮特曼被任命为中校；约翰·S·斯洛克姆，

1st ['meɪdʒər] ; ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][piː] . ['bæltʃ] , 2d ['meɪdʒər] ; [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['mɛrɪmən] , ['ædʒʊtənt] ; [rev]

1st	**major**	**;**	**Joseph**	**P**	**.**	**Balch**	**,**	**2d**	**major**	**;**	**Charles**	**H**	**.**	**Merriman**	**,**	**adjutant**	**;**	**Rev**
1st	主要的	;	约瑟夫	P	.	巴尔奇	,	2d	主要的	;	查尔斯	H	.	梅里曼	,	副官	;	牧师

. [ɔː'gʌstəs] ['wʊdˌbɛri] , ['tʃæplɪn] .

.	**Augustus**	**Woodbury**	**,**	**chaplain**	**.**
.	奥古斯都	伍德伯里	,	牧师	.

第一少校：约瑟夫·P·巴尔奇；第二少校：查尔斯·H·梅里曼；副官：奥古斯都·伍德伯里牧师。

[ɔːl] ['kʌmpəni] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ə'pruːvd] [ænd; ənd] [kə'mɪʃnd]

All	**company**	**officers**	**were**	**elected**	**by**	**the**	**company**	**,**	**approved**	**and**	**commissioned**
全部	公司	警官	是	当选	经过	这	公司	, 得到正式认可的		和	委托

[baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

by	**the**	**Governor**	**.**
经过	这	州长	.

公司所有管理人员均由公司选举产生，并经州长批准和任命。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	**position**	**in**	**line**	**of**	**the**	**companies**	**and**	**the**	**letter**	**by**	**which**	**they**	**were**
这	位置	在	线	的	这	公司	和	这	信	经过	哪个	他们	是

[tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ,

to	**be**	**known**	**,**
到	是	已知	,

各公司在公司序列中的位置以及它们各自的名称缩写。

[wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][lɑːt][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] .

was	**drawn**	**by**	**lot**	**by**	**the**	**captains**	**.**
曾是	绘制	经过	很多	经过	这	队长	.

由队长们抽签决定。

[ðə; ði] ['nuːpɔːrt] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]

The	**Newport**	**company**	**was**
这	纽波特	公司	曾是

纽波特公司是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[第11页]

['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['letər] [ef] , [ænd; ənd] [druː] [θɜːrd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][laɪn] ,

designated	**by**	**the**	**letter**	**F**	**,**	**and**	**drew**	**third**	**position**	**in**	**line**	**,**
指定的	经过	这	信	F	,	和	画	第三	位置	在	线	,

以字母F标识，排在第三位，

[wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [ðem; ðəm][ðə; ði]['kʌlər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

which	**constituted**	**them**	**the**	**color**	**company**	**of**	**the**	**regiment**	**.**
哪个	构成	他们	这	颜色	公司	的	这	团	.

他们组成了该团的旗队。

[ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] [stɑːf] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [dʒeɪmz]

In	the	making	up	of	the	non	-	commissioned	staff	,	there	were	appointed	James
在	这	制作	向上	的	这	非	-	委托	职员	,	那里	是	任命	詹姆斯

[eɪtʃ] . ['teilə] [æz; əz]['hɑːspɪt(ə)l] ['stuːərd] ,

H	.	Taylor	as	hospital	steward	,
H	.	泰勒	作为	医院	管家	,

在组成非委任人员队伍时，詹姆斯·H·泰勒被任命为医院管事。

[dʒeɪmz]['dʌbljuː] . ['laɪən][æz; əz] ['ɔːrdnəns] ['sɑːrdʒənt] , [ænd; ənd][dʒɑːn][es] . [ˌiː en 'dʒiː][æz; əz]['sɑːrdʒənt]

James	W	.	Lyon	as	ordnance	sergeant	,	and	John	S	.	Engs	as	sergeant
詹姆斯	W	.	里昂	作为	军械	军士	,	和	约翰	S	.	工程师	作为	军士

['meɪdʒər] ;

major	;
主要的	;

詹姆斯·W·里昂担任军械士官，约翰·S·恩格斯担任军士长；

['edwərd][es] . ['hæmənd] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz][left]['dʒen(ə)rəl] [gaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

Edward	S	.	Hammond	was	appointed	as	left	general	guide	of	the	regiment	.
爱德华	S	.	哈蒙德	曾是	任命	作为	左边	一般的	指导	的	这	团	.

爱德华·S·哈蒙德被任命为该团左翼总指挥。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði]

As	fast	as	the	uniforms	could	be	made	,	they	were	issued	to	the
作为	快速地	作为	这	制服	可以	是	制成	,	他们	是	发布	到	这

['kʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

制服一做好就立即发放给了各公司。

[ðiːz] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [bluː] [blaʊs] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ['pætərn] , [dɑːrk]

These	consisted	of	a	light	blue	blouse	,	of	the	Garibaldi	pattern	,	dark
这些	由……组成	的	一个	光	蓝色的	女式衬衫	,	的	这	加里波第	图案	,	黑暗的

[greɪ] [pænts] ,

grey	pants	,
灰色的	裤子	,

其中包括一件浅蓝色加里波第图案的衬衫、一条深灰色裤子。

[ænd; ənd] ['kɑːsəθ] [hæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][brɪm] [tɜːrnd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

and	Kossuth	hat	,	with	the	brim	turned	up	on	the	right	side	,
和	科苏特	帽子	,	和	这	帽檐	转向	向上	在	这	正确的	边	,

还有科苏特帽，帽檐右侧向上翻起。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] , ['iːg(ə)l] [ʃeɪpt] .

and	fastened	to	the	crown	with	a	brass	plate	,	eagle	shaped	.
和	系紧	到	这	王冠	和	一个	黄铜	盘子	,	鹰	形状	.

并用一块黄铜牌固定在王冠上，牌子呈鹰形。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['oʊvərkoʊt] , [wiː; wi][wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [red] ['wʊlən] ['blæŋkits] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Instead	of	overcoats	,	we	were	provided	with	red	woollen	blankets	,	with	a
反而	的	大衣	,	我们	是	假如	和	红色的	羊毛	毯子	,	和	一个

[slɪt][ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

slit	in	the	centre	,
缝隙	在	这	中心	,

我们没有穿大衣，而是拿到了中间开了一个口子的红色羊毛毯。

[tuː; tə] [wer] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [ɪn][bæd] ['weðər] ; ['ɔːlsoʊ][wʌn] [greɪ] ['blæŋkɪt] , ['næpsæk] ,

to	wear	over	our	shoulders	in	bad	weather	;	also	one	grey	blanket	,	knapsack	,
到	穿	超过	我们的	肩膀	在	坏的	天气	;	还	一	灰色的	毯子	,	背包	,

恶劣天气时披在肩上；还有一条灰色毯子、一个背包。

[tuː; tə] [kən'teɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ekstrə] ['kloʊðɪŋ] , ['hævərsæk] , [kæn'tiːn] , [tɪn] [pleɪt] , [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːrk] ,

to	contain	our	extra	clothing	,	haversack	,	canteen	,	tin	plate	,	knife	and	fork	,
到	包含	我们的	额外的	衣服	,	手提袋	,	食堂	,	锡	盘子	,	刀	和	叉	,

[spuːn] , [ænd; ənd] [tɪn] [kʌp] .

spoon	,	and	tin	cup	.
勺子	,	和	锡	杯子	.

用来装我们的备用衣物、背包、水壶、锡盘、刀叉、勺子和锡杯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frʌnt] .

OFF	FOR	THE	FRONT	.
离开	为了	这	正面	.

前往前线。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , ['eɪprəl] 19th , [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪ'tætʃmənt] , [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['diːteɪlz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði]

On	Saturday	,	April	19th	,	the	first	detachment	,	made	up	of	details	from	all	the
在	周六	,	四月	19th	,	这	第一的	分离	,	制成	向上	的	细节	从	全部	这

['kʌmpəniz] ,

companies	,
公司	,

4月19日星期六，第一支分遣队，由各公司派出的部分人员组成，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['nɪrli] [sɪks] ['hʌndrəd] [men] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [bænd] , [ʌv; əv]

to	the	number	of	nearly	six	hundred	men	,	including	the	regimental	band	,	of
到	这	数字	的	几乎	六	百	男人	,	包括	这	团级	乐队	,	的

['twenti] - [fɔːr] [men] ,

twenty	-	four	men	,
二十	-	四	男人	,

包括24人的军乐队在内，总人数近600人。

[wɜːr; wər] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] .

were	in	readiness	to	start	for	Washington	.
是	在	准备就绪	到	开始	为了	华盛顿	.

已做好前往华盛顿的准备。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [fɔːrmd] [ɑːn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pleɪs] [æt; ət] [nuːn] , [wer] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kɔːstli]

The	regiment	formed	on	Exchange	Place	at	noon	,	where	they	received	a	costly
这	团	形成	在	交换	地方	在	中午	,	在哪里	他们	已收到	一个	昂贵

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [flæg] ,

and	beautiful	regimental	flag	,
和	美丽的	团级	旗帜	,

中午时分，该团在交易所广场集合，并在那里获赠一面昂贵而精美的团旗。

[ʌv; əv] [sɪlk] , [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

of	silk	,	presented	by	the	ladies	of	Providence	.
的	丝绸	,	呈现	经过	这	女士们	的	普罗维登斯	.

由普罗维登斯的女士们赠送的丝绸。

['kɜːrn(ə)l] ['bɜːrnˌsaɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [gɪft] , [ri'mɑːkt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

Colonel	Burnside	,	on	receiving	the	precious	gift	,	remarked	as	follows	:	—
上校	伯恩赛德	,	在	接收	这	宝贵的	礼物	,	评论	作为	跟随	:	—

伯恩赛德上校收到这份珍贵的礼物后，说道：

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gælənt] [men] [aɪ] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪl] [pruːv] [ðəm'selvz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	I	know	that	the	gallant	men	I	carry	away	will	prove	themselves	worthy	of	the
"	我	知道	那	这	英勇	男人	我	携带	离开	将要	证明	他们自己	值得	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['bænər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [juː; jʊ] .

beautiful	banner	presented	to	them	by	you	.
美丽的	横幅	呈现	到	他们	经过	你	.

“我知道我带走的这些英勇战士，一定会证明自己配得上你们赠予他们的这面美丽的旗帜。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['fʊli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [jʊr; jər] [moʊst]

We	are	fully	impressed	with	the	fact	that	we	take	with	us	your	most
我们	是	完全	印象深刻	和	这	事实	那	我们	拿	和	我们	你的	最多

['fɜːrvənt] [prerz] ,

fervent	prayers	,
热切	祈祷	,

我们非常感动于你们将最虔诚的祈祷带在身边。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['kɑːnstəntli] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .

and	we	shall	constantly	feel	that	your	eyes	are	upon	us	.
和	我们	将	不断地	感觉	那	你的	眼睛	是	之上	我们	.

我们将时刻感受到您的目光注视着我们。

[gɑːd] [grænt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [jet] [siː] [ðə; ði] ['juːniən] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

God	grant	that	we	may	yet	see	the	Union	out	of	danger	.
上帝	授予	那	我们	可能	然而	看	这	联盟	出去	的	危险	.

愿上帝保佑我们能够看到联邦脱离危险。

['bɪdɪŋ] [juː; jʊ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [maɪ]

Bidding	you	an	affectionate	farewell	,	and	thanking	you	in	behalf	of	my
投标	你	一个	亲热	告别	,	和	谢谢	你	在	代表	的	我的

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

谨向您致以深切的告别，并代表我的部队向您表示感谢。

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən]

for	your	kindness	,	I	feel	that	I	can
为了	你的	仁慈	,	我	感觉	那	我	能

感谢您的好意，我觉得我可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

assure	you	in	the	name	of	each	and	every	one	of	them	,
保证	你	在	这	姓名	的	每个	和	每一个	一	的	他们	,

我以他们每个人的名义向你保证，

[ðæt] [noʊ] [ækt] [ʌv; əv] [ðerz] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [kɔːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðɪs] [jʊr; jər] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]

that	no	act	of	theirs	shall	ever	cause	you	to	regret	this	your	generous	and
那	不	行为	的	他们的	将	曾经	原因	你	到	后悔	这	你的	慷慨的	和

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [wiː; wi] ['mjuːtʃuəli] ['tʃerɪʃ] .

patriotic	contribution	to	the	cause	we	mutually	cherish	.
爱国	贡献	到	这	原因	我们	相互	珍惜	.

他们的任何行为都不会让你后悔你对我们共同珍视的事业所做出的慷慨而爱国的贡献。

" [ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] [ðen] ['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef] , [ðə; ði]['kʌlər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

"	The	flag	was	then	given	in	charge	of	Company	F	,	the	color	company	of
"	这	旗帜	曾是	然后	给定	在	收费	的	公司	F	,	这	颜色	公司	的

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

the	regiment	,
这	团	,

"随后，这面旗帜被交给了该团的旗队F连负责保管。"

[tʃɑ:rlz] ['bɛkɝɝ] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [dʒi:] , ['bi:ɪŋ] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][æz; əz]['kʌlər]['sɑ:rdʒənt] .

Charles	Becherer	,	of	Company	G	,	being	detailed	as	color	sergeant	.
查尔斯	贝歇尔	,	的	公司	G	,	存在	详细的	作为	颜色	军士	.

G连的查尔斯·贝克勒被任命为旗手。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] [meɪd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [tu:; tə]

A	short	regimental	parade	was	made	through	the	streets	of	Providence	to
一个	短的	团级	游行	曾是	制成	通过	这	街道	的	普罗维登斯	到

[ðə; ði] [wɔ:rf] [wer] ['sti:mər] ['empaɪər] [steɪt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sti:m] [ʌp] ,

the	wharf	where	steamer	Empire	State	was	lying	with	steam	up	,
这	码头	在哪里	汽船	帝国	状态	曾是	说谎	和	蒸汽	向上	,

一支简短的军团游行队伍穿过普罗维登斯的街道，来到停泊着蒸汽腾腾的"帝国州"号汽船的码头。

[ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['redʒɪmənt][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .

in	readiness	to	take	the	regiment	to	New	York	.
在	准备就绪	到	拿	这	团	到	新的	约克	.

准备将该团派往纽约。

[æt; ət][ə'baʊt][ˌtu:'tu:] . - [pi:] . [em] . [ðə; ði][boʊt][kæst][ɔ:f][hɜ:r; hər][laɪnz][ænd; ənd] [sti:md] [daʊn]

At	about	2	.	30	P	.	M	.	the	boat	cast	off	her	lines	and	steamed	down
在	关于	2	.	-	P	.	M	.	这	船	投掷	离开	她	线条	和	蒸	向下

[ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['hɑ:rbər][ʌv; əv] ['nu:pɔ:rt] [aʊt][tu:; tə] [si:] .

the	bay	and	through	the	harbor	of	Newport	out	to	sea	.
这	湾	和	通过	这	港口	的	纽波特	出去	到	海	.

下午 2 点 30 分左右，这艘船解开缆绳，驶过海湾，穿过纽波特港，驶向大海。

[wen] [ðə; ði] ['sti:mər] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [lɔ:ŋ] [wɔ:rf] ,

When	the	steamer	was	passing	Long	Wharf	,
什么时候	这	汽船	曾是	通过	长的	码头	,

当轮船经过长码头时，

[ə; eɪ] [sə'lu:t] [wʌz; wəz]['faɪərd][baɪ][ə; eɪ][gʌn][skwɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:pɔ:rt]

a	salute	was	fired	by	a	gun	squad	of	the	past	members	of	the	Newport
一个	礼炮	曾是	被解雇	经过	一个	枪	队	的	这	过去的	成员	的	这	纽波特

[ɑ:r'tɪlərɪ] .

Artillery	.
炮兵	.

由纽波特炮兵部队退役成员组成的炮兵小队鸣枪致敬。

[ə; eɪ] [sə'lu:t] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['faɪərd][frʌm; frəm][fɔ:rt]['ædəmz] ,

A	salute	was	also	fired	from	Fort	Adams	,
一个	礼炮	曾是	还	被解雇	从	堡	亚当斯	,

亚当斯堡也鸣放了礼炮。

[æz; əz][ðə; ði] ['sti:mər] [pæst] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [aʊt][tu:; tə] [si:] .

as	the	steamer	passed	on	her	way	out	to	sea	.
作为	这	汽船	通过了	在	她	方式	出去	到	海	.

当轮船驶向大海时，它经过了那里。

['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , ['eɪprəl] 20th , [ə'raɪvd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

Sunday	morning	,	April	20th	,	arrived	in	New	York	.
星期日	早晨	,	四月	20th	,	到达的	在	新的	约克	.

4月20日星期日早上抵达纽约。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bægɪdʒ] , [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
The regiment , with its baggage , was at once transferred to the United
这 团 , 和 它是 行李 , 曾是 在 一次 转移 到 这 团结的
[steɪts] ['gʌvərnmənt] ['trænspɔ:rt] - ,
States Government transport Coatzacolcos ,
各州 政府 运输 - ,

该团及其行李立即被转移到美国政府运输船"科阿察科尔科斯"号上。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [sti:md] [ə'weɪ]
on board of which we remained all that day , and Monday steamed away
在 木板 的 哪个 我们 剩余 全部 那 天 , 和 周一 蒸 离开
[fɔ:r; fər] [ə'næpəlɪs] .
for Annapolis .
为了 安纳波利斯 .

我们整天都待在船上，星期一，船驶往安纳波利斯。

[ə; eɪ] [tʌg] [boʊt] [wɪtʃ] [spoʊk] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [geɪv] [ˌju: 'es]
A tug boat which spoke us in the afternoon , gave us
一个 拖船 船 哪个 辐 我们 在 这 下午 , 给予 我们

下午，一艘拖船和我们交谈，并给了我们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔ:rfək] ['neɪvi][jɑ:rd][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd]
the information that the Norfolk navy yard had been blown up and destroyed
这 信息 那 这 诺福克 海军 院子 有 到过 吹 向上 和 损毁
[baɪ]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] .
by orders from our government .
经过 订单 从 我们的 政府 .

有消息称，诺福克海军造船厂是奉我国政府之命被炸毁的。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['fɔ:rtrəs] [mən'roʊ] ,
At daylight the next morning we came in sight of Fortress Monroe ,
在 日光 这 下一个 早晨 我们 来了 在 视线 的 堡垒 门罗 ,

第二天清晨天亮时，我们看到了门罗要塞。

[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ɑ:n][ʌp] ['tʃesəˌpik] [beɪ] , ['æŋkər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
and sailing on up Chesapeake Bay , anchored for the night ,
和 帆船 在 向上 切萨皮克 湾 , 锚定 为了 这 夜晚 ,

然后继续沿切萨皮克湾航行，并在当晚抛锚过夜。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [sti:md] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:rbər][ʌv; əv] [ə'næpəlɪs] [ænd; ənd]['lændɪd] .
and the next day steamed up into the harbor of Annapolis and landed .
和 这 下一个 天 蒸 向上 进入 这 港口 的 安纳波利斯 和 登陆 .

第二天，这艘船驶入安纳波利斯港并靠岸。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['kaɪndli] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] ,
We were kindly received by the officers of the United States Naval Academy ,
我们 是 亲切地 已收到 经过 这 警官 的 这 团结的 各州 海军 学院 ,

我们受到了美国海军学院军官们的热情接待。

[hu:] ['fɜ:rnɪʃt] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]['kwɔ:rtərz][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
who furnished us with quarters in the government building for the night .
WHO 提供 我们 和 四分之一 在 这 政府 建筑 为了 这 夜晚 .

他们为我们提供了政府大楼里的住处，让我们当晚可以居住。

['dʒen(ə)rəl]['bendʒəmɪn][ef] . ['bʌtlər] , [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]

General	Benjamin	F	.	Butler	,	of	Massachusetts	,	was	there	in	command	of
一般的	本杰明	F	.	巴特勒	,	的	马萨诸塞州	,	曾是	那里	在	命令	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['fɔːrsɪz] ,

the	United	States	forces	,
这	团结的	各州	力量	,

来自马萨诸塞州的本杰明·F·巴特勒将军当时指挥着驻扎在那里的美军。

[kəm'poʊzd] ['moʊstli][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [truːps] .

composed	mostly	of	New	England	troops	.
由	大多	的	新的	英格兰	军队	.

主要由新英格兰军队组成。

['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][set][aʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ə'næpəlɪs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

Thursday	morning	we	set	out	on	the	road	to	Annapolis	Junction	.
周四	早晨	我们	放	出去	在	这	路	到	安纳波利斯	交汇处	.

星期四早上，我们出发前往安纳波利斯枢纽站。

[wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][baɪ][ɪn'hæbɪtənts][wiː; wi][met] [ðæt] [wiː; wi]['nevər] [wʊd] [riːtʃ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

We	were	told	by	inhabitants	we	met	that	we	never	would	reach	Washington	,
我们	是	讲述	经过	居民	我们	遇见	那	我们	绝不	会	抵达	华盛顿	,

我们遇到的当地居民告诉我们，我们永远也到不了华盛顿。

[æz; əz][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [kən'fedərət] [truːps] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz]

as	the	road	was	in	the	possession	of	Confederate	troops	and	their	friends
作为	这	路	曾是	在	这	拥有	的	南方邦联	军队	和	他们的	朋友们

;
;
;

因为这条路当时被南方邦联军队及其盟友占领;

[bʌt; bət][wiː; wi] [træmp] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk][ðə; ði] 71st [nuː] [jɔːk] ['redʒɪmənt][æt; ət] [nuːn] ,

but	we	tramped	along	,	and	overtook	the	71st	New	York	Regiment	at	noon	,
但	我们	践踏	沿着	,	和	超越	这	71st	新的	约克	团	在	中午	,

但我们继续前进，中午时分追上了纽约第71步兵团。

['hɔːltɪŋ] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

halting	an	hour	or	two	in	their	company	,	and	after	having	had	a	good
停止	一个	小时	或者	二	在	他们的	公司	,	和	后	拥有	有	一个	好的

[rest] ,

rest	,
休息	,

在他们陪伴下停留一两个小时，好好休息之后，

[ə'baʊt][fɔːr][əˈklɔk, əu-] [riˈzjuːmd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

about	4	o'clock	resumed	our	march	for	the	Junction	,
关于	4	点钟	恢复	我们的	行进	为了	这	交汇处	,

大约四点钟，我们继续向路口进发。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz][wiː; wi] [prə'siːdid] ,

discovering	no	signs	of	the	enemy	as	we	proceeded	,
发现	不	标志	的	这	敌人	作为	我们	继续	,

行进过程中，我们没有发现敌人的踪迹。

[ænd; ənd][æt; ət][ə'baʊt][eɪt][piː] . [em] . ['hɔːltɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	at	about	8	P	.	M	.	halted	for	the	night	.
和	在	关于	8	P	.	M	.	停止	为了	这	夜晚	.

晚上8点左右，他们停止了夜间活动。

[wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , ['poʊstɪŋ] ['sentənəlz] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] , [æz; əz]

We	encamped	in	a	field	beside	the	railroad	,	posting	sentinels	on	all	sides	,	as
我们	营地	在	一个	场地	旁	这	铁路	,	发帖	哨兵	在	全部	侧面	,	作为

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [æn; ən]

we	expected	an
我们	预期的	一个

我们在铁路旁的一片田野里扎营，四周都安排了哨兵，因为我们预料到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ə'tæk] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

attack	at	this	place	.
攻击	在	这	地方	.

此处遭到袭击。

[kæmp][fairz][wɜːr; wər] ['kɪndld] , ['sʌpər] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['iːtn] , ['æftər] [wɪtʃ] [ˌprepə'reɪʃnz]

Camp	fires	were	kindled	,	supper	prepared	and	eaten	,	after	which	preparations
营	火灾	是	点燃	,	晚餐	准备	和	吃	,	后	哪个	准备工作

[wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

were	made	for	the	night	.
是	制成	为了	这	夜晚	.

营火燃起，晚餐准备好并吃完，之后便开始为夜晚做准备。

[ðə; ði] 71st [nuː] [jɔːk] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['bɪvuæk] , [wiː; wi] [iks'tʃeindʒd]

The	71st	New	York	coming	up	and	halting	at	our	bivouac	,	we	exchanged
这	71st	新的	约克	未来	向上	和	停止	在	我们的	露营	,	我们	交换

[g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

greetings	with	them	,
问候	和	他们	,

第71届纽约团抵达并停靠在我们营地，我们与他们互致问候。

['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɑːt] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]

furnished	them	with	hot	coffee	,	and	informed	them	,	as	they	took	their
提供	他们	和	热的	咖啡	,	和	知情的	他们	,	作为	他们	采取	他们的

[dɪ'pɑːrtʃər] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

departure	on	the	road	,
离开	在	这	路	,

给他们端来热咖啡，并在他们上路离开时告诉他们：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] — " ['oʊnli][naɪn]

that	it	was	a	short	march	for	them	to	the	Junction	—	"	only	nine
那	它	曾是	一个	短的	行进	为了	他们	到	这	交汇处	—	"	仅有的	九

[mɔːr] [maɪlz] .

more	miles	.
更多的	英里	.

对他们来说，到路口只是一小段路程——“只有九英里了。

" [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] 71st ['æftərwərdz] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn'taɪtld] " [naɪn] [maɪlz] [tuː; tə]

"	A	member	of	the	71st	afterwards	composed	a	song	entitled	"	Nine	Miles	to
"	一个	成员	的	这	71st	然后	由	一个	歌曲	标题	"	九	迈尔斯	到

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

the	Junction	,
这	交汇处	,

“第 71 团的一名成员后来创作了一首名为《到岔路口九英里》的歌曲，

" [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

"	the	words	of	which	were	as	follows	:
"	这	字	的	哪个	是	作为	跟随	:

原文如下：

[ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd][wɜːr; wər]['poʊstɪd] [ə'lɔːŋ]
The troops of Rhode Island were posted along
这 军队 的 罗德岛 岛 是 发布 沿着

罗德岛的部队驻扎在.....

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [ə'næpəlɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,
On the road from Annapolis station ,
在 这 路 从 安纳波利斯 车站 ,

从安纳波利斯车站出发的路上,

[æz; əz][ðə; ði] 71st ['redʒɪmənt] , [wʌn]['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] ,
As the 71st Regiment , one thousand strong ,
作为 这 71st 团 , 一 千 强的 ,

作为拥有1000名士兵的第71团,

[went] [ɑːn][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] :
Went on in defence of the nation :
去 在 在 防御 的 这 国家 :

继续保卫国家:

[wiːd] [bɪn] [maːtʃiŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] ['skɔːrtʃɪŋ] ['reɪz] ,
We'd been marching all day , in the sun's scorching rays ,
我们会 到过 行军 全部 天 , 在 这 太阳的 灼热 射线 ,

我们在烈日下行进了一整天,

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['bɪskɪts] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,
With two biscuits a day as our rations ,
和 二 饼干 一个 天 作为 我们的 口粮 ,

我们每天的口粮是两块饼干,

[wen] [wiː; wi] [æskt] ['gʌvərnər] ['spreɪg] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] ,
When we asked Governor Sprague to show us the way ,
什么时候 我们 问 州长 斯普拉格 到 展示 我们 这 方式 ,

当我们请求斯普拉格州长为我们指明方向时,

[ænd; ənd] " [haʊ] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ?
And " How many miles to the Junction ?
和 " 如何 许多 英里 到 这 交汇处 ?

"到枢纽站还有多少英里?"

" [[rɪ'piːt] :]
" [Repeat :]
" [重复 :]

"[重复:]

[ðə; ði] ['roʊd] ['aɪlənd] [bɔɪz] [tʃɪrd] [ˌjuː 'es][ɑːn][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
The Rhode Island boys cheered us on out of sight ,
这 罗德岛 岛 男孩们 欢呼 我们 在 出去 的 视线 ,

罗德岛的男孩们在远处为我们加油助威,

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] :
After giving the following injunction :
后 给予 这 下列的 禁令 :

在发出以下禁令后:

" [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] — [juːl] [get][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] ,
" Just to keep up your courage — you'll get there to - night ,
" 只是 到 保持 向上 你的 勇气 — 你会 得到 那里 到 - 夜晚 ,

"只要你保持勇气——你今晚就能到达目的地。"

[fɔːr; fər] - [its] ['oʊnli][naɪn] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ! -
For ' it's only nine miles to the Junction ! '
为了 - 它是 仅有的 九 英里 到 这 交汇处 ! -

"到枢纽站只有九英里了!"

" [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][hɑːt] ['kɔːfi] , [ə; eɪ][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
" They gave us hot coffee , a grasp of the hand ,
" 他们 给予 我们 热的 咖啡 , 一个 抓牢 的 这 手 ,

他们给了我们热咖啡，握了握我们的手，

[wɪtʃ] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɔːstʃən] ;
Which cheered and refreshed our exhaustion ;
哪个 欢呼 和 焕然一新 我们的 疲惫 ;

这让我们精神振奋，缓解了疲惫；

[wiː; wi] [riːtʃt] [ɪn][sɪks]['aʊərz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['prɑːmɪst] [lænd] ,
We reached in six hours the long promised land ,
我们 达到 在 六 小时 这 长的 承诺 土地 ,

六个小时后，我们到达了梦寐以求的土地。

[fɔːr; fər] - [tiː][wʌz; wəz] " ['oʊnli][naɪn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
For ' t was " only nine miles to the Junction .
为了 - t 曾是 " 仅有的 九 英里 到 这 交汇处 .

因为距离枢纽站只有九英里。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 16]
" [页 -]

[第16页]

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [striːts] ,
And now as we meet them in Washington's streets ,
和 现在 作为 我们 见面 他们 在 华盛顿的 街道 ,

现在，当我们在华盛顿街头与他们相遇时，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sə'luːt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['ʌŋkʃn] ;
They always salute us with unction ;
他们 总是 礼炮 我们 和 功能 ;

他们总是用涂油礼向我们致意；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][oʊld][kraɪ][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [rɪ'piːt] —
And still the old cry some one will repeat —
和 仍然 这 老的 哭 一些 一 将要 重复 —

而那古老的呼喊，终将有人重复——

" [its] ['oʊnli][naɪn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] !
" It's only nine miles to the Junction !
" 它是 仅有的 九 英里 到 这 交汇处 !

"到枢纽站只有九英里了！"

" [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrm] ['hɑrtɪd] ['roʊd] ['aɪlənd] [bɔɪz] ,
" Three cheers for the warm hearted Rhode Island boys ,
" 三 干杯 为了 这 温暖的 心地 罗德岛 岛 男孩们 ,

为热情善良的罗德岛男孩们喝彩!

[meɪ] [iːtʃ] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fʌŋkʃ(ə)n] ;
May each be true to his function ;
可能 每个 是 真的 到 他的 功能 ;

愿每个人都能忠于自己的职责；

[ænd; ənd][hwen'eə(r),hwən-][wiː; wi] [miːt] , [let][ˌjuː 'es] [iːtʃ] ['ʌðər] [griːt] ,
And whene'er we meet , let us each other greet ,
和 无论何时 我们 见面 , 让 我们 每个 其他 迎接 ,

无论何时相遇，让我们互相问候。

[wɪð; wɪθ] " ['oʊnli][naɪn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
With " Only nine miles to the Junction .
和 " 仅有的 九 英里 到 这 交汇处 .

距离枢纽站仅九英里。

" [naɪn] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][flæg]['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] ,
" Nine cheers for the flag under which we will fight ,
" 九 干杯 为了 这 旗帜 在下面 哪个 我们 将要 斗争 ,

“为我们战斗的旗帜欢呼九声！”

[ɪf] [ðə; ði] ['treɪtəz] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
If the traitors should dare to assail it .
如果 这 叛徒 应该 敢 到 攻击 它 .

如果叛徒胆敢攻击它。

[wʌn] [tʃɪr] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [maɪl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] ,
One cheer for each mile that we made on that night ,
一 欢呼 为了 每个 英里 那 我们 制成 在 那 夜晚 ,

那晚，我们每走一英里就欢呼一次。

[wen] - [tiː][wʌz; wəz] " ['oʊnli][naɪn] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
When ' t was " Only nine miles to the Junction .
什么时候 - t 曾是 " 仅有的 九 英里 到 这 交汇处 .

当时“距离枢纽站只有九英里”。

" [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ðʌs] [juˈnaɪtɪd] , ['aʊər; ɑːr] [brests] [tuː; tə][ðə; ði][foʊ] —
" With hearts thus united , our breasts to the foe —
" 和 心 因此 团结的 , 我们的 乳房 到 这 敌人 —

“心意相通，我们向敌人敞开胸怀——

[wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wɪl] [wiː; wi][heɪl][ˌaɪ 'tiː] ;
Once more with delight will we hail it ;
一次 更多的 和 喜 将要 我们 冰雹 它 ;

我们将再次欣喜地欢呼；

[ɪf] ['duːti][ʃʊd; ʃəd][kɔːl][ˌjuː 'es] , [stɪl] ['ɑːnwərd] [wiːl] [goʊ] ,
If duty should call us , still onward we'll go ,
如果 责任 应该 称呼 我们 , 仍然 向前 出色地 去 ,

如果职责召唤，我们仍将继续前行。

[ɪf] ['iːv(ə)n] " [naɪn] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
If even " nine miles to the Junction .
如果 甚至 " 九 英里 到 这 交汇处 .

即使“距离枢纽站还有九英里”。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][set][tuː; tə][ðə; ði] [er] , " ['tʌðər] [saɪd][oʊ] - ['dʒɔːrdn] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈdɑːptɪd]
" This was set to the air , " Tother side o ' Jordan , " and was adopted
" 这 曾是 放 到 这 空气 , " 其他 边 o - 约旦 , " 和 曾是 已采用
['ɪntuː][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
into the regiment ,
进入 这 团 ,

“这首歌被谱写成歌曲《约旦河东岸》，并被该团采用。”

[bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] ['sɔŋz] .
becoming one of our camp fire songs .
成为 一 的 我们的 营 火 歌曲 .

这首歌成了我们篝火晚会上的歌曲之一。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] 71st , ['nʌθɪŋ] [træn'spaɪərd][tuː; tə][dɪ'stɜːrb]
During the night , after the departure of the 71st , nothing transpired to disturb
期间 这 夜晚 , 后 这 离开 的 这 71st , 没有什么 发生了 到 打扰
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

夜里，71人离开后，没有发生任何打扰我们的事。

[æt; ət][ə'baʊt][fɔːr][ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] . [em] . ['eɪprəl] 26th ,

At	about	4	o'clock	A	.	M	.	April	26th	,
在	关于	4	点钟	一个	.	M	.	四月	26th	,

4月26日凌晨4点左右，

[wiː; wi][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,

we	were	once	more	on	the	road	to	the	Junction	,
我们	是	一次	更多的	在	这	路	到	这	交汇处	,

我们再次踏上了前往路口的路，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [æt; ət][ə'baʊt][faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] . ,

which	we	reached	at	about	5	.	30	A	.	M	.	,
哪个	我们	达到	在	关于	5	.	-	一个	.	M	.	,

我们大约在早上5点30分到达那里。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kə'menst] ['ləʊdɪŋ] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrz] .

and	at	once	commenced	loading	baggage	and	provisions	on	the	cars	.
和	在	一次	开始	加载中	行李	和	条款	在	这	汽车	.

他们立即开始将行李和补给装上车厢。

[æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . , ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [rɪ'pɔːrtɪd] [klɪr] ,

At	9	A	.	M	.	,	everything	being	in	readiness	and	the	road	reported	clear	,
在	9	一个	.	M	.	,	一切	存在	在	准备就绪	和	这	路	据报道	清除	,

上午9点，一切准备就绪，道路也已确认畅通，

[wiː; wi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] , [wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [nuːn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət]

we	started	for	Washington	,	where	we	arrived	about	noon	,	and	were	at
我们	开始	为了	华盛顿	,	在哪里	我们	到达的	关于	中午	,	和	是	在

我们启程前往华盛顿，大约中午到达，当时.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[wʌns] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] , [ɑːn] 7th [striːt] ,

once	marched	to	the	Patent	Office	,	on	7th	street	,
一次	行军	到	这	专利	办公室	,	在	7th	街道	,

曾经游行到位于第七街的专利局，

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['kwɔːrtərd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][saɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp][kʊd; kəd][biː; bi]

where	we	were	to	be	quartered	until	a	site	for	a	camp	could	be
在哪里	我们	是	到	是	四分	直到	一个	地点	为了	一个	营	可以	是

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

selected	.
已选	.

我们将被安置在那里，直到选定营地为止。

['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl] 30th , [ðə; ði]['sekənd] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'raɪvd] , [ɪn] [kə'mænd]

Tuesday	,	April	30th	,	the	second	detachment	of	the	regiment	arrived	,	in	command
周二	,	四月	30th	,	这	第二	分离	的	这	团	到达的	,	在	命令

[ʌv; əv] [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l]['pɪtmən] ,

of	Lieutenant	Colonel	Pitman	,
的	中尉	上校	皮特曼	,

4月30日星期二，该团第二支分遣队抵达，由皮特曼中校指挥。

[ænd; ənd][ɑːn] [meɪ] 1st [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [pə'reidid] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] ,

and	on	May	1st	the	regiment	was	paraded	in	front	of	the	Patent	Office	,
和	在	可能	1st	这	团	曾是	游行	在	正面	的	这	专利	办公室	,

5月1日，该团在专利局前进行了阅兵式。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [ɑːn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] .

the	occasion	being	the	raising	of	the	Stars	and	Stripes	on	that	building	.
这	场合	存在	这	提高	的	这	星星	和	条纹	在	那	建筑	.

当时的场合是在那栋楼上升起星条旗。

[ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [drɪld]

The	flag	was	hoisted	by	President	Lincoln	,	after	which	the	regiment	was	drilled
这	旗帜	曾是	吊起	经过	总统	林肯	,	后	哪个	这	团	曾是	钻孔

[baɪ]['kɜːrn(ə)l]['bɜːrnˌsaɪd] ,

by	Colonel	Burnside	,
经过	上校	伯恩赛德	,

林肯总统升起了国旗，之后伯恩赛德上校对该团进行了操练。

['ʌndər] [rɪ'vjuː] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .

under	review	by	the	President	and	members	of	the	Cabinet	.
在下面	审查	经过	这	总统	和	成员	的	这	内阁	.

正在由总统和内阁成员审查。

['θɜːrzdeɪ] , [meɪ] 2d , [ðə; ði] [laɪt] ['bætəri] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['prɑːvɪdəns] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]

Thursday	,	May	2d	,	the	Light	Battery	arrived	from	Providence	,	in	command	of
周四	,	可能	2d	,	这	光	电池	到达的	从	普罗维登斯	,	在	命令	的

['kæptɪn] [tʃɑːrlz] [eɪtʃ] . ['tɔmpkinz] ,

Captain	Charles	H	.	Tompkins	,
队长	查尔斯	H	.	汤普金斯	,

5月2日星期四，轻型炮兵连从普罗维登斯抵达，由查尔斯·H·汤普金斯上尉指挥。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] [graʊndz] ,

and	in	the	afternoon	the	entire	regiment	marched	to	the	Capitol	grounds	,
和	在	这	下午	这	全部的	团	行军	到	这	国会大厦	理由	,

下午，全团列队前往国会大厦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][swɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs] , [baɪ]['meɪdʒər] [mək'daʊəl] , [ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	sworn	into	the	United	States	service	,	by	Major	McDowell	,	of	the
和	曾是	宣誓	进入	这	团结的	各州	服务	,	经过	主要的	麦克道尔	,	的	这

['regjələr] ['ɑːrmi] .

Regular	army	.
常规的	军队	.

并由正规军少校麦克道尔主持宣誓加入美国军队。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[laɪf] [ɪn] [kæmp] .

LIFE	IN	CAMP	.
生活	在	营	.

营地生活。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [meɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][kæmp] .

Preparations	were	at	once	made	to	go	into	camp	.
准备工作	是	在	一次	制成	到	去	进入	营	.

立即着手准备进入营地。

[ə; eɪ]['diːteɪl][ʌv; əv] [mə'kænɪks] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði]

A	detail	of	mechanics	was	made	from	the	regiment	,	and	under	the
一个	细节	的	机械学	曾是	制成	从	这	团	,	和	在下面	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [luː'tenənt] ['wɔːkər] ,

direction	of	Lieutenant	Walker	,
方向	的	中尉	沃克	,

该团抽调了一支机械师分队，由沃克中尉指挥。

[ʌv; əv] ['kʌmpəni] [iː] , [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [i'rektid] ,

of	Company	E	,	the	requisite	buildings	were	erected	,
的	公司	E	,	这	必需品	建筑物	是	竖立	,

E公司所需的建筑物已经建成，

[ænd; ənd][ɑːn] [meɪ] 10th [ðə; ði]['redʒɪmənt] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɪn][ðer; ðər] [nuː] ['kwɔːrtərz] ,

and	on	May	10th	the	regiment	went	into	camp	in	their	new	quarters	,
和	在	可能	10th	这	团	去	进入	营	在	他们的	新的	四分之一	,

5月10日，该团进驻了新的营房。

[ɑːn][ðə; ði] ['kiːtɪŋ] [fɑːrm] , [nɪr] [ðə; ði]['bleɪdənsˌbɜːrg][roʊd] , [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

on	the	Keating	farm	,	near	the	Bladensburg	road	,	about	a	mile	north	of	the
在	这	基廷	农场	,	靠近	这	布拉登斯堡	路	,	关于	一个	英里	北	的	这

['kæpɪtl] .

Capitol	.
国会大厦	.

在基廷农场，靠近布拉登斯堡路，位于国会大厦以北约一英里处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [neɪmd] [kæmp] ['spreɪg] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪləndz] ['gʌvərnər] .

It	was	named	Camp	Sprague	,	in	honor	of	Rhode	Island's	Governor	.
它	曾是	命名	营	斯普拉格	,	在	荣誉	的	罗德岛	岛屿	州长	.

它被命名为斯普拉格营地，以纪念罗德岛州州长。

[ten] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] , ['pærəlel][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [fɔːr; fər]

Ten	rows	of	buildings	had	been	constructed	,	parallel	with	each	other	,	for
十	行	的	建筑物	有	到过	建造	,	平行线	和	每个	其他	,	为了

['kʌmpəni] ['kwɔːrtərz] ,

company	quarters	,
公司	四分之一	,

为了用作公司宿舍，建造了十排平行的建筑。

[ə; eɪ] [roʊ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kʌmpəni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːt] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] [bɪ'twiːn]

a	row	for	each	company	,	with	a	street	about	fifteen	feet	in	width	between
一个	排	为了	每个	公司	,	和	一个	街道	关于	十五	脚	在	宽度	之间

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

the	buildings	.
这	建筑物	.

每家公司占一排，建筑物之间有一条大约十五英尺宽的街道。

[ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['kʌmpəni] [kəm'praɪzd] [sɪks][skwɑːd][ruːmz; rʊmz] ,

The	quarters	of	each	company	comprised	six	squad	rooms	,
这	四分之一	的	每个	公司	包括	六	队	房间	,

每个连队的营房由六个小队房间组成，

[iːtʃ] [ruːm] ['hævɪŋ] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər][ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn]

each	room	having	accommodations	for	a	non	-	commissioned	officer	and	eighteen
每个	房间	拥有	住宿	为了	一个	非	-	委托	官	和	十八

[men] ,

men	,
男人	,

每个房间可容纳一名士官和十八名士兵，

[ænd; ənd][ɑːn] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['sliːpɪŋ] [ruːm] [wɜːr; wər] [bʌŋks] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

and	on	three	sides	of	each	sleeping	room	were	bunks	;	there	was	also
和	在	三	侧面	的	每个	睡眠	房间	是	上下铺	;	那里	曾是	还

[æn; ən]['aʊtər] [ruːm] ,

an	outer	room	,
一个	外	房间	,

每个卧室的三面都设有上下铺；此外还有一个外间。

[ɔːr] [pɔːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl]

or	porch	,	with	a	table
或者	门廊	,	和	一个	桌子

或者门廊，放一张桌子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ɪk'stendɪŋ] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] , [fɔːr; fər][juːz][æz; əz][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

extending	lengthwise	,	for	use	as	a	dining	room	.
扩展	纵向	,	为了	使用	作为	一个	用餐	房间	.

沿长度方向延伸，用作餐厅。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɑːfəsərz]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][men][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ]

The	company	officers	occupied	a	building	separated	from	the	men	by	a	narrow
这	公司	警官	占领	一个	建筑	分开	从	这	男人	经过	一个	狭窄的

[striːt] .

street	.
街道	.

公司官员们占据了一栋与工人们隔着一条狭窄街道的建筑物。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][bænd][wɜːr; wər] ['veri] ['plezntli] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [groʊv]

The	regimental	officers	and	band	were	very	pleasantly	located	in	a	shady	grove
这	团级	警官	和	乐队	是	非常	愉快	位于	在	一个	阴凉	树林

,

,

,

军官和乐队驻扎在一片绿树成荫的小树林里，环境非常宜人。

[ɪn] ['kɑːtɪdʒ] [ʃeɪpt] ['bɪldɪŋz] , [wɪð; wɪθ][pi'ɑːzə][ɪn] [frʌnt] ,

in	cottage	shaped	buildings	,	with	piazza	in	front	,
在	小屋	形状	建筑物	,	和	广场	在	正面	,

房屋呈小屋状，前面有广场，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ænd; ənd][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['kwɔːrtərz] .

standing	in	the	rear	of	and	at	right	angles	with	the	company	quarters	.
常设	在	这	后部	的	和	在	正确的	角度	和	这	公司	四分之一	.

位于公司宿舍后方，与宿舍呈直角。

[wiː; wi] [suːn] [gɑːt] ['setld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm][æt; ət][kæmp] ['spreɪg] ,

We	soon	got	settled	in	our	new	home	at	Camp	Sprague	,
我们	很快	得到	定居	在	我们的	新的	家	在	营	斯普拉格	,

我们很快就在斯普拉格营地的新家安顿了下来。

[ænd; ənd] [kə'menst] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]['soʊldʒər][laɪf] .

and	commenced	at	once	the	duties	of	soldier	life	.
和	开始	在	一次	这	职责	的	士兵	生活	.

他立即开始履行军人职责。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][æn; ən] [ʌn'setld] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Previous	to	this	we	had	been	in	an	unsettled	condition	,
以前的	到	这	我们	有	到过	在	一个	不安的	状况	,

在此之前，我们一直处于动荡不安的状态。

['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [miːlz] [æt; ət] ['restərənt] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ]

taking	our	meals	at	restaurants	and	using	the	Patent	office	for	sleeping
采取	我们的	餐	在	餐厅	和	使用	这	专利	办公室	为了	睡眠

['kwɔːrtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

我们在餐馆吃饭，把专利局当成宿舍睡觉。

[wɪð; wɪθ][nɑːt] [mʌtʃ] ['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm] , [ɪk'sept] ['ænsər] [tuː; tə][roʊl] - [kɔːlz] .

with	not	much	duty	to	perform	,	except	answering	to	roll	-	calls	.
和	不是	很多	责任	到	履行	,	除了	回答	到	卷	-	呼叫	.

除了点名之外，没有太多其他职责。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][juː 'es] ['evri] [deɪ] .

Now	,	however	,	we	knew	just	what	was	expected	of	us	every	day	.
现在	,	然而	,	我们	知道	只是	什么	曾是	预期的	的	我们	每一个	天	.

但现在，我们清楚地知道每天应该做什么。

['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [kə'menst] [suːn] ['æftər] ['deɪlaɪt] ,

Our	duties	commenced	soon	after	daylight	,
我们的	职责	开始	很快	后	日光	,

天亮后不久，我们的工作就开始了。

['endɪŋ] [æt; ət][naɪn][piː] . [em] . [æt; ət][ə'baʊt][faɪv][ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm]

ending	at	9	P	.	M	.	At	about	5	A	.	M	.	we	were	aroused	from
结束	在	9	P	.	M	.	在	关于	5	一个	.	M	.	我们	是	被唤醒	从

['aʊər; ɑːr] ['slʌmbəz] [baɪ][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revəli] ,

our	slumbers	by	the	beating	of	the	reveille	,
我们的	睡眠	经过	这	殴打	的	这	起床号	,

晚上9点结束。大约凌晨5点，我们被起床号声从睡梦中唤醒。

[wɪtʃ] ['duːti][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [drʌm] ['meɪdʒər][ben] .

which	duty	was	performed	by	Drum	Major	Ben	.
哪个	责任	曾是	执行	经过	鼓	主要的	本	.

这项任务由鼓手队长本执行。

[west] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [bænd] , [wen] [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][tɜːrn]

West	and	his	fife	and	drum	band	,	when	each	man	was	required	to	turn
西方	和	他的	法夫郡	和	鼓	乐队	,	什么时候	每个	男人	曾是	必需的	到	转动

[aʊt] ,

out	,
出去	,

当每个人都被要求出场时，韦斯特和他的笛鼓乐队，

[teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][laɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [striːt] , [ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

take	his	place	in	line	in	the	company	street	,	and	answer	to	his	name	.
拿	他的	地方	在	线	在	这	公司	街道	,	和	回答	到	他的	姓名	.

在公司街道上排队等候，并回应他的名字。

[ðɪs] ['duːti][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['prɔmptitjuːd] , [æt; ət][fɜːrst] ,

This	duty	was	performed	with	a	great	deal	of	promptitude	,	at	first	,
这	责任	曾是	执行	和	一个	伟大的	交易	的	迅速	,	在	第一的	,

起初，这项职责履行得非常迅速。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][get] ['stɑːrtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [bʌŋks]

but	after	a	while	some	of	the	boys	did	not	get	started	out	of	their	bunks
但	后	一个	尽管	一些	的	这	男孩们	做过	不是	得到	开始	出去	的	他们的	上下铺

[ɪn][taɪm][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] ['tɔɪlət] ,

in	time	to	complete	their	toilet	,
在	时间	到	完全的	他们的	洗手间	,

但过了一段时间，有些男孩没能及时从铺位上起来完成如厕。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn][laɪn] ['θɪnli] [klæd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	often	would	appear	in	line	thinly	clad	,	and	it	was
和	经常	会	出现	在	线	薄薄的	覆膜	,	和	它	曾是

他们经常穿着单薄的衣服排成一列出现，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[noʊ][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [ə'pɪr] [ˌber'hedɪd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ʃuːz] [ɔːr]

no	unusual	thing	to	see	some	appear	bareheaded	and	without	shoes	or
不	异常	事物	到	看	一些	出现	免冠	和	没有	鞋	或者

['stɑːkɪŋz] .

stockings	.
长筒袜	.

看到有些人不戴帽子，也不穿鞋袜，这并不罕见。

[wʌn][skwɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tɑːrdinəs] [æt; ət]

One	squad	of	the	company	was	particularly	noted	for	their	tardiness	at
一	队	的	这	公司	曾是	特别	著名的	为了	他们的	迟到	在

['revəli] .

reveille	.
起床号	.

公司里有一个小队特别以起床号迟到而闻名。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [nɪ'glekt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ɪn]

I	don't	think	this	was	owing	to	any	neglect	on	the	part	of	the	sergeant	in
我	不	思考	这	曾是	欠款	到	任何	忽视	在	这	部分	的	这	军士	在

[tʃɑːrdʒ] ;

charge	;
收费	;

我不认为这是由于值班警官的疏忽造成的;

[fɔːr; fər]['sɑːrdʒənt] ['hæmənd] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][boʊst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " [ðə; ði] ['bænər]

for	Sergeant	Hammond	was	wont	to	boast	that	he	had	"	the	banner
为了	军士	哈蒙德	曾是	惯于	到	夸	那	他	有	"	这	横幅

[skwɑːd] ,

squad	,
队	,

因为哈蒙德中士经常吹嘘他拥有"最优秀的队伍",

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪg'zæktɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['duːti] .

"	and	he	exacted	of	them	everything	in	the	line	of	duty	.
"	和	他	索取	的	他们	一切	在	这	线	的	责任	.

"他要求他们尽职尽责地完成一切任务。"

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

But	two	of	his	men	appeared	to	be	impressed	with	the	notion	that	the
但	二	的	他的	男人	出现	到	是	印象深刻	和	这	概念	那	这

[naɪts] [ɪn] [ðæt] ['lætɪtuːd] [wɜːr; wər] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər][dɪ'mændz][fɔːr; fər] [sliːp] .

nights	in	that	latitude	were	too	short	to	satisfy	their	demands	for	sleep	.
夜晚	在	那	纬度	是	也	短的	到	满足	他们的	需求	为了	睡觉	.

但他手下的两个手下似乎认为，那个纬度的夜晚太短，无法满足他们的睡眠需求。

[ðeɪ] [wʊd] [laɪ][ɪn][bed][ænd; ənd][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] , [ðen] ['tʌmblɪŋ]

They	would	lie	in	bed	and	wait	until	the	last	roll	of	the	drum	,	then	tumbling
他们	会	说谎	在	床	和	等待	直到	这	最后的	卷	的	这	鼓	,	然后	翻滚

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他们会躺在床上，等到鼓声最后一响，然后跌跌撞撞地跑出去。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['hɑːrdli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][laɪn][tuː; tə] ['ænsər]

they	would	have	hardly	sufficient	time	to	take	their	places	in	line	to	answer
他们	会	有	几乎	充足的	时间	到	拿	他们的	地方	在	线	到	回答

[tuː; tə][ðer; ðər] [neɪmz] [wen] [kɔːld] .

to	their	names	when	called	.
到	他们的	姓名	什么时候	称为	.

他们几乎没有时间排队等候叫到自己的名字。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʊrɪŋ] [roʊl] - [kɔːl] ,

One	morning	,	during	roll	-	call	,
一	早晨	,	期间	卷	-	称呼	,

一天早上，在点名的时候，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

the	company	were	surprised	to	see	running	from	the	direction	of
这	公司	是	惊讶	到	看	跑步	从	这	方向	的

['sɑːrdʒənt] ['hæməndz] ['kwɔːrtərz] [tuː] [men][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv]['æfrɪkən] [dɪ'sent] .

Sergeant	Hammond's	quarters	two	men	to	all	appearances	of	African	descent	.
军士	哈蒙德的	四分之一	二	男人	到	全部	外貌	的	非洲	下降	.

公司上下惊讶地看到两名看起来像是非洲裔的男子从哈蒙德中士的住所方向跑来。

[ðə; ði][fɜːrst]['sɑːrdʒənt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][ə'saɪd] ,

The	First	Sergeant	,	not	knowing	who	they	were	,	ordered	them	to	stand	aside	,
这	第一的	军士	,	不是	会心	WHO	他们	是	,	订购	他们	到	站立	旁边	,

一级军士长不知道他们是谁，便命令他们让开。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊl] .

and	then	continued	the	calling	of	the	roll	.
和	然后	持续	这	呼叫	的	这	卷	.

然后继续点名。

[wen] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][dʒɑːn][biː] . [em] . [ænd; ənd][el] . ['dedʒ] . [wɜːr; wər] [kɔːld] , [tuː] " ['kʌlərd]

When	the	names	of	John	B	.	M	.	and	L	.	DeJ	.	were	called	,	two	"	colored
什么时候	这	姓名	的	约翰	B	.	M	.	和	L	.	dej	.	是	称为	,	二	"	有色

['dʒent(ə)lmən] " [ri'spɔndid] .

gentlemen	"	responded	.
先生们	"	回应	.

当叫到 John BM 和 L. DeJ 的名字时，两位"黑人绅士"应声答道。

[ðə; ði][fɜːrst]['sɑːrdʒənt] , ['æftər][roʊl] - [kɔːl] , ['reprəˌmændid][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ə'piərɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]

The	first	sergeant	,	after	roll	-	call	,	reprimanded	them	for	appearing	in	such
这	第一的	军士	,	后	卷	-	称呼	,	训斥	他们	为了	出现	在	这样的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

点名结束后，一级军士长训斥了他们，因为他们看起来状态很差。

[əd'vaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn]['fjuːtʃər][biː; bi] [mɔːr] [prɑːmpt][æt; ət][roʊl] - [kɔːl] .

advising	them	to	in	future	be	more	prompt	at	roll	-	call	.
建议	他们	到	在	未来	是	更多的	迅速的	在	卷	-	称呼	.

建议他们今后在点名时更加准时。

[sʌm; səm][wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['mɜːrsɪləs] [wægz] [ə'mʌŋ]

Some	one	or	more	merciless	wags	among
一些	一	或者	更多的	无情	摇尾巴	之中

某些无情的嘲讽者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

their	comrades	had	,	during	the	silent	watches	of	the	night	,
他们的	同志们	有	,	期间	这	沉默的	手表	的	这	夜晚	,

他们的战友们在夜间的静默守望中，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] , [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ['dekəreɪtɪd] [ðer; ðər]

and	while	they	slept	the	sleep	of	the	just	,	surreptitiously	decorated	their
和	尽管	他们	睡着了	这	睡觉	的	这	只是	,	偷偷摸摸	装饰	他们的

['kaʊntənənsiz] [wɪð; wɪθ][bɜːrnt][kɔːrk] .

countenances	with	burnt	cork	.
面容	和	烧焦的	软木	.

当他们沉睡时，正值义人安眠之时，他们偷偷地用烧焦的软木装饰自己的脸庞。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hæmənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [æt; ət][roʊl] - [kɔːl] ;

Of	course	Hammond	knew	nothing	of	it	until	their	appearance	at	roll	-	call	;
的	课程	哈蒙德	知道	没有什么	的	它	直到	他们的	外貌	在	卷	-	称呼	;

当然，哈蒙德对此一无所知，直到点名时他们才出现；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['æftərwərdz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni][ʌv; əv] ['hæməndz] [skwɑːd]['tɑːrdi]

but	I	do	not	think	that	afterwards	there	were	any	of	Hammond's	squad	tardy
但	我	做	不是	思考	那	然后	那里	是	任何	的	哈蒙德的	队	迟迟

[æt; ət][roʊl] - [kɔːl] .

at	roll	-	call	.
在	卷	-	称呼	.

但我认为之后哈蒙德的队员中没有人在点名时迟到。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['revəli] [keɪm] [ðə; ði] [sɪk] - [kɔːl] , [wen] [ðoʊz] [huː] [rɪ'kwaɪərd]['medɪk(ə)l]

Directly	after	reveille	came	the	sick	-	call	,	when	those	who	required	medical
直接地	后	起床号	来了	这	生病的	-	称呼	,	什么时候	那些	WHO	必需的	医疗的

[ə'tenʃ(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ;

attention	went	to	the	hospital	;
注意力	去	到	这	医院	;

起床号过后，紧接着就是叫病人就医，需要就医的人会被送到医院；

['brekfəst] [æt; ət]['sɛvən] , [gɑːrd] - [maʊnt] [æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . ,

breakfast	at	7	,	guard	-	mount	at	8	A	.	M	.	,
早餐	在	7	,	警卫	-	山	在	8	一个	.	M	.	,

早上7点吃早餐，8点站岗。

['kʌmpəni] [drɪlz] [ænd; ənd]['tɑːrgɪt] ['præktɪs] [frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə] - [ə; eɪ] . [em] . , ['dɪnər] [æt; ət]

company	drills	and	target	practise	from	9	to	11	A	.	M	.	,	dinner	at
公司	演习	和	目标	实践	从	9	到	-	一个	.	M	.	,	晚餐	在

[nuːn] .

noon	.
中午	.

公司上午 9 点至 11 点进行演习和射击练习，中午吃晚饭。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [bə'tælɪən] [drɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] [dres]

In	the	afternoon	,	battalion	drill	of	the	entire	regiment	,	and	at	sunset	dress
在	这	下午	,	营	钻头	的	这	全部的	团	,	和	在	日落	裙子

[pə'reɪd] ,

parade	,
游行	,

下午进行全团营级操练，日落时分举行盛装阅兵式。

[wɪtʃ] [ɑːn] ['plez(ə)nt] [deɪz] [wʌz; wəz] ['witnist] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]

which	on	pleasant	days	was	witnessed	by	a	large	number	of	the	citizens	and
哪个	在	令人愉快的	天	曾是	目击者	经过	一个	大的	数字	的	这	公民	和

['nəutəbəlz][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

notables	of	Washington	,
名人	的	华盛顿	,

天气晴朗时，华盛顿的许多市民和名流都会前来观看。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .

including	President	Lincoln	and	members	of	the	Cabinet	.
包括	总统	林肯	和	成员	的	这	内阁	.

其中包括林肯总统和内阁成员。

['æftər][ðə; ði] [pə'reɪd] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [fɔːrmd] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['kɑːləm] , [kloʊzd] [ɪn] [mæs] , [wen]

After	the	parade	,	the	regiment	formed	in	double	column	,	closed	en	masse	,	when
后	这	游行	,	这	团	形成	在	双倍的	柱子	,	关闭	英文	大众	,	什么时候

['aʊər; ɑːr] ['tʃæplɪn] ,

our	chaplain	,
我们的	牧师	,

阅兵结束后，全团列成双纵队，集体合拢，这时我们的随军牧师.....

[rev] . [ɔː'gʌstəs] ['wʊdˌbɛri] , [riːd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [prer] ,

Rev	.	Augustus	Woodbury	,	read	a	portion	of	scripture	,	followed	by	prayer	,
牧师	.	奥古斯都	伍德伯里	,	读	一个	部分	的	圣经	,	随后	经过	祷告	,

奥古斯都·伍德伯里牧师诵读了一段经文，随后进行了祷告。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['kloʊzɪŋ][wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][dɑːk'sɑːlədʒi][baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər]['redʒɪmənt] ,

the	service	closing	with	singing	the	doxology	by	the	entire	regiment	,
这	服务	结束	和	歌唱	这	颂歌	经过	这	全部的	团	,

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][bænd] ,

accompanied	by	the	band	,
伴随	经过	这	乐队	,

仪式最后，全团齐唱颂歌，乐队伴奏。

[wɪð; wɪθ][moʊst] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [ɪ'fekt] ; [tæ'tuː] [roʊl] - [kɔːl][æt; ət][naɪn][piː] . [em] . , [tæps]

with	most	solemn	and	impressive	effect	;	tattoo	roll	-	call	at	9	P	.	M	.	,	taps
和	最多	庄严	和	感人的	影响	;	纹身	卷	-	称呼	在	9	P	.	M	.	,	水龙头

[æt; ət][naɪn] . - ,

at	9	.	30	,
在	9	.	-	,

以最庄严、最令人印象深刻的效果；晚上9点进行纹身点名，9点30分鸣放军号。

[wen] [laɪts] [wɜːr; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ænd; ənd] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn]

when	lights	were	extinguished	and	every	man	was	supposed	to	be	in
什么时候	灯	是	熄灭	和	每一个	男人	曾是	据称	到	是	在

[hɪz; ɪz] [bʌŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ;

his	bunk	for	the	night	;
他的	假寐	为了	这	夜晚	;

灯光熄灭，每个人都应该回到自己的铺位睡觉了；

[bʌt; bət][ɑːn] ['meni] [ə'keiʒənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv]

but	on	many	occasions	there	was	more	of
但	在	许多	场合	那里	曾是	更多的	的

但很多时候，情况并非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ri'æləti] .

supposition	than	reality	.
假设	比	现实	.

更多的是假设而非现实。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['soʊldʒərz] ,

Notwithstanding	the	circumstance	that	we	were	United	States	soldiers	,
虽然	这	环境	那	我们	是	团结的	各州	士兵	,

尽管我们是美国士兵，

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði][ˈɑːrmi][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] ,

and	as	such	bound	to	obey	the	army	regulations	,
和	作为	这样的	边界	到	服从	这	军队	法规	,

因此必须遵守军队规章制度。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [ˈnɪrli] [ˈevri] [skwɑːd][men] [huː] [wʊd] [æt; ət][taɪmz] [kəˈmɪt] [ækts] [ðæt]

there	were	in	nearly	every	squad	men	who	would	at	times	commit	acts	that
那里	是	在	几乎	每一个	队	男人	WHO	会	在	时代	犯罪	行为	那

[hæd; həd] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ɪf] [faʊnd] [aʊt] ,

had	they	realized	the	consequences	if	found	out	,
有	他们	已实现	这	结果	如果	成立	出去	,

几乎每个小队里都有一些人，他们有时会做出一些事，如果他们意识到一旦被发现的后果会是什么样的话。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][duː] .

they	would	not	have	suffered	themselves	to	do	.
他们	会	不是	有	遭受	他们自己	到	做	.

他们绝不会让自己做出这种事。

[tuː; tə] [teɪk] [men][frʌm; frəm][ˈsɪv(ə)l][laɪf] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈpriːviəs] [ˈmɪlətəri] [ˈtreɪnɪŋ] , [ænd; ənd]

To	take	men	from	civil	life	,	with	no	previous	military	training	,	and
到	拿	男人	从	民用	生活	,	和	不	以前的	军队	训练	,	和

[ˈsʌbdʒekt][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈɑːrmi] [ˈdɪsəplɪn] ,

subject	them	to	army	discipline	,
主题	他们	到	军队	纪律	,

从平民生活中招募没有军事训练的男子，并让他们接受军队纪律的约束。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][taɪm] ;

is	a	difficult	task	to	accomplish	,	and	is	a	work	of	time	;
是	一个	难的	任务	到	完成	,	和	是	一个	工作	的	时间	;

这是一项艰巨的任务，需要花费大量时间；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ˈwʌndər] [ðæt] [men] [fərˈget] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd]

nor	is	it	a	matter	for	wonder	that	men	forget	their	being	soldiers	and
也不	是	它	一个	事情	为了	想知道	那	男人	忘记	他们的	存在	士兵	和

[ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [sɪˈvɪr] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [mɪsdɪˈmiːnəz] .

liable	to	severe	punishment	for	misdemeanors	.
容易	到	严重	惩罚	为了	轻罪	.

士兵们忘记自己是军人，犯错后会受到严厉惩罚，这并不奇怪。

[ˈæftər][tæps] ,

After	taps	,
后	水龙头	,

轻敲之后，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv]

it	was	the	custom	of	the	officer	of	the	day	to	make	the	rounds	of
它	曾是	这	风俗	的	这	官	的	这	天	到	制作	这	回合	的

[ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] [laɪts] [wɜːr; wər] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði]

the	camp	to	make	sure	that	all	lights	were	out	and	everything	quiet	in	the
这	营	到	制作	当然	那	全部	灯	是	出去	和	一切	安静的	在	这

[ˈkʌmpəni] [ˈkwɔːrtərz] .

company	quarters	.
公司	四分之一	.

按照惯例，当值军官要巡视营地，确保所有灯都已熄灭，连队宿舍里一切安静。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðɪs] [ˈɑːfɪsər] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈmænɪfestɪd] [ə; eɪ][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əˈfɪʃəs] [ɪn][ðə; ði]

Sometimes	this	officer	,	if	he	manifested	a	disposition	to	be	officious	in	the
有时	这	官	,	如果	他	表现出来	一个	处置	到	是	爱管闲事的	在	这

[dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] ,

discharge	of	his	duties	,
释放	的	他的	职责	,

有时，如果这位官员在履行职责时表现出爱管闲事的倾向，

[keɪm] [tuː; tə] [griːf] .
came **to** **grief** **.**
来了 到 悲伤 .

遭遇不幸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] , [wen] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][æz; əz]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
There **was** **one** **who** **,** **when** **detailed** **as** **officer** **of** **the** **day** **,**
那里 曾是 一 WHO , 什么时候 详细的 作为 官 的 这 天 ,

有一位警官，在被指派为当日值班警员时，

['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ə'baʊt][ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,
generally **had** **about** **all** **the** **business** **he** **cared** **to** **attend** **to** **,**
一般来说 有 关于 全部 这 商业 他 关心 到 出席 到 ,

他基本上已经处理完了所有他想处理的事情。

[ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef]['kwɔːrtərz] , ['æftər][tæps] .
in **the** **vicinity** **of** **Company** **F** **quarters** **,** **after** **taps** **.**
在 这 附近 的 公司 F 四分之一 , 后 水龙头 .

在F连营房附近，熄灯之后。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] [wʊd] [biː; bi][left] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]
A **candle** **would** **be** **left** **burning** **on** **the** **table** **in** **a** **room** **,** **to** **attract** **the**
一个 蜡烛 会 是 左边 燃烧 在 这 桌子 在 一个 房间 , 到 吸引 这
['ɔfɪsɚz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
officer's **attention** **,**
警官们 注意力 ,

为了吸引警官的注意，房间里的桌子上会放着一根燃烧的蜡烛。

[huː] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃaʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
who **on** **seeing** **it** **would** **shout** **at** **the** **top** **of** **his** **voice** **,**
WHO 在 看到 它 会 喊 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,

他看到后会大声喊叫，

" [pʊt] [aʊt] [ðæt] [laɪt] [ɪn] ['kʌmpəni] [ef]['kwɔːrtərz] !
" **Put** **out** **that** **light** **in** **Company** **F** **quarters** **!**
" 放 出去 那 光 在 公司 F 四分之一 !

“把F连宿舍里的灯关掉！”

" [sʌm; səm]
" **Some**
" 一些

“一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[第23页]

[wʌn][ɪn][bed] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , " [goʊ][tuː; tə][eɪtʃ] — ['eɪdz] , [juː; jʊ][oʊld] ['græni] !
one **in** **bed** **would** **reply** **,** **"** **Go** **to** **H** **—** **ades** **,** **you** **old** **granny** **!**
一 在 床 会 回复 , " 去 到 H — 阿德斯 , 你 老的 奶奶 !

躺在床上的人会回答：“去死吧，你这个老奶奶！”

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , ['entərɪŋ] , [wʊd] [biː; bi]['delјuːdʒd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][tɪn][pænz][ænd; ənd]
" **The** **officer** **,** **entering** **,** **would** **be** **deluged** **with** **a** **shower** **of** **tin** **pans** **and**
" 这 官 , 进入 , 会 是 洪水泛滥 和 一个 淋浴 的 锡 平底锅 和
[pleɪts] ,
plates **,**
盘子 ,

“警官一进去，就会被如雨点般落下的锡锅和盘子砸中。”

[pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] ['pɜːrpəsli] [rɪgd] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] , [prɔpt] [ʌp][baɪ]

placed	on	a	shelf	purposely	rigged	directly	over	the	entrance	,	propped	up	by
放置	在	一个	架子	故意	作弊	直接地	超过	这	入口	,	支撑	向上	经过

[stɪks] ,

sticks	,
棍子	,

放置在特意架设在入口正上方的架子上，用木棍支撑着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] [trɪpt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [mə'nɪpjuleɪtɪd][baɪ][sʌm; səm]

and	at	the	proper	time	tripped	by	means	of	a	string	manipulated	by	some
和	在	这	恰当的	时间	绊倒了	经过	方法	的	一个	细绳	操纵	经过	一些

['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ˌʌn'noʊn] ,

person	to	the	officer	unknown	,
人	到	这	官	未知	,

在适当的时候，通过某人操纵的绳子触发了机关，而该人身份不明。

[ðə; ði] [laɪt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][plɑːt] ,

the	light	being	at	the	same	instant	extinguished	by	some	one	in	the	plot	,
这	光	存在	在	这	相同的	立即的	熄灭	经过	一些	一	在	这	阴谋	,

剧情中，灯光在同一瞬间被某人熄灭。

[ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][wɪð; wɪθ]['ɪmpətənt] [ræθ] .

the	transaction	overwhelming	the	officer	with	impotent	wrath	.
这	交易	压倒	这	官	和	阳痿	愤怒	.

这笔交易让警官怒火中烧，却又无能为力。

[meɪ] 21st , [dʒɑːn] ['æbət] [ænd; ənd] ['tɔməs] [eɪtʃ] . ['lɔːtn] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

May	21st	,	John	Abbott	and	Thomas	H	.	Lawton	were	discharged	from	the
可能	21st	,	约翰	雅培	和	托马斯	H	.	劳顿	是	出院	从	这

['kʌmpəni] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌdɪsə'bɪləti] ,

company	on	account	of	disability	,
公司	在	帐户	的	残疾	,

5月21日，约翰·阿博特和托马斯·H·劳顿因伤残被公司解雇。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .

returning	home	.
返回	家	.

回家了。

[meɪ] 23d , ['gʌvərnər] ['spreɪg] [left][kæmp][fɔːr; fər][hoʊm] , [tuː; tə][biː; bi] [i'nɔːgjureitid] [æz; əz]

May	23d	,	Governor	Sprague	left	camp	for	home	,	to	be	inaugurated	as
可能	23d	,	州长	斯普拉格	左边	营	为了	家	,	到	是	就职典礼	作为

['gʌvərnər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] .

Governor	for	another	year	.
州长	为了	其他	年	.

5月23日，斯普拉格州长离开营地返回家乡，将再次就任州长，任期一年。

[ə; eɪ]['diːteɪl][ʌv; əv]['θɜːrti] [men][frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

A	detail	of	thirty	men	from	the	regiment	was	made	to	-	day	,
一个	细节	的	三十	男人	从	这	团	曾是	制成	到	-	天	,

今天从该团抽调了三十名士兵执行任务。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['taʊər] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [iː] ,

and	placed	under	command	of	Lieutenant	Tower	,	of	Company	E	,
和	放置	在下面	命令	的	中尉	塔	,	的	公司	E	,

并交由E连的托尔中尉指挥，

[tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ə; eɪ] ['feri] [fɔːr; fər] ['trænspɔːtiŋ] [truːps] [ə'krɔːs][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][ˌælɪg'zændriə] .

to	operate	a	ferry	for	transporting	troops	across	the	river	to	Alexandria	.
到	操作	一个	渡船	为了	运输	军队	穿过	这	河	到	亚历山大	.

运营渡轮，将部队运送过河到亚历山大港。

[ðeɪ] [wɜːrkt] ['oʊnli] [naɪts] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][kæmp][æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

They	worked	only	nights	,	returning	to	camp	at	daylight	in	the	morning	.
他们	工作	仅有的	夜晚	,	返回	到	营	在	日光	在	这	早晨	.

他们只在夜间工作，早上天亮时返回营地。

['kʌmpəni] [ef] ['fɜːrnɪʃt] [faɪv] [men] — ['sɑːrdʒənt] ['bɝːdɪk] , [dʒɑːn][biː] . [ef] . [smɪθ] , ['ændruː] [piː] .

Company	F	furnished	five	men	—	Sergeant	Burdick	,	John	B	.	F	.	Smith	,	Andrew	P	.
公司	F	提供	五	男人	—	军士	伯迪克	,	约翰	B	.	F	.	史密斯	,	安德鲁	P	.

['bæʃfɝd] ,

Bashford	,
巴什福德	,

F公司提供了五名士兵——伯迪克中士、约翰·B·F·史密斯、安德鲁·P·巴什福德

[dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . [waɪt] , [ænd; ənd] ['peitən] ['rændɔlf] ,

George	R	.	White	,	and	Peyton	Randolph	,
乔治	拉	.	白色的	,	和	佩顿	兰道夫	,

乔治·R·怀特和佩顿·兰道夫

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪləz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ɪn'lɪstmənt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd]

all	of	whom	had	been	sailors	previous	to	enlistment	in	the	army	,	and
全部	的	谁	有	到过	水手们	以前的	到	征募	在	这	军队	,	和

['kɑːnsɪkwentli] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər]

consequently	were	familiar
最后	是	熟悉的

他们在入伍前都曾是水手，因此都很熟悉情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv]['duːti] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪr] ['pæstaɪm] .

with	that	line	of	duty	,	and	to	them	it	was	mere	pastime	.
和	那	线	的	责任	,	和	到	他们	它	曾是	仅仅	消遣	.

对他们来说，那只是履行职责的一种方式，而这仅仅是消遣而已。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] ,

Although	away	from	home	and	friends	,
虽然	离开	从	家	和	朋友们	,

虽然远离家乡和朋友，

[wiː; wi][æz; əz] [sʌnz] [ʌv; əv][oʊld] ['nuːpɔːrt] [kʊd; kəd][nɑːt][pər'mɪt] - [lekʃn] [deɪ] [tuː; tə] [pæs] [wɪ'ðaʊt]

we	as	sons	of	old	Newport	could	not	permit	'	Lection	day	to	pass	without
我们	作为	儿子们	的	老的	纽波特	可以	不是	允许	-	课程	天	到	经过	没有

['noʊtɪs] .

notice	.
注意	.

我们作为老纽波特的子孙，不能让"诵读日"悄然过去。

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [sent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [hoʊm] [bɑːksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [keɪk] [ænd; ənd]

Nearly	all	of	us	had	sent	us	from	home	boxes	containing	cake	and
几乎	全部	的	我们	有	发送	我们	从	家	盒子	包含	蛋糕	和

[bluː] [egz] ,

blue	eggs	,
蓝色的	鸡蛋	,

几乎所有人都收到了家里寄来的装有蛋糕和蓝色彩蛋的盒子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs] , [wiː; wi] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [deɪ] .

and	with	these	as	a	basis	,	we	made	preparations	to	celebrate	the	day	.
和	和	这些	作为	一个	基础	,	我们	制成	准备工作	到	庆祝	这	天	.

以此为基础，我们着手准备庆祝这一天。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [wi:; wi] [flʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bri:z] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'merɪkən] [flæg] , [frʌm; frəm][ðə; ði] 1st

At	sunrise	we	flung	to	the	breeze	a	beautiful	American	flag	,	from	the	1st
在	日出	我们	扔	到	这	微风	一个	美丽的	美国人	旗帜	,	从	这	1st

['sɑ:rdʒənts] ['kwɔ:rtərz] .

sergeant's	quarters	.
中士的	四分之一	.

日出时分，我们从一级军士长的宿舍里，将一面美丽的美国国旗抛向微风。

[ðɪs] [flæg] , [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ju: 'es][baɪ]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['və:nən] , [ʌv; əv] ['nu:pɔ:rt] ,

This	flag	,	presented	to	us	by	Mr	.	William	Vernon	,	of	Newport	,
这	旗帜	,	呈现	到	我们	经过	先生	.	威廉	弗农	,	的	纽波特	,

这面旗帜是由纽波特的威廉·弗农先生赠送给我们的。

[ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:pɔ:rt] [ɑ:r'tɪləri] ['kʌmpəni] .

is	still	in	the	possession	of	the	Newport	Artillery	company	.
是	仍然	在	这	拥有	的	这	纽波特	炮兵	公司	.

仍由纽波特炮兵连队保管。

[ə; eɪ] [sə'lu:t] [wʌz; wəz]['faɪərd][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['bætəri] , [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

A	salute	was	fired	by	our	battery	,	in	honor	of	the	day	,
一个	礼炮	曾是	被解雇	经过	我们的	电池	,	在	荣誉	的	这	天	,

为了纪念这一天，我们的炮兵连鸣放了礼炮。

[ænd; ənd][æt; ət][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [ɪn][ðə; ði]['kwɔ:rtərz] ,

and	at	9	A	.	M	.	a	table	was	spread	in	the	quarters	,
和	在	9	一个	.	M	.	一个	桌子	曾是	传播	在	这	四分之一	,

上午9点，宿舍里摆好了一张桌子。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [eg] [pɑ:p] .

with	plenty	of	cake	and	egg	pop	.
和	很多	的	蛋糕	和	蛋	流行音乐	.

还有大量的蛋糕和鸡蛋棒棒糖。

['praɪvət] [dʒɔ:rdʒ] [si:] . ['ɔmi] [wʌz; wəz] [dɪ'pju:tid] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

Private	George	C	.	Almy	was	deputed	to	call	on	and	invite	the	company
私人的	乔治	C	.	阿尔米	曾是	委派	到	称呼	在	和	邀请	这	公司

[ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɑ:fəsərz][tu:; tə]['vɪzɪt][ju: 'es][ænd; ənd] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] .

and	regimental	officers	to	visit	us	and	partake	of	the	good	things	.
和	团级	警官	到	访问	我们	和	参加	的	这	好的	事物	.

列兵乔治·C·阿尔米奉命前去拜访并邀请连队和团级军官来访，与我们一起享用美食。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ə'keɪʒn] , ['kɜ:rn(ə)l]['bɜ:rnˌsaɪd][ænd; ənd] ['tʃæplɪn] ['wʊdˌbɛri]

It	was	a	very	enjoyable	occasion	,	Colonel	Burnside	and	Chaplain	Woodbury
它	曾是	一个	非常	令人愉悦	场合	,	上校	伯恩赛德	和	牧师	伍德伯里

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [ri'ma:ks] .

making	some	pleasant	remarks	.
制作	一些	令人愉快的	评论	.

这是一个非常愉快的场合，伯恩赛德上校和伍德伯里牧师发表了一些令人愉快的讲话。

[meɪ] 31st , ['deɪvɪd]['lɪt(ə)l] , [fred] [dʒeɪ] . ['pi:ˌbɑ:di] [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['wɔldrən] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef] ,

May	31st	,	David	Little	,	Fred	J	.	Peabody	and	William	Waldron	,	of	Company	F	,
可能	31st	,	大卫	小的	,	弗雷德	J	.	皮博迪	和	威廉	沃尔德伦	,	的	公司	F	,

5月31日，F连的David Little、Fred J. Peabody和William Waldron，

[wɜ:r; wər] [dis'tʃa:dʒd] [ɑ:n] ['sɜ˞:dʒənz] [sər'tɪfɪkət] , [fɔ:r; fər][ˌdɪsə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] .

were	discharged	on	surgeon's	certificate	,	for	disability	,	and	returned	home	.
是	出院	在	外科医生的	证书	,	为了	残疾	,	和	返回	家	.

因伤残，经外科医生证明出院，返回家中。

[ə'baʊt] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒu:n][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ru:məz] [ɪn][kæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]
About **the** **first** **of** **June** **there** **were** **rumors** **in** **camp** **of** **a** **movement** **of**
关于 这 第一的 的 六月 那里 是 谣言 在 营 的 一个 移动 的
[tru:ps] ;
troops **;**
军队 ;

6月1日左右，营地里有传言说部队要调动；

['ekstrə]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜ:r; wər] [kʊkt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fɔ:rwərd]
extra **rations** **were** **cooked** **,** **and** **other** **preparations** **made** **for** **a** **forward**
额外的 口粮 是 煮熟 , 和 其他 准备工作 制成 为了 一个 向前
['mu:vmənt] .
movement **.**
移动 .

额外烹制了口粮，并为前进行动做了其他准备。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[dʒu:n] 6th , [dʒɑ:n][es] . [ˌi: en 'dʒi:] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmpəni] [klɜ:rk] ,
June **6th** **,** **John** **S** **.** **Engs** **,** **who** **had** **been** **company** **clerk** **,**
六月 6th , 约翰 S . 工程师 , WHO 有 到过 公司 职员 ,

6月6日，曾任公司职员的约翰·S·恩格斯

[wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
was **promoted** **to** **the** **position** **of** **sergeant** **-** **major** **of** **the** **regiment** **,**
曾是 推广 到 这 位置 的 军士 - 主要的 的 这 团 ,

晋升为该团军士长，

[tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɑ:n][pi:] . [ʃɔ:] ,
to **fill** **the** **vacancy** **caused** **by** **the** **resignation** **of** **John** **P** **.** **Shaw** **,**
到 充满 这 空缺 导致 经过 这 辞职 的 约翰 P . 肖 ,

填补约翰·P·肖辞职后留下的空缺，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd][tu:; tə] [lu:'tenənt] [ɪn][ðə; ði] 2d ['roʊd] ['aɪlənd]['redʒɪmənt] ,
who **had** **been** **promoted** **to** **lieutenant** **in** **the** **2d** **Rhode** **Island** **Regiment** **,**
WHO 有 到过 推广 到 中尉 在 这 2d 罗德岛 岛 团 ,

他曾晋升为罗德岛第二步兵团的少尉，

[ænd; ənd] [ɔ:'gʌstəs] [frentʃ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kʌmpəni] [klɜ:rk] .
and **Augustus** **French** **was** **appointed** **company** **clerk** **.**
和 奥古斯都 法语 曾是 任命 公司 职员 .

奥古斯都·弗伦奇被任命为公司职员。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['hɑ:rpɚz] ['feri] .
EXPEDITION **TO** **HARPER'S** **FERRY** **.**
远征 到 哈珀斯 渡船 .

哈珀斯费里探险。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , 8th [ʌv; əv][dʒuːn] , ['ɔːrdərz] [keɪm] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['hɑːrpɚz] ['feri] .

On	Saturday	,	8th	of	June	,	orders	came	for	an	expedition	to	Harper's	Ferry	.
在	周六	,	8th	的	六月	,	订单	来了	为了	一个	远征	到	哈珀斯	渡船	.

6月8日星期六，接到前往哈珀斯费里探险的命令。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] , [wiː; wi][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [nuː] [kæps][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

The	day	before	starting	,	we	had	issued	to	us	new	caps	of	the	French
这	天	前	开始	,	我们	有	发布	到	我们	新的	帽子	的	这	法语

['fɔːrɪdʒ] ['pætərn] ,

forage	pattern	,
饲料	图案	,

开工前一天，我们领到了新的法式军用帽。

['ɔːlsoʊ] [waɪt] ['lɪnɪn] ['hævˌlɑːk] , [tuː; tə] [wer] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ['ædɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]

also	white	linen	havelocks	,	to	wear	over	them	,	which	added	greatly	to	the
还	白色的	亚麻布	哈夫洛克斯	,	到	穿	超过	他们	,	哪个	额外	非常	到	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

appearance	of	the	men	,
外貌	的	这	男人	,

还有白色亚麻布披肩，戴在身上，大大提升了男士们的外貌。

['biːɪŋ] ['laɪkwaɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːn][sʌn] .

being	likewise	a	decided	protection	from	the	scorching	rays	of	the	June	sun	.
存在	同样地	一个	决定	保护	从	这	灼热	射线	的	这	六月	太阳	.

同时，它也是抵御六月烈日炙烤的有效屏障。

[dʒuːn] 10th , [ðə; ði]['redʒɪmənt][broʊk][kæmp] , [ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tʊk] [kɑːrz]

June	10th	,	the	regiment	broke	camp	,	and	marching	to	Washington	took	cars
六月	10th	,	这	团	打破	营	,	和	行军	到	华盛顿	采取	汽车

[fɔːr; fər] ['bɔːltɪmɔːr] ,

for	Baltimore	,
为了	巴尔的摩	,

6月10日，该团拔营，向华盛顿进发，并乘车前往巴尔的摩。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [fɔːr; fər]

arriving	at	which	place	we	marched	across	the	city	to	embark	for
抵达	在	哪个	地方	我们	行军	穿过	这	城市	到	启程	为了

['tʃeɪmbərzˌbɜːrg] , [ˌpensl'veɪniə] .

Chambersburg	,	Pennsylvania	.
钱伯斯堡	,	宾夕法尼亚州	.

到达目的地后，我们穿过城市，乘船前往宾夕法尼亚州的钱伯斯堡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1861年春夏两季，(History of Company F, 1st Regiment, R.I.)
第2/3页

[wiː; wi][hæd; həd][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [maːtʃiŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈbɔːltɪmɔːr] ;

We	had	anticipated	trouble	in	marching	through	the	streets	of	Baltimore	;
我们	有	预期	麻烦	在	行军	通过	这	街道	的	巴尔的摩	;

我们预料到在巴尔的摩街头游行会遇到麻烦;

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [rɪˈbeljəs] [ˈsɪti] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈpoʊz] [ðə; ði]

but	the	roughs	of	the	then	rebellious	city	knew	better	than	to	oppose	the
但	这	粗糙	的	这	然后	叛逆的	城市	知道	更好的	比	到	反对	这

[ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ænd; ənd] [ˈbætəri] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]

passage	of	a	regiment	and	battery	armed	and	equipped	as	was	the
通道	的	一个	团	和	电池	武装	和	配备	作为	曾是	这

1st ['roʊd] ['aɪlənd] .

1st	Rhode	Island	.
1st	罗德岛	岛	.

但当时叛乱城市的流氓们很清楚，最好不要阻拦装备精良、装备齐全的罗德岛第一团和炮兵连的通过。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt]

The	regiment	marched
这	团	行军

该团行军

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði]['diːpoʊ] [wer] [wiː; wi]['lændɪd] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][hɔːlt] ,

across	the	city	from	the	depot	where	we	landed	,	without	a	halt	,
穿过	这	城市	从	这	仓库	在哪里	我们	登陆	,	没有	一个	停止	,

从我们降落的车站一路横穿城市，中途没有停留。

[wɪð; wɪθ][ɪts][bænd] ['pleɪɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] ['ɛrz] .

with	its	band	playing	national	airs	.
和	它是	乐队	玩耍	国家的	播出	.

乐队演奏着国歌。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,

We	were	well	supplied	with	ammunition	,
我们	是	出色地	供应	和	弹药	,

我们弹药充足。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [swept] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['eni] [mɑːb] ['eseɪ] [tuː; tə]

and	the	battery	could	have	swept	the	streets	of	any	mob	essaying	to
和	这	电池	可以	有	扫荡	这	街道	的	任何	暴民	散文	到

[əbˈstrʌkt] [ɪts] ['prɑːgres] .

obstruct	its	progress	.
阻碍	它是	进步	.

炮兵部队本可以横扫街头任何试图阻碍其前进的暴徒。

[wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][kɑːrz] , [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] ['tʃeɪmbərzˌbɜːrg] [æt; ət] [nuːn] ,

We	soon	reached	and	boarded	the	cars	,	arriving	at	Chambersburg	at	noon	,
我们	很快	达到	和	登机	这	汽车	,	抵达	在	钱伯斯堡	在	中午	,

11th ,

11th	,
11th	,

我们很快到达并上了车，于11日中午抵达钱伯斯堡。

[ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [ə'gen] [baɪ][reɪl][fɔ:r; fər] ['gri:n,kæsəl] , [ˌpensl'veɪniə] , [wɪtʃ] [pleɪs] [wi:; wi] [ri:tʃt]

and	starting	again	by	rail	for	Greencastle	,	Pennsylvania	,	which	place	we	reached
和	开始	再次	经过	轨	为了	格林卡斯尔	,	宾夕法尼亚州	,	哪个	地方	我们	达到

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

at	sunset	the	same	day	.
在	日落	这	相同的	天	.

然后我们再次乘火车前往宾夕法尼亚州的格林卡斯尔，并在当天日落时分到达了那里。

['æftər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [taʊn] ,

After	leaving	the	train	we	marched	about	three	miles	beyond	the	town	,
后	离开	这	火车	我们	行军	关于	三	英里	超过	这	镇	,

下火车后，我们向镇外行进了大约三英里。

[wer] [wi:; wi] ['bivuækd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] .

where	we	bivouacked	for	the	night	in	a	grove	beside	the	road	.
在哪里	我们	露营	为了	这	夜晚	在	一个	树林	旁	这	路	.

我们在路边的小树林里露营过夜。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [tents] [nɔ:r]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ðə; ði]['wægənz][nɑ:t] ['hævɪŋ] [kʌm] [ʌp] .

We	had	no	tents	nor	rations	,	the	wagons	not	having	come	up	.
我们	有	不	帐篷	也不	口粮	,	这	马车	不是	拥有	来	向上	.

我们没有帐篷也没有口粮，因为运货的马车还没有到。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [fɔ:rmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [skwer] , [stækt] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn]

The	regiment	formed	in	a	hollow	square	,	stacked	their	muskets	,	and	lay	down
这	团	形成	在	一个	空洞的	正方形	,	堆叠	他们的	滑膛枪	,	和	躺	向下

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

on	the	ground	,
在	这	地面	,

该团列成空心方阵，叠放好步枪，然后卧倒在地。

[wɪ'ðaʊt] ['kʌvərɪŋ] , ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['blæŋkits] ; ['sentənəlz][wɜ:r; wər]['poʊstɪd][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,

without	covering	,	other	than	their	blankets	;	sentinels	were	posted	on	the	road	,
没有	覆盖	,	其他	比	他们的	毯子	;	哨兵	是	发布	在	这	路	,

除了毯子之外，他们没有任何遮蔽物；路上安排了哨兵。

[ðə; ði] ['bætəri] [pa:kt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

the	battery	parked	in	the	rear	of	the	regiment	,
这	电池	停放	在	这	后部	的	这	团	,

炮兵连驻扎在团的后方。

[ænd; ənd] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] ['teɪkən] [ə'genst] [sər'praɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	every	precaution	taken	against	surprise	during	the	night	.
和	每一个	预防	已采取	反对	惊喜	期间	这	夜晚	.

并采取一切预防措施，防止夜间发生意外。

[tents] [ə'raɪvd] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [bʌt; bət][noʊ]['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

Tents	arrived	the	next	morning	at	daylight	,	but	no	rations	.
帐篷	到达的	这	下一个	早晨	在	日光	,	但	不	口粮	.

第二天清晨天亮时帐篷运到了，但没有口粮。

[ðə; ði] [tents] [wi:; wi] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [steɪ] .

The	tents	we	pitched	and	made	preparations	for	a	few	days	'	stay	.
这	帐篷	我们	投球	和	制成	准备工作	为了	一个	很少	天	-	停留	.

我们搭好帐篷，准备在这里待几天。

[tru:ps] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ma:tʃɪŋ] .

Troops	were	all	the	time	coming	and	marching	.
军队	是	全部	这	时间	未来	和	行军	.

军队一直在进进出出。

[ðə; ði]['ɑ:rmi][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ðæt] [taɪm] [ə'tætʃt] , [kəm'praɪzd] [ə'baʊt] [naɪn]

The	army	to	which	we	were	at	that	time	attached	,	comprised	about	nine
这	军队	到	哪个	我们	是	在	那	时间	随附的	,	包括	关于	九

['θaʊz(ə)nd] [men] ,

thousand	men	,
千	男人	,

我们当时所属的军队约有九千人。

[kə'mɑ:ndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pætɜ-sən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzɪŋ][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑ:n]

commanded	by	General	Patterson	,	and	was	organizing	for	an	attack	upon
命令	经过	一般的	帕特森	,	和	曾是	组织	为了	一个	攻击	之上

['hɑ:rpɜ-z] ['feri] .

Harper's	Ferry	.
哈珀斯	渡船	.

由帕特森将军指挥，正在组织对哈珀斯费里的进攻。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[dʒu:n] 12th , [æt; ət] [nu:n] , ['gʌvərnər] ['spreɪg] [rɪ'dʒɔɪnd] [ˌju: 'es] ,

June	12th	,	at	noon	,	Governor	Sprague	rejoined	us	,
六月	12th	,	在	中午	,	州长	斯普拉格	重新加入	我们	,

6月12日中午，斯普拉格州长再次与我们汇合。

['hævɪŋ] [left] ['roʊd] ['aɪlənd][æt; ət][wʌns][ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm]

having	left	Rhode	Island	at	once	on	learning	that	we	had	departed	from
拥有	左边	罗德岛	岛	在	一次	在	学习	那	我们	有	已离开	从

['wɑ:ʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

得知我们从华盛顿出发后，我立即离开了罗德岛。

[æt; ət][ə'baʊt] ['sʌnset] , [waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɑ:n] [fensiz] ['wɑtʃɪŋ]

At	about	sunset	,	while	many	of	the	regiment	were	seated	on	fences	watching
在	关于	日落	,	尽管	许多	的	这	团	是	坐着	在	栅栏	观看

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [tru:ps] ,

the	passing	troops	,
这	通过	军队	,

大约在日落时分，当许多士兵坐在栅栏上观看经过的部队时，

[ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] ['redʒɪmənt] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ,

a	Pennsylvania	regiment	came	along	the	road	,
一个	宾夕法尼亚州	团	来了	沿着	这	路	,

一个宾夕法尼亚州的团沿着这条路来了，

['hɔ:ltɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][fɔ:r; fər][rest][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kæmp] .

halting	a	few	moments	for	rest	in	front	of	our	camp	.
停止	一个	很少	时刻	为了	休息	在	正面	的	我们的	营	.

我们在营地前稍作休息。

[də'rektli; daɪ'rektli][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Directly	some	of	our	regiment	discovered	a	man	in	one	of	the
直接地	一些	的	我们的	团	发现	一个	男人	在	一	的	这

[ˌpensl'veɪniə] ['kʌmpəniz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] ,

Pennsylvania	companies	who	had	been	arrested	by	our	regiment	as	a	spy	,
宾夕法尼亚州	公司	WHO	有	到过	被捕	经过	我们的	团	作为	一个	间谍	,

我们团的一些士兵直接在宾夕法尼亚州的一个连队里发现了一个被我们团逮捕的间谍。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [æt; ət][ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

while	we	were	quartered	at	the	Patent	office	in	Washington	.
尽管	我们	是	四分	在	这	专利	办公室	在	华盛顿	.

我们当时驻扎在华盛顿的专利局。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

A	rush	was	made	for	him	,	he	was	dragged	from	his	company	,
一个	匆忙	曾是	制成	为了	他	,	他	曾是	拖拽	从	他的	公司	,

他们冲过来把他抓走，把他从公司里拖了出来。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][hiː; hi] [wʊd]

and	but	for	the	intervention	of	some	of	our	officers	he	would
和	但	为了	这	干涉	的	一些	的	我们的	警官	他	会

[hæv; həv] [bɪn] [strʌŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

have	been	strung	up	on	the	spot	.
有	到过	串	向上	在	这	点	.

若非我方警员出手相救，他早已被当场绞死。

['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒuːn] 13th , [wiː; wi][wʌns] [mɔːr] ['stɑːrtɪd] , ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ]

Saturday	morning	,	June	13th	,	we	once	more	started	,	our	destination	being
周六	早晨	,	六月	13th	,	我们	一次	更多的	开始	,	我们的	目的地	存在

['wiljəmzpɔːt] , ['merilənd] , ['dɪstənt] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] .

Williamsport	,	Maryland	,	distant	fourteen	miles	.
威廉斯波特	,	马里兰州	,	遥远	十四	英里	.

6 月 13 日星期六早上，我们再次出发，目的地是马里兰州威廉斯波特，距离目的地 14 英里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['maːtʃiz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] .

This	was	one	of	the	hardest	marches	that	we	made	.
这	曾是	一	的	这	最难	游行	那	我们	制成	.

这是我们经历过的最艰难的行军之一。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][hɑːt] , [ðə; ði][roʊdz] [rʌf] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went]

The	weather	was	hot	,	the	roads	rough	and	dusty	,	and	when	we	went
这	天气	曾是	热的	,	这	道路	粗糙的	和	尘土飞扬	,	和	什么时候	我们	去

['ɪntuː][kæmp][æt; ət] ['wiljəmzpɔːt] ,

into	camp	at	Williamsport	,
进入	营	在	威廉斯波特	,

天气炎热，道路崎岖不平，尘土飞扬，当我们到达威廉斯波特营地时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['ɑːfɪsər][ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

there	was	only	one	officer	and	fourteen	men	of	our	company	with	the
那里	曾是	仅有的	一	官	和	十四	男人	的	我们的	公司	和	这

['kʌlɚz] , ['prez(ə)nt] .

colors	,	present	.
颜色	,	展示	.

当时我们连队只有一名军官和十四名士兵带着军旗到场。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stræglɪŋ] [ə'lɔːŋ]

The	balance	of	the	company	were	exhausted	,	and	were	straggling	along
这	平衡	的	这	公司	是	筋疲力尽的	,	和	是	零散的	沿着

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

公司其余的人都筋疲力尽，步履蹒跚地沿着道路行进。

[bʌt; bət][baɪ] ['sʌnset] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ə'raɪvd] [ɪn][kæmp] .

but	by	sunset	they	had	all	arrived	in	camp	.
但	经过	日落	他们	有	全部	到达的	在	营	.

但到日落时分，他们全部都到达了营地。

[wiː; wi]
We
我们

我们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tents] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['restɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] .
pitched our tents in the woods and rested the whole of Sunday .
投球 我们的 帐篷 在 这 树林 和 休息 这 所有的 的 星期日 .

我们在树林里搭起帐篷，休息了整个星期天。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒuːn] 15th , [broʊk] [kæmp][æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði]
Monday morning , June 15th , broke camp at daylight , and started on the
周一 早晨 , 六月 15th , 打破 营 在 日光 , 和 开始 在 这
[roʊd] [fɔːr; fər] ['hɑːrpɚz] ['feri] .
road for Harper's Ferry .
路 为了 哈珀斯 渡船 .

6 月 15 日星期一早上，天刚亮我们就拔营出发，前往哈珀斯费里。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['berli] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] , [wen] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɔːrdərli] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['heɪgɚzˌtaʊn]
We had barely got started , when a mounted orderly arrived from Hagerstown
我们 有 仅仅 得到 开始 , 什么时候 一个 安装 秩序 到达的 从 黑格斯敦
, ['meriləndˌ] ,
, Maryland ,
, 马里兰州 ,

我们刚开始不久，就有一个骑兵从马里兰州黑格斯敦赶来。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] ['kɜːrn(ə)l] ['bɜːrnˌsaɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] ['bætəri]
with orders for Colonel Burnside to return with his regiment and battery
和 订单 为了 上校 伯恩赛德 到 返回 和 他的 团 和 电池
[tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [æt; ət] [wʌns] .
to Washington , at once .
到 华盛顿 , 在 一次 .

命令伯恩赛德上校立即率领他的团和炮兵连返回华盛顿。

['hɑːrpɚz] ['feri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] , [huː] [wɜːr; wər]
Harper's Ferry had been evacuated by the rebels , who were
哈珀斯 渡船 有 到过 疏散 经过 这 叛军 , WHO 是
['ɔːlsoʊ] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .
also moving in the direction of Washington .
还 移动 在 这 方向 的 华盛顿 .

哈珀斯费里已被叛军疏散，他们也正向华盛顿方向进发。

['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] ['bætəri] [set] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] ['heɪgɚzˌtaʊn] ,
Our regiment and battery set out at once on the road for Hagerstown ,
我们的 团 和 电池 放 出去 在 一次 在 这 路 为了 黑格斯敦 ,
[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] [æt; ət] [nuːn] .
arriving there at noon .
抵达 那里 在 中午 .

我们的团和炮兵连立即出发前往黑格斯敦，中午到达那里。

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɑːn] [θruː] ['fʌŋksˌtaʊn] , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['bunzˌbɜroʊ] ,
Without stopping we marched on through Funkstown , arriving at Boonsboro ,
没有 停止 我们 行军 在 通过 芬克斯敦 , 抵达 在 布恩斯伯勒 ,
['meriləndˌ] , [æt; ət] [θriː] [piː] . [em] . ,
Maryland , at 3 P . M . ,
马里兰州 , 在 3 P . M . ,

我们不停歇地行军穿过芬克斯敦，下午3点到达马里兰州布恩斯伯勒。

[wer] [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [rest] .

where	we	halted	for	a	rest	.
在哪里	我们	停止	为了	一个	休息	.

我们在那里停下来休息。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ['lɔɪəl] , [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] ['evri]

We	found	the	people	of	the	place	loyal	,	and	disposed	to	show	us	every
我们	成立	这	人们	的	这	地方	忠诚	,	和	处置	到	展示	我们	每一个

['pɑ:səb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

possible	attention	.
可能的	注意力	.

我们发现当地人民忠诚友善，并愿意给予我们一切可能的照顾。

[wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] , [ɔ:r] ['kɑ:mən] ,

We	halted	on	the	public	square	,	or	common	,
我们	停止	在	这	民众	正方形	,	或者	常见的	,

我们在公共广场，或者说公共场所停了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ['gæðərd] [ɪn] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] ['meni]

and	the	ladies	of	the	town	gathered	in	large	numbers	and	supplied	many
和	这	女士们	的	这	镇	聚集	在	大的	数字	和	供应	许多

[ʌv; əv] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] [keɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'freʃmənts] .

of	us	with	cake	and	other	refreshments	.
的	我们	和	蛋糕	和	其他	茶点	.

镇上的女士们也纷纷聚集在一起，为我们许多人提供了蛋糕和其他茶点。

[hɪr] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] ['bætəri] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [faɪv] [pi:] . [em] . , [wen] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz]

Here	the	regiment	and	battery	rested	until	5	P	.	M	.	,	when	the	march	was
这里	这	团	和	电池	休息	直到	5	P	.	M	.	,	什么时候	这	行进	曾是

[ri'zju:md] .

resumed	.
恢复	.

该团和炮兵连在此休息至下午 5 点，然后继续行军。

['entərɪŋ] [ə; eɪ] [pæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] [ə'klɪvəti] ['lu:mɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] [bəuθ] [saɪdz] ,

Entering	a	pass	of	the	South	Mountain	,	the	acclivity	looming	up	on	both	sides	,
进入	一个	经过	的	这	南	山	,	这	坡度	迫在眉睫	向上	在	两个都	侧面	,

进入南山山口，两侧陡峭的山坡耸立而来。

['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'genst] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [sər'praɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .

every	precaution	was	taken	against	any	possible	surprise	by	the	enemy	.
每一个	预防	曾是	已采取	反对	任何	可能的	惊喜	经过	这	敌人	.

为了防范敌人的任何突袭，我们采取了一切预防措施。

[ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] , [wʌn] - [hæf] [ɪn] [ðə; ði]

The	battery	was	divided	,	one	-	half	in	the
这	电池	曾是	分割	,	一	-	一半	在	这

电池被分成两半，一半在.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[æd'væns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] .

advance	and	the	remainder	in	the	rear	of	the	column	.
进步	和	这	余	在	这	后部	的	这	柱子	.

前进的队员和后方的队员。

[æt; ət][naɪn][piː] . [em] . [wiː; wi] [riːtʃt] [ˊmidltaun] , [wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [ɪn]

At	9	P	.	M	.	we	reached	Middletown	,	where	the	people	showed	themselves	in
在	9	P	.	M	.	我们	达到	米德尔顿	,	在哪里	这	人们	显示	他们自己	在

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] ,

large	numbers	,
大的	数字	,

晚上9点我们到达米德尔顿，那里聚集了大量民众。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðer; ðər]['kwaɪət]['hoʊmz] .

as	we	passed	their	quiet	homes	.
作为	我们	通过了	他们的	安静的	房屋	.

当我们经过他们安静的家时。

[wiː; wi] [meɪd] [noʊ][stɑːp][æt; ət] [ˊmidltaun] , [bʌt; bət] [træmp] [ə'lɔːŋ] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

We	made	no	stop	at	Middletown	,	but	tramped	along	,	tired	and	hungry	,
我们	制成	不	停止	在	米德尔顿	,	但	践踏	沿着	,	疲劳的	和	饥饿的	,

我们没有在米德尔顿停留，而是继续跋涉，又累又饿。

['stɑːpɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['kæmpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] ['fredrɪk]

stopping	about	midnight	and	camping	on	a	hill	on	the	outskirts	of	Frederick
停止	关于	午夜	和	野营	在	一个	爬坡道	在	这	郊区	的	弗雷德里克

['sɪti] ,

City	,
城市	,

大约午夜时分，他们在弗雷德里克市郊外的一座小山上停下来露营。

['merilənd] , ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] ['θɜːrti] - [sɪks][maɪlz] [sɪns] ['deɪlaɪt] .

Maryland	,	having	marched	thirty	-	six	miles	since	daylight	.
马里兰州	,	拥有	行军	三十	-	六	英里	自从	日光	.

马里兰州，从天亮到现在已经行军了36英里。

[men][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [suːn] [kə'lektɪd] [reɪlz][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] ,

Men	from	all	the	companies	soon	collected	rails	and	built	a	camp	-	fire	,
男人	从	全部	这	公司	很快	集	铁轨	和	建造	一个	营	-	火	,

各公司的男人们很快收集了铁轨，并生起了篝火。

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][ə'lɑːrm][ɪn]

illuminating	the	surrounding	country	and	causing	the	ringing	of	a	fire	alarm	in
启发性的	这	周围	国家	和	导致	这	铃声	的	一个	火	警报	在

['fredrɪk] ['sɪti] .

Frederick	City	.
弗雷德里克	城市	.

照亮了周围乡村，并导致弗雷德里克市的火警警报响起。

[æt; ət][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . [dʒuːn] 18th , [wiː; wi] [broʊk] [kæmp][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] ['fredrɪk] ,

At	4	A	.	M	.	June	18th	,	we	broke	camp	and	marched	into	Frederick	,
在	4	一个	.	M	.	六月	18th	,	我们	打破	营	和	行军	进入	弗雷德里克	,

6月18日凌晨4点，我们拔营起行，进军弗雷德里克。

['hɔːltɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][oʊld] ['bærəks] , [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

halting	at	some	old	barracks	,	said	to	have	been	built	during	the
停止	在	一些	老的	兵营	,	说	到	有	到过	建造	期间	这

[ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] .

Revolutionary	war	.
革命者	战争	.

在据说建于美国独立战争时期的一座旧兵营稍作停留。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst]['ju:niən] [tru:ps] [ðæt] [hæd; həd] ['entərd] ['fredrɪk] ['sɪti] [sɪns] [ðə; ði]

We	were	the	first	Union	troops	that	had	entered	Frederick	City	since	the
我们	是	这	第一的	联盟	军队	那	有	进入	弗雷德里克	城市	自从	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] ,

commencement	of	hostilities	,
开始	的	敌对行动	,

自战争爆发以来，我们是第一批进入弗雷德里克市的联邦军队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] ['nætʃ(ə)rəli] [kɔ:zd] [noʊ]['lɪt(ə)l][stɜ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðæt] ['semi]

and	the	event	naturally	caused	no	little	stir	among	the	inhabitants	of	that	semi
和	这	事件	自然	导致	不	小的	搅拌	之中	这	居民	的	那	半

- [rɪ'beljəs] ['sɪti] .

-	rebellious	city	.
-	叛逆的	城市	.

这件事自然在那座半叛乱的城市居民中引起了不小的轰动。

['nɪrli] [ɪf] [nɑ:t][kwaɪt][ɔ:l][ɪts]['prɑ:mɪnənt] ['sɪtəznz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]

Nearly	if	not	quite	all	its	prominent	citizens	were	in	sympathy	with	the	rebel
几乎	如果	不是	相当	全部它是		著名的	公民	是	在	同情	和	这	反叛

[kɔ:z] ,

cause	,
原因	,

几乎所有当地知名人士都同情叛军的事业。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kɑ:nsɪkwentli] [nɑ:t] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]

and	we	were	consequently	not	regarded	by	them	with	any	degree	of
和	我们	是	最后	不是	认为	经过	他们	和	任何	程度	的

['feɪvər] .

favor	.
偏爱	.

因此，我们没有得到他们的任何优待。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] , [haʊ'evər] ,

The	presence	,	however	,
这	在场	,	然而	,

然而，这种存在

[ʌv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] [wel] [drɪld] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] [tru:ps] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv][sɪks]

of	twelve	hundred	well	drilled	and	disciplined	troops	and	a	battery	of	six
的	十二	百	出色地	钻孔	和	纪律严明的	军队	和	一个	电池	的	六

['raɪf(ə)l]['gʌnz] ,

rifled	guns	,
步枪	枪支	,

由一千二百名训练有素、纪律严明的士兵和六门线膛炮组成的炮兵连队组成。

[pru:vd] [ə; eɪ][kwaɪt]['poʊt(ə)nt][rɪ'maɪndər][ʌv; əv] [wʌt] [maɪt]

proved	a	quite	potent	reminder	of	what	might
已证实	一个	相当	强效	提醒	的	什么	可能

这有力地提醒我们，可能会发生什么。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [ˌʌn'du:] [ˌɪntər'fɪrəns] .

be	expected	should	there	be	any	undue	interference	.
是	预期的	应该	那里	是	任何	过度	干涉	.

如有任何不当干扰，都应预料到。

[su:n] ['æftər] ['entərɪŋ] ['fredrɪk] , ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['restrɑ:nt]

Soon	after	entering	Frederick	,	our	company	was	marched	to	a	restaurant
很快	后	进入	弗雷德里克	,	我们的	公司	曾是	行军	到	一个	餐厅

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] ['brekfəst] ,

and	provided	with	an	excellent	breakfast	,
和	假如	和	一个	出色的	早餐	,

进入弗雷德里克后不久，我们一行人就被带到一家餐馆享用了一顿丰盛的早餐。

['æftər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['bærəks] .

after	which	we	returned	to	the	old	barracks	.
后	哪个	我们	返回	到	这	老的	兵营	.

之后我们返回了旧兵营。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:fəsərz][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɪti] ,

We	were	given	permission	by	our	officers	to	look	about	the	city	,
我们	是	给定	允许	经过	我们的	警官	到	看	关于	这	城市	,

我们的官员允许我们在城里四处走走。

[wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][ɪn][kæmp][æt; ət] [nu:n] .

with	orders	to	report	in	camp	at	noon	.
和	订单	到	报告	在	营	在	中午	.

命令中午到营地报到。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] ['ju:niən][men] ,

Many	of	the	citizens	were	found	to	be	true	Union	men	,
许多	的	这	公民	是	成立	到	是	真的	联盟	男人	,

许多市民被发现是真正的联邦支持者，

[baɪ] [hu:m] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kɜ:rtiəsli] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['tri:tɪd] ,

by	whom	we	were	courteously	received	and	kindly	treated	,
经过	谁	我们	是	礼貌地	已收到	和	亲切地	治疗	,

我们受到了热情接待和友好对待。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [bri:f] [steɪ] [ɪn] [taʊn] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	don't	believe	that	during	our	brief	stay	in	town	any	member	of	the
和	我	不	相信	那	期间	我们的	简短的	停留	在	镇	任何	成员	的	这

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

而且我不认为在我们短暂逗留期间，该团的任何成员，

['i:ðər] [baɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [di:d] , [left] ['eni] [ʌn'feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

either	by	word	or	deed	,	left	any	unfavorable	impression	among	the	inhabitants	.
任何一个	经过	单词	或者	契据	,	左边	任何	不利	印象	之中	这	居民	.

无论是言语还是行为，都没有给当地居民留下任何不良印象。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [dʒʌst] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ə; eɪ]

In	the	afternoon	,	just	previous	to	the	departure	of	the	regiment	,	a
在	这	下午	,	只是	以前的	到	这	离开	的	这	团	,	一个

[ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv]['ju:niən] ['sɪtəznz] ,

deputation	of	Union	citizens	,
代表团	的	联盟	公民	,

下午，就在该团出发前不久，一个由联邦公民组成的代表团，

[bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][ju: 'es][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['keɪdi]

both	men	and	women	,	waited	upon	us	and	presented	to	Mrs	.	Kady
两个都	男人	和	女性	,	等待	之上	我们	和	呈现	到	太太	.	凯迪

[braʊ'nɛl] [æn; ən] ['elɪgənt] [ə'merɪkən] [flæg] .

Brownell	an	elegant	American	flag	.
布朗内尔	一个	优雅的	美国人	旗帜	.

男男女女都为我们服务，并向凯迪·布朗内尔夫人赠送了一面精美的美国国旗。

['mɪsɪz] . [braʊ'nɛl] [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]['rɑ:bərt][es] . [braʊ'nɛl] , [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [eɪtʃ] , [ænd; ənd]

Mrs	.	Brownell	was	the	wife	of	Robert	S	.	Brownell	,	of	Company	H	,	and
太太	.	布朗内尔	曾是	这	妻子	的	罗伯特	S	.	布朗内尔	,	的	公司	H	,	和

[wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn'lɪstɪd] ,

when	her	husband	enlisted	,
什么时候	她	丈夫	入伍	,

布朗内尔夫人是H连罗伯特·S·布朗内尔的妻子，当她的丈夫入伍时，

[ɪn] ['prɑ:vɪdəns] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

in	Providence	,	she	insisted	on	accompanying	him	,
在	普罗维登斯	,	她	坚持	在	随同	他	,

在普罗维登斯，她坚持要陪同他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['dʊrɪŋ] [ɪts][ɪn'taɪər][tɜ:rm][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] ,

and	was	with	the	regiment	during	its	entire	term	of	service	,
和	曾是	和	这	团	期间	它是	全部的	学期	的	服务	,

他在该团服役期间一直都在该团。

[ɪn][ɔ:l][ɪts] [lɔ:ŋ] ['ma:tʃiz] ['ʃerɪŋ] [ɪts][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] [ɪts] ['hɑ:dʃɪps] .

in	all	its	long	marches	sharing	its	privations	and	enduring	its	hardships	.
在	全部	它是	长的	游行	分享	它是	匮乏	和	持久	它是	艰辛	.

在所有漫长的征程中，它都承受着苦难，忍受着艰辛。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃ] [laɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]

At	the	battle	of	Bull	Run	she	was	on	the	skirmish	line	with	her	husband
在	这	战斗	的	公牛	跑步	她	曾是	在	这	小规模冲突	线	和	她	丈夫

,

,

,

在布尔河战役中，她和丈夫一起在前线作战。

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] .

who	was	at	the	time	a	sergeant	.
WHO	曾是	在	这	时间	一个	军士	.

当时他是一名士官。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd]

She	wore	a	uniform	somewhat	similar	to	that	of	the	regiment	,	and
她	穿着	一个	制服	有些	相似的	到	那	的	这	团	,	和

她穿着一套与该团制服有些相似的制服，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[wʌz; wəz] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [streɪt] [sɔ:rd] ,

was	proficient	in	the	use	of	a	revolver	and	a	short	,	straight	sword	,
曾是	精通	在	这	使用	的	一个	左轮手枪	和	一个	短的	,	直的	剑	,

他精通左轮手枪和短直剑的使用。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] [sə'spendɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] .

that	she	always	wore	suspended	at	her	side	.
那	她	总是	穿着	暂停	在	她	边	.

她总是把它挂在身侧。

[æt; ət][ə'baʊt][fɔ:r][pi:] . [em] . , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['di:poʊ]

At	about	4	P	.	M	.	,	the	regiment	took	up	the	line	of	march	for	the	depot
在	关于	4	P	.	M	.	,	这	团	采取	向上	这	线	的	行进	为了	这	仓库

,

,

,

下午4点左右，该团列队前往营地。

[tuː; tə] [teɪk] [kɑːrz][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] .

to	take	cars	for	Washington	.
到	拿	汽车	为了	华盛顿	.

开车去华盛顿。

[ɪn] [maːtʃɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] ,

In	marching	through	one	of	the	principal	streets	leading	to	the	depot	,
在	行军	通过	一	的	这	主要的	街道	领导	到	这	仓库	,

列队行进在通往车站的一条主要街道上，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʌfs] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [striːt] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ]

a	crowd	of	rebel	toughs	issued	from	a	side	street	,	and	following
一个	人群	的	反叛	强硬	发布	从	一个	边	街道	,	和	下列的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

一群叛乱暴徒从一条小巷里涌出来，跟着我们，

[ˌvɔlən'tiəd] [ɪn'sʌltɪŋ] [ri'maːks] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][flæg] .

volunteered	insulting	remarks	concerning	us	and	the	flag	.
自愿	侮辱	评论	有关	我们	和	这	旗帜	.

他们主动发表了针对我们和国旗的侮辱性言论。

['kæptɪn] [tjuː] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] ,

Captain	Tew	,	of	our	company	,	had	at	that	time	a	colored	servant	,
队长	特尤	,	的	我们的	公司	,	有	在	那	时间	一个	有色	仆人	,

我们公司的特尤上尉当时雇佣了一名黑人仆人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

who	had	been	with	us	for	some	time	.
WHO	有	到过	和	我们	为了	一些	时间	.

他们和我们在一起已经有一段时间了。

[ðɪs] ['sʊti] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] ,

This	sooty	individual	,	who	was	known	by	the	name	of	John	,
这	煤烟	个人	,	WHO	曾是	已知	经过	这	姓名	的	约翰	,

这个浑身沾满煤灰的人，名叫约翰，

[hæd; həd] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [pɪkt] [ʌp][æn; ən]['æntɪkweɪtɪd] [sɔːrd] [ænd; ənd] [belt] ,

had	somewhere	on	the	march	picked	up	an	antiquated	sword	and	belt	,
有	某处	在	这	行进	挑选	向上	一个	过时的	剑	和	腰带	,

行军途中不知从何处捡到了一把古老的剑和一条腰带。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bʌkld] [ɑːn][ænd; ənd] [felt] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] .

which	he	had	buckled	on	and	felt	very	proud	of	.
哪个	他	有	弯曲	在	和	毛毡	非常	自豪的	的	.

他系上了那条皮带，并为此感到非常自豪。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['niːgroʊ] , [ðʌs] [ə'taɪərd] ,

The	sight	of	this	negro	,	thus	attired	,
这	视线	的	这	黑人	,	因此	穿着	,

看到这个黑人，穿着这身衣服，

[ə'pɪrd] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ['sɪtiːz] ['ʃɪvəlri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent]

appeared	to	kindle	the	wrath	of	Frederick	City's	chivalry	to	such	an	extent
出现	到	点燃	这	愤怒	的	弗雷德里克	城市的	骑士精神	到	这样的	一个	程度

[ðæt] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [meɪk] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ,

that	they	attempted	to	seize	and	make	way	with	the	boy	,
那	他们	尝试过	到	抢占	和	制作	方式	和	这	男生	,

这似乎激起了弗雷德里克城骑士们的愤怒，以至于他们试图抓住这个男孩并带走他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ræn] [haɪ] .

and	for	a	short	time	the	excitement	ran	high	.
和	为了	一个	短的	时间	这	激动	跑	高的	.

短暂的一段时间里，气氛十分热烈。

[ðə; ði]['kʌlər]['sɑːrdʒənt] , ['siːɪŋ] [ðæt][æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] ['θretnd] ,

The	color	sergeant	,	seeing	that	an	attack	upon	us	was	threatened	,
这	颜色	军士	,	看到	那	一个	攻击	之上	我们	曾是	威胁	,

军旗军士长看到我们面临袭击威胁，

[druː] [hɪz; ɪz][rɪ'vɑːlvər][ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

drew	his	revolver	and	stood	on	the	defensive	.
画	他的	左轮手枪	和	站立	在	这	防守	.

他拔出左轮手枪，摆出防御姿态。

[ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] , [kən'tɪnjuːd]

The	right	wing	of	the	regiment	,	not	being	aware	of	the	disturbance	,	continued
这	正确的	翼	的	这	团	,	不是	存在	意识到的	的	这	干扰	,	持续

[ɑːn][ɪts] [mɑːrtʃ] .

on	its	march	.
在	它是	行进	.

该团右翼部队没有察觉到骚乱，继续行军。

[luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l]['pɪtmən] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][left] [wɪŋ] , ['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði]

Lieutenant	Colonel	Pitman	,	who	was	in	command	of	the	left	wing	,	noticing	the
中尉	上校	皮特曼	,	WHO	曾是	在	命令	的	这	左边	翼	,	注意到	这

['æspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

aspect	of	things	,
方面	的	事物	,

指挥左翼的皮特曼中校注意到了事情的这一方面：

[tʊk] [prɑːmpt]['ækʃ(ə)n] , ['hɔːltɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

took	prompt	action	,	halting	the	companies	,	most	of	the
采取	迅速的	行动	,	停止	这	公司	,	最多	的	这

迅速采取行动，叫停了这些公司，其中大部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[men][ʌv; əv][ef] ['kʌmpəni] ['ləʊdɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt][ðə; ði][mɑːb] ,

men	of	F	company	loading	their	muskets	,	as	they	expected	that	the	mob	,
男人	的	F	公司	加载中	他们的	滑膛枪	,	作为	他们	预期的	那	这	暴民	,

F连的士兵们正在装填他们的滑膛枪，因为他们预料到暴徒会.....

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd] ['lɑːrdʒli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbərz] , [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] .

which	by	this	time	had	largely	increased	in	numbers	,	would	make	an	attack	.
哪个	经过	这	时间	有	很大程度上	增加	在	数字	,	会	制作	一个	攻击	.

此时，该组织人数已大幅增加，并将发动攻击。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər]['kɜːrn(ə)l]['bɜːrnˌsaɪd][roʊd][ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['ɪʃuː] [sʌm; səm]

At	this	juncture	Colonel	Burnside	rode	up	and	was	about	to	issue	some
在	这	契机	上校	伯恩赛德	骑	向上	和	曾是	关于	到	问题	一些

['ɔːrdər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] ,

order	to	our	officers	,
命令	到	我们的	警官	,

这时，伯恩赛德上校骑马赶来，正要向我们的军官下达命令。

[wen] [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['sɪti] [pə'liːs] , [ɔːr][hoʊm] [gɑːrd] , [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd]

when	a	squad	of	city	police	,	or	home	guard	,	appeared	upon	the	scene	and
什么时候	一个	队	的	城市	警察	, 或者	家	警卫	,	出现	之上	这	场景	和	

[dɪ'spɜːrst] [ðə; ði][mɑːb] ,

dispersed	the	mob	,
分散的	这	暴民	,

当一队市警察或民兵出现并驱散暴徒时，

['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] , [suːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['diːpoʊ] ,

after	which	we	resumed	our	march	,	soon	arriving	at	the	depot	,
后	哪个	我们	恢复	我们的	行进	,	很快	抵达	在	这	仓库	,

之后我们继续行军，很快就到达了车站。

[wer] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] , [riːtʃɪŋ] [ðæt] [pleɪs] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði]

where	we	took	a	train	for	Washington	,	reaching	that	place	at	daylight	the
在哪里	我们	采取	一个	火车	为了	华盛顿	,	到达	那	地方	在	日光	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒuːn] 19th .

next	morning	,	June	19th	.
下一个	早晨	,	六月	19th	.

我们乘火车前往华盛顿，于第二天清晨（6月19日）到达那里。

['kʌmpəni] [ef][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][ˌʌn'loʊd] [tents] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bægɪdʒ]

Company	F	was	immediately	detailed	to	unload	tents	and	other	baggage
公司	F	曾是	立即地	详细的	到	卸下	帐篷	和	其他	行李

[frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrz] .

from	the	cars	.
从	这	汽车	.

F连立即奉命从车上卸下帐篷和其他行李。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld]['kwɔːrtərz][æt; ət][kæmp] ['spreɪg] .

The	regiment	marched	at	once	to	our	old	quarters	at	Camp	Sprague	.
这	团	行军	在	一次	到	我们的	老的	四分之一	在	营	斯普拉格	.

该团立即向我们在斯普拉格营地的旧营房进发。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ,

While	engaged	on	our	work	of	unloading	,
尽管	已订婚的	在	我们的	工作	的	卸货	,

在进行卸货工作期间，

['aʊər; ɑːr]['evər] ['θɔːtf(ə)l] ['kɑːmɪseri] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv][kæmp] ['spreɪg] ['dʒɪndʒər] -

our	ever	thoughtful	commissary	sent	us	a	barrel	of	Camp	Sprague	ginger	-
我们的	曾经	周到	小卖部	发送	我们	一个	桶	的	营	斯普拉格	姜	-

[bred] , [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,

bread	,	for	lunch	,
面包	,	为了	午餐	,

我们体贴周到的后勤部门给我们送来了一桶斯普拉格营地的姜饼，作为午餐。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [aɪ]['nevər] [nuː] [huː] ,

and	some	good	friend	of	the	company	,	I	never	knew	who	,
和	一些	好的	朋友	的	这	公司	,	我	绝不	知道	WHO	,

还有公司的一位好朋友，我一直不知道是谁。

['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] " [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['wɔːtər] " [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

furnished	us	with	a	barrel	of	"	conversation	water	"	to	wash	it	down
提供	我们	和	一个	桶	的	"	对话	水	"	到	洗	它	向下

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

给我们提供了一桶"谈话水"，让我们用来送服。

[wi:; wi] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk][æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [aʊt][tu:; tə][kæmp] ,

We	finished	our	work	at	5	A	.	M	. ,	and	marched	out	to	camp	,
我们	完成的	我们的	工作	在	5	一个	.	M	. ,	和	行军	出去	到	营	,

我们早上五点结束了工作，然后列队前往营地。

[wer] [wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][naɪs] ['brekfəst] [ə'weɪtɪŋ] [ˌju: 'es] .

where	we	found	a	nice	breakfast	awaiting	us	.
在哪里	我们	成立	一个	好的	早餐	等待中	我们	.

我们在那里发现了一顿丰盛的早餐。

[wi:; wi] [ri'zju:md] [kæmp] ['du:tiz] [æt; ət][wʌns] .

We	resumed	camp	duties	at	once	.
我们	恢复	营	职责	在	一次	.

我们立即恢复了营地工作。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ][ten] [deɪz] - [træmp] ,

Although	we	had	been	on	a	ten	days	'	tramp	,
虽然	我们	有	到过	在	一个	十	天	-	流浪汉	,

虽然我们已经徒步旅行了十天，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] ['ma:tʃiz] [ðæt] [hæd; həd][ʌp][tu:; tə] [ðæt] [taɪm]

and	had	made	one	of	the	longest	marches	that	had	up	to	that	time
和	有	制成	一	的	这	最长	游行	那	有	向上	到	那	时间

[bɪn] [meɪd] ,

been	made	,
到过	制成	,

并完成了当时为止最长的行军之一。

[ɪn][wʌn] [deɪ] , [baɪ] ['eni]

in	one	day	,	by	any
在	一	天	,	经过	任何

一天之内，通过任何方式

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[tru:ps] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [bɪn] ['oʊvər] - ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ]

troops	,	and	had	not	during	the	whole	time	been	over	-	stocked	with
军队	,	和	有	不是	期间	这	所有的	时间	到过	超过	-	库存充足	和

['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

rations	,
口粮	,

部队，而且在整个过程中都没有出现口粮过剩的情况。

[ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər]['eni]['du:ti][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv]

all	the	boys	were	in	good	condition	and	in	readiness	for	any	duty	required	of
全部	这	男孩们	是	在	好的	状况	和	在	准备就绪	为了	任何	责任	必需的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

所有男孩身体状况良好，随时准备执行任何任务。

['sætərdeɪ] [dʒu:n] 22d , [æt; ət][θri:][ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['bi:tɪŋ]

Saturday	June	22d	,	at	3	A	.	M	. ,	the	camp	was	aroused	by	the	beating
周六	六月	22d	,	在	3	一个	.	M	. ,	这	营	曾是	被唤醒	经过	这	殴打

[ʌv; əv] [drʌmz] ,

of	drums	,
的	鼓	,

6月22日星期六凌晨3点，营地被鼓声唤醒。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	for	a	few	minutes	all	was	excitement	,
和	为了	一个	很少	分钟	全部	曾是	激动	,

那几分钟里，大家都很兴奋。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'lɑːrm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l]

until	it	was	announced	that	the	occasion	of	the	alarm	was	the	arrival
直到	它	曾是	宣布	那	这	场合	的	这	警报	曾是	这	到达

[æt; ət]['aʊər; ɑːr][kæmp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] 2d ['roʊd] ['aɪlənd]['redʒɪmənt] ,

at	our	camp	of	the	2d	Rhode	Island	regiment	,
在	我们的	营	的	这	2d	罗德岛	岛	团	,

直到后来宣布，引起警报的原因是罗德岛第二团抵达了我们的营地。

['vaɪə] ['wɑːʃɪŋtən] , [wɪtʃ] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] ['priːviəs] ,

via	Washington	,	which	place	they	had	reached	a	few	hours	previous	,
通过	华盛顿	,	哪个	地方	他们	有	达到	一个	很少	小时	以前的	,

他们途经华盛顿，几个小时前他们抵达了那里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][taɪm][tuː; tə][fɔːrm]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][soʊ]

and	were	waiting	outside	to	allow	us	time	to	form	our	regiment	so
和	是	等待	外部	到	允许	我们	时间	到	形式	我们的	团	所以

[æz; əz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ɪn] [truː] ['mɪlətəri] [staɪl] ,

as	to	receive	them	in	true	military	style	,
作为	到	收到	他们	在	真的	军队	风格	,

他们等候在外面，给我们时间列队，以便以真正的军事礼仪迎接他们。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ænd; ənd][keɪ] ['kʌmpəni] , ['kæptɪn] [tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] .

which	was	done	a	few	minutes	later	,	and	K	Company	,	Captain	Charles	W	.
哪个	曾是	完毕	一个	很少	分钟	之后	,	和	K	公司	,	队长	查尔斯	W	.

['tɜːrnər] ,

Turner	,
车工	,

几分钟后，K连，查尔斯·W·特纳上尉，

['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [æskt] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

our	company	asked	to	breakfast	with	us	that	morning	.
我们的	公司	问	到	早餐	和	我们	那	早晨	.

那天早上，我们公司邀请我们共进早餐。

[ðə; ðɪ] 2d ['redʒɪmənt] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɪn] [tents] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [groʊv] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

The	2d	Regiment	went	into	camp	in	tents	in	a	shady	grove	adjoining	us	,
这	2d	团	去	进入	营	在	帐篷	在	一个	阴凉	树林	相邻的	我们	,

第二团在我们旁边一片阴凉的小树林里搭起了帐篷扎营。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

and	as	long	as	we	remained	in	Washington	,
和	作为	长的	作为	我们	剩余	在	华盛顿	,

只要我们留在华盛顿，

[bəuθ]['redʒɪmənts] ['maʊntɪd] [gɑːrd] [ænd; ənd][hæd; həd] [dres] [pə'reɪd] [tə'geðər] ['evri] [deɪ] .

both	regiments	mounted	guard	and	had	dress	parade	together	every	day	.
两个都	军团	安装	警卫	和	有	裙子	游行	一起	每一个	天	.

两个团每天都一起站岗并进行阅兵式。

['meni] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sekənd][hæd; həd] [siːn] ['sɜːrvɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] ['priːviəs] [tuː; tə]

Many	officers	of	the	Second	had	seen	service	in	our	regiment	previous	to
许多	警官	的	这	第二	有	已见	服务	在	我们的	团	以前的	到

[ðə; ðɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðerz] ,

the	formation	of	theirs	,
这	形成	的	他们的	,

第二团的许多军官在他们团成立之前都曾在我们团服役过。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['meni][ʌv; əv][ɪts][men] , [pər'tɪkjələrli] [ðoʊz]

and	we	were	intimately	acquainted	with	many	of	its	men	,	particularly	those
和	我们	是	亲密	熟人	和	许多	的	它是	男人	,	特别	那些

[frʌm; frəm] ['nu:pɔ:rt] ;

from	Newport	;
从	纽波特	;

我们与其中许多男人都很熟识，特别是那些来自纽波特的男人；

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [lʊk] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l]

and	the	men	of	our	company	will	always	look	back	with	a	great	deal
和	这	男人	的	我们的	公司	将要	总是	看	后退	和	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] ['pleʒər] [tu:; tə] [ðoʊz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - - ,

of	pleasure	to	those	days	in	the	summer	of	'	61	,
的	乐趣	到	那些	天	在	这	夏天	的	-	-	,

我们公司的男人们永远都会非常愉快地回忆起1961年夏天的那些日子。

[wen] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['redʒɪmənts] [pæst] [soʊ]

when	the	men	of	the	two	regiments	passed	so
什么时候	这	男人	的	这	二	军团	通过了	所以

当两个团的士兵经过时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðər] - [sə'saɪəti] .

many	pleasant	hours	in	each	others	'	society	.
许多	令人愉快的	小时	在	每个	其他的	-	社会	.

在彼此的陪伴下，度过了许多愉快的时光。

[ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [fɔ:rmd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd]['leɪtər][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] , [bɪ'twi:n]

The	associations	formed	at	that	time	,	and	later	on	in	the	war	,	between
这	协会	形成	在	那	时间	,	和	之后	在	在	这	战争	,	之间

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

当时以及后来在战争期间，士兵之间建立的联系

[wɜ:r; wər][frə'tɜ:rn(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] ,

were	fraternal	in	their	character	,
是	兄弟	在	他们的	特点	,

他们情同手足，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['ɑ:rmi]

and	to	this	day	the	same	feeling	exists	among	members	of	the	Grand	Army
和	到	这	天	这	相同的	感觉	存在	之中	成员	的	这	盛大	军队

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

of	the	Republic	,
的	这	共和国	,

时至今日，共和国大军成员中仍然存在同样的感受。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][men] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]

and	will	continue	as	long	as	the	men	that	were	associated	with	us
和	将要	继续	作为	长的	作为	这	男人	那	是	联系	和	我们

[ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .

shall	live	.
将	居住	.

只要与我们并肩作战的人还活着，这项事业就会继续下去。

[dʒuːn] 28th , [ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 2d ['redʒimənts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [iːtʃ] ,

June	28th	,	the	1st	and	2d	Regiments	,	with	the	band	of	each	,
六月	28th	,	这	1st	和	2d	军团	,	和	这	乐队	的	每个	,

6月28日，第一和第二团，以及各自的军乐队，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['roʊd] ['aɪlənd] [laɪt] ['bætəriz] , [meɪd] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]

and	the	two	Rhode	Island	light	batteries	,	made	a	parade	in	the	city	of
和	这	二	罗德岛	岛	光	电池	,	制成	一个	游行	在	这	城市	的

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

罗德岛的两支轻型炮兵部队在华盛顿市举行了游行。

[maːtʃiŋ] [ʌp] [θruː] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənuː] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

marching	up	through	Pennsylvania	Avenue	to	the	White	House	,
行军	向上	通过	宾夕法尼亚州	大街	到	这	白色的	房子	,

沿着宾夕法尼亚大道向白宫进发，

[ænd; ənd]['kaʊntər] - [maːtʃiŋ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	counter	-	marching	and	passing	in	review	before	the	President	and	other
和	柜台	-	行军	和	通过	在	审查	前	这	总统	和	其他

['nəutəbəlz] ,

notables	,
名人	,

并进行反向行进，在总统和其他要员面前接受检阅。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['dʒen(ə)rəl] ['winfiːld] [skɔt] ,

among	whom	was	the	venerable	General	Winfield	Scott	,
之中	谁	曾是	这	可敬	一般的	温菲尔德	斯科特	,

其中包括德高望重的温菲尔德·斯科特将军。

[ðen] [soʊ][eɪdʒd][ænd; ənd]['fiːb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] ,

then	so	aged	and	feeble	as	to	be	unable	to	stand	,
然后	所以	老年人	和	微弱	作为	到	是	无法	到	站立	,

当时他年老体弱，甚至无法站立。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz][ðə; ði] [truːps] [muːvd] [pæst] .

sitting	in	a	chair	as	the	troops	moved	past	.
坐着	在	一个	椅子	作为	这	军队	已搬	过去的	.

士兵们从他身边经过时，他正坐在椅子上。

[ðə; ði] [pə'reɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['ʃoʊɪŋ] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['roʊdi] , ['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [men][ɪn]

The	parade	was	a	grand	showing	for	Little	Rhody	,	over	two	thousand	men	in
这	游行	曾是	一个	盛大	显示	为了	小的	罗迪	,	超过	二	千	男人	在

[laɪn] ,

line	,
线	,

这场游行对于小罗迪岛来说是一次盛大的展示，超过两千名男子列队行进。

[ænd; ənd][soʊ] ['faɪnli] ['ɑːfɪsər] , [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] .

and	so	finely	officered	,	armed	and	equipped	.
和	所以	精细地	警官	,	武装	和	配备	.

装备精良，军备齐全。

[ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] ['pepərz][wɜːr; wər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn][ðer; ðər] ['preɪzɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərli]

The	Washington	papers	were	enthusiastic	in	their	praises	of	our	soldierly
这	华盛顿	文件	是	热情的	在	他们的	赞扬	的	我们的	军人

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

华盛顿的报纸热情赞扬了我们英姿飒爽的军人形象。

[ɪn] [ðɪs] [pə'reɪd] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [fʊl] ['kʌmpəni] [frʌnt] , [θriː] [ræŋks] [diːp] .

In	this	parade	we	marched	full	company	front	,	three	ranks	deep	.
在	这	游行	我们	行军	满的	公司	正面	,	三	排名	深的	.

在这次游行中，我们以全连队首位行进，三排纵深。

[ðə; ði] ['hɑːr'diː] ['tæktɪks] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

The	Hardee	tactics	were	then	in	use	in	the	army	,
这	哈迪	策略	是	然后	在	使用	在	这	军队	,

当时军队中正在使用哈迪战术。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [θriː] - [ræŋk] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [prɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði]

but	on	this	occasion	we	observed	the	three	-	rank	formation	prescribed	in	the
但	在	这	场合	我们	观察到	这	三	-	秩	形成	规定	在	这

[skɔt] ['tæktɪks] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] .

Scott	tactics	previous	to	the	war	.
斯科特	策略	以前的	到	这	战争	.

但这一次，我们观察到了战前斯科特战术中规定的三排阵型。

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [truːps] [ðʌs]

The	old	General	was	highly	pleased	to	see	troops	thus
这	老的	一般的	曾是	高度	高兴	到	看	军队	因此

老将军看到部队如此景象，非常高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[fɔːrmd] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] - [ræŋk] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

formed	,	as	he	was	the	originator	of	the	three	-	rank	formation	,
形成	,	作为	他	曾是	这	鼻祖	的	这	三	-	秩	形成	,

因为他是三阶阵型的创始人，所以形成了这种阵型。

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['evər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] ['æftər] [sɔː] [soʊ] ['meni] [truːps] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .

and	I	do	not	think	he	ever	before	or	after	saw	so	many	troops	arranged	in	that	manner	.
和	我	做	不是	思考	他	曾经	前	或者	后	锯	所以	许多	军队	安排	在	那	方式	.

我认为他之前或之后都从未见过如此多的军队以这种方式排列。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [kæmp] [æt; ət] [faɪv] [piː] . [em] . ,

We	returned	to	camp	at	5	P	.	M	.	,
我们	返回	到	营	在	5	P	.	M	.	,

我们下午5点返回营地。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [pə'reɪd] ['kɜːrn(ə)l] ['bɜːrnˌsaɪd] ['kɔmplɪməntɪd] [ðə; ði] [truːps] ['haɪli] [fɔːr; fər]

and	at	evening	parade	Colonel	Burnside	complimented	the	troops	highly	for
和	在	晚上	游行	上校	伯恩赛德	赞扬	这	军队	高度	为了

[ðer; ðər] ['soʊldʒərli] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'heɪvjər] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [deɪ] .

their	soldierly	bearing	and	general	behaviour	while	in	the	city	that	day	.
他们的	军人	轴承	和	一般的	行为	尽管	在	这	城市	那	天	.

在晚间阅兵式上，伯恩赛德上校高度赞扬了部队当天在城里的军人风度和整体表现。

[suːn] ['æftər] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] 2d ['redʒɪmənt] ,

Soon	after	the	arrival	of	the	2d	Regiment	,
很快	后	这	到达	的	这	2d	团	,

第二团抵达后不久，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['diːteɪl] [fɔːr; fər] [kæmp] [gɑːrd] .

a	change	was	made	in	the	detail	for	camp	guard	.
一个	改变	曾是	制成	在	这	细节	为了	营	警卫	.

营地警卫的具体安排有所变动。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ten] [men][ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːn] - [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər]

Previous	to	this	there	were	ten	men	and	a	non	-	commissioned	officer
以前的	到	这	那里	是	十	男人	和	一个	非	-	委托	官

['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['kʌmpəni] ,

detailed	every	day	from	each	company	,
详细的	每一个	天	从	每个	公司	,

在此之前，每个连队每天都会派出十名士兵和一名士官前往执勤。

[fɔːr; fər] [gɑːrd] ['duːti] .

for	guard	duty	.
为了	警卫	责任	.

执行站岗任务。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

But	owing	to	the	increased	size	of	the	camp	,
但	欠款	到	这	增加	尺寸	的	这	营	,

但由于营地规模扩大，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [mɔːr] [men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ,

it	was	necessary	that	more	men	should	be	detailed	,
它	曾是	必要的	那	更多的	男人	应该	是	详细的	,

必须增派人手。

['kɑːnsɪkwentli] [æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['redʒɪmənt]

consequently	an	order	was	issued	that	a	full	company	from	each	regiment
最后	一个	命令	曾是	发布	那	一个	满的	公司	从	每个	团

[biː; bi]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['duːti] .

be	detailed	every	day	for	that	duty	.
是	详细的	每一个	天	为了	那	责任	.

因此，下令每天从每个团派出一个连队执行这项任务。

[ðɪs] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɑːrgjumənt] [ə'mʌŋ]

This	new	order	of	things	was	the	occasion	for	considerable	argument	among
这	新的	命令	的	事物	曾是	这	场合	为了	大量	争论	之中

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef] ,

the	members	of	Company	F	,
这	成员	的	公司	F	,

这种新的秩序在F连成员中引发了相当大的争论。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][men][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən]

and	we	had	men	with	us	who	were	always	ready	for	an
和	我们	有	男人	和	我们	WHO	是	总是	准备好	为了	一个

['ɑːrgjumənt] ,

argument	,
争论	,

我们身边有些人总是随时准备争论，

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

particularly	if	they	believed	they	would	be	benefited	by	it	.
特别	如果	他们	相信	他们	会	是	受益	经过	它	.

尤其是如果他们认为自己会从中受益的话。

[ˌɔːl'biːɪt] ,

Albeit	,
尽管	,

然而，

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər]['evər] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['evri] ['ɔːrdər]
while **most** **of** **the** **company** **were** **ever** **ready** **and** **willing** **to** **obey** **every** **order**
尽管 最多 的 这 公司 是 曾经 准备好 和 愿意的 到 服从 每一个 命令
['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm]['prɑːpər] [ə'θɔːrəti] ,
emanating **from** **proper** **authority** **,**
散发 从 恰当的 权威 ,

虽然公司里的大多数员工都随时准备并乐意服从来自上级的任何命令，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [jet] [sʌm; səm] [huː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] , [tuː; tə]
there **were** **yet** **some** **who** **always** **reserved** **the** **right** **,** **as** **they** **thought** **,** **to**
那里 是 然而 一些 WHO 总是 预订的 这 正确的 , 作为 他们 想法 , 到
[graʊl] .
growl **.**
咆哮 .

但也有一些人始终认为自己有权咆哮。

[sʌm; səm] [kən'tendid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [tuː; tə]['ɑːrmi][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðæt]
Some **contended** **that** **it** **was** **contrary** **to** **army** **regulations** **,** **and** **that**
一些 有争议 那 它 曾是 相反 到 军队 法规 , 和 那
['kʌmpəni]
Company
公司

有人认为这违反了军队条例，而且公司

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **37** **]**
[页 -]

[第37页]

[ef][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ðʌs] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['kʌlər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]
F **could** **not** **be** **thus** **detailed** **,** **they** **were** **the** **color** **company** **of** **the**
F 可以 不是 是 因此 详细的 , 他们 是 这 颜色 公司 的 这
['redʒɪmənt] ,
regiment **,**
团 ,

F连无法如此详细地描述，他们是该团的旗队。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ə'lɑːrm] ,
and **in** **case** **of** **an** **alarm** **,**
和 在 案件 的 一个 警报 ,

如果发生警报，

[ɪf] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər] [ɪk'streɪniəs] ['duːti][ðə; ði] ['kʌlɚz] [wʊd]
if **the** **entire** **company** **were** **detailed** **for** **extraneous** **duty** **the** **colors** **would**
如果 这 全部的 公司 是 详细的 为了 无关的 责任 这 颜色 会
[biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gɑːrd] .
be **without** **a** **guard** **.**
是 没有 一个 警卫 .

如果整个连队都被调去执行其他任务，那么军旗就会没有卫兵。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz]['faɪnəli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]['bɜːrnˌsaɪd] ,
The **matter** **was** **finally** **referred** **to** **Colonel** **Burnside** **,**
这 事情 曾是 最后 指 到 上校 伯恩赛德 ,

此事最终交由伯恩赛德上校处理。

[huː] [æt; ət][wʌns][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kʌlər] [gɑːrd] [ʌv; əv] [eɪt] [men][wɜːr; wər][ɪg'zempt][frʌm; frəm]
who **at** **once** **decided** **that** **the** **color** **guard** **of** **eight** **men** **were** **exempt** **from**
WHO 在 一次 决定 那 这 颜色 警卫 的 八 男人 是 豁免 从
['dʒen(ə)rəl] [gɑːrd] ['duːti] ,
general **guard** **duty** **,**
一般的 警卫 责任 ,

他们立即决定，由八名男子组成的仪仗队可以免除一般的站岗任务。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [maʊnt] [gɑːrd] .

but	the	balance	of	the	company	would	mount	guard	.
但	这	平衡	的	这	公司	会	山	警卫	.

但公司其他成员会严阵以待。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət] [sʌtʃ]

It	would	seem	as	though	this	should	have	settled	the	matter	,	but	such
它	会	似乎	作为	尽管	这	应该	有	定居	这	事情	,	但	这样的

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fækt] ;

was	not	the	fact	;
曾是	不是	这	事实	;

这件事似乎就此结束了，但事实并非如此；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['kʌmpəni] [ef][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər] [gɑːrd] ['duːti] ,

in	a	few	days	Company	F	was	detailed	for	guard	duty	,
在	一个	很少	天	公司	F	曾是	详细的	为了	警卫	责任	,

几天后，F连被派去执行警卫任务。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] ,

and	at	the	proper	time	we	were	marched	upon	the	parade	ground	,
和	在	这	恰当的	时间	我们	是	行军	之上	这	游行	地面	,

到了指定时间，我们被押送到阅兵场上。

[ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] [gɑːrd] [maʊnt] [gɔːn] [θruː] [wɪð; wɪθ] ,

the	customary	evolutions	pertaining	to	guard	mount	gone	through	with	,
这	习惯	进化	相关的	到	警卫	山	已消失	通过	和	,

与守卫坐骑相关的常规演习已经完成，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [gɑːrd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] .

and	the	order	was	given	to	march	the	guard	off	to	the	guard	-	house	.
和	这	命令	曾是	给定	到	行进	这	警卫	离开	到	这	警卫	-	房子	.

于是下令押送卫兵前往卫兵室。

[ɔːf] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði][bænd] ['pleɪɪŋ] ,

Off	we	started	,	the	band	playing	,
离开	我们	开始	,	这	乐队	玩耍	,

乐队开始演奏，我们出发了。

[bʌt; bət][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz][nɑːt]

but	on	our	arrival	at	the	guard	-	house	our	first	sergeant	was	not
但	在	我们的	到达	在	这	警卫	-	房子	我们的	第一的	军士	曾是	不是

[wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

但当我们到达岗哨时，我们的上士并不和我们在一起。

[ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	on	looking	in	the	direction	of	the	parade	ground	he	was
和	在	寻找	在	这	方向	的	这	游行	地面	他	曾是

[əb'zɜːrvd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn] ,

observed	standing	there	alone	,
观察到	常设	那里	独自的	,

望向阅兵场方向，只见他独自一人站在那里。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ][laɪk] , " ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] .

Robinson	Crusoe	like	,	"	monarch	of	all	he	surveyed	.
罗宾逊	克鲁索	喜欢	,	"	君主	的	全部	他	调查	.

就像鲁滨逊·克鲁索一样，“他是他所见之处的君主”。

" [ɑːn] ['biːɪŋ] [ri'kwestid] [baɪ][ðə; ði]['ædʒʊtənt][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][fɔːr; fər]['duːti] , [hiː; hi]['ɔbdʒiktid][tuː; tə]
" 在 存在 请求 经过 这 副官 到 报告 为了 责任 , 他 反对 到
['duːɪŋ] [soʊ] ,
正在做 所以 ,

"当副官要求他报到时，他表示反对。"

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] .
和 去 到 他的 四分之一 .

然后他回到了自己的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'biːdiəns]
他 曾是 很快 订购 到 报告 在 总部 , 带电 和 不服从
[ʌv; əv]['ɔːrdərz] ,
的 订单 ,

他很快被命令到总部报到，罪名是违抗命令。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][nɑːt] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz]
但 曾是 允许 到 给 他的 原因 为了 不是 遵守 和 订单
[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ]
相关

但他被允许说明自己不遵守相关命令的理由

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[页 -]

[第38页]

[tuː; tə] [gɑːrd] ['duːti] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['redɪli] [dɪd] .
到 警卫 责任 , 哪个 他 容易 做过 .

他欣然接受了站岗任务。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [ə; eɪ] 1st ['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['duːti]['sɑːrdʒənt] ,
他们 是 那 一个 1st 军士 的 一个 公司 曾是 不是 一个 责任 军士 ,

他们认为，连队的一级军士长不是值班军士长。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] [baɪ][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪg'zempt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['duːti] [waɪl] [ɪn]
和 曾是 最后 经过 这 法规 豁免 从 这样的 责任 尽管 在
[kæmp] .
营 .

因此，根据规定，他在营地期间免除履行该项职责。

[ðə; ði] ['mætər] ['biːɪŋ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]['bɜːrnˌsaɪd] , [ðæt] ['ɑːfɪsər] ['prɑːmptli] [ruːld] [ðæt] [ðə; ði]
这 事情 存在 指 到 上校 伯恩赛德 , 那 官 及时 裁决 那 这
['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz] [raɪt] ,
军士 曾是 正确的 ,

此事交由伯恩赛德上校处理，该军官立即裁定中士的说法是正确的。

[ænd; ənd]['evər]['æftər][ðə; ði] 1st ['sɑ:dʒənts] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm] ['sɜ:rvɪs] [ɪn]

and	ever	after	the	1st	sergeants	of	companies	were	relieved	from	service	in
和	曾经	后	这	1st	中士	的	公司	是	松了口气	从	服务	在

[ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [waɪl] [ɪn][kæmp] .

that	direction	while	in	camp	.
那	方向	尽管	在	营	.

此后，各连队的一级军士长在营地期间便不再负责该方向的服役。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [hɪr] ,

It	was	a	notable	circumstance	,	which	I	wish	to	record	here	,
它	曾是	一个	值得注意的	环境	,	哪个	我	希望	到	记录	这里	,

这是一个值得注意的情况，我想在此记录下来。

[ðæt] [waɪl] ['kɜ:rn(ə)l]['bɜ:rnˌsaɪd]['ɔ:lweɪz][ɪg'zæktɪd][ʌv; əv][ˌju: 'es][ə; eɪ][strɪkt] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

that	while	Colonel	Burnside	always	exacted	of	us	a	strict	compliance	with	all
那	尽管	上校	伯恩赛德	总是	索取	的	我们	一个	严格的	遵守	和	全部

['ɔ:rdərz] ,

orders	,
订单	,

虽然伯恩赛德上校总是要求我们严格遵守所有命令，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][ækt][ə'pɑ:n]

he	was	at	the	same	time	ready	and	willing	to	listen	and	act	upon
他	曾是	在	这	相同的	时间	准备好	和	愿意的	到	听	和	行为	之上

['eni] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm]['ɑ:fəsərz][ɔ:r][men] ,

any	complaint	from	officers	or	men	,
任何	抱怨	从	警官	或者	男人	,

与此同时，他也随时准备倾听并处理军官或士兵的任何投诉。

[ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒənz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] .

and	invariably	his	decisions	were	just	.
和	总是	他的	决策	是	只是	.

而且他的决定总是公正的。

[hi:; hi] ['tri:tɪd] [ɔ:l][ə'laɪk] ,

He	treated	all	alike	,
他	治疗	全部	同样	,

他平等对待所有人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['evər][ɑ:n][ðə; ði] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfer] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	ever	on	the	look	out	for	the	welfare	and	comfort	of	the
和	曾是	曾经	在	这	看	出去	为了	这	福利	和	舒适	的	这

[men] .

men	.
男人	.

他时刻关注着男人们的福利和舒适。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['bɜ˞:nˌsaɪdz] [aɪ'di:əz][ʌv; əv]['du:ti] ,

As	an	illustration	of	General	Burnside's	ideas	of	duty	,
作为	一个	插图	的	一般的	伯恩赛德	想法	的	责任	,

作为伯恩赛德将军责任观念的一个例证，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['strʌktʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]['hoʊldɪŋ]

it	was	decided	to	erect	a	temporary	structure	for	the	purpose	of	holding
它	曾是	决定	到	直立	一个	暂时的	结构	为了	这	目的	的	保持

[rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] .

religious	services	on	the	Sabbath	.
宗教	服务	在	这	安息日	.

决定搭建一个临时建筑，用于在安息日举行宗教仪式。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz]

One	day	the	sergeant	-	major	made	application	to	the	captains	of	companies
一	天	这	军士	-	主要的	制成	应用	到	这	队长	的	公司

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['diːteɪl][ʌv; əv] [mə'kænɪks] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] ,

for	a	detail	of	mechanics	for	this	work	,
为了	一个	细节	的	机械学	为了	这	工作	,

有一天，军士长向各连队队长申请调派机械师来完成这项工作。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['diːteɪlz][wɜːr; wər][sent][frʌm; frəm][ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ,

in	response	to	which	details	were	sent	from	all	except	one	of	the	companies	,
在	回复	到	哪个	细节	是	发送	从	全部	除了	一	的	这	公司	,

除一家公司外，所有公司都回复了详细信息。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ['steɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][ɪn] [rɪ'spɑːns] [ðæt]

the	captain	of	this	company	stating	to	the	sergeant	-	major	in	response	that
这	队长	的	这	公司	声明	到	这	军士	-	主要的	在	回复	那

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mə'kænɪks] ,

he	had	no	mechanics	,
他	有	不	机械学	,

该连队队长回复军士长说，他没有机械师。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [kəm'poʊzd] ['hoʊlli]

his	company	being	composed	wholly
他的	公司	存在	由	完全

他的公司完全由.....组成

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ʌv; əv] ['bɪznəs] [men][ænd; ənd] [klɑːks] .

of	business	men	and	clerks	.
的	商业	男人	和	职员	.

商人和职员。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ['biːɪŋ] ['duːli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]['bɜːrnˌsaɪd] ,

This	circumstance	being	duly	reported	to	Colonel	Burnside	,
这	环境	存在	正式地	据报道	到	上校	伯恩赛德	,

此事已如实报告给伯恩赛德上校。

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt]['meɪdʒər][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni] [tuː; tə]

he	instructed	the	sergeant	major	to	direct	the	captain	of	that	company	to
他	指示	这	军士	主要的	到	直接的	这	队长	的	那	公司	到

['diːteɪl] [ten] [men] [æt; ət][wʌns] ,

detail	ten	men	at	once	,
细节	十	男人	在	一次	,

他指示军士长命令该连的连长一次性指派十名士兵。

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][faʊn'deɪʃ(ə)n] [hoʊlz][tuː; tə][dɪg] ,

as	there	were	some	foundation	holes	to	dig	,
作为	那里	是	一些	基础	孔	到	挖	,

因为需要挖一些地基坑，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [mə'kænɪks] [tuː; tə][duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] .

and	he	did	not	wish	mechanics	to	do	that	sort	of	work	.
和	他	做过	不是	希望	机械学	到	做	那	种类	的	工作	.

他不希望机械师做那种工作。

[fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][bəuθ]['redʒɪmənts][ɪn][kæmp] .

Fourth	of	July	was	celebrated	by	both	regiments	in	camp	.
第四	的	七月	曾是	著名	经过	两个都	军团	在	营	.

营地里的两个团都庆祝了七月四日。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənts][ænd; ənd] ['bætəriz] , [ænd; ənd]['sɜːrvɪsɪz] [held]

There	was	a	review	of	the	regiments	and	batteries	,	and	services	held
那里	曾是	一个	审查	的	这	军团	和	电池	,	和	服务	握住

[ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ,

appropriate	to	the	day	,
合适的	到	这	天	,

对各团和炮兵连进行了检阅，并举行了与当日相符的仪式。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn'kluːdɪd] ['sɪŋɪŋ] , ['mjuːzɪk][baɪ][ðə; ði]['bændz] , [ænd; ənd][æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n][baɪ] [rev]

in	which	were	included	singing	,	music	by	the	bands	,	and	an	oration	by	Rev
在	哪个	是	包括	歌唱	,	音乐	经过	这	乐队	,	和	一个	演讲	经过	牧师

. ['fɑːðər] ['kwɪn] .

.	Father	Quinn	.
.	父亲	奎因	.

其中包括歌唱、乐队演奏和奎因神父的演讲。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][hæd; həd][spɔːrts][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ;

In	the	afternoon	we	had	sports	of	all	kinds	;
在	这	下午	我们	有	运动的	的	全部	种类	;

下午我们进行了各种各样的体育活动;

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['redʒɪmənt] [geɪv] [ə; eɪ] [taɪt] [roʊp] [pər'fɔːrməns] ,

a	member	of	the	second	regiment	gave	a	tight	rope	performance	,
一个	成员	的	这	第二	团	给予	一个	紧的	绳索	表现	,

第二团的一名士兵表演了走钢丝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] [prəʊ'kjʊəd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [luːs] [ə; eɪ][pɪg] , [wel]

and	a	member	of	the	battery	procured	and	turned	loose	a	pig	,	well
和	一个	成员	的	这	电池	采购	和	转向	松动的	一个	猪	,	出色地

[griːst] ,

greased	,
涂油	,

一名炮兵队员弄来一头涂满油脂的猪，然后放生了它。

[sed] ['pɔːrkər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ænd; ənd][hoʊld]

said	porker	to	become	the	property	of	the	one	that	could	catch	and	hold
说	猪肉	到	变得	这	财产	的	这	一	那	可以	抓住	和	抓住

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

这头猪将归能够抓住并控制它的人所有;

['praɪzɪz][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['reslər] [ænd; ənd][klɑːg]['dænsər] , [rɪ'spektɪvli] ,

prizes	were	offered	for	the	champion	wrestler	and	clog	dancer	,	respectively	,
奖品	是	提供	为了	这	冠军	摔跤手	和	阻塞	舞蹈家	,	分别	,

比赛为摔跤冠军和踢踏舞冠军分别设立了奖项。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef] ,

both	of	which	were	captured	by	members	of	Company	F	,
两个都	的	哪个	是	捕获	经过	成员	的	公司	F	,

这两件物品均被F连成员缴获。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [pɪkt] [men][frʌm; frəm][bəuθ]['redʒɪmənts] .

notwithstanding	they	had	to	compete	with	picked	men	from	both	regiments	.
虽然	他们	有	到	竞争	和	挑选	男人	从	两个都	军团	.

尽管如此，他们还是要与两个团中精挑细选的士兵竞争。

[dʒeɪmz] ['mɑːrkəm] [tʊk] [ðə; ði][klɑːg]['dænsər][praɪz] ,

James	Markham	took	the	clog	dancer	prize	,
詹姆斯	马卡姆	采取	这	阻塞	舞蹈家	奖	,

詹姆斯·马克姆获得了踢踏舞者奖。

[ænd; ənd][dʒɑ:n][eɪtʃ] . ['rɔbinsn] [leɪd] ['evri] [mæn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r]
and **John** **H** **.** **Robinson** **laid** **every** **man** **on** **his** **back** **that** **presented** **himself** **before**
和 约翰 H . 罗宾逊 铺设 每一个 男人 在 他的 后退 那 呈现 他自己 前
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

约翰·H·罗宾逊把所有来到他面前的人都打倒在地。

[wi:; wi] [naʊ] [kə'menst] [tu:; tə][hæv; həv] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [drɪl] .
We **now** **commenced** **to** **have** **early** **morning** **drill** **.**
我们 现在 开始 到 有 早期的 早晨 钻头 .

我们现在开始进行晨练。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [sɪk] [kɔ:l] ,
Every **morning** **,** **directly** **after** **sick** **call** **,**
每一个 早晨 , 直接地 后 生病的 称呼 ,

每天早上，在病假结束后，

[ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [mu:vd] [aʊt][ʌv; əv][kæmp][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
all **the** **companies** **of** **the** **regiment** **moved** **out** **of** **camp** **in** **different** **directions** **,**
全部 这 公司 的 这 团 已搬 出去 的 营 在 不同的 方向 ,

该团所有连队都向不同方向撤离了营地。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['aʊɚz] [drɪl] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] .
for **one** **hour's** **drill** **before** **breakfast** **.**
为了 一 小时 钻头 前 早餐 .

早餐前进行一小时的训练。

[ðɪs] [nu:] ['ɔ:rdər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['reliʃt] ['eni] ['betər] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ðæn; ðən][ðə; ði][men] ,
This **new** **order** **was** **not** **relished** **any** **better** **by** **the** **officers** **than** **the** **men** **,**
这 新的 命令 曾是 不是 津津有味 任何 更好的 经过 这 警官 比 这 男人 ,

军官们对这项新命令的接受程度并不比士兵们高。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['seldəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['ɑ:fɪsər][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] , [ænd; ənd]
there **was** **seldom** **more** **than** **one** **officer** **with** **us** **on** **these** **occasions** **,** **and**
那里 曾是 很少 更多的 比 一 官 和 我们 在 这些 场合 , 和
['ɔ:f(ə)n] ,
often **,**
经常 ,

这些情况下，我们身边通常只有一名警官，而且经常如此。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [bɪn] [ri:tʃt] , [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə]
as **soon** **as** **a** **point** **outside** **the** **camp** **had** **been** **reached** **,** **the** **order** **to**
作为 很快 作为 一个 观点 外部 这 营 有 到过 达到 , 这 命令 到
[rest][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
rest **was** **given** **,**
休息 曾是 给定 ,

到达营地外后，立即下达了休息命令。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] ['hændi] ;
particularly **if** **there** **was** **a** **shady** **place** **handy** **;**
特别 如果 那里 曾是 一个 阴凉 地方 便利 ;

尤其是有阴凉处的时候；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðoʊz] ['mɔ:rnɪŋ] [drɪlz] [dɪd][nɑ:t][ˌeɪ di: 'di:] [mʌtʃ] [tu:; tə]

and	I	am	of	the	opinion	that	those	morning	drills	did	not	add	much	to
和	我	是	的	这	观点	那	那些	早晨	演习	做过	不是	添加	很多	到

['aʊər; ɑ:r] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz]['soʊldʒərz] .

our	efficiency	as	soldiers	.
我们的	效率	作为	士兵	.

我认为，那些早晨的训练并没有提高我们作为士兵的效率。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 9th , [ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d ['redʒɪmənt][wɜ:r; wər] [maːtʃiŋ]

On	the	morning	of	July	9th	,	the	battery	of	the	2d	Regiment	were	marching
在	这	早晨	的	七月	9th	,	这	电池	的	这	2d	团	是	行军

[aʊt][fɔ:r; fər] [drɪl] ,

out	for	drill	,
出去	为了	钻头	,

7月9日上午，第二团的炮兵连正在列队进行操练。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][kæmp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tʃests]

and	when	a	short	distance	from	camp	one	of	the	ammunition	chests
和	什么时候	一个	短的	距离	从	营	一	的	这	弹药	箱子

[ɪk'sploʊdɪd] ,

exploded	,
爆炸了	,

营地附近不远处，一个弹药箱爆炸了。

['kɪlɪŋ] [wʌn][mæn] , [ænd; ənd] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rpərəl][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] ,

killing	one	man	,	and	mortally	wounding	the	corporal	of	the	gun	,
杀	一	男人	,	和	致命的	受伤	这	下士	的	这	枪	,

造成一人死亡，持枪的下士身负重伤，最终不治身亡。

[ðə; ði] ['lætər] ['daɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ; [ðə; ði]['keɪsn; 'keɪsɑ:n][wʌz; wəz] [bloʊn] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

the	latter	dying	in	a	few	hours	;	the	caisson	was	blown	to	pieces	,
这	后者	垂死	在	一个	很少	小时	;	这	藻井	曾是	吹	到	件	,

后者几个小时后便去世了；沉箱被炸得粉碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:l] ['hɔ:rsɪz] ['feɪtəli] ['ɪndʒərd] .

and	the	wheel	horses	fatally	injured	.
和	这	车轮	马匹	致命的	受伤	.

而拉车的马匹则受了致命伤。

[ðæt] [ˌæftər'nu:n] ['fju:nərəl] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɜ:r; wər] [held] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] 2d ['redʒɪmənt] ,

That	afternoon	funeral	services	were	held	in	the	camp	of	the	2d	Regiment	,
那	下午	葬礼	服务	是	握住	在	这	营	的	这	2d	团	,

当天下午，在第二团的营地举行了葬礼仪式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ['kɒmreɪdz] [wɜ:r; wər] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [pʊt][ɑ:n] [bɔ:rd]

and	the	remains	of	the	deceased	comrades	were	that	evening	put	on	board
和	这	遗迹	的	这	死者	同志们	是	那	晚上	放	在	木板

[ðə; ði][kɑ:rz][fɔ:r; fər][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] .

the	cars	for	transportation	to	Providence	.
这	汽车	为了	运输	到	普罗维登斯	.

当晚，阵亡战友的遗体被装上车，运往普罗维登斯。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 10th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ru:məz] [ɪn][kæmp][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tendɪd]

About	the	10th	of	July	,	there	were	rumors	in	camp	of	an	intended
关于	这	10th	的	七月	,	那里	是	谣言	在	营	的	一个	故意的

[æd'væns] ['ɪntu:][vər'dʒɪniə] ;

advance	into	Virginia	;
进步	进入	弗吉尼亚州	;

7月10日左右，营地里有传言说要向弗吉尼亚州进军；

['ekstrə]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd] [nuː] [ʃuːz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

extra	rations	were	ordered	,	and	new	shoes	issued	to	the	company	.
额外的	口粮	是	订购	,	和	新的	鞋	发布	到	这	公司	.

公司增订了口粮，并向公司配发了新鞋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[dʒʊ'laɪ] 11th ['edwərd] ['wɪlsn] , [ʌv; əv][ef] ['kʌmpəni] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [æt; ət] ['fredrɪk] ['sɪti] ,

July	11th	Edward	Wilson	,	of	F	company	,	who	had	deserted	at	Frederick	City	,
七月	11th	爱德华	威尔逊	,	的	F	公司	,	WHO	有	荒凉的	在	弗雷德里克	城市	,

7月11日，F连的爱德华·威尔逊在弗雷德里克市开小差后被击毙。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] , [ænd; ənd][æt; ət] [dres] [pə'reɪd] ,

returned	to	camp	,	was	placed	in	the	guard	house	,	and	at	dress	parade	,
返回	到	营	,	曾是	放置	在	这	警卫	房子	,	和	在	裙子	游行	,

返回营地后，被安排在警卫室，并在阅兵式上，

[dʒʊ'laɪ] 12th , [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔnərəbl] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

July	12th	,	his	dishonorable	discharge	was	read	to	the	regiment	.
七月	12th	,	他的	不光彩的	释放	曾是	读	到	这	团	.

7月12日，他的不光彩退伍通知书在全团宣读。

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['dɜːfi] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [es] . [wɔːrd][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [dɪs'tʃaːdʒd] [ɑːn]

William	H	.	Durfee	and	George	S	.	Ward	were	the	same	day	discharged	on
威廉	H	.	杜菲	和	乔治	S	.	沃德	是	这	相同的	天	出院	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌdɪsə'bɪlәti] .

account	of	disability	.
帐户	的	残疾	.

威廉·H·杜菲和乔治·S·沃德因伤残于同一天退伍。

[dʒʊ'laɪ] 14th , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] ,

July	14th	,	we	received	orders	to	be	in	readiness	to	march	at	short	notice	,
七月	14th	,	我们	已收到	订单	到	是	在	准备就绪	到	行进	在	短的	注意	,

7月14日，我们接到命令，做好随时出发行军的准备。

[ɪn] [laɪt] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [tents] [ɔːr] [ʌn'nesəseri] ['bægɪdʒ] .

in	light	marching	order	,	with	no	tents	or	unnecessary	baggage	.
在	光	行军	命令	,	和	不	帐篷	或者	不必要	行李	.

轻装行军，不带帐篷或不必要的行李。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][men] , ['dʒen(ə)rəli] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] ,

The	order	was	received	by	the	men	,	generally	,	with	much	enthusiasm	,
这	命令	曾是	已收到	经过	这	男人	,	一般来说	,	和	很多	热情	,

男人们普遍对这项命令表示热烈欢迎。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [ɪg'zɪstəns] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə][kæmp]

and	as	a	decided	relief	from	the	monotonous	existence	incident	to	camp
和	作为	一个	决定	宽慰	从	这	单调	存在	事件	到	营

['duːti] .

duty	.
责任	.

而且，这对于摆脱营地值班单调乏味的生活来说，无疑是一种极大的解脱。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ðer; ðər][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ænd; ənd]

The	men	had	come	out	there	to	assist	in	putting	down	the	rebellion	and
这	男人	有	来	出去	那里	到	协助	在	推杆	向下	这	叛乱	和

[sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] ,

sustaining	the	honor	of	the	flag	,
维持	这	荣誉	的	这	旗帜	,

这些人前来协助镇压叛乱，维护国旗的荣誉。

[ænd; ənd][æz; əz][ðər; ðər][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [druː] [tɔːrdz] [ə; eɪ][kloʊz] ,
and **as** **their** **term** **of** **service** **drew** **towards** **a** **close** **,**
和 作为 他们的 学期 的 服务 画 向 一个 关闭 ,

随着他们的服役期接近尾声，

[ðeɪ] [felt] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ænd; ənd]['soʊdʒɜːrn][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][və'sɪnəti]
they **felt** **anxious** **that** **their** **journey** **to** **and** **sojourn** **in** **Washington** **and** **vicinity**
他们 毛毡 焦虑的 那 他们的 旅行 到 和 旅居 在 华盛顿 和 附近
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ɪn] [rɪ'zʌlts] .
should **be** **productive** **in** **results** **.**
应该 是 生产力 在 结果 .

他们感到焦虑，希望前往华盛顿及其周边地区的旅程和逗留能够取得丰硕的成果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[æd'væns] ['ɪntuː] [vər'dʒɪniə] , [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] .
ADVANCE **INTO** **VIRGINIA** **,** **AND** **BATTLE** **OF** **BULL** **RUN** **.**
进步 进入 弗吉尼亚州 , 和 战斗 的 公牛 跑步 .

进军弗吉尼亚，以及布尔河战役。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] 16th , [keɪm] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər][tuː; tə] [muːv] .
On **the** **morning** **of** **July** **16th** **,** **came** **the** **order** **to** **move** **.**
在 这 早晨 的 七月 16th , 来了 这 命令 到 移动 .

7月16日上午，接到了搬迁命令。

[ef] ['kʌmpəni] ['maʊntɪd] [gɑːrd] , [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər] , [wɪð; wɪθ]['fɔːrti] [raʊndz] [ʌv; əv]
F **Company** **mounted** **guard** **,** **that** **morning** **,** **in** **marching** **order** **,** **with** **forty** **rounds** **of**
F 公司 安装 警卫 , 那 早晨 , 在 行军 命令 , 和 四十 回合 的
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr][bɑːksɪz] ,
ammunition **in** **our** **boxes** **,**
弹药 在 我们的 盒子 ,

那天早上，F连骑兵队列队站岗，弹药箱里装着四十发子弹。

[θriː] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hævərsæk] , [ænd; ənd] ['blæŋkits] [stræpt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]
three **days** **'** **rations** **in** **our** **haversacks** **,** **and** **blankets** **strapped** **on** **our**
三 天 - 口粮 在 我们的 背包 , 和 毯子 绑带 在 我们的
[bæks] .
backs **.**
背部 .

我们的背包里装着三天的口粮，背上绑着毯子。

[bəuθ]['redʒiməntz] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pə'reɪd] [graʊnd] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni]
Both **regiments** **formed** **on** **the** **parade** **ground** **at** **10** **A** **.** **M** **.** **Our** **company**
两个都 军团 形成 在 这 游行 地面 在 - 一个 . M . 我们的 公司
[wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [gɑːrd] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][laɪn] ,
was **relieved** **from** **guard** **and** **took** **its** **position** **in** **line** **,**
曾是 松了口气 从 警卫 和 采取 它是 位置 在 线 ,

上午10点，两个团在操场上列队。我连队解除警戒任务，并进入队列。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌlɚz] .
with **the** **colors** **.**
和 这 颜色 .

用颜色。

[bəuθ]['redʒimənts] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d ['redʒɪmənt]
Both regiments marched into Washington , the battery of the 2d Regiment
两个都 军团 行军 进入 华盛顿 , 这 电池 的 这 2d 团
[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌju: 'es] .
accompanying us .
随同 我们 .

两个团都进军华盛顿，第二团的炮兵连也随行。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][left][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə'baʊt]['sɪksti][men][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
The camp was left in charge of about sixty men of the regiment ,
这 营 曾是 左边 在 收费 的 关于 六十 男人 的 这 团 ,

营地交由该团约六十名士兵负责管理。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪk] [roʊl] ,
who had been on the sick roll ,
WHO 有 到过 在 这 生病的 卷 ,

那些曾因病缺勤的人，

[bʌt; bət][hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [rɪ'kʌvərd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][kən'dɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][kæmp]['du:ti] .
but had so far recovered as to be in condition for camp duty .
但 有 所以 远的 恢复 作为 到 是 在 状况 为了 营 责任 .

但目前已恢复到可以参加营地任务的状态。

['kɔ:rpərəl]['ni:koʊˌlaɪ][ænd; ənd]['praɪvət] ['terəl] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] , [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði]
Corporal Nicolai and Private Terrell , of our company , had been on the
下士 尼古拉 和 私人的 特雷尔 , 的 我们的 公司 , 有 到过 在 这
[sɪk] [roʊl] ,
sick roll ,
生病的 卷 ,

我们连队的下士尼古拉和列兵特雷尔都请了病假。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [ænd; ənd]
but insisted on taking their place in the ranks , and
但 坚持 在 采取 他们的 地方 在 这 排名 , 和

但他们坚持要在队伍中占有一席之地，而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][kæmp][ðə; ði] [seɪm] [naɪt]
marched into the city , but were obliged to return to camp the same night
行军 进入 这 城市 , 但 是 有义务 到 返回 到 营 这 相同的 夜晚
,
,
,

他们进城了，但当晚就被迫返回营地。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [sə'fɪʃntli] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] .
not being sufficiently strong to endure the march .
不是 存在 足够 强的 到 忍受 这 行进 .

体力不足以支撑行军。

[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [wi:; wi]['hɔ:ltɪd][ɑ:n] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənu:] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər]
Arrived in the city , we halted on Pennsylvania Avenue , waiting for the other
到达的 在 这 城市 , 我们 停止 在 宾夕法尼亚州 大街 , 等待 为了 这 其他
['redʒimənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [brɪ'geɪd] ,
regiments of our brigade ,
军团 的 我们的 旅 ,

到达市区后，我们在宾夕法尼亚大道停了下来，等待我们旅的其他团。

[kəm'praizɪŋ] , [bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] 2d ,
comprising , besides our own and the 2d ,
包括 , 除了 我们的 自己的 和 这 2d ,

除了我们自己的和第二部分之外，还包括

[ðə; ði] 7th [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] 2d [nuː] ['hæmpʃə] [ænd; ənd] 2d ['roʊd] ['aɪlənd] [laɪt] ['bætəri] ,
the 7th New York and 2d New Hampshire and 2d Rhode Island Light Battery ,
这 7th 新的 约克 和 2d 新的 汉普郡 和 2d 罗德岛 岛 光 电池 ,

纽约州第7轻型炮兵连、新罕布什尔州第2轻型炮兵连和罗德岛州第2轻型炮兵连

[tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] , [ðə; ði] [hoʊl] [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [brɪ'geɪd] , ['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
to join us , the whole comprising the Second Brigade , Second Division ,
到 加入 我们 , 这 所有的 包括 这 第二 旅 , 第二 分配 ,
[kə'mɑːndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hʌntər] .
commanded by General Hunter .
命令 经过 一般的 猎人 .

加入我们的是第二师第二旅，由亨特将军指挥。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [muːv] .
It was late in the afternoon before we were ordered to move .
它 曾是 晚的 在 这 下午 前 我们 是 订购 到 移动 .

直到下午晚些时候我们才接到转移命令。

[ɔːl] [deɪ] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] ['krɔːsɪŋ] [lɔːŋ] [brɪdʒ] ,
All day troops had been crossing Long Bridge ,
全部 天 军队 有 到过 过境 长的 桥 ,

整整一天，部队都在过长桥。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ,
and we had to wait until the whole of the First Division of infantry ,
和 我们 有 到 等待 直到 这 所有的 的 这 第一的 分配 的 步兵 ,

我们不得不等到第一步兵师全部到位。

[ɑːr'tɪlәri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri][hæd; həd] [krɔːst] .
artillery and cavalry had crossed .
炮兵 和 骑兵 有 交叉 .

炮兵和骑兵已经渡河。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['fɔːrti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [kə'mɑːndid] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]
The army consisted of about forty - four thousand men , commanded by General
这 军队 由……组成 的 关于 四十 - 四 千 男人 , 命令 经过 一般的
[mək'daʊəl] ;
McDowell ;
麦克道尔 ;

这支军队由大约四万四千人组成，由麦克道尔将军指挥；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləm] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv][juː'naɪtɪd] [steɪts] [mə'riːnz]
there was also attached to the column a battalion of United States Marines
那里 曾是 还 随附的 到 这 柱子 一个 营 的 团结的 各州 海军陆战队
.
:
.

此外，纵队还配属了一个美国海军陆战队营。

['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [krɔːst] [lɔːŋ] [brɪdʒ] [æt; ət] [ə'baʊt][fɔːr][piː] . [em] . ,
Our brigade crossed Long Bridge at about 4 P . M . ,
我们的 旅 交叉 长的 桥 在 关于 4 P . M . ,

我方旅队大约下午4点过长桥，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər][dɪ'vɪʒ(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz] - ,
and marched with our entire Division as far as Anandale ,
和 行军 和 我们的 全部的 分配 作为 远的 作为 - ,

然后我们全师一路行军到阿南代尔，

[wer] [wi:; wi] ['bivuækd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] .

where	we	bivouacked	for	the	night	in	the	fields	beside	the	road	.
在哪里	我们	露营	为了	这	夜晚	在	这	字段	旁	这	路	.

我们在路边的田野里露营过夜。

[su:n] ['æftər] ['hɔ:ltɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['sʌpər] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][fairz][wɜ:r; wər]

Soon	after	halting	,	the	boys	began	to	think	about	supper	,	and	little	fires	were
很快	后	停止	,	这	男孩们	开始	到	思考	关于	晚餐	,	和	小的	火灾	是

['kɪndld] ,

kindled	,
点燃	,

男孩们停下车后不久就开始考虑晚饭吃什么，于是他们生起了小火堆。

['kɔ:fi] [meɪd] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r][tɪn] [kʌps] ,

coffee	made	,	in	our	tin	cups	,
咖啡	制成	,	在	我们的	锡	杯子	,

用我们的锡杯冲泡的咖啡

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz]

and	it	is	my	opinion	that	the	greater	part	of	the	three	days	'	rations
和	它	是	我的	观点	那	这	更大的	部分	的	这	三	天	-	口粮

['ɪʃu:d] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt]

issued	to	us	that
发布	到	我们	那

我认为，发给我们的三天口粮中，大部分都是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

['mɔ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər] [kən'sʊmd] [ðæt] [naɪt] .

morning	were	consumed	that	night	.
早晨	是	消耗	那	夜晚	.

那天晚上，早晨的时光都被消耗殆尽了。

['æftər] ['sʌpər] , ['roʊlɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['blæŋkits] [ə'baʊt][ˌju: 'es] ,

After	supper	,	rolling	our	blankets	about	us	,
后	晚餐	,	滚动	我们的	毯子	关于	我们	,

晚饭后，我们卷起毯子盖在身上，

[wi:; wi] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] ,

we	lay	down	on	the	ground	and	enjoyed	a	good	night's	rest	,
我们	躺	向下	在	这	地面	和	享受	一个	好的	夜晚	休息	,

我们躺在地上，睡了个好觉。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [kwaɪt][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][reɪn] [fel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

notwithstanding	that	quite	a	shower	of	rain	fell	during	the	night	.
虽然	那	相当	一个	淋浴	的	雨	跌倒	期间	这	夜晚	.

尽管夜里下了一场大雨。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] [su:n] ['æftər] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

We	were	on	the	road	again	soon	after	daylight	the	next	morning	.
我们	是	在	这	路	再次	很快	后	日光	这	下一个	早晨	.

第二天清晨天刚亮，我们就再次上路了。

['hʌntɚz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] , ['mɑ:tʃt] [ɑ:n][ðə; ði][də'rekt][roʊd][tu:; tə]

Hunter's	Division	,	to	which	we	were	attached	,	marched	on	the	direct	road	to
猎人的	分配	,	到	哪个	我们	是	随附的	,	行军	在	这	直接的	路	到

['fɛəfæks] [kɔ:rt] [haʊs] .

Fairfax	Court	House	.
费尔法克斯	法庭	房子	.

我们隶属于亨特师，沿着直通费尔法克斯法院的道路行军。

[suːn] ['æftər] ['liːvɪŋ] - , [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['prez(ə)ns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] :

Soon	after	leaving	Anandale	,	signs	of	the	enemy's	presence	began	to	be	visible	:
很快	后	离开	-	,	标志	的	这	敌人的	在场	开始	到	是	可见的	:

离开阿南代尔后不久，敌人的踪迹就开始显现：

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] [triːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [feld] [ænd; ənd] [paɪld] [ə'krɔːs]

the	roads	were	blocked	with	trees	that	had	been	felled	and	piled	across
这	道路	是	已屏蔽	和	树木	那	有	到过	倒下	和	堆积	穿过

[ðə; ði] [weɪ] ,

the	way	,
这	方式	,

道路被砍伐后堆积起来的树木堵塞了。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] [soʊ] [kəm'pliːtli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

some	of	the	obstructions	so	completely	filling	the	road	,
一些	的	这	障碍物	所以	完全地	填充	这	路	,

有些障碍物完全堵塞了道路，

[ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] .

that	we	were	obliged	to	make	a	detour	around	them	,	through	the	fields	.
那	我们	是	有义务	到	制作	一个	車輛改道	大约	他们	,	通过	这	字段	.

我们不得不绕道穿过田野。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['sæpər] [ænd; ənd] ['maɪnərz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] 71st [nuː] [jɔːk] ,

A	company	of	sappers	and	miners	attached	to	the	71st	New	York	,
一个	公司	的	工兵	和	矿工	随附的	到	这	71st	新的	约克	,

隶属于纽约第71步兵团的一支工兵和矿工连队

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] 2d [nuː] ['hæmpʃə] ,

and	a	detail	of	men	from	the	2d	New	Hampshire	,
和	一个	细节	的	男人	从	这	2d	新的	汉普郡	,

还有来自新罕布什尔州第二团的一小队士兵，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['æksɪz] [klɪrd] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [tuː; tə] [pæs] .

with	their	axes	cleared	the	road	for	the	artillery	to	pass	.
和	他们的	轴	已清除	这	路	为了	这	炮兵	到	经过	.

他们用斧头清理出一条道路，让炮兵通过。

['ɜːθwɜːks] [wɜːr; wər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðiːz] [əbst'rʌkʃnz] , [θroʊn] [ə'krɔːs]

Earthworks	were	occasionally	found	in	the	rear	of	these	obstructions	,	thrown	across
土方工程	是	偶尔	成立	在	这	后部	的	这些	障碍物	,	抛掷	穿过

[ðə; ði] [roʊd] ;

the	road	;
这	路	;

偶尔会在这些障碍物的后方发现土方工程，这些工程被抛到路上；

[bʌt; bət] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [æz; əz] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] ;

but	in	every	instance	they	had	been	abandoned	as	we	approached	them	;
但	在	每一个	实例	他们	有	到过	弃	作为	我们	接近	他们	;

但每次我们靠近时，它们都已被遗弃；

[ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]

in	some	of	these	there	were	evidences	of	their	having	been	occupied	by
在	一些	的	这些	那里	是	证据	的	他们的	拥有	到过	占领	经过

[ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [ðə; ði] [naɪt] ['priːviəs] .

the	rebels	the	night	previous	.
这	叛军	这	夜晚	以前的	.

其中一些房屋有证据表明，它们在前一天晚上曾被叛军占领。

[ðə; ði] 2d ['roʊd] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm] ,

The	2d	Rhode	Island	,	which	was	at	the	head	of	the	column	,
这	2d	罗德岛	岛	,	哪个	曾是	在	这	头	的	这	柱子	,

位于纵队最前方的罗德岛第二团，

[wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [send] [aʊt] ['skɜ:rmɪʃərz] ; ['ɔ:lsoʊ]

was	now	ordered	to	send	out	skirmishers	;	also
曾是	现在	订购	到	发送	出去	散兵游勇	;	还

现在奉命派出散兵;

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ðə; ði] [ˌkɑ:rbə'nɪr] ['kʌmpəni] , ['kæptɪn] ['gɔdə:d] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt] , [wʌz; wəz]['di:teɪld; dɪ'teɪld]

the	carbineer	company	,	Captain	Goddard	,	of	our	regiment	,	was	detailed
这	卡宾枪	公司	,	队长	戈达德	,	的	我们的	团	,	曾是	详细的

[fɔ:r; fər] ['skɜ:rmɪʃ] ['du:ti] .

for	skirmish	duty	.
为了	小规模冲突	责任	.

我们团的戈达德上尉率领的卡宾枪连被指派执行小规模战斗任务。

[wi:; wi] [əd'vænst] ['kɔ:ʃəsli] , [ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ][hɔ:lt][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] .

We	advanced	cautiously	,	and	soon	a	halt	was	ordered	.
我们	先进的	谨慎地	,	和	很快	一个	停止	曾是	订购	.

我们谨慎地前进，很快就接到了停止前进的命令。

['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [wer] ['aʊər; ɑ:r] ['skɜ:rmɪʃərz] [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]

Firing	at	the	front	was	heard	,	where	our	skirmishers	were	driving	the
射击	在	这	正面	曾是	听到	,	在哪里	我们的	散兵游勇	是	驾驶	这

['reblz; rɪ'bel] [bæk] .

rebels	back	.
叛军	后退	.

前方传来枪声，我方散兵正在击退叛军。

['kɜ:rn(ə)l]['bɜ:rnˌsaɪd] , ['raɪdɪŋ] [θru:] ['aʊər; ɑ:r][ræŋks] ,

Colonel	Burnside	,	riding	through	our	ranks	,
上校	伯恩赛德	,	骑术	通过	我们的	排名	,

伯恩赛德上校骑马穿过我们的队伍

['ɔ:rdərd] [ˌju: 'es][tu:; tə][loʊd]['aʊər; ɑ:r] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ɔ:l]['ɔ:rdərz]

ordered	us	to	load	our	muskets	and	be	sure	and	obey	all	orders
订购	我们	到	加载	我们的	滑膛枪	和	是	当然	和	服从	全部	订单

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:fəsərz] .

from	our	officers	.
从	我们的	警官	.

命令我们装填火枪，并务必服从军官的所有命令。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [naɪn][ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ]

It	was	now	about	9	A	.	M	.	,	and	we	knew	that	we	were	nearing
它	曾是	现在	关于	9	一个	.	M	.	,	和	我们	知道	那	我们	是	临近

['fɛəfæks] [kɔ:rt] [haʊs] ,

Fairfax	Court	House	,
费尔法克斯	法庭	房子	,

当时大约是早上9点，我们知道我们快到费尔法克斯法院了。

[ænd; ənd] [nu:] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ɪn] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'zɪst] ['aʊər; ɑ:r]

and	knew	also	that	the	enemy	were	there	in	force	and	would	resist	our
和	知道	还	那	这	敌人	是	那里	在	力量	和	会	抵抗	我们的

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

并且知道敌人兵力强大，会抵抗我们的推进。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

which	they	no	doubt	would	have	done	,
哪个	他们	不	怀疑	会	有	完毕	,

他们无疑会这样做。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]

had	it	not	been	that	they	had	knowledge	of	the	other	two	Divisions	of
有	它	不是	到过	那	他们	有	知识	的	这	其他	二	部门	的

['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi]['ʌndər] ['dʒenrəlz] ['tailə][ænd; ənd] ['haɪntzəlmən] ,

our	army	under	Generals	Tyler	and	Heintzelman	,
我们的	军队	在下面	将军们	泰勒	和	海因策尔曼	,

如果不是因为他们了解我军另外两个师分别由泰勒将军和海因策尔曼将军指挥的情况，

[huː] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] ['ræpɪdli][ɑːn] ['ʌðər] [roʊdz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['fɛəfæks] .

who	were	advancing	rapidly	on	other	roads	leading	to	Fairfax	.
WHO	是	前进	快速	在	其他	道路	领导	到	费尔法克斯	.

他们正沿着通往费尔法克斯的其他道路快速前进。

['æftər][ə; eɪ][hɔːlt][ʌv; əv][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [æd'væns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

After	a	halt	of	about	fifteen	minutes	,	the	order	to	advance	was	given	,
后	一个	停止	的	关于	十五	分钟	,	这	命令	到	进步	曾是	给定	,

大约停顿了十五分钟后，下达了前进命令。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː]['fɛəfæks] [kɔːrt] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['faɪərd]

and	in	a	short	time	we	marched	into	Fairfax	Court	House	without	having	fired
和	在	一个	短的	时间	我们	行军	进入	费尔法克斯	法庭	房子	没有	拥有	被解雇

[ə; eɪ] [gʌn] ,

a	gun	,
一个	枪	,

很快，我们就兵不血刃地进入了费尔法克斯法院。

[ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ['hævɪŋ] [rɪ'triːtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [tents] ['stændɪŋ] ,

the	rebels	having	retreated	in	such	haste	as	to	leave	their	tents	standing	,
这	叛军	拥有	撤退	在	这样的	匆忙	作为	到	离开	他们的	帐篷	常设	,

叛军撤退得如此仓促，以至于连帐篷都未拆封。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmps][wiː; wi] [faʊnd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv] ['veriəs]

and	in	many	of	their	camps	we	found	clothing	and	baggage	of	various
和	在	许多	的	他们的	营地	我们	成立	衣服	和	行李	的	各种各样的

[kaɪndz] .

kinds	.
种类	.

在他们的许多营地里，我们发现了各种各样的衣物和行李。

[ðə; ði] 2d ['roʊd] ['aɪlənd]['redʒɪmənt] [pər'suːd] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['enəmi] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd]

The	2d	Rhode	Island	Regiment	pursued	the	retreating	enemy	a	short	distance	beyond
这	2d	罗德岛	岛	团	追击	这	撤退	敌人	一个	短的	距离	超过

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

罗德岛第二团追击撤退的敌人，在城镇外不远处继续前进。

[æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] ['jæŋki] ['duːd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlər]

As	we	marched	into	the	place	the	band	played	Yankee	Doodle	,	and	the	color
作为	我们	行军	进入	这	地方	这	乐队	玩	扬基	涂鸦	,	和	这	颜色

['sɑːrdʒənt]

sergeant
军士

我们行进到场地时，乐队演奏了《扬基歌》，旗手也.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ʌv; əv][ðə; ði] 2d [nuː] ['hæmpʃə] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kjuːpələ][ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz][flæg] .

of	the	2d	New	Hampshire	mounted	to	the	cupola	and	hoisted	his	flag	.
的	这	2d	新的	汉普郡	安装	到	这	穹顶	和	吊起	他的	旗帜	.

新罕布什尔州第二团的一名士兵登上穹顶，升起了他的旗帜。

[wiː; wi] [suːn] [hæd; həd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

We	soon	had	possession	of	the	town	,
我们	很快	有	拥有	的	这	镇	,

我们很快就占领了这座城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɪn] ['dɪfrənt] [ləu'kælitiz] .

and	the	regiments	of	the	Division	were	stationed	in	different	localities	.
和	这	军团	的	这	分配	是	驻	在	不同的	地方	.

该师的各个团驻扎在不同的地方。

[wiː; wi] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [meɪl] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,

We	captured	a	Southern	mail	that	had	just	arrived	,
我们	捕获	一个	南方	邮件	那	有	只是	到达的	,

我们截获了一封刚刚抵达的南方邮件。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	soon	the	ground	in	the	vicinity	of	the	Post	Office	was	covered	with
和	很快	这	地面	在	这	附近	的	这	邮政	办公室	曾是	涵盖	和

[meɪl] ['mætər] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

mail	matter	of	all	kinds	.
邮件	事情	的	全部	种类	.

很快，邮局附近的地面上就堆满了各种各样的邮件。

[wiː; wi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [triːt] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ðæt][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] ,

We	had	quite	a	treat	reading	some	of	the	letters	that	were	picked	up	,
我们	有	相当	一个	对待	阅读	一些	的	这	信件	那	是	挑选	向上	,

我们有幸阅读了一些被收集到的信件，真是一次愉快的体验。

[pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [fer] ['reblz; rɪ'bel][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] ,

particularly	those	written	by	fair	rebels	in	the	sunny	south	,
特别	那些	书面	经过	公平的	叛军	在	这	阳光明媚	南	,

尤其是那些由阳光明媚的南方那些公正的叛逆者所写的作品，

[huː] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [aɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'dɔrd] [wʊd] [skæn][ðer; ðər]

who	never	dreamed	that	eyes	other	than	those	of	their	adored	would	scan	their
WHO	绝不	梦见	那	眼睛	其他	比	那些	的	他们的	受人喜爱	会	扫描	他们的

['kɑːntents] ;

contents	;
内容	;

谁也没想到，除了自己心爱的人之外，其他人的眼睛会窥视他们的内心世界；

[bʌt; bət][ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔːr] [θɪŋz] [ɑːr; ər] " ['maɪti] - , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [lʌv] ['letərz]

but	in	time	of	war	things	are	"	mighty	onsartin	,	"	to	which	love	letters
但	在	时间	的	战争	事物	是	"	强大的	-	,	"	到	哪个	爱	信件

['kɑːnstɪtuːt] [noʊ] [ɪk'sepʃn] .

constitute	no	exception	.
构成	不	例外	.

但在战争时期，一切都变得"非常复杂"，情书也不例外。

['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][hæd; həd][left][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] ,

Nearly	all	the	inhabitants	had	left	the	place	on	our	approach	,
几乎	全部	这	居民	有	左边	这	地方	在	我们的	方法	,

我们到达时，几乎所有居民都已离开那里。

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [gʊdz] .

leaving	behind	their	household	furniture	and	goods	.
离开	在后面	他们的	家庭	家具	和	商品	.

他们留下了家里的家具和物品。

[ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] [kɔ:ld] ['ʃɪvəlri] [wɜ:r; wər][left][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r]

About	all	the	residences	of	the	so	called	chivalry	were	left	in	charge	of	one	or
关于	全部	这	住宅	的	这	所以	称为	骑士精神	是	左边	在	收费	的	一	或者

[mɔ:r] ['kʌlərd] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

more	colored	servants	of	the	family	,
更多的	有色	仆人	的	这	家庭	,

几乎所有所谓骑士的住所都交由家中一名或多名有色人种仆人照管。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ðiːz] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] ['plʌndər] [θru:] [ə; eɪ]

and	in	some	instances	these	houses	were	protected	from	plunder	through	a
和	在	一些	实例	这些	房屋	是	受保护	从	掠夺	通过	一个

[gɑ:rd] [pleɪst] ['oʊvər][ðem; ðəm][baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ,

guard	placed	over	them	by	order	of	our	commanding	officer	,
警卫	放置	超过	他们	经过	命令	的	我们的	指挥	官	,

在某些情况下，我们的指挥官下令派兵守卫这些房屋，以防止它们遭到掠夺。

[waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pu:rɚ] ['klæsɪz] [wɜ:r; wər]['broʊkən]['ɪntu:][ænd; ənd]

while	many	of	the	homes	of	the	poorer	classes	were	broken	into	and
尽管	许多	的	这	房屋	的	这	贫穷	课程	是	破碎的	进入	和

['plʌndəd] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .

plundered	of	articles	of	all	kinds	.
掠夺	的	文章	的	全部	种类	.

而许多贫困阶层的家庭遭到入室盗窃，各种物品被洗劫一空。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] ['aʊərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv]

For	the	first	three	hours	of	our	occupation	of	the	place	,	this	state	of
为了	这	第一的	三	小时	的	我们的	职业	的	这	地方	,	这	状态	的

在我们占领该地的头三个小时里，这种状态

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ə'ferz] [ɪg'zɪstɪd] .

affairs	existed	.
事务	存在	.

婚外情是存在的。

[ðə; ði][men] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [rɪ'streɪnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɪbərti] , [rəumd] [wer'evər] [ðeɪ] [sɔ:] [fɪt] ,

The	men	,	not	being	restrained	of	their	liberty	,	roamed	wherever	they	saw	fit	,
这	男人	,	不是	存在	克制	的	他们的	自由	,	漫游	无论	他们	锯	合身	,

这些人不受束缚，自由自在，到处游荡。

[ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] , ['ɑ:fəsərz][æz; əz] [wel] [æz; əz][men] , [ə'pɪrd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]['gɑ:b(ə)l][ʌp]

and	everybody	,	officers	as	well	as	men	,	appeared	anxious	to	gobble	up
和	大家	,	警官	作为	出色地	作为	男人	,	出现	焦虑的	到	咕噜	向上

['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ri:tʃ] ,

everything	within	their	reach	,
一切	之内	他们的	抵达	,

所有人，包括军官和士兵，似乎都急于吞噬一切触手可及的东西。

([ðə; ði][tɜːrm] " ['stiːlɪŋ] " [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌɑːbsə'liːt]
(the term " stealing " in connection with it appeared to have become obsolete
(这 学期 " 偷窃 " 在 联系 和 它 出现 到 有 变得 过时的
, [ðer; ðər] ,
, there ,
, 那里 ,

（在那里，与此相关的"偷窃"一词似乎已经过时了，

['ɑːrtɪk(ə)lz] [luːtid] ['biːɪŋ] [vjuːd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔːr] .)
articles looted being viewed in the light of spoils of war .)
文章 被洗劫一空 存在 已查看 在 这 光 的 战利品 的 战争 .)

掠夺来的物品被视为战争战利品。）

[waɪl] [sʌm; səm] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər]['relɪks] , ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn] [pər'suːt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
While some hunted for relics , others were in pursuit of something to eat ,
尽管 一些 猎杀 为了 遗物 , 其他的 是 在 追逐 的 某物 到 吃 ,

有些人寻找文物，有些人则寻找食物。

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [stɪl] , [wʊd] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪft] , [ɔːr]
and others , still , would appropriate to themselves anything they could lift , or
和 其他的 , 仍然 , 会 合适的 到 他们自己 任何事物 他们 可以 举起 , 或者
[ðæt] " [wʌz; wəz][nɑːt] [neɪld] [daʊn] ,
that " was not nailed down ,
那 " 曾是 不是 钉子 向下 ,

还有一些人会把任何他们能搬动的东西，或者"没有被钉住的东西"据为己有。

" ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] ,
" whether it would be of any use to them or not ,
" 无论 它 会 是 的 任何 使用 到 他们 或者 不是 ,

无论这对他们是否有用，

[ænd; ənd][aɪ] ['æktʃuəli] [sɔː] [wʌn][mæn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['plʌndər] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] ['loʊdɪd] ['ɪntuː]
and I actually saw one man with more plunder than could be loaded into
和 我 实际上 锯 一 男人 和 更多的 掠夺 比 可以 是 已加载 进入
[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ɪk'spres] ['wægən] .
an ordinary express wagon .
一个 普通的 表达 车皮 .

我亲眼看到一个人拥有的战利品比一辆普通快递车厢能装下的还要多。

[wʌn] [mæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [huː] [hæd; həd] [luːtid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['lɪnɪn] ['teɪbl] ['kʌvərɪŋ]
One man of our company who had looted a large linen table covering
一 男人 的 我们的 公司 WHO 有 被洗劫一空 一个 大的 亚麻布 桌子 覆盖
[wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
was so afraid that some one would steal it from him ,
曾是 所以 害怕的 那 一些 一 会 偷 它 从 他 ,

我们公司有个男同事偷了一大块亚麻桌布，他非常害怕有人会把它偷走。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [skwer] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sɪ'kriːtid] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [blaʊs] ,
that he made a square package of it and secreted it inside his blouse ,
那 他 制成 一个 正方形 包裹 的 它 和 分泌物 它 里面 他的 女式衬衫 ,

他把它包成一个方形小包，藏在了衬衫里。

[wɪtʃ] [ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['weðər] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,
which act of his , whether meritorious or otherwise ,
哪个 行为 的 他的 , 无论 有功绩的 或者 否则 ,

他的任何行为，无论其功绩如何，

['daʊtləs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][æt; ət] [bʊl] [rʌn] [ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] ,
doubtless was the means of saving a life at Bull Run the next Sunday ,
毫无疑问 曾是 这 方法 的 保存 一个 生活 在 公牛 跑步 这 下一个 星期日 ,

毫无疑问，这是在接下来的星期天布尔朗河比赛中拯救一条生命的方法。

[wen] ['ælən] ['kæzˌwɛl] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,
when **Allen** **Caswell** **was** **wounded** **in** **the** **stomach** **,**
什么时候 艾伦 卡斯韦尔 曾是 受伤 在 这 胃 ,

艾伦·卡斯韦尔腹部受伤时

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] ['biːɪŋ] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['teɪbl] ['kʌvərɪŋ] .
the **force** **of** **the** **shot** **being** **broken** **by** **the** **aforesaid** **table** **covering** **.**
这 力量 的 这 射击 存在 破碎的 经过 这 上述 桌子 覆盖 .

子弹的冲击力被上述桌布缓冲。

[suːn] ['æftər] [nuːn] ['mætərz] [gɑːt]['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Soon **after** **noon** **matters** **got** **quieted** **down** **a** **little** **.**
很快 后 中午 事情 得到 安静 向下 一个 小的 .

午后不久，事情就平静了下来。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑːrmi][wʌz; wəz][æt; ət][ɔːr] [nɪr] ['fɛəfæks] ; [gɑːrdz] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][ɑːn][ɔːl][ðə; ði][roʊdz]
The **entire** **army** **was** **at** **or** **near** **Fairfax** **;** **guards** **were** **posted** **on** **all** **the** **roads**
这 全部的 军队 曾是 在 或者 靠近 费尔法克斯 ; 守卫 是 发布 在 全部 这 道路
,
,
,

整支军队都驻扎在费尔法克斯或附近；所有道路上都部署了守卫。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ðæt] ['eni]
and **an** **order** **was** **issued** **that** **any**
和 一个 命令 曾是 发布 那 任何

并下达了一项命令，任何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

[mæn] [kɔːt] ['luːtɪŋ] [ɔːr] [kə'mitiŋ] ['eni] [ˌdeprə'deɪʃn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]
man **caught** **looting** **or** **committing** **any** **depredation** **should** **be** **committed** **to**
男人 捕捉 抢劫 或者 提交 任何 掠夺 应该 是 坚定的 到
[ˌælɪg'zændriə][dʒeɪl][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .
Alexandria **jail** **for** **six** **months** **.**
亚历山大 监狱 为了 六 几个月 .

凡被抓获实施抢劫或任何破坏行为的男子，均应被送往亚历山大监狱服刑六个月。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [gɑːrdz] [hæd; həd] [siːn] [wʌn] - [hæf][ðə; ði]
But **I** **am** **of** **the** **opinion** **that** **if** **the** **guards** **had** **seen** **one** **-** **half** **the**
但 我 是 的 这 观点 那 如果 这 守卫 有 已见 一 - 一半 这
['stiːlɪŋ] ,
stealing **,**
偷窃 ,

但我认为，如果守卫们看到了其中一半的盗窃行为，

[ɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [skwiːlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːrf(ə)n] [pɪgz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sleɪn][fɔːr; fər]
or **heard** **the** **dying** **squeals** **of** **those** **orphan** **pigs** **as** **they** **were** **being** **slain** **for**
或者 听到 这 垂死 尖叫 的 那些 孤儿 猪 作为 他们 是 存在 被杀 为了
['sʌpər] [ðæt] [naɪt] ,
supper **that** **night** **,**
晚餐 那 夜晚 ,

或者听到了那些孤儿小猪在当晚被宰杀做晚餐时临死前的哀嚎。

[ˌælɪg'zændriəz][dʒeɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv]

Alexandria's	jail	would	have	been	a	full	house	,	and	the	fighting	force	of
亚历山大的	监狱	会	有	到过	一个	满的	房子	,	和	这	斗争	力量	的

[ðə; ði]['ɑːrmi] [mə'tɪriəli] [rɪ'djʊst] .

the	army	materially	reduced	.
这	军队	重大	减少	.

亚历山大监狱将会人满为患，军队的战斗力也会大幅下降。

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [men] [ðæt] [ɪk'sɛld] ['ʌðər] [nɑːt]

All	the	companies	of	the	regiment	had	one	or	more	men	that	excelled	others	not
全部	这	公司	的	这	团	有	一	或者	更多的	男人	那	表现出色	其他的	不是

['oʊnli][ɪn][ðer; ðər] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz]['soʊldʒərz] ,

only	in	their	proficiency	as	soldiers	,
仅有的	在	他们的	熟练程度	作为	士兵	,

该团所有连队中都有一名或多名士兵，他们的才能不仅体现在军事技能上，而且远超其他人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " [prə'fesəz] " [ɪn]['eni][ɑːrt][ɔːr] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [tendid] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['kʌmfərt]

but	they	were	"	professors	"	in	any	art	or	device	that	tended	to	add	comfort
但	他们	是	"	教授们	"	在	任何	艺术	或者	设备	那	倾向于	到	添加	舒适

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

and	enjoyment	to	themselves	,
和	享受	到	他们自己	,

但他们都是任何能给自己带来舒适和乐趣的技艺或装置的“专家”。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ɪn][æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ]

particularly	when	in	an	enemy's	country	,	and	under	the	necessity	of	providing
特别	什么时候	在	一个	敌人的	国家	,	和	在下面	这	必要性	的	提供

[ðer; ðər] [oʊn] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

their	own	rations	.
他们的	自己的	口粮	.

尤其是在敌国境内，需要自备口粮的时候。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] .

Just	such	a	man	as	this	we	had	in	our	company	.
只是	这样的	一个	男人	作为	这	我们	有	在	我们的	公司	.

我们公司里就曾有过这样的人。

[dʒeɪmz] ['mɑːrkəm] ['nevər][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['empti] ['hævərsæk] ,

James	Markham	never	was	known	to	have	an	empty	haversack	,
詹姆斯	马卡姆	绝不	曾是	已知	到	有	一个	空的	手提袋	,

詹姆斯·马克姆的背包从来不会是空的。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['ræʃnz; 'reɪʃnz] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [taɪmz]

and	always	managed	to	procure	a	full	supply	of	rations	,	even	at	times
和	总是	管理	到	采购	一个	满的	供应	的	口粮	,	甚至	在	时代

[æt; ət] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l][rɪsk] .

at	great	personal	risk	.
在	伟大的	个人的	风险	.

即使有时要冒很大的个人风险，他们也总能设法获得充足的口粮。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fɛəfæks]

Just	before	dark	on	the	afternoon	of	the	day	of	our	occupation	of	Fairfax
只是	前	黑暗的	在	这	下午	的	这	天	的	我们的	职业	的	费尔法克斯

,

,

,

在我们占领费尔法克斯当天下午天黑之前，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] ['ɔːrdər][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

and	after	the	before	mentioned	order	had	been	given	,
和	后	这	前	提及	命令	有	到过	给定	,

在上述命令下达之后，

[ðɪs] [mæn] ['mɑːrkəm] [wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] [ɑːn][ə; eɪ] ['næroʊ] [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
this man Markham was on guard on a narrow road leading out of the town ;
这 男人 马卡姆 曾是 在 警卫 在 一个 狭窄的 路 领导 出去 的 这 镇 ;

这个人名叫马克汉姆，当时正在镇外一条狭窄的道路上站岗放哨；

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [bɔːrd] [fens] ,
on the side of the road where he was pacing was a tight board fence ,
在 这 边 的 这 路 在哪里 他 曾是 踱步 曾是 一个 紧的 木板 栅栏 ,

他踱步的路边是一道密实的木板围栏。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][saɪd] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] , [ɔːr] " [vər'dʒɪniə] " [reɪl] [fens] .
and on the side opposite a zig - zag , or " Virginia " rail fence .
和 在 这 边 对面的 一个 之字形 - 之字形 , 或者 " 弗吉尼亚州 " 轨 栅栏 .

在与之字形或"弗吉尼亚"形栅栏相对的一侧。

['mɑːrkəmz] [ə'tenʃ(ə)n]
Markham's attention
马克姆的 注意力

马克姆的注意力

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃoʊt] [pɪg] [ðæt] [hæd; həd][ɔːl] [deɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] "
was called by some one to a shoat pig that had all day escaped the "
曾是 称为 经过 一些 一 到 一个 小猪 猪 那 有 全部 天 逃脱 这 "
['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] ,
slaughter of the innocents ,
屠宰 的 这 无辜者 ,

有人叫他去看一只一整天都躲过了"屠杀无辜者"的小猪。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði]
" and was at that moment making the best of his way toward the
" 和 曾是 在 那 片刻 制作 这 最好的 的 他的 方式 朝向 这
[mə'tɜːrn(ə)l][nest] .
maternal nest .
母体 巢 .

"当时他正竭尽全力向母巢走去。

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɑːn] ['mɑːrkəmz] [pɑːrt][tuː; tə]['kæptʃər] [ðɪs] [sprɪg][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [tuː]
The temptation on Markham's part to capture this sprig of porkdom was too
这 诱惑 在 马克姆的 部分 到 捕获 这 枝 的 - 曾是 也
['maɪti] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'kʌm][baɪ]['eni] ['lɪŋgərɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriəz] ['dʌndʒən] ,
mighty to be overcome by any lingering fear of Alexandria's dungeon ,
强大的 到 是 克服 经过 任何 挥之不去的 害怕 的 亚历山大的 地牢 ,

马克姆想要抓住这头猪崽的诱惑实在太大，以至于他对亚历山大监狱地牢的任何一丝恐惧都无法战胜他。

[soʊ] ['ɪnstəntli] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [bleizd] [ə'weɪ] ,
so instantly clapping his musket to his shoulder he blazed away ,
所以 即刻 鼓掌 他的 滑膛枪 到 他的 肩膀 他 燃烧的 离开 ,

于是他立刻将火枪扛在肩上，开火射击。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['pɪgiz] ['drɑːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]
with the result of piggy's dropping in his tracks , without so much as an
和 这 结果 的 小猪的 下降 在 他的 轨道 , 没有 所以 很多 作为 一个
['ɔːdəbl] [grʌnt] .
audible grunt .
可听见的 咕哝 .

结果是小猪一声不吭地倒在了地上。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['berli] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,

He	sprang	out	,	and	had	barely	secured	his	prey	,
他	弹簧	出去	,	和	有	仅仅	安全	他的	猎物	,

他猛地跃出，勉强抓住了猎物。

[wen] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɑːfɪsər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]

when	a	mounted	officer	with	a	squad	of	cavalry	came	galloping	down	the	road
什么时候	一个	安装	官	和	一个	队	的	骑兵	来了	疾驰	向下	这	路

.

:

.

这时，一名骑兵军官率领一队骑兵沿路疾驰而来。

['mɑːrkəm] [pruːvd] [hɪm'self]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;

Markham	proved	himself	equal	to	the	occasion	;
马卡姆	已证实	他自己	平等的	到	这	场合	;

马克汉姆证明了自己能够胜任这个角色；

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [hiː; hi] [tʌkt] [ðə; ði][haɪnd][legz][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] [weɪst]

quick	as	thought	he	tucked	the	hind	legs	of	the	animal	underneath	his	waist
快的	作为	想法	他	塞进去	这	后	腿	的	这	动物	下	他的	腰部

- [belt][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

-	belt	behind	him	,
-	腰带	在后面	他	,

他动作迅速，仿佛把那动物的后腿塞进了身后的腰带下面。

[ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] , ['kuːlli] [prɪ'zentɪd] [ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði]['proʊvoʊst] [gɑːrd]

and	backing	up	against	the	fence	,	coolly	presented	arms	to	the	provost	guard
和	后盾	向上	反对	这	栅栏	,	冷静地	呈现	武器	到	这	教务长	警卫

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ,

as	they	approached	,
作为	他们	接近	,

他背靠着栅栏，冷静地向走近的宪兵队队员举起武器。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔfɪsɝz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , " [huː] ['faɪərd] [ðæt] [ʃɑːt] ?

and	in	reply	to	the	officer's	inquiry	,	"	Who	fired	that	shot	?
和	在	回复	到	这	警官们	询问	,	"	WHO	被解雇	那	射击	?

对于警官的询问，“是谁开的枪？”

" ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentri] [bɪ'jɑːnd] , [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

"	answered	,	"	It	was	a	sentry	beyond	,	down	the	road	.
"	回答	,	"	它	曾是	一个	哨兵	超过	,	向下	这	路	.

回答说：“那是路尽头的哨兵。”

" [ðə; ði] [gɑːrd] [roʊd][ɑːn] , [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

"	The	guard	rode	on	,	down	the	road	,
"	这	警卫	骑	在	,	向下	这	路	,

卫兵继续沿着路骑马前行，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [priˈzjʊmd] [ðeɪ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ]['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] " [huː] ['faɪərd]

but	it	is	presumed	they	never	learned	with	any	degree	of	accuracy	"	who	fired
但	它	是	假定	他们	绝不	学习	和	任何	程度	的	准确性	"	WHO	被解雇

[ðæt] [ʃɑːt] .

that	shot	.
那	射击	.

但据推测，他们从未确切地知道“是谁开的枪”。

" ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər] ['pɪkɪt] [gɑːrd] , [ðæt] [naɪt] .

"	Our	company	was	detailed	for	picket	guard	,	that	night	.
"	我们的	公司	曾是	详细的	为了	纠察	警卫	,	那	夜晚	.

“那天晚上，我们公司被安排去当警戒哨。”

[brɪ'geɪd] [gɑ:rd] [maʊnt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] ['sʌnset] .
Brigade guard mount took place in the woods at sunset .
旅 警卫 山 采取 地方 在 这 树林 在 日落 .

旅级卫队集合地点位于日落时的树林中。

['aʊər; ɑ:r][ˌredʒɪ'ment(ə)l][bænd] , [led][baɪ][ðə; ði] ['vetərən] [dʒoʊ] [gri:n] ,
Our regimental Band , led by the veteran Joe Greene ,
我们的 团级 乐队 , 引领 经过 这 老将 乔 格林 ,

我们的军乐队，由老兵乔·格林指挥，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[pleɪd] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [pi:s] , " [ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [bɜ:rd] .
played his familiar piece , " The Mocking Bird .
玩 他的 熟悉的 片 , " 这 嘲讽 鸟 .

演奏了他熟悉的曲目《嘲鸫》。

" ['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['mɑ:tʃt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['li:zbɝg] , [ænd; ənd]
" Our company was marched in the direction of Leesburg , and
" 我们的 公司 曾是 行军 在 这 方向 的 利斯堡 , 和
['poʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
posted in the edge of the woods ,
发布 在 这 边缘 的 这 树林 ,

“我们连队向利斯堡方向行军，驻扎在树林边缘。”

[wer] ['pɪkɪt] [gɑ:rd] [hed] ['kwɔ:rtərz][wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt] .
where picket guard head quarters were established .
在哪里 纠察 警卫 头 四分之一 是 已确立的 .

哨兵卫队总部设于此处。

[æt; ət][ə'baʊt] - [pi:] . [em] . , [ə'baʊt][wʌn] - [hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [rɪ'li:vd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni]
At about 11 P . M . , about one - half of our company relieved a company
在 关于 - P . M . , 关于 一 - 一半 的 我们的 公司 松了口气 一个 公司
[ʌv; əv][ðə; ði] 14th ['brʊklɪn; 'brʊklən] ,
of the 14th Brooklyn ,
的 这 14th 布鲁克林 ,

晚上11点左右，我们公司大约一半的兵力接替了布鲁克林第14团的一个连队。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [nɑ:t]['goʊɪŋ][ɑ:n][ʌn'tɪl][wʌn][ə; eɪ] . [em] .
the balance of the company not going on until 1 A . M .
这 平衡 的 这 公司 不是 去 在 直到 1 一个 . M .

公司剩余的库存要到凌晨1点才会恢复。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['faɪərɪŋ][baɪ][ðə; ði]['aʊtər] ['pɪkɪt] , [ɔ:r]['kæv(ə)lri] [vɪd'et] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
There was occasional firing by the outer picket , or cavalry vidette , during the
那里 曾是 偶然 射击 经过 这 外 纠察 , 或者 骑兵 维德特 , 期间 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

夜间，外围哨兵或骑兵哨兵偶尔会开火。

['dʒen(ə)rəl] [mək'daʊəl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['kærɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
General McDowell had his headquarters that night in a covered carriage in the
一般的 麦克道尔 有 他的 总部 那 夜晚 在 一个 涵盖 运输 在 这
[rɪr] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['blæksmɪθ] [ʃɑ:p] ,
rear of an old blacksmith shop ,
后部 的 一个 老的 铁匠 店铺 ,

当晚，麦克道尔将军的指挥部设在一间旧铁匠铺后面的有顶马车里。

['praɪvəts] [tʃɑːrlz] [iː] . ['lɔːtn] [ænd; ənd]['saɪləs][diː] . [ˌdɛ'bluː] , [ʌv; əv][ef] ['kʌmpəni] , ['biːɪŋ] [ɑːn][poʊst]

privates	Charles	E	.	Lawton	and	Silas	D	.	DeBlois	,	of	F	Company	,	being	on	post
私人	查尔斯	E	.	劳顿	和	西拉斯	D	.	德布洛伊斯	,	的	F	公司	,	存在	在	邮政

[nɪr] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

near	the	carriage	.
靠近	这	运输	.

F连的士兵查尔斯·E·劳顿和塞拉斯·D·德布洛伊斯在马车附近站岗。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] , [dʒʊ'laɪ] 18th , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

At	daylight	,	July	18th	,	we	were	ordered	to	report	to	the	regiment	.
在	日光	,	七月	18th	,	我们	是	订购	到	报告	到	这	团	.

7月18日黎明时分，我们接到命令向团报到。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [naʊ] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['sɛn.tɚ.vɪl] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][naɪn]

The	army	now	started	on	the	road	to	Centreville	,	and	marched	until	about	9
这	军队	现在	开始	在	这	路	到	森特维尔	,	和	行军	直到	关于	9

[ə; eɪ] . [em] . ,

A	.	M	.	,
一个	.	M	.	,

军队随即开始向森特维尔进发，一直行军到上午9点左右。

[wen] [ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] .

when	a	halt	was	ordered	.
什么时候	一个	停止	曾是	订购	.

接到停止命令后。

[wiː; wi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . ,

We	lay	in	the	road	until	about	2	P	.	M	.	,
我们	躺	在	这	路	直到	关于	2	P	.	M	.	,

我们在路边躺到下午两点左右。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊdz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

waiting	for	the	divisions	on	the	other	roads	to	come	up	.
等待	为了	这	部门	在	这	其他	道路	到	来	向上	.

等待其他道路的分界线出现。

[æt; ət][ə'baʊt][θriː][piː] . [em] . , ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['sɛn.tɚ.vɪl] ,

At	about	3	P	.	M	.	,	firing	was	heard	in	the	vicinity	of	Centreville	,
在	关于	3	P	.	M	.	,	射击	曾是	听到	在	这	附近	的	森特维尔	,

下午3点左右，森特维尔附近传来枪声。

[ænd; ənd][wiː; wi]['stɑːrtɪd][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [kwɪk] .

and	we	started	at	once	,	for	some	distance	going	on	the	double	-	quick	.
和	我们	开始	在	一次	,	为了	一些	距离	去	在	这	双倍的	-	快的	.

于是我们立刻出发，以双倍速跑了一段距离。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [suːn] [æsə'teind] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

The	occasion	of	the	firing	was	soon	ascertained	to	be	that	some	of
这	场合	的	这	射击	曾是	很快	已确定	到	是	那	一些	的

[ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hævɪŋ] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['blækˌbɜrnz]

the	troops	of	the	First	Division	having	advanced	to	the	vicinity	of	Blackburn's
这	军队	的	这	第一的	分配	拥有	先进的	到	这	附近	的	布莱克本

[fɔːrd] ,

Ford	,
福特	,

很快查明，开枪的原因是因为第一师的一些部队推进到了布莱克本渡口附近，

[wɜːr; wər]['faɪərd][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [huː]

were	fired	upon	by	the	enemy	,	who
是	被解雇	之上	经过	这	敌人	,	WHO

遭到敌人的炮火攻击，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn] [fɔːrs] , [ænd; ənd]['æftər][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]
were 是 | there 那里 | in 在 | force 力量 | , , | and 和 | after 后 | an 一个 | engagement 订婚 | of 的 | about 关于 | an 一个 | hour 小时 | the 这
['juːniən] [truːps] [fel] [bæk] ,
Union 联盟 | troops 军队 | fell 跌倒 | back 后退 | , ,

他们兵力雄厚，交战约一小时后，联邦军队撤退了。

['hævɪŋ] [lɔːst] [ə'baʊt] ['twenti] [men] .
having 拥有 | lost 丢失的 | about 关于 | twenty 二十 | men 男人 | . .

损失了大约二十人。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [tuː; tə] [nɪr] ['sɛn.tə-.vɪl] , [wer] [wiː; wi]
We 我们 | continued 持续 | on 在 | our 我们的 | march 行进 | that 那 | afternoon 下午 | , , | to 到 | near 靠近 | Centreville 森特维尔 | , , | where 在哪里 | we 我们
[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][kæmp] .
were 是 | ordered 订购 | to 到 | camp 营 | . .

那天下午我们继续行军，到达森特维尔附近，并奉命在那里扎营。

['hʌntɘz] [ɪn'taɪər][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɜːr; wər] [ɪn'kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]
Hunter's 猎人的 | entire 全部的 | division 分配 | were 是 | encamped 营地 | in 在 | the 这 | fields 字段 | on 在 | both 两个都 | sides 侧面 | of 的 | the 这
['wɑːrəntən] [roʊd] ,
Warrenton 沃伦顿 | Road 路 | , ,

亨特的整个师都驻扎在沃伦顿路两旁的田野里。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ðæt] [naɪt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [rɪ'meɪn]
and 和 | we 我们 | were 是 | that 那 | night 夜晚 | given 给定 | to 到 | understand 理解 | that 那 | we 我们 | would 会 | probably 大概 | remain 保持
[ðer; ðər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ;
there 那里 | a 一个 | day 天 | or 或者 | two 二 | ; ;

当晚我们就得知，我们可能会在那里待上一两天；

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʊ'laɪ] 19th ,
consequently 最后 | the 这 | next 下一个 | morning 早晨 | , , | July 七月 | 19th 19th | , ,

因此，第二天早上，也就是7月19日，

[wiː; wi] [kə'menst] [tuː; tə] [kən'strʌkt] ['tempəreri] [hʌt] [ʌv; əv][paɪn] [triːz] [ænd; ənd] [baʊz] [fɔːr; fər]
we 我们 | commenced 开始 | to 到 | construct 构造 | temporary 暂时的 | huts 小屋 | of 的 | pine 松树 | trees 树木 | and 和 | boughs 树枝 | for 为了
[ə; eɪ] ['ʃeltər] .
a 一个 | shelter 庇护所 | . .

我们开始用松树和树枝搭建临时小屋作为避难所。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][hæd; həd] [freʃ] [biːf] [sent] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][lɪv; laɪv]['kæt(ə)l] ,
That 那 | afternoon 下午 | we 我们 | had 有 | fresh 新鲜的 | beef 牛肉 | sent 发送 | us 我们 | in 在 | the 这 | shape 形状 | of 的 | live 居住 | cattle 牛 | , ,

那天下午，我们收到了新鲜的牛肉，是以活牛的形式送来的。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [truːps] , [tuː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['redʒɪmənt] .

which	were	distributed	to	the	troops	,	two	to	each	regiment	.
哪个	是	分布式	到	这	军队	,	二	到	每个	团	.

这些物资分发给了部队，每个团两件。

['sɑːrdʒənt]['meɪdʒər][dʒɑːn][es] . [ˌiː en 'dʒiː] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , [æskt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]

Sergeant	Major	John	S	.	Engs	,	of	our	company	,	asked	the	privilege	of
军士	主要的	约翰	S	.	工程师	,	的	我们的	公司	,	问	这	特权	的

['ʃuːtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ,

shooting	one	of	these	animals	,
射击	一	的	这些	动物	,

我们连队的军士长约翰·S·恩格斯请求允许他射杀其中一头动物。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['græntɪd] , [hiː; hi] [ɑːrmd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɜːrnˌsaɪd]['kɑːrbaɪn][ænd; ənd]['faɪərd]

which	being	granted	,	he	armed	himself	with	a	Burnside	carbine	and	fired
哪个	存在	的确	,	他	武装	他自己	和	一个	伯恩赛德	马枪	和	被解雇

[æt; ət][ə'baʊt] ['twenti] ['peɪsɪz] ,

at	about	twenty	paces	,
在	关于	二十	步幅	,

获准之后，他拿起一支伯恩赛德卡宾枪，在大约二十步远的地方开火射击。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði][ɑːks][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['ʃoʊldər] ; [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] ,

striking	the	ox	in	the	fore	shoulder	;	the	animal	started	on	the	run	,
引人注目	这	牛	在	这	前	肩膀	;	这	动物	开始	在	这	跑步	,

击打牛的前肩；牛开始奔跑。

['evribɑːdi; 'evribʌdi]['æftər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['sɑːrdʒənt]['meɪdʒər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

everybody	after	him	,	the	sergeant	major	leading	the	charge	.
大家	后	他	,	这	军士	主要的	领导	这	收费	.

在他身后，所有人都冲了上去，军士长冲锋在前。

[ðə; ði][ɑːks] , ['æftər][ə; eɪ] [tʃeɪs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] ,

The	ox	,	after	a	chase	of	half	an	hour	or	more	,
这	牛	,	后	一个	追赶	的	一半	一个	小时	或者	更多的	,

牛在被追逐了半小时或更长时间后，

[sə'kʌmd] [tuː; tə] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redɪli] [dɪ'spætʃ] ;

succumbed	to	exhaustion	and	was	readily	despatched	;
屈服了	到	疲惫	和	曾是	容易	已派送	;

因精疲力竭而被迅速处决；

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːks][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

the	remaining	ox	was	killed	by	a	man	who	understood	the	business	.
这	其余的	牛	曾是	被杀	经过	一个	男人	WHO	理解	这	商业	.

剩下的那头牛被一个懂行的人宰杀了。

[wiː; wi] [brɔɪld] , [fraɪd][ænd; ənd] [stuːd] ['aʊər; ɑːr] [freʃ] [biːf] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɑːr'selvz]

We	broiled	,	fried	and	stewed	our	fresh	beef	that	night	,	and	made	ourselves
我们	烤制	,	油煎	和	炖	我们的	新鲜的	牛肉	那	夜晚	,	和	制成	我们自己

[æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	comfortable	as	possible	.
作为	舒服的	作为	可能的	.

当晚，我们用烤、炸、炖的方式烹制了新鲜牛肉，并尽可能让自己感到舒适。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

['sætərdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 20th , [wi:; wi] [loʊft] [ə'raʊnd] [kæmp] , [roʊt] ['letərz] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd]

Saturday	**,**	**July**	**20th**	**,**	**we**	**loafed**	**around**	**camp**	**,**	**wrote**	**letters**	**home**	**,**	**and**	**visited**
周六	,	七月	20th	,	我们	闲逛	大约	营	,	写道	信件	家	,	和	到访

['ʌðər] [kæmps] .

other	**camps**	**.**
其他	营地	.

7月20日星期六，我们在营地里闲逛，给家里写信，还参观了其他营地。

[æt; ət] ['sʌnset] [wi:; wi] [hæd; həd] [dres] [pə'reɪd] ,

At	**sunset**	**we**	**had**	**dress**	**parade**	**,**
在	日落	我们	有	裙子	游行	,

日落时分我们举行了服装游行，

[wen] ['ɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] [ri:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] ['redinəs] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] ,

when	**orders**	**were**	**read**	**to**	**be**	**in**	**readiness**	**to**	**march**	**at**	**a**	**moment's**	**notice**	**,**
什么时候	订单	是	读	到	是	在	准备就绪	到	行进	在	一个	瞬间	注意	,

当接到随时准备出发的命令时，

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [noʊ] [mæn] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

and	**for**	**no**	**man**	**to**	**leave**	**his**	**company**	**during**	**the**	**night**	**.**
和	为了	不	男人	到	离开	他的	公司	期间	这	夜晚	.

并且任何人夜间都不得离开他的同伴。

['aʊər; ɑ:r] [dres] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] ['witnist] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [mək'daʊəl] , [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ænd; ənd] ['ɑ:fəsərz]

Our	**dress**	**parade**	**was**	**witnessed**	**by**	**General**	**McDowell**	**,**	**his**	**staff**	**and**	**officers**
我们的	裙子	游行	曾是	目击者	经过	一般的	麦克道尔	,	他的	职员	和	警官

,

,

,

我们的阅兵式受到了麦克道尔将军及其参谋人员和军官的观看。

[bɪ'saɪdz] ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [men] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] ; [bəuθ] [ðə; ði] ['roʊd] ['aɪlənd] ['redʒɪmənts]

besides	**officers**	**and**	**men**	**from**	**other**	**regiments**	**;**	**both**	**the**	**Rhode**	**Island**	**regiments**
除了	警官	和	男人	从	其他	军团	;	两个都	这	罗德岛	岛	军团

[wɜ:r; wər] [ɪn] [laɪn] .

were	**in**	**line**	**.**
是	在	线	.

除了其他团的军官和士兵外，罗德岛的两个团也列队在列。

['æftər] [dres] [pə'reɪd] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvɪsɪz] , ([wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nevər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]

After	**dress**	**parade**	**the**	**usual**	**religious**	**services**	**,**	**(**	**which**	**were**	**never**	**omitted**
后	裙子	游行	这	通常	宗教	服务	,	(	哪个	是	绝不	省略

[waɪl] [ɪn] [kæmp] ,

while	**in**	**camp**	**,**
尽管	在	营	,

阅兵式结束后，举行了例行的宗教仪式（在集中营期间从未间断过）。

) [wɜ:r; wər] [held] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑ:k'sɑ:lədʒi] .

)	**were**	**held**	**,**	**followed**	**by**	**the**	**singing**	**of**	**the**	**Doxology**	**.**
)	是	握住	,	随后	经过	这	歌唱	的	这	颂歌	.

随后举行了仪式，并唱起了颂歌。

[tu:; tə] ['meni] [hu:] [stʊd] [æt; ət] [pə'reɪd] [rest] , [ðæt] ['i:vnɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ʌn'kʌvərd]

To	**many**	**who**	**stood**	**at**	**parade**	**rest**	**,**	**that**	**evening**	**,**	**listening**	**,**	**with**	**heads**	**uncovered**
到	许多	WHO	站立	在	游行	休息	,	那	晚上	,	聆听	,	和	头部	裸露

,

,

,

那天晚上，许多列队肃立、聆听的人，都未戴帽子，

[tuː; tə] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['tʃæplɪn] ,

to	those	words	of	comfort	and	encouragement	from	our	chaplain	,
到	那些	字	的	舒适	和	鼓励	从	我们的	牧师	,

感谢牧师给予我们的安慰和鼓励，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [ə'tendid] [ɑːn] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər] [er] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv]

it	was	to	be	the	last	attended	on	earth	,	for	ere	the	setting	of
它	曾是	到	是	这	最后的	参加	在	地球	,	为了	埃雷	这	环境	的

[ə'nʌðər] [sʌn] ,

another	sun	,
其他	太阳	,

这将是地球上最后一次有人参加的聚会，因为在另一轮太阳落山之前，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [mə'næsəs] .

they	would	be	lying	dead	on	the	fields	of	Manassas	.
他们	会	是	说谎	死的	在	这	字段	的	马纳萨斯	.

他们会横尸马纳萨斯的战场上。

[æt; ət] [tæ'tuː] [roʊl] - [kɔːl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfəsərz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt]

At	tattoo	roll	-	call	we	were	informed	by	our	officers	that	our	regiment
在	纹身	卷	-	称呼	我们	是	知情的	经过	我们的	警官	那	我们的	团

[wʊd] ['prɑːbəbli] [mɑːrtʃ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

would	probably	march	at	daylight	.
会	大概	行进	在	日光	.

在纹身点名时，军官告诉我们，我们团可能会在天亮时行军。

[ðə; ði] [bɔɪz] [roʊld] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [sɪ'kjʊrd] [wʌt] ['lɪt(ə)l]

The	boys	rolled	their	blankets	around	them	,	and	lying	down	,	secured	what	little
这	男孩们	滚动	他们的	毯子	大约	他们	,	和	说谎	向下	,	安全	什么	小的

[sliːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

sleep	they	could	,
睡觉	他们	可以	,

男孩们把毯子卷起来盖住自己，躺了下来，尽力睡个安稳觉。

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] [ɪ'vents]

with	thoughts	busy	with	the	dear	ones	at	home	and	the	probable	events
和	想法	忙碌的	和	这	亲爱的	一个	在	家	和	这	可能	活动

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

of	the	morrow	.
的	这	明天	.

思绪万千，想着家里的亲人，也想着明天可能发生的事情。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [ə; eɪ] . [em] . ['sʌndeɪ] , 21st , [ðə; ði] [kɔːl] ['saʊndɪd] ,

At	about	2	A	.	M	.	Sunday	,	21st	,	the	call	sounded	,
在	关于	2	一个	.	M	.	星期日	,	21st	,	这	称呼	听起来	,

星期日（21日）凌晨2点左右，警报响起。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd]

and	on	every	side	and	in	all	directions	was	heard	the	sound
和	在	每一个	边	和	在	全部	方向	曾是	听到	这	声音

四面八方都传来这声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːgl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌm] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [sliːp] ;

of	the	bugle	and	the	drum	,	calling	the	soldiers	from	their	sleep	;
的	这	号角	和	这	鼓	,	呼叫	这	士兵	从	他们的	睡觉	;

号角和鼓声，将士兵从睡梦中唤醒；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbjuːgl] [noʊts] [hæd; həd] [ˈsiːst] [riˈvəːbəreitiŋ] [əˈmʌŋ]

and	before	the	echoes	of	those	bugle	notes	had	ceased	reverberating	among
和	前	这	回声	的	那些	号角	笔记	有	停止	回响	之中

[ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [hɪlz] ,

the	Virginia	hills	,
这	弗吉尼亚州	丘陵	,

弗吉尼亚山间号角声的回响尚未完全消失，

[ˈaʊər; ɑːr] [brɪˈgeɪd] [wʌz; wəz][ɪn][laɪn][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [muːv] .

our	brigade	was	in	line	on	the	road	,	and	ready	to	move	.
我们的	旅	曾是	在	线	在	这	路	,	和	准备好	到	移动	.

我们的旅队在路上列队，准备出发。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfʊli] [əˈʃʊrd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt]

We	were	fully	assured	in	our	minds	that	a	battle	was	to	be	fought
我们	是	完全	保证	在	我们的	思想	那	一个	战斗	曾是	到	是	战斗

[ðæt] [deɪ] ;

that	day	;
那	天	;

我们当时完全确信，那天必将爆发一场战斗；

[ɪn][fækt][ˈkɜːrn(ə)l][ˈbɜːrnˌsaɪd][hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈsteɪtɪd][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːfəsərz] [ðæt] ,

in	fact	Colonel	Burnside	had	the	day	before	stated	to	our	officers	that	,
在	事实	上校	伯恩赛德	有	这	天	前	声明	到	我们的	警官	那	,

事实上，伯恩赛德上校前一天就对我们的军官们说过：

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪnˈlɪstɪd] [hæd; həd][ɪkˈspaɪərd] ,

although	the	period	for	which	we	enlisted	had	expired	,
虽然	这	时期	为了	哪个	我们	入伍	有	已到期	,

虽然我们入伍的期限已经到期，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi]

he	did	not	purpose	to	turn	back	at	such	a	time	,	in	the	face	of	the	enemy
他	做过	不是	目的	到	转动	后退	在	这样的	一个	时间	,	在	这	脸	的	这	敌人

,

;

,

在这样的时刻，面对敌人，他并不打算退缩。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈniːdɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvɪsɪz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈkredɪt]

and	when	the	government	needed	our	services	;	and	it	is	to	the	credit
和	什么时候	这	政府	需要	我们的	服务	;	和	它	是	到	这	信用

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,

of	the	regiment	,
的	这	团	,

当政府需要我们的服务时；而这正是该团的功绩所在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] ,

and	the	State	of	Rhode	Island	,
和	这	状态	的	罗德岛	岛	,

以及罗德岛州

[ðæt] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][tɜːrm][ʌv; əv] [ɪnˈlɪstmənt] [wiː; wi] [ˈmænfəli]

that	regardless	of	the	expiration	of	our	term	of	enlistment	we	manfully
那	不管	的	这	到期日	的	我们的	学期	的	征募	我们	勇敢地

[dɪd][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [kæmˈpeɪn] .

did	our	duty	during	that	campaign	.
做过	我们的	责任	期间	那	活动	.

尽管我们的服役期已到，但我们在那场战役中英勇地履行了自己的职责。

[ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [wi:; wi] [træmp] ['stedəli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['wɑ:rəntən]

The	order	to	march	having	been	given	,	we	tramped	steadily	along	the	Warrenton
这	命令	到	行进	拥有	到过	给定	,	我们	践踏	稳步	沿着	这	沃伦顿

[roʊd] ,

Road	,
路	,

接到行军命令后，我们沿着沃伦顿路稳步前进。

[noʊ] [saʊndz] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] [seɪv] [ðə; ði] ['stedi] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

no	sounds	being	heard	save	the	steady	tread	of	the	soldiers	,
不	声音	存在	听到	节省	这	稳定的	踏	的	这	士兵	,

除了士兵们稳健的脚步声外，听不到其他任何声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [loʊ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ; [ðə; ði][stɑ:rz]

and	the	occasional	low	words	of	command	from	the	officers	;	the	stars
和	这	偶然	低的	字	的	命令	从	这	警官	;	这	明星

[wɜ:r; wər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] ,

were	still	visible	,
是	仍然	可见的	,

偶尔还能听到军官低声的命令；星星依然清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrli] [fʊl] [mu:n] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] .

and	the	nearly	full	moon	was	going	down	behind	the	western	hills	.
和	这	几乎	满的	月亮	曾是	去	向下	在后面	这	西	丘陵	.

那轮接近满月的月亮正缓缓沉入西边的山峦之后。

[æt; ət] [ə'baʊt] ['deɪlaɪt] [wi:; wi] [pæst] [θru:] ['sɛn.tə-.vɪl] , [ænd; ənd] [su:n] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

At	about	daylight	we	passed	through	Centreville	,	and	soon	arrived	at	the
在	关于	日光	我们	通过了	通过	森特维尔	,	和	很快	到达的	在	这

[smɔ:l] [brɪdʒ] [æt; ət] [kʌb] [rʌn] .

small	bridge	at	Cub	Run	.
小的	桥	在	幼兽	跑步	.

天亮的时候，我们穿过了森特维尔，很快就到达了卡布朗的小桥。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][kwaɪt] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] ['θiədɔ:] ['dʌblju:]

While	on	the	road	that	morning	,	we	were	quite	surprised	to	see	Theodore	W
尽管	在	这	路	那	早晨	,	我们	是	相当	惊讶	到	看	西奥多	W

. [kɪŋ] ,

.	King	,
.	国王	,

那天早上我们在路上，很意外地遇到了西奥多·W·金。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] , [dʒɔɪn][ju: 'es] .

of	our	company	,	join	us	.
的	我们的	公司	,	加入	我们	.

加入我们公司吧。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [sɪk]

He	had	been	quite	sick
他	有	到过	相当	生病的

他当时病得很重。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][æt; ət] ['sɛn.tə.vɪl] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] , [bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt]
in the hospital at Centreville for two days , but hearing of our regiment
在 这 医院 在 森特维尔 为了 二 天 , 但 听力 的 我们的 团
['pæsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
passing on the road ,
通过 在 这 路 ,

在森特维尔的医院住了两天，但听说我们团正在路上经过，

[hi:; hi][left][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
he left the hospital and started for his company ,
他 左边 这 医院 和 开始 为了 他的 公司 ,

他出院后便开始为公司工作。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
saying that if there was any fighting to be done , his place was with
说 那 如果 那里 曾是 任何 斗争 到 是 完毕 , 他的 地方 曾是 和
['kʌmpəni] [ef] . [kɪŋ] ,
Company F . King ,
公司 F . 国王 ,

他说，如果真要打仗，他愿意加入F连。金

[ðoʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [dɪd][hɪz; ɪz]['du:ti] ['mænfəli] [ɑ:n] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] ,
though only a mere boy , did his duty manfully on that eventful day ,
尽管 仅有的 一个 仅仅 男生 , 做过 他的 责任 勇敢地 在 那 多事 天 ,

虽然他只是个孩子，但在那场灾难性的事件中，他英勇地履行了自己的职责。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [nu:n] , [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [fel] , ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] .
and about noon , in the heat of the battle , fell , mortally wounded .
和 关于 中午 , 在 这 热 的 这 战斗 , 跌倒 , 致命的 受伤 .

大约中午时分，在激战正酣之际，他身负重伤倒下。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [kʌb] [rʌn] ,
Just before arriving at Cub Run ,
只是 前 抵达 在 幼兽 跑步 ,

就在到达小熊跑道之前，

[wi:; wi][met][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [laɪt] ['bætəri] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] .
we met on the road a regiment and light battery going to the rear .
我们 遇见 在 这 路 一个 团 和 光 电池 去 到 这 后部 .

我们在路上遇到了一支前往后方的团和一支轻型炮兵连。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['kwestʃənz] , [ðeɪ] [sed] [ðer; ðər][taɪm][wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]
In reply to questions , they said their time was out , and they were going
在 回复 到 问题 , 他们 说 他们的 时间 曾是 出去 , 和 他们 是 去
[hoʊm] .
home .
家 .

在回答提问时，他们表示时间到了，他们要回家了。

[ðɪs] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði] 4th [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [nu:] [jɔ:k] ,
This regiment , the 4th Pennsylvania , and the battery of the 8th New York ,
这 团 , 这 4th 宾夕法尼亚州 , 和 这 电池 的 这 8th 新的 约克 ,

这个团，即宾夕法尼亚第四团，以及纽约第八团的炮兵连，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [ri'sipiənt] [ʌv; əv] ['kɑ:ments] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][men][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
were the recipients of comments from our men not in the highest
是 这 收件人 的 评论 从 我们的 男人 不是 在 这 最高
[dɪ'gri:] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][men][ænd; ənd]['soʊldʒərz] ,
degree complimentary to them as men and soldiers ,
程度 免费 到 他们 作为 男人 和 士兵 ,

我们士兵对他们的评价，如果不是对他们作为男人和士兵的最高赞扬，那会怎样？

['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

turning	**back**	**in**	**the**	**face**	**of**	**the**	**enemy**	**,**
转弯	后退	在	这	脸	的	这	敌人	,

面对敌人转身离开

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [ðer; ðər] [tʃiːks] [tuː; tə] ['tɪŋgl] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

and	**that**	**must**	**have**	**caused**	**their**	**cheeks**	**to**	**tingle**	**with**	**shame**	**.**
和	那	必须	有	导致	他们的	脸颊	到	刺痛	和	耻辱	.

那一定让他们羞愧得脸颊发麻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1861年春夏两季，(History of Company F, 1st Regiment, R.I.)
第3/3页

[ðə; ði] [hoʊl] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] [kʌb] [rʌn] .

The	whole	three	divisions	of	the	army	were	now	in	the	vicinity	of	Cub	Run	.
这	所有的	三	部门	的	这	军队	是	现在	在	这	附近	的	幼兽	跑步	.

整个军队的三个师现在都在卡布伦附近。

[ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['dʒen(ə)rəl] ['taɪlɚz] , [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [krɔːs] ,

The	first	division	,	General	Tyler's	,	was	ordered	to	cross	,
这	第一的	分配	,	一般的	泰勒的	,	曾是	订购	到	叉	,

第一师，即泰勒将军的部队，奉命渡河。

['æftər] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] [ðiːz] [truːps] [əd'vænst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] .

after	doing	which	these	troops	advanced	along	the	road	to	near	the	Stone	Bridge	.
后	正在做	哪个	这些	军队	先进的	沿着	这	路	到	靠近	这	石头	桥	.

完成这些行动后，这些部队沿着道路向石桥附近推进。

[wiː; wi] [krɔːst] [kʌb] [rʌn] [brɪdʒ] [æt; ət][faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] . ,

We	crossed	Cub	Run	bridge	at	5	.	30	A	.	M	.	,
我们	交叉	幼兽	跑步	桥	在	5	.	-	一个	.	M	.	,

我们早上5点30分过了库布朗桥，

['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [strʌk] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [roʊd]

after	which	we	struck	off	to	the	right	through	the	woods	from	the	main	road
后	哪个	我们	击	离开	到	这	正确的	通过	这	树林	从	这	主要的	路

.

:

.

之后，我们从主路向右拐进了树林。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] [sɪks][ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði][fɜːrst][gʌn][wʌz; wəz]['faɪərd] , [baɪ] ['taɪlɚz] ['fɔːrsɪz] ,

At	precisely	6	A	.	M	.	the	first	gun	was	fired	,	by	Tyler's	forces	,
在	恰恰	6	一个	.	M	.	这	第一的	枪	曾是	被解雇	,	经过	泰勒的	力量	,

早上6点整，泰勒的部队打响了第一枪。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][kʊd; kəd]

the	object	being	to	engage	the	enemy's	attention	while	the	second	division	could
这	目的	存在	到	从事	这	敌人的	注意力	尽管	这	第二	分配	可以

[get]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][left][ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪnz] .

get	into	position	on	the	left	and	rear	of	their	lines	.
得到	进入	位置	在	这	左边	和	后部	的	他们的	线条	.

目的是吸引敌人的注意力，以便第二师能够在其防线的左翼和后方就位。

[suːn] ['æftər] ['entərɪŋ] [ðiːz] [wʊdz] , [keɪ][ænd; ənd][ef] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d ['roʊd] ['aɪlənd] ,

Soon	after	entering	these	woods	,	K	and	F	Companies	of	the	2d	Rhode	Island	,
很快	后	进入	这些	树林	,	K	和	F	公司	的	这	2d	罗德岛	岛	,

进入这片树林后不久，罗德岛第二团的K连和F连，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːrbə'nɪr] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] , [wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt][æz; əz]

and	the	carbineer	company	of	our	regiment	,	were	thrown	out	as
和	这	卡宾枪	公司	的	我们的	团	,	是	抛掷	出去	作为

['skɜːrmɪʃərz] .

skirmishers	.
散兵游勇	.

我们团的卡宾枪连被派去当散兵。

[wen] [wiː; wi] ['entərd] [ðiːz] [wʊdz] [wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][juː 'es][ə; eɪ] [gaɪd] , [drest] [ɪn]

When	we	entered	these	woods	we	had	with	us	a	guide	,	dressed	in
什么时候	我们	进入	这些	树林	我们	有	和	我们	一个	指导	,	穿着	在

['sɪtəzənz] [kloʊðz] ,

citizen's	clothes	,
公民的	衣服	,

我们进入这片树林时，带了一位向导，他穿着普通人的衣服。

['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [greɪ] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

riding	a	grey	horse	at	the	head	of	the	brigade	,
骑术	一个	灰色的	马	在	这	头	的	这	旅	,

他骑着一匹灰马，走在队伍的最前面。

[bʌt; bət]['æftər]['faɪərɪŋ][bɪ'gæn][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

but	after	firing	began	he	disappeared	from	view	.
但	后	射击	开始	他	消失	从	看法	.

但开火后，他就消失在了视线中。

[æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['sʌdli] [fɔːrd] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [krɔːs] .

At	10	A	.	M	.	we	arrived	at	Sudley	Ford	,	where	we	were	to	cross	.
在	-	一个	.	M	.	我们	到达的	在	突然	福特	,	在哪里	我们	是	到	叉	.

上午 10 点，我们到达了苏德利渡口，我们将从那里过河。

['dʒen(ə)rəl] [mək'daʊəl] [ænd; ənd] [stɑːf] [met] [juː 'es] ,

General	McDowell	and	staff	met	us	,
一般的	麦克道尔	和	职员	遇见	我们	,

麦克道尔将军和他的随行人员接待了我们，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

and	we	were	informed	by	them	that	the	enemy	were	moving	a	large
和	我们	是	知情的	经过	他们	那	这	敌人	是	移动	一个	大的

[fɔːrs] [tuː; tə] [miːt] [juː 'es] .

force	to	meet	us	.
力量	到	见面	我们	.

他们告诉我们，敌人正调集大批兵力来迎战我们。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hɔːlt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kæn'tiːnz] , [wiː; wi] [fɔːdid] [ðə; ði]

After	a	short	halt	for	the	purpose	of	filling	our	canteens	,	we	forded	the
后	一个	短的	停止	为了	这	目的	的	填充	我们的	食堂	,	我们	福特	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

我们稍作停留，装满了水壶，然后涉水过河。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv] ['taɪlɚz] [truːps] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] .

The	firing	of	Tyler's	troops	could	now	be	distinctly	heard	.
这	射击	的	泰勒的	军队	可以	现在	是	明显地	听到	.

现在可以清晰地听到泰勒部队的枪声了。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði][roʊd] , [pæst] ['sʌdli] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][fɑ:rm]

We	marched	on	up	the	road	,	past	Sudley	Church	and	a	number	of	farm
我们	行军	在	向上	这	路	，过去的		突然	教会	和	一个	数字	的	农场

['haʊzɪz] ;

houses	;
房屋	;

我们沿着道路继续前进，经过萨德利教堂和许多农舍；

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['lætər] [meɪd] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rk][ɪn]

a	female	standing	at	the	gate	of	one	of	these	latter	made	the	remark	in
一个	女性	常设	在	这	门	的	一	的	这些	后者	制成	这	评论	在

['aʊər; ɑ:r] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,

our	hearing	that	they	were	all	ready	for	us	,
我们的	听力	那	他们	是	全部	准备好	为了	我们	,

站在其中一处住所门口的一位女士当着我们的面说，他们都准备好迎接我们了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi] [kɪld] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] .

and	that	she	hoped	we	would	all	be	killed	before	night	.
和	那	她	希望	我们	会	全部	是	被杀	前	夜晚	.

她希望我们都能在天黑之前被杀掉。

[su:n] ['æftər] ['pæsɪŋ] [ði:z] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] 2d ['roʊd] ['aɪlənd] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][æd'væns] ,

Soon	after	passing	these	houses	,	the	2d	Rhode	Island	,	who	were	in	the	advance	,
很快	后	通过	这些	房屋	,	这	2d	罗德岛	岛	,	WHO	是	在	这	进步	,

经过这些房屋后不久，走在前列的罗德岛第二团

[kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][meɪn] [roʊd] ,

continued	on	in	the	main	road	,
持续	在	在	这	主要的	路	,

继续沿主路前行，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt] ['bræntʃɪŋ] [ɔ:f]['ɪntu:][ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ]['kɔ:rnfi:ld] .

our	regiment	branching	off	into	and	through	a	cornfield	.
我们的	团	分枝	离开	进入	和	通过	一个	玉米地	.

我们的部队分头进入并穿过一片玉米地。

['aʊər; ɑ:r] ['skɜ:rmɪʃərz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ]

Our	skirmishers	were	now	engaged	with	those	of	the	enemy	,	and	driving
我们的	散兵游勇	是	现在	已订婚的	和	那些	的	这	敌人	,	和	驾驶

[ðem; ðəm] [bæk] ;

them	back	;
他们	后退	;

我方散兵与敌军交战，并将敌军击退；

['ʃɛlz] [wɜ:r; wər][ɪk'sploʊdɪŋ][ə'raʊnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi][ə'gen] [keɪm] [aʊt][ə'pɑ:n]

shells	were	exploding	around	and	above	us	as	we	again	came	out	upon
贝壳	是	爆炸	大约	和	多于	我们	作为	我们	再次	来了	出去	之上

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

当我们再次回到路上时，炮弹在我们周围和头顶爆炸。

[su:n] [wi:; wi] [pæst] [ə; eɪ]['soʊldʒər]['laɪɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [fens] , ['wu:ndɪd] .

Soon	we	passed	a	soldier	lying	near	a	fence	,	wounded	.
很快	我们	通过了	一个	士兵	说谎	靠近	一个	栅栏	,	受伤	.

很快，我们看到一名士兵受伤躺在栅栏附近。

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪljəm] [məˈkæn] , [ʌv; əv][keɪ] [ˈkʌmpəni] , ([ʌv; əv] [ˈnuːpɔːrt]) [ʌv; əv][ðə; ði]

It	proved	to	be	William	McCann	,	of	K	Company	,	(	of	Newport	)	of	the
它	已证实	到	是	威廉	麦肯	,	的	K	公司	,	(	的	纽波特	)	的	这

2d [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] ;

2d	Rhode	Island	;
2d	罗德岛	岛	;

经查明，此人是罗德岛第二团（纽波特）K连的威廉·麦肯；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] [ʃel] , [ænd; ənd][daɪd] [suːn]

he	had	been	struck	in	the	head	by	a	fragment	of	shell	,	and	died	soon
他	有	到过	击	在	这	头	经过	一个	分段	的	壳	,	和	死亡	很快

['æftər] .

after	.
后	.

他被炮弹碎片击中头部，不久后便去世了。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn] ['wuːndɪd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] .

I	think	he	was	the	first	man	wounded	belonging	to	our	brigade	.
我	思考	他	曾是	这	第一的	男人	受伤	属于	到	我们的	旅	.

我认为他是我们旅第一个受伤的人。

['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌklberi] ['pæstʃər] , [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

Our	entire	brigade	was	now	halted	in	a	huckleberry	pasture	,	on	the	edge	of
我们的	全部的	旅	曾是	现在	停止	在	一个	越橘	牧场	,	在	这	边缘	的

[sʌm; səm] [wʊdz] .

some	woods	.
一些	树林	.

我们整个旅现在都停在一片越橘牧场里，牧场边缘是一片树林。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [graʊnd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'pærəntli] [hæd; həd]

In	front	of	us	was	a	rising	ground	,	of	which	the	enemy	apparently	had
在	正面	的	我们	曾是	一个	上升	地面	,	的	哪个	这	敌人	显然	有

[geɪnd] [pə'zeʃn] .

gained	possession	.
获得	拥有	.

我们面前是一片高地，敌人显然已经占领了那里。

[ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [juː 'es][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

Shot	and	shell	were	falling	among	us	on	every	side	.
射击	和	壳	是	坠落	之中	我们	在	每一个	边	.

子弹和炮弹从四面八方落下。

[ðə; ði]['sekənd] ['roʊd] ['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bætəri] , [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]

The	Second	Rhode	Island	,	with	their	battery	,	were	at	once	ordered	to
这	第二	罗德岛	岛	,	和	他们的	电池	,	是	在	一次	订购	到

[æd'væns] [tɔːrd] [ðɪs] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,

advance	toward	this	rising	ground	,
进步	朝向	这	上升	地面	,

第二罗德岛战团及其炮兵部队立即奉命向这片高地推进。

[ɔːr] [hɪl] , [ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][ðə; ði] ['enəmi] ['oʊpənd][ɑːn][ðem; ðəm] ,

or	hill	,	and	in	doing	so	the	enemy	opened	on	them	,
或者	爬坡道	,	和	在	正在做	所以	这	敌人	打开	在	他们	,

或者山丘，敌人趁机向他们开火。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	for	about	twenty	minutes	we	stood	watching	them	,
和	为了	关于	二十	分钟	我们	站立	观看	他们	,

我们站在那里看了他们大约二十分钟。

[wɪð; wɪθ][noʊ]['ɔːrdərz][tuː; tə][æd'væns][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪstər]['redʒɪmənt] .

with	no	orders	to	advance	to	the	assistance	of	our	sister	regiment	.
和	不	订单	到	进步	到	这	协助	的	我们的	姐姐	团	.

没有接到支援我方兄弟团的命令。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mændər] , ['dʒen(ə)rəl] ['hʌntər] , [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] ,

At	this	time	the	division	commander	,	General	Hunter	,	had	been	wounded	,
在	这	时间	这	分配	指挥官	,	一般的	猎人	,	有	到过	受伤	,

当时师长亨特将军已经负伤。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]['bɜːrnˌsaɪd] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['siːniər] [ˌbrɪgə'dɪr] , [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

and	Colonel	Burnside	being	the	senior	Brigadier	,	took	command	of	the	entire	division	.
和	上校	伯恩赛德	存在	这	高级的	准将	,	采取	命令	的	这	全部的	分配	.

伯恩赛德上校作为资历最深的准将，接管了整个师的指挥权。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] 71st [nuː]

He	at	once	ordered	the	71st	New
他	在	一次	订购	这	71st	新的

他立即下令建造第71新

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[jɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d ['roʊd] ['aɪlənd] .

York	to	the	assistance	of	the	2d	Rhode	Island	.
约克	到	这	协助	的	这	2d	罗德岛	岛	.

约克向罗德岛第二团提供援助。

[ðeɪ] [əd'vænst] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] ['laɪɪŋ] [daʊn] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][proʊ'siːd] ['fɜːrðər] ,

They	advanced	a	short	distance	,	and	then	lying	down	,	refused	to	proceed	further	,
他们	先进的	一个	短的	距离	,	和	然后	说谎	向下	,	拒绝	到	继续	更远	,

他们向前走了一小段距离，然后就躺了下来，不再继续前进。

[ʌn'tɪl][ðer; ðər] [tuː] ['haʊɪtsər] , [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][roʊps] ,

until	their	two	howitzers	,	which	one	of	their	companies	were	dragging	by	means	of	ropes	,
直到	他们的	二	榴弹炮	,	哪个	一	的	他们的	公司	是	拖拽	经过	方法	的	绳索	,

直到他们的两门榴弹炮被其中一个连队用绳子拖着走。

[ə'raɪvd] [tuː; tə][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] .

arrived	to	their	support	.
到达的	到	他们的	支持	.

到场支援。

['kɜːrn(ə)l]['bɜːrnˌsaɪd] [ðen] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] 1st ['roʊd] ['aɪlənd][tuː; tə][æd'væns] .

Colonel	Burnside	then	gave	the	command	for	the	1st	Rhode	Island	to	advance	.
上校	伯恩赛德	然后	给予	这	命令	为了	这	1st	罗德岛	岛	到	进步	.

伯恩赛德上校随后下令罗德岛第一团发起进攻。

[bɪ'fɔːr] ['muːvɪŋ] ,

Before	moving	,
前	移动	,

搬家之前，

[wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [ˈʌnslɪŋ] [ˈblæŋkits] [ænd; ənd] [ˈhævərsæk] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn]

we	received	orders	to	unsling	blankets	and	haversacks	and	lay	them	on
我们	已收到	订单	到	解开吊索	毯子	和	背包	和	躺	他们	在

[ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] .

the	ground	at	our	feet	.
这	地面	在	我们的	脚	.

我们接到命令，要卸下毯子和帆布包，把它们铺在脚下的地上。

[wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [sɔː] [ðem; ðəm] [əˈgen] .

We	marched	away	and	left	them	,	and	never	saw	them	again	.
我们	行军	离开	和	左边	他们	,	和	绝不	锯	他们	再次	.

我们离开他们，再也没有见过他们。

[wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 2d [ˈredʒɪmənt] [ænd; ənd] [æt; ət]

We	came	up	in	line	of	battle	on	the	right	of	the	2d	Regiment	and	at
我们	来了	向上	在	线	的	战斗	在	这	正确的	的	这	2d	团	和	在

[wʌns] [kəˈmenst] [ˈfaɪərɪŋ] .

once	commenced	firing	.
一次	开始	射击	.

我们从第二团右翼列队上前，立即开始射击。

[suːn] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ef] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːrbəˈnɪr]

Soon	the	men	of	F	Company	that	were	detailed	to	serve	in	the	carbineer
很快	这	男人	的	F	公司	那	是	详细的	到	服务	在	这	卡宾枪

[ˈkʌmpəni] [dʒɔɪnd][ˌjuː ˈes] ;

company	joined	us	;
公司	加入	我们	;

不久，被派往骑兵连服役的F连士兵也加入了我们;

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃ] [laɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] ,

they	had	been	on	the	skirmish	line	all	the	forenoon	,
他们	有	到过	在	这	小规模冲突	线	全部	这	午前	,

他们整个上午都在前线作战。

[bʌt; bət] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌmwʌt] [mɪkst] [wen] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [kəˈmenst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd]

but	became	somewhat	mixed	when	the	firing	commenced	,	and	were	ordered
但	成为	有些	混合	什么时候	这	射击	开始	,	和	是	订购

[tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈkʌmpəniz] .

to	report	to	their	respective	companies	.
到	报告	到	他们的	各自	公司	.

但当枪声响起时，气氛变得有些混乱，他们被命令向各自的连队报到。

[dʒɑːn][ˈrɔdʒəz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdiːteɪl] ,

John	Rogers	was	one	of	the	detail	,
约翰	罗杰斯	曾是	一	的	这	细节	,

约翰·罗杰斯是其中一名细节人员。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] [waɪl] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː ˈes]

and	he	was	wounded	in	the	leg	while	running	across	the	field	to	join	us
和	他	曾是	受伤	在	这	腿	尽管	跑步	穿过	这	场地	到	加入	我们

.

:
.

他跑过田野来和我们会合时，腿部受伤了。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz][soʊ][ˈpoʊstɪd] ,

Our	regiment	was	so	posted	,
我们的	团	曾是	所以	发布	,

我们的团就驻扎在那里。

[ðæt] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][laɪn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][dɪˈvaɪd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [baɪ][ə; eɪ]

that	to	preserve	the	line	it	was	necessary	to	divide	our	company	by	a
那	到	保存	这	线	它	曾是	必要的	到	划分	我们的	公司	经过	一个

[reɪl] [fens] ,

rail	fence	,
轨	栅栏	,

为了保住线路，必须用栅栏将我们公司隔开。

[ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

a	portion	on	each	side	.
一个	部分	在	每个	边	.

两侧各一部分。

[dʒɑːn][piː] . [ˈpɛkəm] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [kɪld] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

John	P	.	Peckham	was	shot	in	the	head	and	instantly	killed	,	and	when	he
约翰	P	.	佩卡姆	曾是	射击	在	这	头	和	即刻	被杀	,	和	什么时候	他

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

约翰·P·佩克汉姆头部中弹，当场死亡，他倒下时，

[hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] .

his	musket	which	he	was	using	fell	over	the	fence	.
他的	滑膛枪	哪个	他	曾是	使用	跌倒	超过	这	栅栏	.

他正在使用的那支滑膛枪从栅栏那边掉了下去。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈkʌlər]

Our	color
我们的	颜色

我们的色彩

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ˈsɑːrdʒənt] , [tʃɑːrlz] [ˈbɛkɝɝ] , [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [dɪsˈeɪbld] .

sergeant	,	Charles	Becherer	,	was	shot	in	the	right	shoulder	and	disabled	.
军士	,	查尔斯	贝歇尔	,	曾是	射击	在	这	正确的	肩膀	和	已禁用	.

中士查尔斯·贝克勒右肩中弹，致残。

[ˈælbərt][en] . [ˈbɝːdɪk] , 1st [ˈkʌlər][ˈkɔːrpərəl] , [ðen] [tʊk] [ðə; ði][flæg] ,

Albert	N	.	Burdick	,	1st	color	corporal	,	then	took	the	flag	,
阿尔伯特	N	.	伯迪克	,	1st	颜色	下士	,	然后	采取	这	旗帜	,

一级下士阿尔伯特·N·伯迪克接过旗帜。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm][baɪ][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [bɔːl] .

and	was	soon	wounded	in	the	arm	by	a	musket	ball	.
和	曾是	很快	受伤	在	这	手臂	经过	一个	滑膛枪	球	.

不久后，他被一颗步枪子弹击中手臂，受了伤。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈgʌvərnər] [ˈspreɪg] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [eɪd] [fɔːr; fər][ˈkɜːrn(ə)l][ˈbɜːrnˌsaɪd] ,

At	this	time	Governor	Sprague	,	who	was	acting	as	aide	for	Colonel	Burnside	,
在	这	时间	州长	斯普拉格	,	WHO	曾是	表演	作为	助手	为了	上校	伯恩赛德	,

当时，斯普拉格总督担任伯恩赛德上校的助手。

[roʊd] [θruː] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][left] ,

rode	through	the	line	to	go	to	the	left	,
骑	通过	这	线	到	去	到	这	左边	,

骑车穿过队伍向左行驶，

[wen] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][bɔːl][ænd; ənd] [fel] [ded] ,

when	his	horse	was	struck	by	a	rifle	ball	and	fell	dead	,
什么时候	他的	马	曾是	击	经过	一个	步枪	球	和	跌倒	死的	,

他的马被步枪子弹击中身亡时，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	Governor	going	down	with	him	.
这	州长	去	向下	和	他	.

州长也要跟他一起垮台。

['kæptɪn] [tjuː] [ænd; ənd]['sɑːrdʒənt] ['ʃəːmən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Captain	Tew	and	Sergeant	Sherman	went	to	his	assistance	,	helping	him	to
队长	特尤	和	军士	谢尔曼	去	到	他的	协助	,	帮助	他	到

[rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;

regain	his	feet	;
恢复	他的	脚	;

特乌上尉和谢尔曼中士上前帮助他，扶他站了起来；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [bruːzd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndʒərd] .

he	was	considerably	bruised	,	but	not	otherwise	injured	.
他	曾是	相当	瘀伤	,	但	不是	否则	受伤	.

他身上有多处瘀伤，但没有其他外伤。

['æftər] [tuː] ['kʌlər] ['berərz] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] ,

After	two	color	bearers	had	been	wounded	,
后	二	颜色	持有者	有	到过	受伤	,

两名旗手受伤后，

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][flæg][wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd][held][baɪ]['praɪvət]['rɑːbərt][diː] . ['kɔ^zɔːl] , [ʌn'tɪl]

the	regimental	flag	was	taken	and	held	by	Private	Robert	D	.	Coggeshall	,	until
这	团级	旗帜	曾是	已采取	和	握住	经过	私人的	罗伯特	D	.	科格斯霍尔	,	直到

,

;

,

团旗被列兵罗伯特·D·科格斯霍尔夺取并保管，直到.....

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['kæptɪn] [tjuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ]['praɪvət] ['wɪljəm] ['hæmɪltən] , [ʌv; əv][ðə; ði]

by	order	of	Captain	Tew	,	he	was	relieved	by	Private	William	Hamilton	,	of	the
经过	命令	的	队长	特尤	,	他	曾是	松了口气	经过	私人的	威廉	汉密尔顿	,	的	这

['kʌlər] [gɑːrd] .

color	guard	.
颜色	警卫	.

根据特尤上尉的命令，他被仪仗队的士兵威廉·汉密尔顿接替。

[ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ; [wiː; wi][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Shot	and	shell	were	flying	in	all	directions	;	we	had	lost	a	number	of
射击	和	壳	是	飞行	在	全部	方向	;	我们	有	丢失的	一个	数字	的

[men] ,

men	,
男人	,

子弹和炮弹四处乱飞；我们损失了不少人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] ['sʌfərd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔːs] .

and	the	other	companies	of	the	regiment	had	suffered	considerable	loss	.
和	这	其他	公司	的	这	团	有	遭受	大量	损失	.

该团其他连队也遭受了相当大的损失。

[æn; ən]['ɑːfɪsər] [naʊ] [roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]

An	officer	now	rode	in	front	of	our	regiment	and	gave	the	order	to
一个	官	现在	骑	在	正面	的	我们的	团	和	给予	这	命令	到

[siːs] ['faɪərɪŋ] ,

cease	firing	,
停止	射击	,

一名军官骑马来到我们团前面，下令停止射击。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [truːps] .

as	we	were	shooting	our	own	troops	.
作为	我们	是	射击	我们的	自己的	军队	.

当时我们正在枪杀自己的士兵。

[ðə; ði] [smoʊk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [ðɪs] , [suːn] ['lɪftɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ,

The	smoke	,	which	had	occasioned	this	,	soon	lifted	in	our	front	,
这	抽烟	,	哪个	有	引发	这	,	很快	抬起	在	我们的	正面	,

造成这一切的烟雾很快在我们前方散去。

[wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] ['berɪŋ] [ðə; ði]['juːniən][flæg] [maːtʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɪn]

when	we	discovered	a	regiment	bearing	the	union	flag	marching	up	the	hill	in
什么时候	我们	发现	一个	团	轴承	这	联盟	旗帜	行军	向上	这	爬坡道	在

['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

our	direction	.
我们的	方向	.

当我们发现一支挥舞着英国国旗的军队正朝我们的方向上山行进时。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][juː 'es] , [ðeɪ] [geɪv] [juː 'es][ə; eɪ] ['vɑːli] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

When	a	short	distance	from	us	,	they	gave	us	a	volley	,	which	we
什么时候	一个	短的	距离	从	我们	,	他们	给予	我们	一个	截击	,	哪个	我们

[rɪ'tɜːrnd] [æt; ət]

returned	at
返回	在

当距离我们不远时，他们向我们发起了一轮齐射，我们也予以还击。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[wʌns] , [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [riˈtriːtid] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

once	,	when	they	turned	and	retreated	down	the	hill	.
一次	,	什么时候	他们	转向	和	撤退	向下	这	爬坡道	.

有一次，他们转身撤退到山下。

[ðɪs] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ðə; ði] 4th [ˌælə'bæmə] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['kɜːrn(ə)l] , ['ɛgbɝt] [dʒəʊnz] , [wʌz; wəz]

This	regiment	was	the	4th	Alabama	,	and	their	colonel	,	Egbert	Jones	,	was
这	团	曾是	这	4th	阿拉巴马州	,	和	他们的	上校	,	埃格伯特	琼斯	,	曾是

['kærid] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

carried	to	our	field	hospital	,
携带	到	我们的	场地	医院	,

这个团是阿拉巴马州第四团，他们的上校埃格伯特·琼斯被送往我们的野战医院。

['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] .

mortally	wounded	.
致命的	受伤	.

身负重伤。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][aɪ][went]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] ['æftər][ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd]

With	others	of	our	regiment	I	went	over	the	field	after	the	firing	had
和	其他的	的	我们的	团	我	去	超过	这	场地	后	这	射击	有

['siːst] ,

ceased	,
停止	,

枪声停止后，我和团里的其他战友一起巡视了战场。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æmpli] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kruːəl]

and	our	conclusion	was	that	they	were	amply	repaid	for	the	cruel
和	我们的	结论	曾是	那	他们	是	充足的	已偿还	为了	这	残忍的

[ænd; ənd] [ʌn'mænli] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['præktɪst] [ə'pɑːn][juː 'es] .

and	unmanly	deception	practiced	upon	us	.
和	不男子气概	欺骗	练习	之上	我们	.

我们的结论是，他们对我们实施的残酷无情的欺骗行为得到了充分的报复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [huː] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [siːs]

It	was	never	known	who	the	officer	was	that	gave	the	order	to	cease
它	曾是	绝不	已知	WHO	这	官	曾是	那	给予	这	命令	到	停止

['faɪərɪŋ] ;

firing	;
射击	;

始终没有人知道是哪位军官下令停止射击；

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] , ['maʊntɪd] , [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ˌʌp'lɪftɪd] [wen] [hiː; hi]

he	appeared	in	front	of	our	lines	,	mounted	,	with	sword	uplifted	when	he
他	出现	在	正面	的	我们的	线条	,	安装	,	和	剑	提升	什么时候	他

[geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] ,

gave	the	order	,
给予	这	命令	,

他骑着马出现在我们阵前，高举宝剑，下达命令。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] ['ɑːfəsərz] , [ðeɪ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]

which	was	recognized	by	our	company	officers	,	they	mistaking	him	for	an
哪个	曾是	认可	经过	我们的	公司	警官	,	他们	误会	他	为了	一个

[eɪd] - [diː] - [kæmp][ɔːr] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] .

aide	-	de	-	camp	or	staff	officer	.
助手	-	德	-	营	或者	职员	官	.

我们公司的军官们认出了他，误以为他是副官或参谋军官。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

It	was	,	however	,
它	曾是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

the	opinion	of	many	of	the	regiment	at	the	time	that	he	was	a
这	观点	的	许多	的	这	团	在	这	时间	那	他	曾是	一个

['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɑːfɪsər] .

rebel	officer	.
反叛	官	.

当时该团许多人都认为他是叛军军官。

[suːn] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ['siːst] .

Soon	the	firing	in	our	front	ceased	.
很快	这	射击	在	我们的	正面	停止	.

不久，我方前方的炮火停止了。

['aʊər; ɑːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪk'spendɪd] , [wiː; wi] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ʌndər] ['faɪər] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [fɔːr]

Our	ammunition	was	all	expended	,	we	having	been	under	fire	for	nearly	four
我们的	弹药	曾是	全部	已支出	,	我们	拥有	到过	在下面	火	为了	几乎	四

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

我们的弹药全部耗尽了，我们已经遭受了近四个小时的炮火攻击。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

and	had	driven	the	enemy	from	that	portion	of	the	field	.
和	有	驱动	这	敌人	从	那	部分	的	这	场地	.

并将敌人从那片战场上赶了出去。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] , [ænd; ənd]

This	position	,	from	which	we	had	forced	the	enemy	to	retire	,	and
这	位置	,	从	哪个	我们	有	强制	这	敌人	到	退休	,	和

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ðen] [held] ,

which	we	then	held	,
哪个	我们	然后	握住	,

我们曾迫使敌人撤退，并一直坚守着这个阵地。

[ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['bʌks] [hɪl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

is	known	as	Buck's	Hill	,	and	was	regarded	as	a	position	of	much
是	已知	作为	巴克的	爬坡道	,	和	曾是	认为	作为	一个	位置	的	很多

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] .

importance	for	our	forces	.
重要性	为了	我们的	力量	.

它被称为巴克斯山，被认为是我军非常重要的战略要地。

[ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [sə'pɔːrt]

The	Third	Division	had	now	arrived	,	and	were	coming	up	to	our	support
这	第三	分配	有	现在	到达的	,	和	是	未来	向上	到	我们的	支持

,

,

,

第三师已经抵达，正在前来支援我们。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['regjələr]

and	a	battalion	each	of	Regular
和	一个	营	每个	的	常规的

以及各一个营的正规军

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [mə'riːnz] [naʊ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

infantry	and	United	States	Marines	now	came	up	and	occupied	our	position	,
步兵	和	团结的	各州	海军陆战队	现在	来了	向上	和	占领	我们的	位置	,

步兵和美国海军陆战队随后赶到并占领了我们的阵地。

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['mɑːtʃt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] [rest] [ænd; ənd]

while	our	brigade	was	marched	back	into	the	woods	for	a	brief	rest	and
尽管	我们的	旅	曾是	行军	后退	进入	这	树林	为了	一个	简短的	休息	和

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

for	a	fresh	supply	of	ammunition	.
为了	一个	新鲜的	供应	的	弹药	.

而我们的旅则被派回树林中稍作休息，并补充新的弹药。

['hævɪŋ] [stækt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌskɪt] , [ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] 1st ['sɑːrdʒənt] ,

Having	**stacked**	**our**	**muskets**	**,**	**the**	**roll**	**was**	**called**	**by**	**the**	**1st**	**sergeant**	**,**
拥有	堆叠	我们的	滑膛枪	,	这	卷	曾是	称为	经过	这	1st	军士	,

我们把火枪叠好后，由一级军士长点名。

[ænd; ənd][men]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

and	**men**	**detailed**	**to**	**look**	**after**	**the**	**dead**	**and**	**wounded**	**.**
和	男人	详细的	到	看	后	这	死的	和	受伤	.

以及专门负责照料死伤者的士兵。

[dʒɔːrdʒ] [siː] . ['ɔmi] , ['krɪstəfər] ['baːrkər][ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][goʊ]

George	**C**	**.**	**Almy**	**,**	**Christopher**	**Barker**	**and**	**myself**	**were**	**detailed**	**to**	**go**
乔治	C	.	阿尔米	,	克里斯托弗	巴克	和	我	是	详细的	到	去

[fɔːr; fər]['wɔːtər] .

for	**water**	**.**
为了	水	.

乔治·C·阿尔米、克里斯托弗·巴克和我奉命去取水。

['teɪkɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][menz] [kæn'tiːnz] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] ,

Taking	**as**	**many**	**of**	**the**	**men's**	**canteens**	**as**	**we**	**could**	**carry**	**,**
采取	作为	许多	的	这	男士	食堂	作为	我们	可以	携带	,

我们尽可能多地拿走了男士们的军用水壶，

[wiː; wi] [wendid] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [wʌn] - ['stɔːri]['gæmbrəl] [ruːf] [fɑːrm] [haʊs] ,

we	**wended**	**our**	**way**	**toward**	**a**	**small**	**,**	**one**	**-**	**story**	**gambrel**	**roof**	**farm**	**house**	**,**
我们	温德	我们的	方式	朝向	一个	小的	,	一	-	故事	斜撑	屋顶	农场	房子	,

我们沿着小路走向一座单层斜屋顶的农舍，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['sɜːdʒənz] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

which	**was**	**being**	**used**	**by**	**our**	**surgeons**	**as**	**a**	**field**	**hospital**	**,**
哪个	曾是	存在	用过的	经过	我们的	外科医生	作为	一个	场地	医院	,

我们的外科医生当时把它用作野战医院。

[nɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

near	**which**	**was**	**a**	**well**	**of**	**water**	**.**
靠近	哪个	曾是	一个	出色地	的	水	.

附近有一口水井。

[ðə; ði] [graʊndz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [men] ,

The	**grounds**	**about**	**the**	**house**	**were**	**covered**	**with**	**wounded**	**and**	**dying**	**men**	**,**
这	理由	关于	这	房子	是	涵盖	和	受伤	和	垂死	男人	,

房子周围的空地上到处都是受伤和垂死的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][laɪk] ['faɪtɪŋ] , [tuː; tə][get][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm] [ðæt]

and	**it**	**was**	**almost**	**like**	**fighting**	**,**	**to**	**get**	**a**	**supply**	**of**	**water**	**from**	**that**
和	它	曾是	几乎	喜欢	斗争	,	到	得到	一个	供应	的	水	从	那

[wel] .

well	**.**
出色地	.

从那口井里取水，简直就像打仗一样。

[wiː; wi] [haʊ'evər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kæn'tiːnz] [ænd; ənd]

We	**however**	**succeeded**	**in**	**filling**	**a**	**portion**	**of**	**our**	**canteens**	**and**
我们	然而	成功了	在	填充	一个	部分	的	我们的	食堂	和

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

returned	**with**	**them**	**to**	**the**	**company**	**.**
返回	和	他们	到	这	公司	.

不过，我们成功地装满了一部分水壶，并把它们带回了公司。

['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftər]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l] [bæk] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] ['restɪŋ]

Almost	**immediately**	**after**	**our**	**arrival**	**back**	**to**	**where**	**the**	**company**	**were**	**resting**
几乎	立即地	后	我们的	到达	后退	到	在哪里	这	公司	是	休息

,

,

,

我们刚回到公司休息的地方，几乎立刻就.....

[ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] " [fɔ:l][ɪn] .

the	**order**	**was**	**given**	**to**	**"**	**fall**	**in**	**.**
这	命令	曾是	给定	到	"	落下	在	.

命令下达："集合。"

" ['hevi] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'gen] [hɜ:rd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [raɪt] ,

"	**Heavy**	**firing**	**was**	**now**	**again**	**heard**	**on**	**our**	**right**	**,**
"	重的	射击	曾是	现在	再次	听到	在	我们的	正确的	,

"右侧再次传来猛烈的枪声，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:fəsərz] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	**our**	**officers**	**informed**	**us**	**that**	**the**	**regiment**	**was**	**to**	**change**	**position**	**.**
和	我们的	警官	知情的	我们	那	这	团	曾是	到	改变	位置	.

我们的军官告诉我们，该团要改变阵地。

[su:n] [tru:ps] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [pæst][ˌju: 'es][ɪn] [greɪt] [kən'fju:ʒ(ə)n] ;

Soon	**troops**	**began**	**to**	**march**	**past**	**us**	**in**	**great**	**confusion**	**;**
很快	军队	开始	到	行进	过去的	我们	在	伟大的	困惑	;

很快，部队开始混乱地从我们身边行进；

['aʊər; ɑ:r]['redʒɪmənt] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]['hɔ:ltɪd] .

our	**regiment**	**marched**	**out**	**upon**	**the**	**road**	**and**	**halted**	**.**
我们的	团	行军	出去	之上	这	路	和	停止	.

我们的团列队走到路上，停了下来。

[ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [tru:ps] [pæst] [ˌju: 'es] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪr] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tu:]

A	**body**	**of**	**troops**	**passed**	**us**	**headed**	**for**	**the**	**rear**	**,**	**among**	**them**	**two**
一个	身体	的	军队	通过了	我们	标题	为了	这	后部	,	之中	他们	二

['kʌmpəniz] [ʌv; əv]

companies	**of**
公司	的

一队部队从我们身边经过，正向后方进发，其中包括两个连的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**61**	**]**
[	页	-	]

[第61页]

['regjələr] ['kæv(ə)lri] , [hu:z] ['prɪnsəp(ə)l][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [bɪn]

Regular	**cavalry**	**,**	**whose**	**principal**	**participation**	**in**	**the**	**day's**	**engagement**	**had**	**been**
常规的	骑兵	,	谁	主要的	参与	在	这	天	订婚	有	到过

[ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv]['semi] - [eɪd] - [di:] - [kæmp]['du:ti] .

the	**performance**	**of**	**semi**	**-**	**aide**	**-**	**de**	**-**	**camp**	**duty**	**.**
这	表现	的	半	-	助手	-	德	-	营	责任	.

正规骑兵在当天的战斗中主要扮演的是准尉的角色。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['sætɪsfaɪd][ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [rɪ'tri:tɪŋ]

We	**were**	**by**	**this**	**time**	**satisfied**	**in**	**our**	**minds**	**that**	**our**	**army**	**was**	**retreating**
我们	是	经过	这	时间	使满意	在	我们的	思想	那	我们的	军队	曾是	撤退

.

.

.

这时，我们心中已经确信，我们的军队正在撤退。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər]['aʊər; ɑːr] [brɪ'geɪd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	this	juncture	our	brigade	started	back	on	the	road	along	the	edge	of	the
在	这	契机	我们的	旅	开始	后退	在	这	路	沿着	这	边缘	的	这

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

这时，我们小队开始沿着树林边缘的道路返回。

[ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɑːrəntən] [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] .

and	soon	reached	the	Warrenton	road	leading	to	the	Stone	Bridge	.
和	很快	达到	这	沃伦顿	路	领导	到	这	石头	桥	.

很快便到达了通往石桥的沃伦顿路。

['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] [prɪ'zɜːrv] [gʊd] ['ɔːrdər][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ;

Our	regiment	preserved	good	order	until	they	had	nearly	reached	the	bridge	;
我们的	团	保存完好	好的	命令	直到	他们	有	几乎	达到	这	桥	;

我方部队一直保持良好秩序，直到快要到达桥梁附近时；

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bætəri] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [reɪk] [ðə; ði][roʊd]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'triːt]

the	enemy	had	a	battery	in	position	to	rake	the	road	over	which	the	retreat
这	敌人	有	一个	电池	在	位置	到	耙	这	路	超过	哪个	这	撤退

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] ,

was	being	conducted	,
曾是	存在	实施	,

敌军部署了一支炮兵部队，准备扫射撤退路线。

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

and	on	arriving	in	proximity	to	the	bridge	,	we	found	it	to	be
和	在	抵达	在	邻近	到	这	桥	,	我们	成立	它	到	是

[kəm'pliːtli] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] [tiːmz] ;

completely	blocked	with	teams	;
完全地	已屏蔽	和	团队	;

当我们到达桥附近时，发现桥上完全被队伍堵住了；

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi]['wægən][hæd; həd] , [ɪn] ['krɔːsɪŋ] , [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [ænd; ənd][ðə; ði]

a	large	army	wagon	had	,	in	crossing	,	been	struck	by	a	shell	and	the
一个	大的	军队	车皮	有	,	在	过境	,	到过	击	经过	一个	壳	和	这

['hɔːrsɪz] [kɪld] .

horses	killed	.
马匹	被杀	.

一辆大型军用货车在过河时被炮弹击中，马匹全部死亡。

[ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d ['roʊd] ['aɪlənd]['redʒɪmənt][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv]

The	battery	of	the	2d	Rhode	Island	Regiment	were	there	,	and	four	of
这	电池	的	这	2d	罗德岛	岛	团	是	那里	,	和	四	的

[ðer; ðər][sɪks]['gʌnz] ;

their	six	guns	;
他们的	六	枪支	;

罗德岛第二团的炮兵连在那里，他们的六门大炮中有四门；

['æftər] ['getɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['oʊvər] , [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [spaɪkt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː]

after	getting	one	of	these	over	,	they	dismounted	and	spiked	the	remaining	three
后	获得	一	的	这些	超过	,	他们	下马	和	尖峰	这	其余的	三

,

,

,

他们把其中一个扛过去后，就下马把剩下的三个钉死在地上。

[ðə; ði][men][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] [fɔːdiŋ] [ðə; ði] [striːm] .

the	men	and	horses	fording	the	stream	.
这	男人	和	马匹	涉水	这	溪流	.

人和马正在涉水过河。

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd]['aʊərz] , [laɪk]

In	our	regiment	it	was	impossible	to	preserve	order	,	and	ours	,	like
在	我们的	团	它	曾是	不可能的	到	保存	命令	,	和	我们的	,	喜欢

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

that	of	the	others	,
那	的	这	其他的	,

在我们团里，维持秩序是不可能的，我们团的情况也和其他团一样。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][goʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] [mɑːrtʃ] [ɪn] [fɔːdiŋ] [ðə; ði] [striːm] ;

became	a	go	-	as	-	you	-	please	march	in	fording	the	stream	;
成为	一个	去	-	作为	-	你	-	请	行进	在	涉水	这	溪流	;

渡河时变成了随心所欲的行军；

['gʌvərnər] ['spreɪg] [stroʊv] [tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][tuː; tə] [biːt] [bæk]

Governor	Sprague	strove	to	halt	the	regiment	and	make	a	stand	to	beat	back
州长	斯普拉格	努力	到	停止	这	团	和	制作	一个	站立	到	打	后退

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

斯普拉格总督竭力阻止敌军进攻，并试图击退敌人。

[ˌwerə'pɑːn] ['kɜːrn(ə)l]['bɜːrnˌsaɪd] ['veri] ['prɑːmptli] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

whereupon	Colonel	Burnside	very	promptly	informed	the	Governor	,	in	unmistakable
于是	上校	伯恩赛德	非常	及时	知情的	这	州长	,	在	毋庸置疑

于是，伯恩赛德上校立即以明确无误的方式将此事告知了州长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ænd; ənd][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l]['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] [hɪm'self][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st ['roʊd]

and	incontrovertible	language	,	that	himself	was	in	command	of	the	1st	Rhode
和	无可辩驳的	语言	,	那	他自己	曾是	在	命令	的	这	1st	罗德岛

['aɪlənd]['redʒɪmənt] .

Island	Regiment	.
岛	团	.

以及无可辩驳的言辞，他本人正是罗德岛第一团的指挥官。

['æftər] ['krɔːsɪŋ] , [ðə; ði][roʊd] [bræntʃt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][left] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

After	crossing	,	the	road	branched	off	to	the	left	,	beyond	the	range	of	the
后	过境	,	这	路	分支	离开	到	这	左边	,	超过	这	范围	的	这

['ɛnəmiːz] ['faɪər] ,

enemy's	fire	,
敌人的	火	,

过河后，道路向左岔开，超出了敌人的射程。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][ˌɑːr 'iː] - [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'mɔːrəlaɪzd]

and	our	regiment	re	-	formed	and	waited	until	most	of	the	demoralized
和	我们的	团	关于	-	形成	和	等待	直到	最多	的	这	士气低落

[truːps] [hæd; həd] [pæst] ,

troops	had	passed	,
军队	有	通过了	,

我们团重新集结，等待大部分士气低落的士兵通过。

['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bʊʃ] [kæmp][æt; ət] ['sɛn.tə˞.vɪl]

after	which	we	marched	in	good	order	back	to	our	bush	camp	at	Centreville
后	哪个	我们	行军	在	好的	命令	后退	到	我们的	衬套	营	在	森特维尔

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][left][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

that	we	had	left	in	the	morning	,
那	我们	有	左边	在	这	早晨	,

之后，我们整齐列队返回早上离开的位于森特维尔的丛林营地。

[riːtʃɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][naɪn][piː] . [em] . , ['taɪərd] , ['hʌŋgri] , ['θɜːrsti] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [ænd; ənd]

reaching	there	at	9	P	.	M	.	,	tired	,	hungry	,	thirsty	and	dusty	,	and
到达	那里	在	9	P	.	M	.	,	疲劳的	,	饥饿的	,	渴	和	尘土飞扬	,	和

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['wuːndɪd] .

many	of	the	regiment	wounded	.
许多	的	这	团	受伤	.

晚上9点到达那里时，他们又累又饿又渴，浑身沾满灰尘，而且该团许多士兵都受了伤。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'kʌmfərt] , [ə; eɪ] ['drizlɪŋ] [reɪn][hæd; həd][set][ɪn] ,

To	add	to	our	general	discomfort	,	a	drizzling	rain	had	set	in	,
到	添加	到	我们的	一般的	不适	,	一个	毛毛雨	雨	有	放	在	,

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['blæŋkits] ,

and	we	were	without	blankets	,
和	我们	是	没有	毯子	,

更糟糕的是，还下起了毛毛雨，而我们又没有毯子。

['hævɪŋ] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd] , [left][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hævərsæk] ,

having	,	as	before	stated	,	left	them	on	the	field	,	with	our	haversacks	,
拥有	,	作为	前	声明	,	左边	他们	在	这	场地	,	和	我们的	背包	,

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

before	going	into	action	.
前	去	进入	行动	.

如前所述，我们在投入战斗前，将它们和我们的背包一起留在了战场上。

[wiː; wi] , [haʊ'evər] , [leɪ] [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bʊʃ] [hʌt] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ;

We	,	however	,	lay	down	in	our	bush	huts	,	expecting	to	remain	until	morning	;
我们	,	然而	,	躺	向下	在	我们的	衬套	小屋	,	期待	到	保持	直到	早晨	;

然而，我们却躺在丛林小屋里，打算一直待到天亮；

[bʌt; bət][ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði][roʊd]

but	about	midnight	we	were	aroused	and	ordered	to	start	on	the	road
但	关于	午夜	我们	是	被唤醒	和	订购	到	开始	在	这	路

[tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

to	Washington	.
到	华盛顿	.

但大约在午夜时分，我们被叫醒并奉命启程前往华盛顿。

[ðə; ði]['drɪz(ə)l][hæd; həd][nɑːt] [ə'beɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] ;

The	drizzle	had	not	abated	and	the	night	was	dark	;
这	细雨	有	不是	减弱	和	这	夜晚	曾是	黑暗的	;

细雨未停，夜色已深；

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][æk'tɪvəti] [sɪns] [ˌtuː'tuː]

we	had	been	in	a	state	of	continued	and	unusual	activity	since	2
我们	有	到过	在	一个	状态	的	持续	和	异常	活动	自从	2

[ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːrnɪŋ] ,

o'clock	the	previous	morning	,
点钟	这	以前的	早晨	,

从前一天凌晨2点开始，我们就一直处于一种持续且异常活跃的状态。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

and	in	addition	had	been	all	day	without	food	.
和	在	添加	有	到过	全部	天	没有	食物	.

此外，他一整天都没吃东西。

['fʊtsɔːr] [ænd; ənd] ['wɪri] [wiː; wi]['stɑːrtɪd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks][maɪlz][tuː; tə]

Footsore	and	weary	we	started	on	our	march	of	twenty	-	six	miles	to
脚痛	和	厌倦	我们	开始	在	我们的	行进	的	二十	-	六	英里	到

['wɑːʃɪŋtən] ,

Washington	,
华盛顿	,

我们步履蹒跚，疲惫不堪，开始了前往华盛顿的二十六英里行军。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] ['deɪlaɪt] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] 22d , [ri:tʃt] [lɔ:ŋ] [brɪdʒ] ,

and	soon	after	daylight	,	Monday	,	July	22d	,	reached	Long	Bridge	,
和	很快	后	日光	,	周一	,	七月	22d	,	达到	长的	桥	,

7月22日星期一，天刚亮不久，就到达了长桥。

[wer] [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

where	we	made	a	halt	and	rations	were	served	to	us	,
在哪里	我们	制成	一个	停止	和	口粮	是	服务	到	我们	,

我们在那里停下来，领到了口粮。

[ænd; ənd][æt; ət][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [wi:; wi] [krɔ:st] ['oʊvər][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

and	at	8	A	.	M	.	we	crossed	over	to	Washington	,
和	在	8	一个	.	M	.	我们	交叉	超过	到	华盛顿	,

早上8点，我们渡海抵达华盛顿。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][oʊld][hoʊm][æt; ət][kæmp] ['spreɪg] .

and	marched	across	the	city	to	our	old	home	at	Camp	Sprague	.
和	行军	穿过	这	城市	到	我们的	老的	家	在	营	斯普拉格	.

然后我们穿过城市，回到了我们在斯普拉格营地的老家。

[ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] [kɔ:ld] , [ə; eɪ]['ræʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪski] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ju: 'es] ,

The	roll	was	called	,	a	ration	of	whiskey	was	given	us	,
这	卷	曾是	称为	,	一个	配给	的	威士忌酒	曾是	给定	我们	,

点名完毕，我们每人领了一份威士忌。

[ænd; ənd][ɔ:l] [tɜ:rnd] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] [ænd; ənd] [wel] [ɜ:rnd] [rest] .

and	all	turned	in	for	a	much	needed	and	well	earned	rest	.
和	全部	转向	在	为了	一个	很多	需要	和	出色地	获得	休息	.

大家都上床休息了，享受这来之不易的休息。

[ə'pɪnjənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

OPINIONS	ON	THE	BATTLE	.
意见	在	这	战斗	.

关于这场战役的看法。

['meni] [ə'pɪnjənz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv]

Many	opinions	have	been	given	as	to	the	causes	that	led	to	the	defeat	of
许多	意见	有	到过	给定	作为	到	这	原因	那	引领	到	这	击败	的

[ðə; ði]['ju:niən]['ɑ:rmi][æt; ət] [bʊl] [rʌn] .

the	Union	army	at	Bull	Run	.
这	联盟	军队	在	公牛	跑步	.

关于导致联邦军队在布尔河战役中战败的原因，人们提出了许多不同的看法。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃə:mən] , [hu:] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

General	Sherman	,	who	commanded	a	brigade	in	the	battle	,
一般的	谢尔曼	,	WHO	命令	一个	旅	在	这	战斗	,

谢尔曼将军在战斗中指挥一个旅，

[sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [plænd] [ænd; ənd][wɜ:rst] [fɔ:t] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

said	it	was	the	best	planned	and	worst	fought	battle	of	the	war	.
说	它	曾是	这	最好的	计划	和	最差	战斗	战斗	的	这	战争	.

他说这是战争中计划最周密、战斗最惨烈的一场战役。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ][sʌm; səm] ['raɪtɜ-z] [ðæt] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ]
It **has** **been** **said** **by** **some** **writers** **that** **the** **plans** **of** **the** **commanding**
它 有 到过 说 经过 一些 作家 那 这 计划 的 这 指挥
['dʒen(ə)rəl][wɜːr; wər][nɑːt] ['kærid] [aʊt] ,
general **were** **not** **carried** **out** **,**
一般的 是 不是 携带 出去 ,

有些作家认为，总司令的计划并没有得到执行。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kə'mɑːndəz] [huːz] ['fɔːrsɪz][wɜːr; wər]['æktʃuəli]
and **that** **each** **of** **the** **three** **division** **commanders** **whose** **forces** **were** **actually**
和 那 每个 的 这 三 分配 指挥官 谁 力量 是 实际上
[ɪn'geɪdʒd]['æktɪd][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['gʌvənd] [baɪ]['sɜːrkəmstænsɪz] .
engaged **acted** **on** **their** **own** **responsibility** **and** **were** **governed** **by** **circumstances** **.**
已订婚的 行动 在 他们的 自己的 责任 和 是 受统治 经过 情况 .

实际参战的三名师长均按自身职责行事，并受形势所迫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [wel] [noʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðæt] [ðə; ði]['juːniən]['ɑːrmi] ,
It **is** **a** **fact** **well** **known** **to** **-** **day** **,** **that** **the** **Union** **army** **,**
它 是 一个 事实 出色地 已知 到 - 天 , 那 这 联盟 军队 ,

如今众所周知的事实是，联邦军队

[æt; ət][ɔːr][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] ,
at **or** **in** **the** **vicinity** **of** **the** **battle** **field** **,**
在 或者 在 这 附近 的 这 战斗 场地 ,

在战场上或附近，

[wɜːr; wər][ɪn] ['nʌmbərz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [held] ['eni] [ænd; ənd] ['evri]
were **in** **numbers** **quite** **sufficient** **to** **have** **at** **least** **held** **any** **and** **every**
是 在 数字 相当 充足的 到 有 在 至少 握住 任何 和 每一个
[pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd] [geɪnd] .
position **that** **a** **portion** **of** **the** **army** **had** **gained** **.**
位置 那 一个 部分 的 这 军队 有 获得 .

人数相当充足，至少能够守住军队一部分人所占据的任何位置。

[ɑːn][ə; eɪ][mæp] [naʊ] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . ['lɔːtn] [poʊst] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ʌv; əv] [ðɪs]
On **a** **map** **now** **in** **possession** **of** **Charles** **E** **.** **Lawton** **Post** **,** **G** **.** **A** **.** **R** **.** **of** **this**
在 一个 地图 现在 在 拥有 的 查尔斯 E . 劳顿 邮政 , G . 一个 . 拉 . 的 这
['sɪti] ,
city **,**
城市 ,

在现由本市退伍军人协会成员查尔斯·E·劳顿·波斯特所持有的地图上，

[ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] ['bætlfiːld] , [drɔːn] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['dʒenrəlz] [mək'daʊəl]
of **Bull** **Run** **battlefield** **,** **drawn** **under** **the** **direction** **of** **Generals** **McDowell**
的 公牛 跑步 战场 , 绘制 在下面 这 方向 的 将军们 麦克道尔
[ænd; ənd]['boʊrɪˌgɑːrd, 'bɔrɪˌgɑːrd] ,
and **Beauregard** **,**
和 博雷加德 ,

布尔河战场地图，由麦克道尔将军和博雷加德将军指导绘制。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['redʒɪmənt][ænd; ənd]
by **order** **of** **the** **War** **Department** **,** **the** **position** **of** **every** **regiment** **and**
经过 命令 的 这 战争 部门 , 这 位置 的 每一个 团 和

根据陆军部的命令，每个团的位置和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[brɪ'geɪd] [ʌv; əv][bəuθ] ['ɑ:miz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [dɪ'faɪnd] ,

brigade	of	both	armies	at	the	commencement	of	the	engagement	is	defined	,
旅	的	两个都	军队	在	这	开始	的	这	订婚	是	定义	,

交战开始时双方军队的旅级编制已确定。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][noʊt] [ə'pendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][mæp][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt]

and	in	a	note	appended	to	the	map	it	is	stated	that	the	engagement
和	在	一个	笔记	附加	到	这	地图	它	是	声明	那	这	订婚

[wʌz; wəz] [kə'menst] [baɪ][ðə; ði]['bɜ:rnˌsaɪd] [brɪ'geɪd] ,

was	commenced	by	the	Burnside	brigade	,
曾是	开始	经过	这	伯恩赛德	旅	,

地图附带的注释中指出，这场战斗是由伯恩赛德旅发起的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][fækt] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

and	it	is	a	historical	fact	recognized	at	this	time	,
和	它	是	一个	历史	事实	认可	在	这	时间	,

这是目前公认的历史事实。

[ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔ:t] [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ][ðə; ði]['sekənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [kə'mɑ:ndid] [baɪ]

that	the	battle	was	fought	and	won	by	the	Second	Division	,	commanded	by
那	这	战斗	曾是	战斗	和	韩元	经过	这	第二	分配	,	命令	经过

['bɜ:rnˌsaɪd] ,

Burnside	,
伯恩赛德	,

这场战役是由伯恩赛德指挥的第二师打赢的。

['dʒen(ə)rəl] ['hʌntər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['wu:ndɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tru:ps] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] ['ɪntu:]

General	Hunter	having	been	wounded	before	the	troops	had	been	brought	into
一般的	猎人	拥有	到过	受伤	前	这	军队	有	到过	带来	进入

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

亨特将军在部队部署到位前就已负伤。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][noʊ] ['ʌðər] [tru:ps] , [ʌn'tɪl] [nu:n] , [wen] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd]

supported	by	no	other	troops	,	until	noon	,	when	a	brigade	of	the	Third
有	经过	不	其他	军队	,	直到	中午	,	什么时候	一个	旅	的	这	第三

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Division	,
分配	,

直到中午，第三师的一个旅才抵达，此前该旅没有得到其他部队的支援。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ˌju: 'es] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] [roʊd] , [keɪm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'sɪstəns] .

which	had	followed	us	through	the	forest	road	,	came	to	our	assistance	.
哪个	有	随后	我们	通过	这	森林	路	,	来了	到	我们的	协助	.

它一路跟随我们穿过林间小路，前来帮助了我们。

[frʌm; frəm][naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə][wʌn][pi:] . [em] . , [ði:z] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['redʒɪmənts][ʌv; əv] ['ɪnfəntri]

From	9	.	30	A	.	M	.	to	1	P	.	M	.	,	these	seventeen	regiments	of	infantry
从	9	.	-	一个	.	M	.	到	1	P	.	M	.	,	这些	十七	军团	的	步兵

[ænd; ənd] [fɔ:r] [laɪt] ['bætəriz] ,

and	four	light	batteries	,
和	四	光	电池	,

从上午9点30分到下午1点，这17个步兵团和4个轻型炮兵连，

[ʌn'eɪdɪd] [baɪ]['eni] ['ʌðər] [tru:ps] , [fɔ:t] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n]

unaided	by	any	other	troops	,	fought	and	drove	the	enemy	from	their	position
未受帮助	经过	任何	其他	军队	,	战斗	和	驾驶	这	敌人	从	他们的	位置

[ɑ:n] ['bʌks] [hɪl] ;

on	Buck's	Hill	;
在	巴克的	爬坡道	;

在没有其他部队支援的情况下，与敌人作战，将他们从巴克斯山的阵地上赶走；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [briˈgeidz] [ʌv; əv] [ˈtaɪlɚz] [fɜːrst][dɪˈvɪʒ(ə)n] , [kəˈmɑːndid] [baɪ] [ˈdʒenrəlz]

and	when	the	two	brigades	of	Tyler's	First	Division	,	commanded	by	Generals
和	什么时候	这	二	旅	的	泰勒的	第一的	分配	,	命令	经过	将军们

[ˈʃəːmən] [ænd; ənd] [ˈʃɛŋk] ,

Sherman	and	Schenck	,
谢尔曼	和	申克	,

当泰勒第一师的两个旅，分别由谢尔曼将军和申克将军指挥时，

[krɔːst] [bʊl] [rʌn] [ˈrɪvər] , [ˈoʊvər] [stoʊn] [brɪdʒ] , [æt; ət][wʌn] . - [piː] . [em] . ,

crossed	Bull	Run	river	,	over	Stone	Bridge	,	at	1	.	30	P	.	M	.	,
交叉	公牛	跑步	河	,	超过	石头	桥	,	在	1	.	-	P	.	M	.	,

下午1点30分，我们过了布尔朗河，经过了石桥。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv]

there	was	not	a	rebel	force	of	any	description	on	the	north	side	of
那里	曾是	不是	一个	反叛	力量	的	任何	描述	在	这	北	边	的

[ˈwɑːrəntən] [roʊd] ,

Warrenton	road	,
沃伦顿	路	,

沃伦顿路北侧没有任何叛军武装。

[west] [ʌv; əv] [stoʊn] [brɪdʒ] .

west	of	Stone	Bridge	.
西方	的	石头	桥	.

石桥西侧。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːniən][ˈɑːrmi] .

At	this	time	victory	was	assured	for	the	Union	army	.
在	这	时间	胜利	曾是	保证	为了	这	联盟	军队	.

此时，联邦军队的胜利已成定局。

[æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈtaɪlɚz] [ɪnˈtaɪər][dɪˈvɪʒ(ə)n] , [kəmˈpraizɪŋ] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈredʒɪmənts][ʌv; əv]

At	the	Stone	Bridge	was	Tyler's	entire	division	,	comprising	fifteen	regiments	of
在	这	石头	桥	曾是	泰勒的	全部的	分配	,	包括	十五	军团	的

[ˈɪnfəntri] [ænd; ənd] [θriː] [ˈbætəriz] ,

infantry	and	three	batteries	,
步兵	和	三	电池	,

泰勒的整个师都驻扎在石桥，包括十五个步兵团和三个炮兵连。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈrʌnjən] , [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n][ˈredʒɪmənts] , [fɪfθ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ˈdʒen(ə)rəl]

the	Fourth	Division	,	General	Runyon	,	with	seven	regiments	,	Fifth	Division	,	General
这	第四	分配	,	一般的	鲁尼恩	,	和	七	军团	,	第五	分配	,	一般的

[maɪlz] , [eɪt]

Miles	,	eight
迈尔斯	,	八

第四师，鲁尼恩将军指挥，下辖七个团；第五师，迈尔斯将军指挥，下辖八个团。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ˈredʒɪmənts] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈbætəri] .

regiments	,	and	one	battery	.
军团	,	和	一	电池	.

几个团和一个炮兵连。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] ,

Of	these	thirteen	thousand	men	,
的	这些	十三	千	男人	,

这13000人中，

['oʊnli] [tuː] [briˈgeidz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][dɪˈvɪʒ(ə)n] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

only	two	brigades	of	the	First	Division	crossed	the	river	in	the	afternoon	,
仅有的	二	旅	的	这	第一的	分配	交叉	这	河	在	这	下午	,

下午只有第一师的两个旅渡过了河。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] ['oʊnli] [əˈbaʊt] [wʌn] ['aʊər] , ['neɪmli] , [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	were	engaged	only	about	one	hour	,	namely	,	in	the	vicinity	of	the
和	他们	是	已订婚的	仅有的	关于	一	小时	,	即	,	在	这	附近	的	这

['henri] [haʊs] ,

Henry	House	,
亨利	房子	,

他们只在亨利故居附近活动了大约一个小时。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈpʌlst] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [huːz] ['fɔːrsɪz][wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːl] ['kɑːnsntreɪtɪd]

when	they	were	repulsed	by	the	enemy	,	whose	forces	were	now	all	concentrated
什么时候	他们	是	反感	经过	这	敌人	,	谁	力量	是	现在	全部	集中

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

at	that	point	.
在	那	观点	.

当他们被敌人击退时，敌人的所有兵力都集中在了那里。

[-] ['regjələr] ['bætəri] (['fɔːrmərli] [məˈgruːdərz] ['steɪʃənd] [æt; ət][fɔːrt]['ædəmz] ['priːviəs] [tuː; tə]

Rickett's	Regular	battery	(	formerly	Magruder's	stationed	at	Fort	Adams	previous	to
里基特的	常规的	电池	(	以前	马格鲁德的	驻	在	堡	亚当斯	以前的	到

[ðə; ði][wɔːr]) [wʌz; wəz][lɔːst] ,

the	war	)	was	lost	,
这	战争	)	曾是	丢失的	,

里基特正规炮兵连（战前驻扎在亚当斯堡的马格鲁德炮兵连）损失殆尽。

[riːˈkæptʃəd] , [ænd; ənd][lɔːst] [əˈgen] .

recaptured	,	and	lost	again	.
重新捕获	,	和	丢失的	再次	.

夺回后又失去。

[ðiːz] [tuː] [briˈgeidz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][dɪˈvɪʒ(ə)n] [riˈtriːtid] , ['pænɪk] ['strɪkən] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

These	two	brigades	of	the	First	Division	retreated	,	panic	stricken	,	and	our
这些	二	旅	的	这	第一的	分配	撤退	,	恐慌	受打击的	,	和	我们的

[rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

reserve	of	twelve	thousand	men	,
预订	的	十二	千	男人	,

第一师的这两个旅惊慌失措地撤退了，而我们的预备队有12000人。

[æt; ət] [stoʊn] [brɪdʒ] , [riˈtriːtid] [wɪˈðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr][dɪˈvɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] 2d ,

at	Stone	Bridge	,	retreated	without	firing	a	shot	,	while	our	Division	,	the	2d	,
在	石头	桥	,	撤退	没有	射击	一个	射击	,	尽管	我们的	分配	,	这	2d	,

在石桥，我们兵不血刃地撤退了，而我们的第二师，

[wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

was	holding	the	position	we	had	gained	in	the	morning	.
曾是	保持	这	位置	我们	有	获得	在	这	早晨	.

保持了我们早上取得的阵地优势。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [suˈpriːm] ['moʊmənt] ,

This	was	the	supreme	moment	,
这	曾是	这	最高	片刻	,

这是至高无上的时刻。

[wen] [ə; eɪ] [ˈʃəridən] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈwɔrən] [wʊd] [hæv; həv] [swept] [ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] [frʌm; frəm]

when	a	Sheridan	or	a	Warren	would	have	swept	the	opposing	forces	from
什么时候	一个	谢里丹	或者	一个	沃伦	会	有	扫荡	这	反对	力量	从

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

如果换成谢里丹或沃伦这样的将领，他们早就把敌军从战场上扫荡一空了。

[ɔːr] [ˈkæptʃərd] [ðer; ðər][ɪnˈtaɪər][ˈɑːrmi] .

or	captured	their	entire	army	.
或者	捕获	他们的	全部的	军队	.

或者俘虏了他们的整个军队。

[ˈkɜːrn(ə)l][ˈbɜːrnˌsaɪd] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈæspekt] [ˈmætərz] [hæd; həd] [əˈsuːmd] ,

Colonel	Burnside	,	seeing	the	aspect	matters	had	assumed	,
上校	伯恩赛德	,	看到	这	方面	事情	有	假定	,

伯恩赛德上校看到事情发展到如此地步，

[fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [truːps] [ˈɪntuː][laɪn][ænd; ənd] [fel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɑːrəntən] [roʊd] ,

formed	his	troops	into	line	and	fell	back	to	the	Warrenton	road	,
形成	他的	军队	进入	线	和	跌倒	后退	到	这	沃伦顿	路	,

他将部队列成一列，然后撤退到沃伦顿路。

[fiərɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [æt; ət] [stoʊn] [brɪdʒ] .

fearing	he	might	be	cut	off	at	Stone	Bridge	.
害怕	他	可能	是	切	离开	在	石头	桥	.

他担心自己会在石桥被截断。

[ˈhʌntɚz] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [rɪˈtriːt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [truːps] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði]

Hunter's	Division	covered	the	retreat	and	were	the	last	troops	that	crossed	the
猎人的	分配	涵盖	这	撤退	和	是	这	最后的	军队	那	交叉	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

亨特师掩护撤退，是最后一批过桥的部队。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ðæt] [ˈɑːkjupaɪd][ɪts][ˈfɔːrmər][ˈkwɔːrtərz] ,

and	was	the	only	Division	of	the	army	that	occupied	its	former	quarters	,
和	曾是	这	仅有的	分配	的	这	军队	那	占领	它是	以前的	四分之一	,

并且是陆军中唯一一个仍驻扎在其原址的师。

[æz; əz] [ðiːz] [dɪd] , [æt; ət] [ˈsɛn.tɚ.vɪl] [ðæt] [naɪt] .

as	these	did	,	at	Centreville	that	night	.
作为	这些	做过	,	在	森特维尔	那	夜晚	.

当晚，他们在森特维尔也做了同样的事情。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[deɪ] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] .

DAY	AFTER	THE	BATTLE	.
天	后	这	战斗	.

战后第二天。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [wʌn][ɪn][kæmp] ; [men][wɜːr; wər] [ˈstræglɪŋ] [ɪn][ɔːl]

The	day	after	the	battle	was	a	busy	one	in	camp	;	men	were	straggling	in	all
这	天	后	这	战斗	曾是	一个	忙碌的	一	在	营	;	男人	是	零散的	在	全部

[deɪ] ,

day	,
天	,

战斗后的第二天，营地里一片繁忙景象；士兵们整天陆续归队。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fi:ld]
some **of** **them** **that** **we** **had** **left** **among** **the** **wounded** **at** **the** **field**
一些 的 他们 那 我们 有 左边 之中 这 受伤 在 这 场地
['hɑ:spɪt(ə)l][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pri:viəs] ,
hospital **on** **our** **departure** **the** **evening** **previous** **,**
医院 在 我们的 离开 这 晚上 以前的 ,

其中一些是我们前一天晚上离开时留在野战医院救治伤员的。

[hu:] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['hɑ:b(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ri:tʃt]
who **had** **managed** **to** **hobble** **along** **on** **the** **road** **,** **and** **after** **a** **while** **reached**
WHO 有 管理 到 跛行 沿着 在 这 路 , 和 后 一个 尽管 达到
[kæmp] .
camp **.**
营 .

他们一瘸一拐地沿着道路走了一段路，过了一会儿到达了营地。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Some **of** **these** **,** **owing** **to** **the** **darkness** **of** **the** **night** **,**
一些 的 这些 , 欠款 到 这 黑暗 的 这 夜晚 ,

由于夜色昏暗，其中一些

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [roʊd][frʌm; frəm]['fɛəfæks][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][æt; ət][ˌælɪg'zændriə] ,
had **taken** **the** **wrong** **road** **from** **Fairfax** **and** **brought** **up** **at** **Alexandria** **,**
有 已采取 这 错误的 路 从 费尔法克斯 和 带来 向上 在 亚历山大 ,
[wens] [ðeɪ] [set] [aʊt] [ə'nu:] ,
whence **they** **set** **out** **anew** **,**
何处 他们 放 出去 重新 ,

他们从费尔法克斯走错了路，被带到了亚历山大港，然后从那里重新出发。

[ri:tʃɪŋ] [lɔ:ŋ] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][sʌm; səm]['aʊərz]['leɪtər] .
reaching **Long** **Bridge** **and** **the** **camp** **some** **hours** **later** **.**
到达 长的 桥 和 这 营 一些 小时 之后 .

几个小时后到达长桥和营地。

[ə'mʌŋ] [ði:z] ['lætər] [wʌz; wəz][dʒɑ:n] - , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ˌæftər'nu:n]
Among **these** **latter** **was** **John** **Fludder** **,** **who** **did** **not** **arrive** **until** **Monday** **afternoon**
之中 这些 后者 曾是 约翰 - , WHO 做过 不是 到达 直到 周一 下午
,
,
,

这些人中就包括约翰·弗拉德，他直到星期一下午才到达。

[wen] [hi:; hi] [sər'praɪzd] [ˌju: 'es][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l][flæg] ,
when **he** **surprised** **us** **by** **bringing** **with** **him** **the** **regimental** **flag** **,**
什么时候 他 惊讶 我们 经过 带来 和 他 这 团级 旗帜 ,

他出乎我们意料地带来了团旗。

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt] "
which **we** **had** **supposed** **to** **have** **been** **lost** **when** **the** **regiment** **"**
哪个 我们 有 据称 到 有 到过 丢失的什么时候 这 团 "
['strægəld] " [æt; ət] [stoʊn] [brɪdʒ] ,
straggled **"** **at** **Stone** **Bridge** **,**
散落的 " 在 石头 桥 ,

我们原以为这批物资在部队于石桥"溃散"时就已经丢失了。

[æz; əz][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
as **no** **one** **could** **give** **any** **information** **in** **regard** **to** **it** **.**
作为 不 一 可以 给 任何 信息 在 看待 到 它 .

因为没有人能够提供相关信息。

- [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'triːt] ,

Fludder	found	it	where	it	had	been	dropped	in	the	confusion	of	retreat	,
-	成立	它	在哪里	它	有	到过	掉落	在	这	困惑	的	撤退	,

弗拉德在撤退的混乱中把它丢在了原地。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd] [sɪ'kriːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	in	order	to	save	it	tore	it	from	the	staff	and	secreting	it
和	在	命令	到	节省	它	撕裂	它	从	这	职员	和	分泌	它

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

about	his	person	,
关于	他的	人	,

为了保住它，他把它从杖上扯下来，藏在身上。

[ðʌs] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

thus	brought	it	in	.
因此	带来	它	在	.

于是把它带了进来。

['sæmjuəl] ['hɪltən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [fɔːr; fər] [ded] , ['ɔːlsoʊ] [keɪm] ['stræglɪŋ]

Samuel	Hilton	,	who	had	been	left	on	the	field	for	dead	,	also	came	straggling
塞缪尔	希尔顿酒店	,	WHO	有	到过	左边	在	这	场地	为了	死的	,	还	来了	零散的

[ɪn] ;

in	;
在	;

被遗弃在场上以为已经死亡的塞缪尔·希尔顿也蹒跚着走了进来；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][baɪ][ə; eɪ] ['pɑːrʃəli] [spent] ['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel]

he	had	been	hit	in	the	temple	by	a	partially	spent	fragment	of	a	shell
他	有	到过	打	在	这	寺庙	经过	一个	部分	花费	分段	的	一个	壳

[ænd; ənd][leɪd] [aʊt] ['sensləs] [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] ,

and	laid	out	senseless	and	inanimate	,
和	铺设	出去	无意义的	和	无生命	,

他被一枚未完全燃尽的炮弹碎片击中太阳穴，昏迷不醒，一动不动地躺在地上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['æftərwərdz][ri'vaivd][baɪ][ðə; ði] ['drizlɪŋ] [reɪn] , [æz; əz]

and	was	afterwards	revived	by	the	drizzling	rain	,	as
和	曾是	然后	复活	经过	这	毛毛雨	雨	,	作为

后来，他被毛毛雨唤醒了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] .

were	also	quite	a	number	belonging	to	other	regiments	.
是	还	相当	一个	数字	属于	到	其他	军团	.

其中还有相当一部分人属于其他团。

['kʌmpəni] [ef][hæd; həd][ɪts] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [lɔːsɪz] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

Company	F	had	its	full	share	of	losses	in	killed	and	wounded	.
公司	F	有	它是	满的	分享	的	损失	在	被杀	和	受伤	.

F连伤亡惨重。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['wuːndɪd] [wʌz; wəz][dʒɑːn][biː] . ['lændɝz] , [ʃɑːt] [θruː]

The	first	man	of	the	company	wounded	was	John	B	.	Landers	,	shot	through
这	第一的	男人	的	这	公司	受伤	曾是	约翰	B	.	兰德斯	,	射击	通过

[ðə; ði] [rɪst] ;

the	wrist	;
这	手腕	;

公司里第一个受伤的是约翰·B·兰德斯，他的手腕中弹；

[ðen] ['fɑːloʊd] [dʒɑːn]['rɔdʒəz] , [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][leg] , [tʃɑːrlz] ['bɛkɝɝ] , ['kʌlər]['sɑːrdʒənt] , ['wuːndɪd]

then	followed	John	Rogers	,	shot	in	the	leg	,	Charles	Becherer	,	color	sergeant	,	wounded
然后	随后	约翰	罗杰斯	,	射击	在	这	腿	,	查尔斯	贝歇尔	,	颜色	军士	,	受伤

[ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

in	the	shoulder	,
在	这	肩膀	,

随后是腿部中弹的约翰·罗杰斯，以及肩部中弹的军旗军士查尔斯·贝克勒。

['ælbərt][en] . ['bɝːdɪk] , ['kʌlər]['kɔːrpərəl] , ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] , [dʒɑːn][piː] . ['pɛkəm] ,

Albert	N	.	Burdick	,	color	corporal	,	wounded	in	the	arm	,	John	P	.	Peckham	,
阿尔伯特	N	.	伯迪克	,	颜色	下士	,	受伤	在	这	手臂	,	约翰	P	.	佩卡姆	,

阿尔伯特·N·伯迪克，下士，手臂受伤；约翰·P·佩克汉姆

[ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [kɪld] , ['ændruː] [piː] . ['bæʃfɝd] , [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd]

shot	in	the	head	and	killed	,	Andrew	P	.	Bashford	,	shot	in	the	breast	and
射击	在	这	头	和	被杀	,	安德鲁	P	.	巴什福德	,	射击	在	这	胸部	和

['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ,

taken	prisoner	,
已采取	囚犯	,

安德鲁·P·巴什福德头部中弹身亡，胸部中弹被俘。

['θiədɔː] ['dʌbljuː] . [kɪŋ] , [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [grɔɪn] , ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ,

Theodore	W	.	King	,	shot	through	the	groin	,	mortally	wounded	,	taken	prisoner	,
西奥多	W	.	国王	,	射击	通过	这	腹股沟	,	致命的	受伤	,	已采取	囚犯	,

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [daɪd][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

and	afterwards	died	in	Philadelphia	,
和	然后	死亡	在	费城	,

西奥多·W·金腹股沟中弹，身负重伤，被俘后死于费城。

[wen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] , ['tɔməs] [dʒeɪ] . ['hɛrɪŋtən] , [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [kɪld] ,

when	on	his	way	home	,	Thomas	J	.	Harrington	,	shot	in	the	head	and	killed	,
什么时候	在	他的	方式	家	,	托马斯	J	.	哈灵顿	,	射击	在	这	头	和	被杀	,

托马斯·J·哈灵顿在回家途中头部中枪身亡。

['ælən] ['kæzˌwɛl] , [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , ['henri] [tiː] . ['iːstən] , ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] ,

Allen	Caswell	,	shot	in	the	stomach	,	Henry	T	.	Easton	,	wounded	in	the	arm	,
艾伦	卡斯韦尔	,	射击	在	这	胃	,	亨利	T	.	伊斯顿	,	受伤	在	这	手臂	,

艾伦·卡斯韦尔腹部中弹，亨利·T·伊斯顿手臂受伤。

['sæmjuəl] ['hɪltən] , ['wuːndɪd] [æz; əz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] , ['bɑːrtlət] [el] . ['sɪmənz] , ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ,

Samuel	Hilton	,	wounded	as	above	stated	,	Bartlett	L	.	Simmons	,	taken	prisoner	,
塞缪尔	希尔顿酒店	,	受伤	作为	多于	声明	,	巴特利特	L	.	西蒙斯	,	已采取	囚犯	,

['rɑːbərt] [kreɪn] ,

Robert	Crane	,
罗伯特	起重机	,

塞缪尔·希尔顿，如上所述受伤；巴特利特·L·西蒙斯，被俘；罗伯特·克莱恩，

['nevər] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

never	accounted	for	,	but	supposed	to	have	been	killed	during	the
绝不	已记录	为了	,	但	据称	到	有	到过	被杀	期间	这

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

下落不明，但据推测是在撤退过程中被杀的。

[dʒʊ'laɪ] 24th , ['dɑːktər]['deɪvɪd] [kɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːldərmən][dʒeɪmz][siː] . ['pəuəl] , [ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] ,

July	24th	,	Doctor	David	King	and	Alderman	James	C	.	Powell	,	of	Newport	,
七月	24th	,	医生	大卫	国王	和	市议员	詹姆斯	C	.	鲍威尔	,	的	纽波特	,

[ə'raɪvd] [ɪn][kæmp] .

arrived	in	camp	.
到达的	在	营	.

7月24日，来自纽波特的戴维·金医生和市议员詹姆斯·C·鲍威尔抵达营地。

['dɑ:ktər] [kɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [laɪnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz]

Doctor	King	obtained	a	pass	through	the	lines	for	the	purpose	of	attending	his
医生	国王	获得	一个	经过	通过	这	线条	为了	这	目的	的	参加	他的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

金医生为了探望儿子，获得了通行证。

['wu:ndɪd] [æz; əz] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] ['rɪtʃmənd] .

wounded	as	above	stated	,	and	who	was	a	prisoner	in	Richmond	.
受伤	作为	多于	声明	,	和	WHO	曾是	一个	囚犯	在	里士满	.

如上所述，他受了伤，并且是里士满的战俘。

['ɔ:ldərmən] ['pəuəl] [wʌz; wəz] [dɪ'pju:tid] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['nu:pɔ:rt] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər]

Alderman	Powell	was	deputed	by	the	city	government	of	Newport	to	look	after
市议员	鲍威尔	曾是	委派	经过	这	城市	政府	的	纽波特	到	看	后

[ðə; ði]

the
这

鲍威尔议员受纽波特市政府委派负责照看.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .

sick	and	wounded	of	Company	F	on	their	way	home	.
生病的	和	受伤	的	公司	F	在	他们的	方式	家	.

F连的伤病员在回家的路上。

['ɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] , [dʒʊ'laɪ] 24th , [tu:; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['roʊd]

Orders	were	received	,	July	24th	,	to	make	preparations	for	return	to	Rhode
订单	是	已收到	,	七月	24th	,	到	制作	准备工作	为了	返回	到	罗德岛

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

7月24日接到命令，准备返回罗德岛。

[æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [tɜ:rm] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [hæd; həd] [ɪk'spaɪərd] .

as	our	term	of	service	had	expired	.
作为	我们的	学期	的	服务	有	已到期	.

因为我们的服务期限已到期。

['kɜ:rn(ə)l] ['bɜ:rnˌsaɪd] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋgər] [taɪm] ,

Colonel	Burnside	offered	the	services	of	the	regiment	for	a	longer	time	,
上校	伯恩赛德	提供	这	服务	的	这	团	为了	一个	更长	时间	,

伯恩赛德上校提出延长该团的服务期限。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n] ['wɑ:ʃɪŋtən]

as	it	was	expected	that	the	rebels	would	make	an	attack	on	Washington
作为	它	曾是	预期的	那	这	叛军	会	制作	一个	攻击	在	华盛顿

;

;
;

因为人们预料叛军会进攻华盛顿;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr]['sɜːrvɪsɪz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['niːdɪd] , [ænd; ənd]

but	it	was	thought	our	services	would	not	be	needed	,	and
但	它	曾是	想法	我们的	服务	会	不是	是	需要	,	和

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɜːr; wər] [ə'kɔːrdɪŋli] [meɪd] .

preparations	for	departure	were	accordingly	made	.
准备工作	为了	离开	是	因此	制成	.

但当时认为不需要我们的服务，因此做好了出发的准备。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 25th , [wiː; wi][hæd; həd] [dres] [pə'reɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][taɪm][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən]

On	Thursday	,	July	25th	,	we	had	dress	parade	for	the	last	time	in	Washington
在	周四	,	七月	25th	,	我们	有	裙子	游行	为了	这	最后的	时间	在	华盛顿

.

:

.

7月25日星期四，我们在华盛顿举行了最后一次盛装游行。

['æftər][ðə; ði] [pə'reɪd] , [ðə; ði] 2d ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɪn][laɪn][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt]

After	the	parade	,	the	2d	Regiment	was	formed	in	line	directly	opposite
后	这	游行	,	这	2d	团	曾是	形成	在	线	直接地	对面的

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

and	facing	us	,
和	面向	我们	,

阅兵结束后，第二团列队正对着我们。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['redʒɪmənts] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['mʌskɪt] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn]

and	the	men	of	the	two	regiments	exchanged	muskets	,	each	with	the	man
和	这	男人	的	这	二	军团	交换	滑膛枪	,	每个	和	这	男人

['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] ;

opposite	him	;
对面的	他	;

两个团的士兵互相交换了火枪，每人与对面的人交换一支；

[ðə; ði] ['mʌskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][wɜːr; wər][oʊld] , [smuːð] [bɔːr] , ['ɔːltərd] ['oʊvər] ,

the	muskets	of	the	Second	were	old	,	smooth	bore	,	altered	over	,
这	滑膛枪	的	这	第二	是	老的	,	光滑的	钻孔	,	已修改	超过	,

第二团的滑膛枪是老旧的，经过改装的。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wɜːr; wər][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪm'pruːvd] ['sprɪŋfiːld] ['raɪfəlz] .

while	those	of	the	First	were	the	latest	improved	Springfield	rifles	.
尽管	那些	的	这	第一的	是	这	最新的	改进	斯普林菲尔德	步枪	.

而第一批士兵所用的则是最新改进的斯普林菲尔德步枪。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wiː; wi] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði]

During	the	evening	,	we	improved	the	opportunity	to	visit	the	camp	of	the
期间	这	晚上	,	我们	改进	这	机会	到	访问	这	营	的	这

['sekənd] ,

Second	,
第二	,

当晚，我们改善了参观第二营的机会，

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] [baɪ] ,

bidding	them	good	bye	,
投标	他们	好的	再见	,

向他们道别，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd]['təukənz][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][send]

and	receiving	such	messages	and	tokens	as	they	desired	to	send
和	接收	这样的	消息	和	代币	作为	他们	想要的	到	发送

[hoʊm][tuː; tə] [frendz] .

home	to	friends	.
家	到	朋友们	.

并收到他们想要寄给朋友的信件和礼物。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

" [hoʊm] , [swiːt] [hoʊm] . " — [ə'raɪv(ə)l] . — [flæg] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
" HOME , SWEET HOME . " — ARRIVAL . — FLAG PRESENTATION .
" 家 , 甜的 家 . " — 到达 . — 旗帜 推介会 .

“家，甜蜜的家。”——抵达——升旗仪式。

[æt; ət][naɪn][piː] . [em] . , 25th , [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] " [fɔːl] [ɪn] ; " [ðə; ði][laɪn]
At 9 P . M . , 25th , the command was given to " Fall in ; " the line
在 9 P . M . , 25th , 这 命令 曾是 给定 到 " 落下 在 ; " 这 线
[wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,
was formed ,
曾是 形成 ,

25日晚上9点，下达了“集合”的命令；队伍迅速列队。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,
we marched into the city , and at midnight bid farewell to Washington ,
我们 行军 进入 这 城市 , 和 在 午夜 出价 告别 到 华盛顿 ,

我们进城，午夜时分向华盛顿告别。

[ðə; ði][kɑːrz] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['bɔːltɪmɔːr] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ,
the cars taking us into Baltimore at daylight ,
这 汽车 采取 我们 进入 巴尔的摩 在 日光 ,

天亮时分，载着我们驶入巴尔的摩的汽车

[wer] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [treɪn] [ðæt]
where we waited on the streets all the forenoon for the special train that
在哪里 我们 等待 在 这 街道 全部 这 午前 为了 这 特别的 火车 那
[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] .
was to take us to Philadelphia .
曾是 到 拿 我们 到 费城 .

我们整个上午都在街上等开往费城的专列。

[wiː; wi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['bɔːltɪmɔːr] [æt; ət][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪn][ðə; ði]
We got away from Baltimore at 2 P . M . , arriving in Philadelphia in the
我们 得到 离开 从 巴尔的摩 在 2 P . M . , 抵达 在 费城 在 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

我们下午2点离开巴尔的摩，晚上到达费城。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,
We had been expected ,
我们 有 到过 预期的 ,

我们原本就应该在场，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [kə'leɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [nuː]
and were entertained by the citizens with a fine collation at the New
和 是 娱乐 经过 这 公民 和 一个 美好的 整理 在 这 新的
['ɪŋglənd] [ruːmz; rʊmz] .
England rooms .
英格兰 房间 .

新英格兰厅的市民们热情款待了他们，并为他们准备了丰盛的餐点。

[wi:; wi] [left] [ðæt] ['sɪti] [æt; ət] [ˌtu:'tu:] [ə; eɪ] . [em] . , [dʒʊ'laɪ] 27th , [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [su:n] ['æftər]

We	left	that	city	at	2	A	.	M	.	,	July	27th	,	arriving	in	New	York	soon	after
我们	左边	那	城市	在	2	一个	.	M	.	,	七月	27th	,	抵达	在	新的	约克	很快	后

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

我们于7月27日凌晨2点离开那座城市，天刚亮就抵达了纽约。

[wer] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ɪm'bɑ:kt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [s'ti:məz] [beɪ] [steɪt] [ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] ,

where	the	regiment	embarked	on	board	steamers	Bay	State	and	State	of	Maine	,
在哪里	这	团	启航	在	木板	蒸汽船	湾	状态	和	状态	的	缅因州	,

[fɔ:r; fər] ['prɑ:vɪdəns] .

for	Providence	.
为了	普罗维登斯	.

该团登上"海湾州号"和"缅因州号"汽船前往普罗维登斯。

[i:tʃ] ['sti:mər] [tʊk] [faɪv] ['kʌmpəniz] , ['aʊərz] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] ,

Each	steamer	took	five	companies	,	ours	being	on	the	State	of	Maine	,
每个	汽船	采取	五	公司	,	我们的	存在	在	这	状态	的	缅因州	,

每艘轮船搭载五个公司，我们公司在缅因州号上。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [naɪs] ['brekfəst] .

on	board	of	which	we	were	given	a	nice	breakfast	.
在	木板	的	哪个	我们	是	给定	一个	好的	早餐	.

船上为我们提供了丰盛的早餐。

[wi:; wi] [sti:md] [aʊt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [æt; ət] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . , [dʒʊ'laɪ] 27th , [ðə; ði]

We	steamed	out	of	New	York	at	about	11	A	.	M	.	,	July	27th	,	the
我们	蒸	出去	的	新的	约克	在	关于	-	一个	.	M	.	,	七月	27th	,	这

[træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [prə'si:dɪŋ]

transports	proceeding
运输	进行中

7月27日上午11点左右，我们驶离纽约，运输船队继续前进。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['sloʊli] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['prɑ:vɪdəns] [æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

slowly	to	avoid	arriving	in	Providence	at	a	late	hour	in	the	day	.
缓慢地	到	避免	抵达	在	普罗维登斯	在	一个	晚的	小时	在	这	天	.

放慢速度，避免在一天中的深夜抵达普罗维登斯。

[æt; ət] - . - [pi:] . [em] . [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] ['bi:vər] [teɪl] [laɪt] ;

At	10	.	30	P	.	M	.	we	were	off	Beaver	Tail	light	;
在	-	.	-	P	.	M	.	我们	是	离开	海狸	尾巴	光	;

晚上 10 点 30 分，我们离开了比弗泰尔灯；

[ef] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [dek] ,

F	Company	was	called	and	formed	on	the	hurricane	deck	,
F	公司	曾是	称为	和	形成	在	这	飓风	甲板	,

F连是在飓风甲板上召集并组建的，

['kæptɪn] [tju:] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sti:mər] ['kæptɪn] [tu:; tə] [seɪl] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnər] ['hɑ:rbər]

Captain	Tew	arranging	with	the	steamer	captain	to	sail	through	the	inner	harbor
队长	特尤	安排	和	这	汽船	队长	到	帆	通过	这	内	港口

[ʌv; əv] ['nu:pɔ:rt] .

of	Newport	.
的	纽波特	.

特尤船长与轮船船长商定驶入纽波特内港。

[wen] ['ɑ:pəzɪt] [fɔ:rt] [gri:n] , [ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:pɔ:rt] [ɑ:r'tɪlәri] ['faɪərd][ə; eɪ] [sə'lu:t] ,

When	opposite	Fort	Greene	,	a	squad	of	the	Newport	Artillery	fired	a	salute	,
什么时候	对面的	堡	格林	,	一个	队	的	这	纽波特	炮兵	被解雇	一个	礼炮	,

在格林堡对面，纽波特炮兵部队的一个小队鸣放礼炮。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrɪŋ] [baɪ][ef] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	was	answered	with	cheering	by	F	Company	,	and	the	blowing	of	the
哪个	曾是	回答	和	欢呼	经过	F	公司	,	和	这	吹	的	这

- ['wɪs(ə)l] .

steamer's	whistle	.
-	哨	.

F连队报以欢呼，汽船也鸣响了汽笛。

[bəuθ] [s'ti:məz] [prə'si:did] [ʌp][ðə; ði][beɪ][ænd; ənd] ['æŋkər] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə][nɑ:t]

Both	steamers	proceeded	up	the	bay	and	anchored	,	it	being	the	wish	to	not
两个都	蒸汽船	继续	向上	这	湾	和	锚定	,	它	存在	这	希望	到	不是

[lænd] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] .

land	before	daylight	.
土地	前	日光	.

两艘汽船驶入海湾并抛锚停泊，因为它们不想在天亮前靠岸。

[æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] . ['sʌndeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 28th , ['lændɪd] , [ænd; ənd] , ['eskɔ:tid] [baɪ][ðə; ði][mə'lɪʃə][ʌv; əv]

At	6	A	.	M	.	Sunday	,	July	28th	,	landed	,	and	,	escorted	by	the	militia	of
在	6	一个	.	M	.	星期日	,	七月	28th	,	登陆	,	和	,	护送	经过	这	民兵	的

[ðə; ði] [steɪt] ,

the	state	,
这	状态	,

7月28日星期日早上6点，飞机降落，并由该州民兵护送。

['mɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði]['sɪti][tu:; tə] ['reɪlroʊd] [hɔ:l] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [pleɪs] , [wer] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l]

marched	through	the	city	to	Railroad	Hall	,	Exchange	Place	,	where	a	substantial
行军	通过	这	城市	到	铁路	大厅	,	交换	地方	,	在哪里	一个	重大的

['brekfəst] [ə'weitid] [ˌju: 'es] .

breakfast	awaited	us	.
早餐	等待中	我们	.

我们穿过市区，来到铁路大厅（交易所广场），那里有丰盛的早餐等着我们。

['æftər] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['spi:tʃɪz] [baɪ] ['bɪʃəp] [kla:k][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

After	breakfast	and	speeches	by	Bishop	Clark	and	others	,
后	早餐	和	演讲	经过	主教	克拉克	和	其他的	,

早餐后，克拉克主教和其他人发表了讲话。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌmpəniz] [ri'zaidɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][ðer; ðər]

the	regimental	companies	residing	outside	of	Providence	were	ordered	to	their
这	团级	公司	居住	外部	的	普罗维登斯	是	订购	到	他们的

['hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

驻扎在普罗维登斯以外的团级连队奉命返回家中。

[tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ə'gen] [ɪn] ['prɑ:vɪdəns] ['ɔ:gəst] 2d .

to	report	again	in	Providence	August	2d	.
到	报告	再次	在	普罗维登斯	八月	2d	.

8月2日在普罗维登斯再次汇报。

[ef] ['kʌmpəni] , ['eskɔ:tid] [baɪ][ðə; ði][pæst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:pɔ:rt] [ɑ:r'tɪlәri] , ['kɜ:rn(ə)l] -

F	Company	,	escorted	by	the	past	members	of	the	Newport	Artillery	,	Colonel	Fludder
F	公司	,	护送	经过	这	过去的	成员	的	这	纽波特	炮兵	,	上校	-

[ɪn] [kə'mænd] ,

in	command	,
在	命令	,

F连，由纽波特炮兵部队的前成员护送，弗拉德上校指挥，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [gɑːrd] , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kʌmpəniz] [hæd; həd][ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [kʌm]

and	the	Old	Guard	,	both	of	which	companies	had	that	morning	come
和	这	老的	警卫	,	两个都	的	哪个	公司	有	那	早晨	来

[frʌm; frəm] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ,

from	Providence	to	receive	us	,
从	普罗维登斯	到	收到	我们	,

还有老卫队，这两个连队当天早上都从普罗维登斯赶来迎接我们。

[left][fɔːr; fər] ['nuːpɔːrt] [ɑːn] ['stiːmər] ['peri] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . , [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['seɪərz] [wɔːrf] [ɪn]

left	for	Newport	on	steamer	Perry	at	11	A	.	M	.	,	arriving	at	Sayer's	Wharf	in
左边	为了	纽波特	在	汽船	佩里	在	-	一个	.	M	.	,	抵达	在	塞耶的	码头	在

['nuːpɔːrt] ,

Newport	,
纽波特	,

上午11点乘坐佩里号汽船前往纽波特，抵达纽波特的塞耶斯码头。

[æt; ət][wʌn][piː] . [em] .

at	1	P	.	M	.
在	1	P	.	M	.

下午1点

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [θruː] [wɪtʃ]

On	our	arrival	we	found	the	wharf	and	streets	of	the	city	through	which
在	我们的	到达	我们	成立	这	码头	和	街道	的	这	城市	通过	哪个

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [præs] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

we	were	to	pass	crowded	with	people	of	all	ages	and	both	sexes	,
我们	是	到	经过	挤	和	人们	的	全部	年龄	和	两个都	性别	,

我们到达时发现，我们将要经过的码头和街道上挤满了各个年龄段、各种性别的人。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] .

as	though	the	whole	of	Newport	had	turned	out	to	greet	us	.
作为	尽管	这	所有的	的	纽波特	有	转向	出去	到	迎接	我们	.

仿佛整个纽波特镇的人都出来迎接我们了。

['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,

Services	were	omitted	by	the	churches	,
服务	是	省略	经过	这	教堂	,

教堂取消了礼拜仪式。

[ɔːl] ['evɪdəntli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['duːti] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæbəθ] [tuː; tə] ['welkəm]

all	evidently	regarding	it	as	a	duty	appropriate	to	the	Sabbath	to	welcome
全部	显然	关于	它	作为	一个	责任	合适的	到	这	安息日	到	欢迎

[tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə]['perəl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðer; ðər]

to	their	homes	those	who	had	gone	forth	to	peril	their	lives	at	their
到	他们的	房屋	那些	WHO	有	已消失	前进	到	危险	他们的	生活	在	他们的

['kʌntriːz] [kɔːl] .

country's	call	.
该国的	称呼	.

显然，所有人都认为在安息日欢迎那些响应国家号召、冒着生命危险外出的人回家是他们的职责。

[terz] [drɑːpt] [frʌm; frəm] ['meni] [aɪz] , [æz; əz] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [rɪ'membər] [huː] [hæd; həd][left]

Tears	dropped	from	many	eyes	,	as	those	were	remembered	who	had	left
眼泪	掉落	从	许多	眼睛	,	作为	那些	是	记得	WHO	有	左边

[hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

home	with	us	,
家	和	我们	,

许多人的眼中都噙满了泪水，因为他们想起了那些和我们一起离家的人。

[bʌt; bət] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

but	would	never	return	.
但	会	绝不	返回	.

但他永远不会回来了。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ʌp] [temz] [striːt] , ['aʊər; ɑːr] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] , [θruː]

We	marched	up	Thames	street	,	our	sick	and	wounded	in	carriages	,	through
我们	行军	向上	泰晤士河	街道	,	我们的	生病的	和	受伤	在	马车	,	通过

['tuːroʊ] [striːt] [ænd; ənd] ['belˌvjuː] ['ævənuː] ,

Touro	street	and	Bellevue	Avenue	,
图罗	街道	和	贝尔维尤	大街	,

我们沿着泰晤士街行进，病人和伤员乘坐马车，穿过图罗街和贝尔维尤大道。

[tuː; tə]['tuːroʊ][pɑːrk] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['welkəmd] [ɪn] [ə'dresiz] [baɪ] ['meɪər] ['krænstən][ænd; ənd]

to	Touro	Park	,	where	we	were	welcomed	in	addresses	by	Mayor	Cranston	and
到	图罗	公园	,	在哪里	我们	是	欢迎	在	地址	经过	市长	克兰斯顿	和

['ʌðər] ['sɪti] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

other	city	officials	.
其他	城市	官员	.

来到图罗公园，克兰斯顿市长和其他市政府官员发表了欢迎致辞。

[ɑːn][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['nuːtən] , [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] [haʊs] ,

On	invitation	of	Mr	.	William	Newton	,	proprietor	of	the	Atlantic	house	,
在	邀请	的	先生	.	威廉	牛顿	,	业主	的	这	大西洋	房子	,

应大西洋酒店老板威廉·牛顿先生的邀请，

[wiː; wi] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnər] [æt; ət] [ðæt] ['hɑːstəlri] ,

we	partook	of	an	excellent	dinner	at	that	hostelry	,
我们	参与	的	一个	出色的	晚餐	在	那	旅店	,

我们在那家旅馆享用了一顿非常棒的晚餐。

['æftər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [striːt] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrməri][ɑːn] ['klɑːrk] [striːt] ,

after	which	a	short	street	parade	was	made	to	the	armory	on	Clarke	street	,
后	哪个	一个	短的	街道	游行	曾是	制成	到	这	军械库	在	克拉克	街道	,

随后举行了一个简短的街头游行，前往克拉克街的军械库。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] , [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə][rɪ'pɔːrt] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] 2d [ʌv; əv] ['ɔːgəst]

where	we	were	dismissed	,	with	orders	to	report	again	on	the	2d	of	August
在哪里	我们	是	解雇	,	和	订单	到	报告	再次	在	这	2d	的	八月

.

:

.

我们被解散了，并被告知8月2日再次报到。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] , ['ɔːgəst] 2d , [wiː; wi] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrməri][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]

On	Friday	,	August	2d	,	we	reported	at	the	armory	and	proceeded	to
在	星期五	,	八月	2d	,	我们	据报道	在	这	军械库	和	继续	到

['prɑːvɪdəns] ;

Providence	;
普罗维登斯	;

8月2日星期五，我们到军械库报到，然后前往普罗维登斯；

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr] [peɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mʌstəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɜːrvɪs]

we	received	our	pay	and	were	mustered	out	of	the	United	States	service
我们	已收到	我们的	支付	和	是	集结	出去	的	这	团结的	各州	服务

,

,

,

我们领到了薪饷，并从美国军队退役了。

[baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['luːmɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] 5th [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɪnfəntri] .

by	Colonel	Loomis	,	of	the	5th	United	States	Infantry	.
经过	上校	卢米斯	,	的	这	5th	团结的	各州	步兵	.

由美国陆军第五步兵团的卢米斯上校撰写。

[ɪn][ðə; ði]

In	the
在	这

在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [pəˈreɪd] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]['redʒɪmənt] ,

afternoon	a	final	parade	was	made	by	the	entire	regiment	,
下午	一个	最终的	游行	曾是	制成	经过	这	全部的	团	,

下午，全团进行了最后一次阅兵式。

[bʌt; bət][ef] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][laɪn] [bɪˈfɔːr] [ɪts][kənˈkluːʒ(ə)n] ,

but	F	Company	were	obliged	to	leave	the	line	before	its	conclusion	,
但	F	公司	是	有义务	到	离开	这	线	前	它是	结论	,

但F连队被迫在线路完工前撤离。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][faɪv][piː] . [em] . [boʊt][fɔːr; fər][hoʊm] .

in	order	to	take	the	5	P	.	M	.	boat	for	home	.
在	命令	到	拿	这	5	P	.	M	.	船	为了	家	.

为了赶上下午5点的船回家。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

A	few	days	after	the	arrival	home	of	the	company	,
一个	很少	天	后	这	到达	家	的	这	公司	,

公司抵达家乡几天后，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [set][ʌv; əv][flægz][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ] ['meɪər] ['krænstən] ,

a	beautiful	set	of	flags	was	received	by	Mayor	Cranston	,
一个	美丽的	放	的	旗帜	曾是	已收到	经过	市长	克兰斯顿	,

克兰斯顿市长收到了一套精美的旗帜。

[ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm] ['roʊd] ['aɪləndərz] [riˈzaidɪŋ] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə][tuː; tə][ðə; ði]['kʌlər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

a	gift	from	Rhode	Islanders	residing	in	California	to	the	color	company	of
一个	礼物	从	罗德岛	岛民	居住	在	加利福尼亚州	到	这	颜色	公司	的

[ðə; ði] 1st ['roʊd] ['aɪlənd]['redʒɪmənt] ,

the	1st	Rhode	Island	Regiment	,
这	1st	罗德岛	岛	团	,

这是居住在加利福尼亚州的罗德岛人送给罗德岛第一步兵团旗队的礼物。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪkˈsplænətɔːri] ['letər] :

and	were	accompanied	by	the	following	explanatory	letter	:
和	是	伴随	经过	这	下列的	解释性	信	:

并附有以下说明信：

[sæn][frənˈsɪskoʊ] , [kæl] . , [ɔːg] . - , - .

San	Francisco	,	Cal	.	,	Aug	.	30	,	1861	.
圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.	,	八月	.	-	,	-	.

加利福尼亚州旧金山，1861年8月30日。

[ɑːn] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] . [eɪtʃ] . ['krænstən] , ['meɪər] ['sɪti] ['nuːpɔːrt] : —

Hon	.	Wm	.	H	.	Cranston	,	Mayor	City	Newport	:	—
尊敬的	.	威廉	.	H	.	克兰斯顿	,	市长	城市	纽波特	:	—

尊敬的威廉·H·克兰斯顿先生，纽波特市市长：——

[sɜːr] , — [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] [naʊ]

Sir	**,**	**—**	**At**	**a**	**meeting**	**of**	**the**	**natives**	**and**	**citizens**	**of**	**Rhode**	**Island**	**now**
先生	,	—	在	一个	会议	的	这	本地人	和	公民	的	罗德岛	岛	现在

['rezɪdənts] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] ,

residents	**of**	**California**	**,**
居民	的	加利福尼亚州	,

先生，——在一次罗德岛原住民和现居住在加利福尼亚的公民的会议上，

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] ,

we	**,**	**the**	**undersigned**	**,**
我们	,	这	下方签名	,

我们，以下签名者，

[wɜːr; wər] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kəˈmɪti] [tuː; tə]['fɔːrwərd][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnər] [ə; eɪ][set][ʌv; əv]

were	**appointed**	**a**	**committee**	**to**	**forward**	**to**	**your**	**Honor**	**a**	**set**	**of**
是	任命	一个	委员会	到	向前	到	你的	荣誉	一个	放	的

[ˌredʒɪˈment(ə)l] ['kʌlɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['roʊd] ['aɪlənd]['redʒɪmənt] ,

regimental	**colors**	**for**	**the**	**First**	**Rhode**	**Island**	**Regiment**	**,**
团级	颜色	为了	这	第一的	罗德岛	岛	团	,

已委任一个委员会，向阁下呈递一套罗德岛第一团的团旗。

[tuː; tə][biː; bi][baɪ][juː; jʊ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

to	**be**	**by**	**you**	**presented**	**to**	**them**	**in**	**person**	**as**	**a**	**token**	**of**	**our**
到	是	经过	你	呈现	到	他们	在	人	作为	一个	令牌	的	我们的

[ɪˈstiːm] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][prɑːmpt] ,

esteem	**and**	**admiration**	**for**	**the**	**prompt**	**,**
尊重	和	钦佩	为了	这	迅速的	,

由您亲自呈送给他们，以表达我们对他们迅速行动的敬意和钦佩。

['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [rɪˈspɑːns] [meɪd] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][kɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

noble	**and**	**efficient**	**response**	**made**	**by**	**them**	**to**	**the**	**patriotic**	**call**	**of**	**our**
高贵	和	高效的	回复	制成	经过	他们	到	这	爱国	称呼	的	我们的

['kʌntri] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] ['lɪbərti] ,

country	**to**	**fight**	**for**	**constitutional**	**liberty**	**,**
国家	到	斗争	为了	宪法	自由	,

他们对我国争取宪法自由的爱国号召做出了高尚而有效的响应。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] , ['ɑːnərəb(ə)l][ænd; ənd] ['vetərən] - [laɪk] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	**for**	**the**	**brave**	**,**	**honorable**	**and**	**veteran**	**-**	**like**	**manner**	**in**	**which**	**they**	**have**
和	为了	这	勇敢的	,	光荣的	和	老将	-	喜欢	方式	在	哪个	他们	有

[pərˈfɔːrmd] [ðer; ðər] ['duːtiz] .

performed	**their**	**duties**	**.**
执行	他们的	职责	.

并表彰他们勇敢、正直、像老兵一样履行职责的方式。

['veri] [rɪ'spektfəli] , [jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] ,

Very	**Respectfully**	**,**	**your**	**obedient**	**servants**	**,**
非常	尊敬	,	你的	听话	仆人	,

谨致敬意，您忠实的仆人，

['wɪljəm] ['ʃəːmən] ,

WILLIAM	**SHERMAN**	**,**
威廉	谢尔曼	,

威廉·谢尔曼

[iː] . [piː] . ['pɛkəm] ,

E	**.**	**P**	**.**	**PECKHAM**	**,**
E	.	P	.	佩卡姆	,

EP PECKHAM，

['dʒæs] . [em] . ['oʊlni] ,

JAS	.	M	.	OLNEY	,
贾斯	.	M	.	奥尔尼	,

JAS. M. OLNEY,

[biː] . [eɪtʃ] . ['rændɔlf] ,

B	.	H	.	RANDOLPH	,
B	.	H	.	兰道夫	,

BH RANDOLPH,

[siː] . [viː] . [es] . [gɪbz] .

C	.	V	.	S	.	GIBBS	.
C	.	V	.	S	.	吉布斯	.

CVS GIBBS。

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [ɑːk'toʊbər] 29th , - , [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]

On	Tuesday	,	October	29th	,	1861	,	a	formal	presentation
在	周二	,	十月	29th	,	-	,	一个	正式的	推介会

1861年10月29日星期二，举行了一场正式的演讲

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ʌv; əv][ðə; ði][flægz][tuː; tə] ['kʌmpəni] [ef] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn]['tuːroʊ][pɑːrk] .

of	the	flags	to	Company	F	took	place	on	Touro	Park	.
的	这	旗帜	到	公司	F	采取	地方	在	图罗	公园	.

F连的升旗仪式在图罗公园举行。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ɪn] [gʊd] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]['bɜːrnˌsaɪd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

The	company	were	present	in	good	numbers	,	and	Colonel	Burnside	was	also
这	公司	是	展示	在	好的	数字	,	和	上校	伯恩赛德	曾是	还

['prez(ə)nt][baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

present	by	invitation	.
展示	经过	邀请	.

公司人员到场人数众多，伯恩赛德上校也应邀出席。

['meɪər] ['krænstən] , ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði][flægz] , [riː'mɑːkt]

Mayor	Cranston	,	after	reading	the	correspondence	accompanying	the	flags	,	remarked
市长	克兰斯顿	,	后	阅读	这	一致	随同	这	旗帜	,	评论

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

克兰斯顿市长在阅读了随旗帜附上的信件后，发表了如下评论：

" ['kʌmpəni] [ef] , [ək'sept] [ðɪs] ['ɔːfərɪŋ] — ['aʊər; ɑːr] [ʌn'kɔŋkəd] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ['næʃ(ə)nəl]

"	Company	F	,	accept	this	offering	—	our	unconquered	and	unconquerable	national
"	公司	F	,	接受	这	提供	—	我们的	未被征服的	和	不可征服的	国家的

[flæg] — [ænd; ənd] [ðɪs] [steɪt] ['stændərd] ,

flag	—	and	this	State	standard	,
旗帜	—	和	这	状态	标准	,

"F公司，接受这份馈赠——我们永不屈服、不可战胜的国旗——以及这面州旗，

[ðə; ði]['embləm][ʌv; əv] ['friːdəm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] — [ðə; ði][ˌpeɪtrɪ'ɑːtɪk]

the	emblem	of	freedom	for	more	than	two	hundred	years	—	the	patriotic
这	徽	的	自由	为了	更多的	比	二	百	年	—	这	爱国

[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [gɪft][ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪləndərz][ɪn][ðə; ði] ['iːdn] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	cheerful	gift	of	Rhode	Islanders	in	the	Eden	of	the	Pacific	to	you	,
和	快乐	礼物	的	罗德岛	岛民	在	这	伊甸园	的	这	太平洋	到	你	,

两百多年来，它一直是自由的象征——这是太平洋伊甸园罗德岛人民献给您的爱国而又充满喜悦的礼物。

[ðer; ðər] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði] ['i:dn] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

their	brothers	in	the	Eden	of	the	Atlantic	.
他们的	兄弟	在	这	伊甸园	的	这	大西洋	.

他们在大西洋伊甸园的兄弟们。

[gɑ:rd] [ðem; ðəm] ['seɪkrɪdli] [ænd; ənd] [wel] — ['kerfəli] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] ['tʃerɪʃ]

Guard	them	sacredly	and	well	—	carefully	preserve	and	affectionately	cherish
警卫	他们	神圣地	和	出色地	—	小心	保存	和	亲切地	珍惜

[ðem; ðəm] ; [ɪf] ['nesəseri] ,

them	;	if	necessary	,
他们	; 如果		必要的	,

虔诚地守护它们——精心保存并深情珍惜它们；如有必要，

[leɪ] [daʊn] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'fens] [ə'genst] ['fɔ:rən] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɔ:r] [də'mestɪk] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n]

lay	down	your	lives	in	their	defence	against	foreign	invasion	or	domestic	insurrection
躺	向下	你的	生活	在	他们的	防御	反对	外国的	入侵	或者	国内的	起义

,

,

,

为了保卫国家免受外国侵略或国内叛乱，你们要献出生命。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [rɪ'wɔ:rd] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [men] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

and	your	reward	will	be	the	gratitude	of	honest	and	loyal	men	on	earth	,
和	你的	报酬	将要	是	这	感激	的	诚实的	和	忠诚	男人	在	地球	,

你将获得的回报是世上诚实忠诚之人的感激。

[ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

the	approbation	of	God	,
这	赞许	的	上帝	,

神的认可，

[ænd; ənd][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [fə'lɪsəti] [ɪn] [ðæt] [nu:] ['pærədaɪs] [wer] [ðer; ðər] [wɪl] ['ni:ðər] [bi:; bi] ['wɔrz] [nɔ:r]

and	eternal	felicity	in	that	new	Paradise	where	there	will	neither	be	wars	nor
和	永恒	费利西蒂	在	那	新的	天堂	在哪里	那里	将要	两者都不	是	战争	也不

['ru:məz] [ʌv; əv] ['wɔrz] ,

rumors	of	wars	,
谣言	的	战争	,

在那个没有战争也没有战争谣言的新天堂里，将享有永恒的幸福。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [pi:s] [wɪl] [reɪn] [su'pri:m]

and	where	the	King	of	Kings	and	the	Prince	of	Peace	will	reign	supreme
和	在哪里	这	国王	的	国王	和	这	王子	的	和平	将要	在位	最高

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

万王之王、和平之君将永远统治那里。

" ['kɜ:rn(ə)l]['bɜ:rnˌsaɪd] [ri'spɔndid] .

"	Colonel	Burnside	responded	.
"	上校	伯恩赛德	回应	.

伯恩赛德上校回应道。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] [ri'ma:ks] [ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ˌkæli'fɔ:njən]

After	a	few	remarks	acknowledging	the	kindness	of	the	patriotic	Californians
后	一个	很少	评论	承认	这	仁慈	的	这	爱国	加州人

,

,

,

在简短地表达了对加州爱国人士善举的感谢之后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef][ænd; ənd] [ə'drest] [ðem; ðəm][æz; əz]

he	turned	to	the	members	of	Company	F	and	addressed	them	as
他	转向	到	这	成员	的	公司	F	和	已解决	他们	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

他转向F连的成员，对他们说道：

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['kʌmpəni] [ef] , [aɪ] [liːv] [ðiːz] ['kʌlɚz] .

"	With	you	,	Company	F	,	I	leave	these	colors	.
"	和	你	,	公司	F	,	我	离开	这些	颜色	.

“F连队，我把这些颜色留给你们。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['prɑːpər] ['kiːpɪŋ] [aɪ] [niːd] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [tʃɑːrdʒ] .

For	their	proper	keeping	I	need	give	you	no	charge	.
为了	他们的	恰当的	保持	我	需要	给	你	不	收费	.

为了妥善保管它们，我无需向您支付任何费用。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [traɪd][ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'diːd] [bɪn] [faʊnd] [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] .

You	have	been	tried	and	have	indeed	been	found	not	wanting	.
你	有	到过	尝试	和	有	的确	到过	成立	不是	想要	.

你已经接受了考验，并且确实被证明没有问题。

[teɪk] [ðem; ðəm] ; [ək'sept][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

Take	them	;	accept	them	as	a	part	of	the	history	of	the	First
拿	他们	;	接受	他们	作为	一个	部分	的	这	历史	的	这	第一的

['roʊd] ['aɪlənd]['redʒɪmənt] ,

Rhode	Island	Regiment	,
罗德岛	岛	团	,

接受它们；将它们视为罗德岛第一团历史的一部分。

[æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['gælənt] [steɪt] [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]

as	a	part	of	the	history	of	your	own	gallant	state	and	as	an
作为	一个	部分	的	这	历史	的	你的	自己的	英勇	状态	和	作为	一个

['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɪrli]

emblem	of	the	glory	of	your	dearly
徽	的	这	荣耀	的	你的	亲爱的

作为您英勇国家历史的一部分，以及作为您挚爱荣耀的象征

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[lʌvd] ['kʌntri] .

loved	country	.
喜爱	国家	.

热爱祖国。

[lʌv] [ðə; ði][wʌn][flæg][ænd; ənd] [rɪ'vɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Love	the	one	flag	and	revere	the	others	.
爱	这	一	旗帜	和	尊敬	这	其他的	.

喜爱一面旗帜，敬重其他旗帜。

['meni] [dɑːrk] ['aʊərz] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pæst] [θruː] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [ɑːr; ər] [jet]

Many	dark	hours	we	have	already	passed	through	,	and	many	more	are	yet
许多	黑暗的	小时	我们	有	已经	通过了	通过	,	和	许多	更多的	是	然而

[tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'gɑːn] .

to	be	undergone	.
到	是	经历	.

我们已经度过了许多黑暗的时刻，未来还将经历更多黑暗的时刻。

[bʌt; bət][let][noʊ][mæn][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['fɔːltər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [kɔːz]

But	let	no	man	of	us	falter	as	to	the	success	of	our	glorious	cause
但	让	不	男人	的	我们	犹豫不决	作为	到	这	成功	的	我们的	辉煌	原因

.

:

.

但是，我们每个人都不应动摇，一定要确保我们光荣事业的胜利。

[ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] , [haʊ'evər] ['deɪndʒərəs][ɔːr]['ɑːrdʒuəs] ,

In	all	our	work	,	however	dangerous	or	arduous	,
在	全部	我们的	工作	,	然而	危险的	或者	艰巨	,

在我们所有的工作中，无论多么危险或艰辛，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [lʌvd] [frendz] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][ʌv; əv]

we	shall	be	followed	by	the	prayers	of	loved	friends	at	home	and	of
我们	将	是	随后	经过	这	祈祷	的	喜爱	朋友们	在	家	和	的

[ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

the	true	and	loyal	of	all	our	country	,
这	真的	和	忠诚	的	全部	我们的	国家	,

我们将得到家乡挚友和全国所有忠诚拥护者的祈祷。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ʌv; əv] ['evri] [lænd] .

and	of	the	good	and	true	of	every	land	.
和	的	这	好的	和	真的	的	每一个	土地	.

以及每个国家美好而真实的事物。

[ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] [ə'bʌv] [meɪ] ['tʃeɪs(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] ,

The	great	God	above	may	chasten	us	in	his	wisdom	,
这	伟大的	上帝	多于	可能	惩戒	我们	在	他的	智慧	,

至高无上的神会以他的智慧管教我们。

[bʌt; bət][rest] [ə'ʃʊrd] [hiː; hi][wɪl] ['nevər] [fər'seɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] .

but	rest	assured	He	will	never	forsake	us	in	His	justice	.
但	休息	保证	他	将要	绝不	背叛	我们	在	他的	正义	.

但请放心，祂的公义永不抛弃我们。

[tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['meɪər] , [aɪ]['rendər][maɪ] [sɪn'sɪr] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd][wɜːrdz][ʌv; əv]

To	you	,	Mr	.	Mayor	,	I	render	my	sincere	thanks	for	your	kind	words	of
到	你	,	先生	.	市长	,	我	使成为	我的	真诚	谢谢	为了	你的	种类	字	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

市长先生，我衷心感谢您对我的赞扬。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

They	are	indeed	precious	to	me	.
他们	是	的确	宝贵的	到	我	.

它们对我来说确实非常珍贵。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] [baɪ][maɪ]

The	words	of	commendation	which	have	been	spoken	of	my	conduct	by	my
这	字	的	表彰	哪个	有	到过	说	的	我的	执行	经过	我的

[ə'pruːvɪŋ] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər][maɪ][haɪɪst; 'haɪəst][rɪ'wɔːrd] .

approving	fellow	citizens	are	my	highest	reward	.
批准	同伴	公民	是	我的	最高	报酬	.

同胞们对我的行为给予的赞扬之词，就是对我最大的奖赏。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['kʌmpəni] [ef] ,

And	as	to	Company	F	,
和	作为	到	公司	F	,

至于F公司，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [bɪˈfɔːr] — [ðer; ðər] [hoʊl]

I	have	no	fears	but	they	will	do	as	they	have	done	before	—	their	whole
我	有	不	恐惧	但	他们	将要	做	作为	他们	有	完毕	前	—	他们的	所有的

['duːti] .

duty	.
责任	.

我并不担心，但他们会像以前一样——尽职尽责地完成他们的任务。

['betər] ['soʊldʒərz]['nevər][trɑːd][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [lænd] .

Better	soldiers	never	trod	the	soil	of	this	or	any	other	land	.
更好的	士兵	绝不	践踏	这	土壤	的	这	或者	任何	其他	土地	.

世上再也找不到比他更优秀的士兵了，无论是在这片土地上还是在其他任何地方。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [feɪld] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][maɪ]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

Not	a	man	of	them	failed	to	execute	my	orders	to	the	letter	.
不是	一个	男人	的	他们	失败的	到	执行	我的	订单	到	这	信	.

他们无一例外地严格执行了我的命令。

['nevər] ['soʊldʒərz][dɪd][ðer; ðər]['duːti] — [ðer; ðər] [hoʊl] ['duːti] — [mɔːr] ['prɑːmptli][ɔːr] ['gæləntli] .

Never	soldiers	did	their	duty	—	their	whole	duty	—	more	promptly	or	gallantly	.
绝不	士兵	做过	他们的	责任	—	他们的	所有的	责任	—	更多的	及时	或者	英勇地	.

从来没有哪个士兵比他更迅速、更英勇地履行了他们的职责——全部的职责。

[teɪk] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [flægz] , ['kʌmpəni] [ef] , [teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] ;

Take	these	beautiful	flags	,	Company	F	,	take	them	and	keep	them	;
拿	这些	美丽的	旗帜	,	公司	F	,	拿	他们	和	保持	他们	;

F连，把这些漂亮的旗帜拿走，好好保存它们；

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [wel] [ɜːrnd] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

you	have	the	well	earned	right	to	keep	them	.
你	有	这	出色地	获得	正确的	到	保持	他们	.

你有权保留它们，这是你应得的。

[twaɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [flæg] ['strɪkən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

Twice	was	your	own	flag	stricken	down	in	the	field	of	battle	and	then	a
两次	曾是	你的	自己的	旗帜	受打击的	向下	在	这	场地	的	战斗	和	然后	一个

[θɜːrd][mæn][frʌm; frəm][jʊr; jər][ræŋks] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [əˈlɔːft][ɪn] ['seɪfti]

third	man	from	your	ranks	seized	it	and	it	was	borne	aloft	in	safety
第三	男人	从	你的	排名	查获	它	和	它	曾是	出生	高空	在	安全

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ðoʊ] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['bulits] .

from	the	field	though	pierced	with	many	bullets	.
从	这	场地	尽管	穿孔	和	许多	子弹	.

你们的旗帜在战场上两次被击落，然后你们队伍中的第三个人夺过它，虽然它被许多子弹穿透，但还是安全地从战场上升了起来。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

Then	turning	to	the	Mayor	,	he	added	:
然后	转弯	到	这	市长	,	他	额外	:

然后他转向市长，补充道：

" [ænd; ənd][ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] [əˈlaʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] [ɪn] [ðɪs]

"	And	in	conclusion	allow	me	to	thank	you	,	sir	,	and	all	concerned	in	this
"	和	在	结论	允许	我	到	感谢	你	,	先生	,	和	全部	担心的	在	这

[ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] ,

presentation	,
推介会	,

最后，请允许我向您，先生，以及所有参与此次演讲的人员表示感谢。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪft][tuː; tə] ['roʊd] ['aɪləndz] [fɜːrst][ænd; ənd]['gælənt]['redʒɪmənt] .

for	this	beautiful	gift	to	Rhode	Island's	first	and	gallant	regiment	.
为了	这	美丽的	礼物	到	罗德岛	岛屿	第一的	和	英勇	团	.

谨以此精美礼物献给罗德岛州第一支英勇的军团。

['kʌmpəni] [ef] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [θru:] [ðə; ði]['sɪti] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði][flægz] .

Company	**F**	**then**	**made**	**a**	**parade**	**through**	**the**	**city**	**,**	**displaying**	**the**	**flags**	**.**
公司	F	然后	制成	一个	游行	通过	这	城市	,	显示	这	旗帜	.

F连随后在城市里举行了游行，展示了旗帜。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [held][baɪ] ['kʌmpəni] [ef][æt; ət][ðə; ði]['ɑ:rməri][ʌv; əv]

At	**a**	**meeting**	**held**	**by**	**Company**	**F**	**at**	**the**	**armory**	**of**
在	一个	会议	握住	经过	公司	F	在	这	军械库	的

F连在军械库召开的一次会议上

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**75**	**]**
[	页	-	]

[第75页]

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ['kʌmpəni] , [noʊ'vembər] 5th , - ,

the	**Artillery**	**Company**	**,**	**November**	**5th**	**,**	**1861**	**,**
这	炮兵	公司	,	十一月	5th	,	-	,

炮兵连，1861年11月5日

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['voʊtɪd][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði][flægz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [θri:] ['membər] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef]

it	**was**	**voted**	**to**	**place**	**the**	**flags**	**in**	**charge**	**of**	**three**	**members**	**of**	**Company**	**F**
它	曾是	投票	到	地方	这	旗帜	在	收费	的	三	成员	的	公司	F

,

,

,

投票决定将旗帜交由F连的三名成员负责保管。

[ænd; ənd]['kɔ:rpərəl] ['teɪər] [ænd; ənd]['praɪvəts] [ˌdɛ'blu:] [ænd; ənd] ['terəl] [wɜ:r; wər] [ə'pɔɪntɪd] [ðæt]

and	**Corporal**	**Tayer**	**and**	**Privates**	**DeBlois**	**and**	**Terrell**	**were**	**appointed**	**that**
和	下士	泰勒	和	士兵	德布洛伊斯	和	特雷尔	是	任命	那

[kə'mɪti] ,

committee	**,**
委员会	,

下士泰耶和列兵德布洛伊斯、特雷尔被任命为该委员会成员。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['nu:pɔ:rt] ['sɪti] [hɔ:l][fɔ:r; fər] [seɪf] ['ki:pɪŋ] .

with	**instructions**	**to**	**place**	**them**	**in**	**the**	**Newport**	**city**	**hall**	**for**	**safe**	**keeping**	**.**
和	指示	到	地方	他们	在	这	纽波特	城市	大厅	为了	安全的	保持	.

并附有说明，请将它们放置在纽波特市政厅妥善保管。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] ['æftərwərdz] [æsə'teind] [ðæt][ðə; ði] [pleɪs] [ə'lɔtid] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

It	**was**	**soon**	**afterwards**	**ascertained**	**that**	**the**	**place**	**allotted**	**to**	**them**	**in**	**the**
它	曾是	很快	然后	已确定	那	这	地方	分配	到	他们	在	这

['sɪti] [hɔ:l][wʌz; wəz][dæmp] ,

city	**hall**	**was**	**damp**	**,**
城市	大厅	曾是	潮湿	,

不久之后便发现，分配给他们在市政厅的那个地方很潮湿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wʊd]

and	**it**	**was**	**decided**	**to**	**remove**	**them**	**to**	**a**	**place**	**where**	**they**	**would**
和	它	曾是	决定	到	消除	他们	到	一个	地方	在哪里	他们	会

[bi:; bi] ['betər] [prɪ'zɜ:rv] ,

be	**better**	**preserved**	**,**
是	更好的	保存完好	,

于是决定将它们移到更能保存它们的地方。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [æt; ət]['eni] [taɪm] .

and	**could**	**be**	**seen**	**at**	**any**	**time**	**.**
和	可以	是	已见	在	任何	时间	.

而且随时都可以看到。

[ðə; ði] [pleɪs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['kʌmpəniːz] ['ɑːrməri] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	place	selected	was	the	Artillery	Company's	armory	,	where	they	were
这	地方	已选	曾是	这	炮兵	公司的	军械库	,	在哪里	他们	是

['suːtəbli] ['maʊntɪd] ,

suitably	mounted	,
适当地	安装	,

选定的地点是炮兵连的军械库，他们在那里进行了适当的装填。

[ænd; ənd] [wɪl] ['daʊtləs] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] .

and	will	doubtless	always	remain	.
和	将要	毫无疑问	总是	保持	.

而且无疑将永远如此。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] ['mʌstər] [aʊt][ʌv; əv][ef] ['kʌmpəni] ,

Soon	after	the	muster	out	of	F	Company	,
很快	后	这	鼓起	出去	的	F	公司	,

F连退伍后不久，

[rɪ'kruːtɪŋ] [kə'menst] [æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] [nuː] ['redʒɪmənts][frʌm; frəm] ['roʊd] ['aɪlənd] ,

recruiting	commenced	at	once	for	new	regiments	from	Rhode	Island	,
招聘	开始	在	一次	为了	新的	军团	从	罗德岛	岛	,

立即开始从罗德岛招募新兵组建新团。

[ænd; ənd][ʌv; əv] - ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [kəm'poʊzɪŋ] ['kʌmpəni] [ef][æt; ət] ['mʌstər] [aʊt] ,

and	of	108	officers	and	men	composing	Company	F	at	muster	out	,
和	的	-	警官	和	男人	构成	公司	F	在	鼓起	出去	,

在F连解散时，共有108名官兵。

- [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ɔːr]['neɪvi] ,

84	re	-	entered	the	service	either	in	the	army	or	navy	,
-	关于	-	进入	这	服务	任何一个	在	这	军队	或者	海军	,

84人重新入伍，要么在陆军，要么在海军。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔkjupaɪŋ] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ræŋk][ɪn][bəuθ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

many	of	them	occupying	positions	of	rank	in	both	branches	of	the	service
许多	的	他们	占领	职位	的	秩	在	两个都	分支	的	这	服务

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

during	the	war	.
期间	这	战争	.

战争期间，他们中的许多人在军队和军种中都担任过要职。

[kən'kluːʒ(ə)n] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

['kʌmpəni] [ef] , 1st ['roʊd] ['aɪlənd]['redʒɪmənt] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

Company	F	,	1st	Rhode	Island	Regiment	,	is	a	thing	of	the	past	.
公司	F	,	1st	罗德岛	岛	团	,	是	一个	事物	的	这	过去的	.

第一罗德岛步兵团F连已成为历史。

['θɜːrti] ['jɪrz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'næktmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] [ɪn]

Thirty	years	have	come	and	gone	since	the	enactment	of	the	stirring	scenes	in
三十	年	有	来	和	已消失	自从	这	颁布	的	这	搅拌	场景	在

[wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑː'tisipeitid] ;

which	we	participated	;
哪个	我们	参与	;

自我们参与上演那些激动人心的场景以来，已经过去了三十年；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[bʌt; bət] [ðoʊz] [siːnz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [stɪl] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] ['memərɪz] [ʌv; əv]

but	those	scenes	and	incidents	still	exist	in	the	minds	and	memories	of
但	那些	场景	和	事件	仍然	存在	在	这	思想	和	回忆	的

[ðə; ði][men] [kəm'poʊzɪŋ] [ðæt] ['kʌmpəni] .

the	men	composing	that	company	.
这	男人	构成	那	公司	.

但那些场景和事件仍然存在于组成这家公司的男人们的头脑和记忆中。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['membər] [hæv; həv][left][ðə; ði]['sɪti] ,

A	large	portion	of	its	members	have	left	the	city	,
一个	大的	部分	的	它是	成员	有	左边	这	城市	,

其大部分成员已经离开了这座城市。

[ænd; ənd] ['meni] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə] [ðæt] ['saɪlənt][kæmp] [wer] [ðeɪ] " [sliːp] [ðer; ðər][læst]

and	many	have	been	carried	to	that	silent	camp	where	they	"	sleep	their	last
和	许多	有	到过	携带	到	那	沉默的	营	在哪里	他们	"	睡觉	他们的	最后的

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

许多人被运送到那个寂静的营地，在那里他们"长眠"。

[hæv; həv] [fɔːt] [ðer; ðər][læst]['bæt(ə)l] ; [noʊ] [saʊnd] [kæn; kən] [ə'weɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['glɔːri] [ə'gen] .

have	fought	their	last	battle	;	no	sound	can	awake	them	to	glory	again	.
有	战斗	他们的	最后的	战斗	;	不	声音	能	醒	他们	到	荣耀	再次	.

他们已经打完了最后一场仗；任何声音都无法唤醒他们重返荣耀。

" [bʌt; bət][æz; əz] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] 17th [ʌv; əv]['eɪprəl][roʊlz][ə'raʊnd] ,

"	But	as	each	succeeding	17th	of	April	rolls	around	,
"	但	作为	每个	成功	17th	的	四月	卷	大约	,

但是，随着每年的4月17日到来，

[ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [miːt] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]

the	surviving	members	of	the	company	meet	to	talk	over	the	incidents	of
这	幸存	成员	的	这	公司	见面	到	讲话	超过	这	事件	的

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

the	long	ago	,
这	长的	前	,

公司幸存的成员们聚在一起，讨论很久以前发生的事件。

[tel] ['stɔːriz] [ʌv; əv][kæmp][ænd; ənd] [fiːld] ,

tell	stories	of	camp	and	field	,
告诉	故事	的	营	和	场地	,

讲述营地和田野的故事，

[ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][left][juː 'es][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][noʊ] [mɔːr] ;

and	say	a	word	of	those	who	have	left	us	to	return	no	more	;
和	说	一个	单词	的	那些	WHO	有	左边	我们	到	返回	不	更多的	;

请为那些离我们而去、再也回不来的人说句话；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kən'tɪnjuː] [ðiːz] ['gæðərɪŋz] [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ,

and	we	shall	continue	these	gatherings	at	least	once	a	year	,
和	我们	将	继续	这些	聚会	在	至少	一次	一个	年	,

我们将继续至少每年举行一次此类聚会。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][læst][mæn][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ef][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] ['mʌstəd] [aʊt][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðoʊz]

until	the	last	man	of	Company	F	shall	have	been	mustered	out	to	join	those
直到	这	最后的	男人	的	公司	F	将	有	到过	集结	出去	到	加入	那些

[huː] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

who	have	gone	before	.
WHO	有	已消失	前	.

直到F连最后一名士兵退伍，与先辈们团聚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神